

DICTIONNAIRE
de la langue dii (duru)

rédigé par

Lee E. Bohnhoff

avec la collaboration de

Kadia Mathieu

et de

Asmaou Marthe

4e édition

Equipe de Littérature Dii
Mbé par Ngaoundéré
Cameroun, Afrique
2014

INTRODUCTION

Les éditions du dictionnaire dii de 1972, 1991, et 2002 représentaient l'état de nos travaux du moment. Cette édition incorpore nos dernières additions et corrections. Nous continuons à utiliser l'alphabet national adopté en 1979 et publié par Tadadjeu et Sadembouo (Alphabet général des langues camerounaises). L'édition actuelle sera disponible seulement sur le net, et en format PDF.

Ce dictionnaire n'est pas préparé pour les linguistes professionnels, ni pour les Français. Nous visons les lecteurs dii qui ont le niveau du brevet camerounais, tout en sachant que ceux des niveaux bachelier et universitaire vont aussi comprendre notre écrit. Nous avons créé ce dictionnaire pour les Dii, et par les Dii.

Les grandes divisions du dictionnaire suivent les phonèmes dii, avec les additions suivantes à l'alphabet français: "ɓ" suit "b", "ɗ" suit "d", "ɛ" suit "e", "i" suit "i", "ɲ" suit "n", "ɔ" et "ə" suivent "o", "ɥ" suit "u", et "z" suit "z", ce qui nous donne l'ordre alphabétique suivant:

a	b	ɓ	d	ɗ	e	ɛ	f	g	gb	h	i	ɪ	k	kp	l	m	mb	mgb	n	nd	nz	ɲ	ɳ
o	ɔ	ə	p	r	s	t	u	ɥ	v	vb	w	y	z	'	'm	'n	'w	'y					

Normalement dans la phonologie de la langue dii, on considère chaque unité sur la liste ci-dessus comme une unité indivisible qu'on appelle phonème. Le lecteur trouvera que les monèmes (mots) sont classés d'abord selon le phonème initial, ce qui donne les grandes divisions du dictionnaire, et à l'intérieur de chaque division, pour mettre les mots en ordre alphabétique, sauf pour ce phonème initial, on considère chaque lettre écrite comme une lettre à part. A l'exception du phonème initial, alors, on ne considère plus les phonèmes comme tels pour établir l'ordre alphabétique des mots. Quelques exemples des conséquences de cette décision suivent:

bàà précède *bàn*, même si *àà* est une seule voyelle longue;

dəŋ précède *dǎə*, même si *ǎə* est longue;

vbáa précède *vbád*; et

vbùd précède *vbúú*, etc.

Il ne s'agit ici que d'un procédé pratique qui aide le non-linguiste à retrouver les monèmes sans trop lutter avec l'analyse technique en phonèmes.

Il faut noter que les tons ne s'écrivent pas dans ce dictionnaire comme dans l'orthographe populaire. Le ton haut est toujours marqué par l'accent aigu, mais ici on utilise aussi un accent grave pour indiquer le ton bas. Le ton moyen reste toujours sans indication. Cette méthode nous permet de marquer tous les tons de la langue dii, même les mélodiques:

náá haut-haut

náa haut-moyen
nàà haut-bas
naá moyen-haut
naa moyen-moyen
naà moyen-bas
nàá bas-haut
nàa bas-moyen
nàà bas-bas, etc.

Quand plusieurs mots à classer sont identiques sauf pour la nasalisation et le ton, voici comment le lecteur les trouvera classés: *sáá, sáa, sáà, saá, saa, saà, sàá, sàa, sàà, sàá, sàa, sàà, sàá, sàa, sàà, sàá, sàa, sàà*.

Le lecteur trouvera les renseignements suivants sur chaque monème dans ce dictionnaire:

- 1° le monème (mot) en question, avec ses variantes éventuelles;
- 2° une indication de sa catégorie grammaticale; noter que le "même mot" qui s'utilise dans deux catégories grammaticales différentes sera traité comme deux (trois, ...) mots différents qui seront tous alignés à la marge gauche et suivis d'un chiffre (1), (2), etc.; voir, par ex., les cinq *bà* dans ce dictionnaire;
- 3° les irrégularités de forme notées (par ex. au nom verbal, au réciproque, etc.), où le ton ou une partie de la forme n'est pas identique à celui de la forme de base;
- 4° la langue d'origine d'un emprunt: Fr, Ful, etc.;
- 5° le ou les sens du monème;
- 6° un exemple (là où le sens n'est pas très clair);
- 7° des monèmes qui s'utilisent toujours comme suffixe sont précédés d'un trait d'union: -.

Les abréviations employées dans ce dictionnaire sont celles qui sont expliquées dans l'introduction à la Phonologie et à la Grammaire Duru, 1971. Les explications pour ces termes techniques ne se trouveront donc pas ici, mais dans l'introduction de 1971. La liste ci-dessous les étale en ordre alphabétique.

Les seules abréviations non expliquées dans l'Introduction sont celles ajoutées après 1971 grâce à nos analyses:

rap adjectif de rappel;
qual_{na} qualificatif formé par le suffixe -ná;
adv_{na} adverbe formé par le suffixe -ná;

acc un suffixe verbal "d'accompagnement"; et
la série de pronoms sujets ì_{suj}.

En plus, certaines anciennes abréviations ont dû être modifiées ou emplacements:
les pronoms "t" (temps) sont divisés en fut(ur), passé, ou nonfut "non futur";
les pronoms "réf" (de référence) sont log logophoriques;
les pronoms "emphft" (d'emphase forte) sont fut(ur) emph(atique);
les verbes "rfl" (réfléchis) sont stv statifs/passifs.

Bien sûr, certains modes ont été rebaptisés aussi: "accompli" est devenu factitif perfectif, et "indicatif" est maintenant factitif imperfectif. Là où nous pouvions le faire, nous avons gardé ces mêmes abréviations dans la rédaction de notre oeuvre en anglais: A Description of Dii Phonology, Grammar, and Discourse (2010).

adj	adjectif
adjQ	adjectif interrogatif
adv	adverbe
adv _{na}	adverbalisation
<u>à</u> _{emph}	pronom sujet emphatique de la série <u>à</u>
<u>à</u> _{sbemph}	pronom sujet emphatique subordonné de la série <u>à</u>
<u>à</u> _{sbsuj}	pronom sujet subordonné sujet de la série <u>à</u>
<u>à</u> _{suj}	pronom sujet de la série <u>à</u>
<u>bi</u> _{emph}	pronom emphatique de la série <u>bi</u> , soit sujet, soit non sujet
<u>bi</u> _{finemph}	pronom à la finale et emphatique de la série <u>bi</u>
<u>bi</u> _{fut}	pronom sujet futur de la série <u>bi</u>
<u>bi</u> _{futemph}	pronom sujet futur emphatique de la série <u>bi</u>
<u>bi</u> _{nonfut}	pronom sujet non futur de la série <u>bi</u>
<u>bi</u> _{nonfutemph}	pronom sujet non futur emphatique de la série <u>bi</u>
<u>bi</u> _{obj}	pronom objet de la série <u>bi</u>
<u>bi</u> _{suj}	pronom sujet de la série <u>bi</u>
cf.	voir, comparer
d	duel (= toi et moi)
dém	démonstatif
dist	distributif
exp	explétif
Fr	français
frac	fraction
Ful	fulfulde (peul)
hyp	pronom sujet hypothétique
hyp _{emph}	pronom sujet hypothétique emphatique (sans distinction entre le présent et le passé)
hyp _{passé}	pronom sujet hypothétique passé
hyp _{présent}	pronom sujet hypothétique présent
idéo	idéophone
i.e.	id est, c'est-à-dire

<u>ì</u> _{suj}	pronom sujet de la série <u>ì</u>
indéf	indéfini
lim	limitatif
lo	locatif
lo _{top}	toponyme
<u>mí</u> _{emph}	pronom emphatique de la série <u>mí</u> , soit sujet, soit non sujet
<u>mí</u> _{finemph}	pronom à la finale et emphatique de la série <u>mí</u>
<u>mí</u> _{fut}	pronom sujet futur de la série <u>mí</u>
<u>mí</u> _{futemph}	pronom sujet futur emphatique de la série <u>mí</u>
<u>mí</u> _{nonfut}	pronom sujet non futur de la série <u>mí</u>
<u>mí</u> _{nonfutemph}	pronom sujet non futur emphatique de la série <u>mí</u>
<u>mí</u> _{obj}	pronom objet de la série <u>mí</u>
<u>mí</u> _{suj}	pronom sujet de la série <u>mí</u>
mp	marqueur de proposition
mre	mise en relief
n ₁	nom du groupe 1
n ₂	nom du groupe 2 (nominalisation)
N.B.	nota bene; noter bien
n _{cp}	nom composé
nb _{cent}	nombre centésimal
nb _{dec}	nombre décimal
nb _{mil}	nombre millésimal
nb _{uni}	unité (1 à 9)
nég	négatif
np	nom propre
n _{par}	nom "terme de parenté"
npr _{indef}	pronom non personnel indéfini
nprQ	pronom non personnel interrogatif
npr _{rel}	pronom non personnel relatif
nv	nom verbal (infinitif)
par ex.	par exemple
Pidgin	emprunt d'origine Pidgin
pl	pluriel
ple	pluriel exclusif
pli	pluriel inclusif
poss	possessif (série <u>mí</u>)
poss _{log}	possessif logophorique (série <u>bi</u>)
poss _{par}	possessif "terme de parenté" (série <u>mí</u>)
poss _{parlog}	possessif "terme de parenté" et logophorique (série <u>bi</u>)
pr	pronom personnel
Q	interrogatif
qual ₁	qualificatif du groupe 1
qual ₂	adjectivation
qual _{na}	adjectivation par suffixe - <u>ná</u>
qq'ch	quelque chose

qq'un	quelqu'un
rap	rappel
rel	relatif
s	singulier
sb	subordonné
te	temporel
telo	temporel-locatif
V _{aux}	verbe auxiliaire
V _{dat}	verbe datif
V _{desc}	verbe descriptif
V _{desid}	verbe désidératif
V _{di}	verbe ditransitif
V _{dire} di	verbe de "dire" ditransitif
V _{dire} tr	verbe de "dire" transitif
V _{eq}	verbe équivalent
V _{fin}	verbe final
V _i	verbe intransitif
V _{inch}	verbe inchoatif
V _{lo}	verbe locatif
V _{perc}	verbe perceptif
V _{rcp}	verbe réciproque
V _{repet}	verbe répétitif
V _{stv}	verbe statif (et/ou passif)
V _{tr}	verbe transitif
-	précède un élément toujours écrit comme suffixe
/ /	encadrent le "titre" d'un monème qui a plusieurs formes
V° ou C°	la voyelle (V) ou la consonne (C) peut "être allongée "à l'infini"

REMERCIEMENTS

Il faut remercier les membres de l'équipe de Littérature Dii à Mbé, ainsi que tous les Dii qui m'ont enseigné et partagé leur langue et culture depuis des années. Sans leur coopération et bonne volonté, ce dictionnaire n'aurait jamais avoir vu le jour. Il faut surtout remercier le Pasteur Kadia Mathieu, qui a soigneusement revu le contenu total et qui était à travers les années mon informateur principal. Mes remerciements vont aussi au Père Robert Léon qui a corrigé le côté français de la première édition de ce dictionnaire; mais bien sûr, je suis responsable de toute faute en français qui subsiste encore dans le manuscrit.

Comme un dictionnaire est un travail de longue halaine, je remercie aussi le gouvernement camerounais de m'avoir accordé des autorisations de recherche à plusieurs reprises, dont la première (no. 173) date du 11 avril 1977, et la dernière (no. 38/87) du 8 décembre 1987.

Il faut également remercier la SIL qui a accepté de mettre ce dictionnaire sur le site internet de la SIL à Yaoundé.

Enfin, je ne suis que trop conscient que je ne suis ni Français, ni Dii, malgré les années que j'ai vécues au Cameroun. J'ai agi comme coordonnateur et secrétaire technique en manipulant les renseignements que l'équipe m'a fournis. Le lecteur notera que j'ai gardé exprès certaines tournures dans les explications des mots dii, car c'est souvent grâce à celles-ci que le non Dii pourra y accéder à certains éléments sur la langue dii. Je n'ai pas hésité non plus à incorporer dans le texte des explications anthropologiques qui enrichissent notre connaissance des rites dii.

Si ce dictionnaire sert un but ou deux, j'espère aussi qu'il puisse stimuler les Dii à faire les recherches nécessaires pour en produire un meilleur dans l'avenir.

Lee E. Bohnhoff
Orfordville, WI, USA, décembre 2014

a A

á (1) exp. Exclamation d'irritation. **Á! í yè vɛ náfa vɛ nà'á máalá!** Ah, ceux-là s'enrichissent trop!

á (2) voir **í**.

-a (1) v_{aux}. Forme que prend **ya** "il vient" par contraction avec le monème précédent. **Pàŋa**. Il apporte. **Síina súú**. C'est lui qui viendra payer.

-a (2) Particule d'exclamation qui s'emploie à la fin des phrases et qui remplace par contraction la voyelle finale d'une phrase. **Bàa, dálà mí yè na!** Comment, mon peu d'argent ici!

/a/ Monème interrogatif qui paraît à la fin des phrases et remplace par contraction la voyelle finale de la phrase; ses formes habituelles: **-áa, -á, -à, -lá, ou láy**.

à (1) pr 3 s (à_{suj}, à_{sbsuj}). Il, elle. **À làà kaalí**. Il doit aller au village. **À làà kaalí tée**,... S'il part au village,...

à (2) Particule employée pour montrer que l'interlocuteur change dans une conversation racontée. **...à Kə̀ə̀ tée, "..."** ...et puis Lion (dit), "..."

-à v_{aux}. Forme que prend **là** "il va" par contraction avec le monème précédent. **Pàŋà**. Il emporte.

á voir **íd**.

à baà pr d (à_{emph}, à_{sbemph}). Nous deux (toi et moi). **Gbanàà vɛ ọ̀ bà à baà d̀̀g**. Le chef dit que c'est nous qui devons monter. **Àgà à baà làà**. C'est nous qui devons aller.

à baà...ví pr 1 pli (à_{emph}, à_{sbemph}). Nous (avec vous--et le verbe et ses pronoms objets paraissent entre **baà** et **ví**). **Gbanàà vɛ ọ̀ bà à baà d̀̀g ví**. Le chef dit que c'est nous qui devons monter. **Àgà à baà làà ví**. C'est nous qui devons aller.

à míí pr 1 s (à_{emph}). Moi. **Àgà à míí làà**. C'est moi qui dois aller.

à móó pr 2 s (à_{emph}). Toi. **Àgà à móó làà**. C'est toi qui dois aller.

à **víí** pr 2 pl (àñ_{emph}, àñ_{sbemph}). Vous. **Gbanàà vu ò bà à víí d̀̀g**. Le chef dit que c'est vous qui devez monter. **Àgà à víí làà**. C'est vous qui devez aller.

à **vóo** pr 1 ple (àñ_{emph}, àñ_{sbemph}). Nous (sans vous). **Gbanàà vu ò bà à vóo d̀̀g**. Le chef dit que c'est nous qui devons monter. **Àgà à vóo làà**. C'est nous qui devons aller.

à **vuù** pr 3 pl (àñ_{emph}, àñ_{sbemph}). Eux, elles. **Gbanàà vu ò bà à vuù d̀̀g**. Le chef dit que ce sont eux qui doivent monter. **Àgà à vuù làà**. Ce sont eux qui doivent aller.

à **wu** pr 3 s (àñ_{emph}, àñ_{sbemph}). Lui, elle. **Gbanàà vu ò bà'á bà à wu d̀̀g**. Le chef dit que c'est Papa qui doit monter. **Àgà à wu làà**. C'est lui qui doit aller. **Doo à wu kííwu yíí**. Il est donc ivre.

à **yée** n_{par}. 1. Père du père (ou de la mère) d'un homme (ou d'une femme); soit directe, soit à travers les co-épouses. **Àn yée**. Mon grand-père. **Àà yée**. Son grand-père. 2. Femme de frère cadet (d'un homme). 3. Ancêtres. **Ày yée**. Vos ancêtres. **Làà àà yée vu v'í**. Il s'en va faire sa grande commission. 4. Petit-fils, petite-fille (réciproque du no. 1). 5. Titre de respect pour un homme. 6. Soeur aînée du mari d'une femme. 7. Mari de la soeur aînée du mari d'une femme. 8. Frère aîné du mari d'une femme. 9. Sens réciproque des no. 6, 7, et 8. 10. Père du mari d'une femme. 11. Frère du père (ou de la mère) du mari d'une femme. 12. Mari de la soeur du père (ou de la mère) du mari d'une femme. 13. Grand-père (**à yée**) du mari d'une femme. 14. Grand-père (**à yée**) de la femme d'un homme.

à **yée gb̀̀ò (vu)** n_{par}. Arrière grand-père, a) d'un homme ou d'une femme, b) du mari d'une femme, c) de la femme d'un mari.

à **ỳ̀g̀̀g̀̀** voir í **ỳ̀g̀̀g̀̀**.

à **ỳ̀g̀̀g̀̀** voir í **ỳ̀g̀̀g̀̀**.

à **ẁ̀z̀̀z̀̀** n_{par}. 1. Mari de la soeur cadette d'un homme (ou d'une femme). **Àn ẁ̀z̀̀z̀̀**. Mari de ma soeur. **Àq̀̀ ẁ̀z̀̀z̀̀**. Mari de sa soeur. 2. Mari de la fille de l'oncle (**paq̀̀**) c'est-à-dire, du frère de la mère d'un homme (ou d'une femme). 3. Frère aîné de la femme de qq'un (et aussi au sens réciproque).

à **ỳ̀g̀̀g̀̀** voir í **ỳ̀g̀̀g̀̀**.

à **á** ou **á'ád** v_{tr}. Il bâille. **Z̀̀ò'òm áá yq̀̀g̀̀ mbà̀̀**. L'hippopotame ouvre sa gueule largement.

aa (1) = **àgà**. **Aa wu s̀̀òd nènè**. Lui-même a cherché son renvoi.

aa (2) *v_{tr.}*. 1. Il verse (des graines, du liquide) dans un creux (grenier, récipient). **Aa hád.** Il remplit (un trou) avec de la terre. 2. Il fond (le minerai). **Aa sgn.** Il fond le minerai.

-aa *qual_{1.}*. = **waa** "petit," souvent avec redoublement de la consonne précédente. **Bággaa.** Petite hache. **Zìh̄gaa.** Petite rivière. **Yà'ádaa.** a) Chiot, b) nom d'une espèce d'insecte.

àa *pr d* (*à̀̀_{sbsuj}*, *ìì_{suj}*). Nous deux (toi et moi).

Àa làà kaalí téé... Si nous partons au village,...

Ba gâà bà àa làà dóbtà wòdólí téé, h̄q̄ bàà bàn k̄' ba ɛ́. Nous savons que si nous partons chez le médecin, notre maladie va nous être guéri.

àa (vɥ) *n_{1.}*. 1. Parent (homme ou femme) des arrière grand-parents. 2. Petits-enfants.

àà *exp.* Explétif exprimant l'irritation ou le regret.

áá (1) *v_{repet}tr.* Il creuse plusieurs fois.

áá (2) *n_{1.}* (cf. **yéé**) 1. Semence (à semer). **H̄en áá.** Semence. 2. Espèce de. **Áá h̄q̄ vɥ.** Les espèces de maladie. 3. Parents = **nán míí vɥ.**

q̄q̄ *n_{2.}* Grenier. **Waa dáá d̄òg q̄q̄lé.** L'enfant monte dans le grenier. **Pág z̄h̄h̄ q̄q̄lé.** Il entre en descendant dans le grenier. **Vúd d̄òg q̄q̄lé.** Il sort du grenier. **Sí z̄vɥ q̄q̄lé.** Il descend du grenier (après en être sorti).

q̄q̄ voir **òó.**

q̄q̄ (1) *v_{tr.}* **q̄ané** *nv.* Il tète (lait); il suce (liquide).

q̄a (2) voir **èè.**

q̄q̄ (1) *exp.* Oui (sens mépris).

q̄q̄ (2) *v_{tr.}*. 1. Il creuse; il récolte (manioc, igname). 2. Il laboure (terre). **Áq̄ ȳḡq̄.** Il laboure avant de faire des sillons.

q̄q̄ nà'am *n_{cp.}* Le compartiment le plus grand d'un grenier.

àa...ví *pr 1 pli* (*à̀̀_{sbsuj}*, *ìì_{suj}*). Nous (avec vous--et le verbe et ses pronoms objets apparaissent entre **àa** et **ví**). **Àa làà ví kaalí téé...** Si nous partons au village,... **Ba gâà ví bà àa làà ví dóbtà wòdólí téé, h̄q̄ bàà ví bàn k̄' ba ví ú.** Nous savons que si nous partons chez le médecin, notre maladie va nous être guéri.

àa waa (vɥ) *n_{cp.}* Arrière-petits-enfants.

qq waa n_{cp}. L'un des deux plus petits compartiments d'un grenier à trois compartiments.

áàà exp. Exclamation de tristesse.

q̣q̣'q̣q̣ voir **'maag'mààg**.

q̣q̣m n₂. Nom général pour arachides. **Àq̣m sálí**. Faire des sillons pour planter des arachides.

q̣q̣m hèè n_{cp}. Espèce d'arachide.

q̣q̣m kin n_{cp}. Pois d'angol.

q̣q̣m yéyé n_{cp}. Espèce d'arachide.

q̣q̣m zàg hágá n_{cp}. Espèce d'arachide qui rampe par terre.

q̣q̣máa voir **qmáa**.

ààmén ou **ààmínà** ou **ààmíní** ou **q̣q̣mínà** exp. (Hébreu) Amen.

q̣q̣mínà voir **ààmén**.

ààmíní voir **ààmén**.

ààmínà voir **ààmén**.

ààsée voir **àsée**.

ááwà n₁. (Ful **aawrude**) Mesure, tasse à mesurer.

àày exp. Oui. **Àày, 'wáa yè**. Oui, c'est tout.

àá' exp. Expletif exprimant de la surprise ou de l'irritation; voir aussi **òó'**.

áá'à ou **á'à** exp. (Ful **aa'a**) (cf. **'m'm, i'í'í**) Non.

q̣d ou **q̣** v_{tr}. (cf. **wə**) (Poule) cherche en grattant la surface de la terre; il déterre; il fouille; il détruit (l'enseignement de qq'un). **Ád fófó**. Il n'est pas tranquille; il est inquiet.

q̣d v_{tr}. Il enlève (terre d'un trou qu'on creuse).

àddá n₁. (Ful) Machette.

afòd voir **gbaj afòd**.

ag n₁. 1. Beau-parent, au sens général, pour tous les parents de l'époux (ou de l'épouse). 2. Beau-parent dans plusieurs cas dans la hiérarchie de famille, par ex.: a) mari de la soeur cadette (mais non de la soeur aînée), b) père ou mère de la femme d'un homme, c) frère ou soeur (ou leurs époux/ses) de la mère ou du père de la femme de qq'un, d) tous les enfants des soeurs du père de la femme d'un homme.

ag faq n_{par}. 1. Soeur aînée (**dàà nù**) de la femme de qq'un. 2. Forme de politesse utilisée pour parler avec la belle-mère (d'un homme). **Àn faq**. Ma belle-mère. **Àq faq**. Sa belle-mère.

àg yée voir **à yée**.

àgà ou **aa** 1. Même. **Waaná' àgà**. Même un peu. 2. -Même (comme moi-même). **Àgà mii ò...** Moi-même je dis...

àgq yè voir **à'q yè**.

àkàw n₁. (Ful **akaawu-akaawu'en**) 1. Maître. 2. Titre pour qq'un instruit (secrétaire, employé de bureau, etc.).

àkòl n₁. (Mbum **ákòrà**) Fusil.

àkòti n₁. (Ful **akootiru-akootiiji**) Boîte, malle.

àkúú n₁. (Ful **aku**) 1. Perroquet. 2. Coqueluche.

àlàd te. (Ful **alat**) 1. Dimanche. 2. Culte du dimanche. 3. Semaine.

alam idéo. S'agiter partout (comme quand on est saouïl).

àlàmiisà te. (Ful **alhamiisa**) Jeudi.

àlàrbà te. (Ful **alarba**) Mercredi.

àlázì n₁. (Ful **alajijjo-alaji'en**) Pelerin.

àlfàbée n₁. (Fr) Alphabet.

àltinì te. (Ful **altine**) Lundi.

àlùwà n₁. (Ful *alluha-alluhaaje*) Ardoise.

ám rel. (cf. *gèn*). 1. Aussi. 2. Non plus. *Hòn né ám*. Il ne (l')a pas vu non plus.

àm pr 2 s (àm_{suj}, àm_{sbsuj}). Tu. *Àm làà kaalí*. Va au village. *Àm làà kaalí téé,...* Si tu vas au village,...

amá voir *amáa*.

amáa ou **amá** ou **àmáa** rel. (Ful *ammaa*) 1. Mais. 2. Monème stylistique qui introduit un discours, un paragraphe, ou un proverbe.

àmɔ pr 2 s (àm_{sbemph}). Toi. *Gbanàà vɛ ọ̀ bà àmɔ dɔg*. Le chef dit que c'est toi qui dois monter. Parfois ce pronom paraît aussi dans des propositions indépendantes: *Àmɔ dɔɣ zò tíj*. Va boire d'abord, toi!

ám voir *wám*.

an v_i. 1. Il brûle. *Vee an hòdò*. Le feu brûle. 2. (Coeur) rend (qq'un) triste. *Zóó gnnɔ*. Il est profondément attristé (lit. le cœur brûle pour lui).

àn v_{tr}. **àn** et **ám** v_{dir}, **ám** v_{rep}. 1. Il brûle. *Mí áńńɔ hódđi*. Je brûle ses herbes (à son ordre). *Mí ànnɔ hódđi*. Je brûle ses herbes (contre sa volonté). 2. Il blesse (avec des paroles). *Híy bi àn hɛn kan yag bíd*. Il aimerait blesser en disant de mauvaises choses. 3. (Coeur) fait mal à (qq'un). *Zóó ànnɔ*. Son cœur lui fait mal (physiquement).

àn pr 1 s (àn_{suj}, àn_{sbsuj}, ii_{suj}). Je.

Àn làà kaaláà? Dois-je aller au village?

Àn làà kaalí téé,... Si je pars au village,...

Mí gàà bà àn làà dóbtà wòdłé téé, hɔɔ mí bàn kẹ́'ánó. Je sais que si je pars chez le médecin, ma maladie va m'être guéri.

anábi n₁. (Ful *annabiijo-annabo'en*, Hausa *ànabì*) Prophète.

ámɔ voir *wámɔ*.

àmɔ pr 1 s (àm_{emph}, àm_{sbemph}). Moi.

Gbanàà vɛ ọ̀ bà àmɔ dɔg. Le chef dit que c'est moi qui dois monter.

Àgà àmɔ làà. C'est moi qui dois aller.

an̄galaazì n₁. (Ful *an̄galaaji*) Ail.

ámkrè ou **lámkrè** n₁. (Fr) Encre.

áŕkì voir **bààsán**.

à̀mwár n₁. (Fr) Armoire.

àsáná n₁. (Ful **asaana-asaanaaji**) Allumette.

àsàwè voir **àsàwè**.

àsàwè ou **àsàwè** te. (Ful **asawe**) Samedi.

àsée ou **àsée** ou **à̀sée** exp. (Ful **asee**) Exclamation de surprise et de plaisir.

áséy n₁. 1. Esprits ou êtres qu'on entend murmurer, surtout dans les cimetières, sans qu'on voit celui qui parle. 2. Partenaire invisible de qq'un qui parle seul. **Mba moo kan áséy v# y#**. Il parle avec les **áséy**.

à̀túkàsé n₁. (Fr) Policier.

à̀w yée n_{par.} = **à̀ bà ví yée** ou **à̀ vó yée** 1. Nos petits fils. 2. Nos grands-pères (réciproque du no. 1).

à̀wulí lo. Là.

ay v_i, **à̀yné** nv. (Fourmis ou animaux) entrent en quantité **V# ay dug 'wààpád**. Ils courent tous.

ay idéo. Vouloir quereller. **Bàà dìy yag ay ay**. Il veut quereller.

à̀y yée = **à̀ ví yée**, voir **à̀ yée**.

à̀zà̀nà n₁. (Ful **aljanna**) Paradis.

á' ou **à'** voir **òó'**.

à' n_{1c}. Grand-mère. **À' mí**. Ma grand-mère.

á' exp. Exclamation d'irritation.

á'à voir **áá'à**.

à̀á n_{1b}. 1. Mère du père (ou de la mère) d'un homme (ou d'une femme); soit directe, soit à travers les co-épouses. 2. Ancêtres de la grand-mère. 3. Ancêtres au sens très général. 4. Titre de respect pour une femme. 5. Petite-fille (réciproque du no. 1). 6. Soeur du père (ou de la mère) du mari d'une femme. 7. Femme du frère du père du mari d'une femme. 8. Fille (ou femme du fils) des soeurs du

père du mari d'une femme. 9. Mère du mari d'une femme. 10. Belle-fille (réciproque du no. 9). 11. Grand-mère du mari d'une femme. 12. Grand-mère de la femme d'un homme.

à'á gbòò (vɥ) n_{cp}. Arrière grand-mère, a) d'un homme ou d'une femme, b) du mari d'une femme, c) de la femme d'un mari.

à'á yè ou **'yà'á yè** ou **'yàgá yè** ou **àgá yè** te. Maintenant.

á'ád voir **áá**.

à'ád n₁. Espèce d'oiseau (connu pour son manque de sagesse).

á'á'á' voir **ó'ó'ó'**.

á"aaHà voir **é"eeHè**.

á"qahà voir **é"eeHè**.

b B

ba pr d (mí_{suj}, mí_{obj}, à_{suj}, bi_{obj}, mí_{finemph} et bi_{finemph}). Nous deux (toi et moi).

Ba làà kaalí. Nous deux allons au village.

Vu vá' ba doo ba'adi. Ils nous remercient pour le travail.

Vu híí bi vì ba yu. C'est à nous deux qu'ils veulent demander qq'ch.

Ba làà kaalí! Allons au village!

Ba híí bà'á à gbó ba sá. Nous deux ne voulons pas que Papa nous batte.

Ba híí bà'á à pú ba bèè sá. Nous deux ne voulons pas que Papa nous donne de chèvre.

Ba ò bà vún híí bi vì ba yu. Nous disons que c'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

bà (1) rel. Élément de subordination temporel-locatif-conditionnel, relatif, de discours indirect, ou d'ordre indirect. **Vu ò bà' bii bà vúddú.** Ils disent que leur père est sorti. ...**í bà gay pe zùè mam tíj pèè.** ...celui qui est cassé et tombé dans l'eau-là. **Tòw wàà bà làà bə̀ə babbí yè,...** Si son mari part aujourd'hui au champs,... **Bə̀əqam ọ̀d gbanàà vu bà iu pa moo yógó nán bà à làà babbí sá.** Lièvre dit au chef que demain personne ne doit aller au champs.

bà (2) v_{tr}. Il plante (igname, maïs, mil).

bà (3) te. Temps passé. **Bà món làà télá?** Où étais-tu?

bà (4) Contraction du subordonnateur **bà** avec le pronom à (à_{3 s}). **Vu là yə̀ ya mbìgì bà pe pèèlí.** Ils sont arrivés là où le marteau était tombé.

bà (5) poss d (poss_{par}, poss_{parlog}). Notre (toi et moi). **Dà bà gbòò.** Notre ami à nous deux. **Dà bà sáj.** Notre frère cadet à nous deux. **Dà bà kéé.** Notre soeur à nous deux. **Ba ò bà dà bà kééè.** Nous disons que c'est notre soeur.

ba ví pr 1 pli (mí_{obj}, bi_{obj}, mí_{finemph} et bi_{finemph}). Nous (et vous).

Vu vá' ba ví doo ba'adi. Ils nous remercient pour le travail.

Vu híí bi vì ba víw. C'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

Ba híí ví bà'á à gbó ba ví sá. Nous ne voulons pas que Papa nous batte.

Ba híí ví bà'á à pú ba ví bèè sá. Nous ne voulons pas que Papa nous donne de chèvre.

Ba ò ví bà vún híí bi vì ba víw. Nous disons que c'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

bà ví poss 1 pli (poss_{par}, poss_{parlog}). Notre (y compris votre). **Dà bà ví gbòò**. Notre ami. **Dà bà ví kéjé**. Notre soeur. **Ba ò ví bà dà bà ví kéjé**. Nous disons que c'est notre soeur.

ba...ví pr 1 pli (mí_{suj}, àh_{suj}). Nous (et vous--le verbe et ses pronoms objets apparaissent entre **ba** et **ví**). **Ba làà ví kaalé**. Nous allons au village; ou: allons au village.

bàà (1) pr d (mí_{emph} sujet). Nous (toi et moi). **Bàà ò...** Nous disons... **Bàà hẹ bà'á kaalé**. Nous, nous avons vu Papa au village.

bàà (2) voir **kó í...wɔgɔ**. **Bàà móo**. Comme. **Táa vɛ, sũ vɛ ùù bàà sánimmì**. Les lances, les flèches s'élèvent comme de la fumée.

bàá exp. Exclamation de surprise.

bàa (1) n₁. Monsieur, un certain homme, titre de respect pour un frère aîné; voir aussi **dọh**.

bàa (2) Particule finale des propositions: "donc." **Mí làà ba'ad kólâ bàa**. Je m'en vais donc travailler.

bàa (3) exp. Exclamation d'irritation. **Bàa, dálà mí yè na!** Comment, mon peu d'argent ici!

bàà (1) n₁. (cf. **ndùu, síd, dòn**) Organes sexuels visibles de l'extérieur, surtout des femmes mais aussi des hommes.

bàà (2) v_{aux}. Cet auxiliaire précède le verbe principal et indique que l'action exprimée par le verbe dure un certain temps ou est habituelle. **Bàà kó hẹn**. Il fait qq'ch (pendant une certaine période).

bàà (3) pr d mí_{emph} non sujet, bi_{emph} non sujet). Nous deux (toi et moi). **Í bàà máa...** Quant à nous deux,... **Ba sèn bàà né**. Nous, nous ne voulons pas. **Ba ò ba sèn bàà né**. Nous disons que nous ne voulons pas.

bàà (4) poss d (poss, poss_{log}). Notre (de nous deux). **Lig bàà nɔ**. C'est notre maison. **Ba gàà bà hẹn bàà nɔ**. Nous savons que c'est notre chose.

bàà (5) v_{tr}. **bay** v_{stv}. Il cultive (champ). **Bab bayyá**. Le champ "se cultive".

báq (1) v_i. **báqné** nv. Il s'é gare.

báq (2) v_{tr}. Il perd (chemin).

bq̄q n₁. Espèce d'arbre.

bq̄q v_{tr}. Il fait égarer.

bàa bèn bà'à n_{cp}. Copain.

bàa gbáa tóggí n_{cp}. Espèce de plante dont les fleurs ressemblent à des boucles d'oreilles.

bàa káń n_{cp}. Garçon qui pleure ou crie beaucoup.

bàa kóq̄ ka'í n_{cp}. Espèce d'igname.

bàa lig n_{cp}. Propriétaire, chef de maison.

bàà lig ou **mbàà lig** n_{cp}. Charançon.

bàa màṅgòṅ ou **bàa màṅgòḍ** n_{cp}. Enfant revêtu de paille et qui joue.

bàa màṅgòḍ voir **bàa màṅgòṅ**.

bàa nii n_{cp}. Frère aîné d'un homme (ou d'une femme) (employé en s'adressant directement à lui).

bàa pa làa né voir **pa làa né**.

bàa sum séyyí n_{cp}. Voyant--mot créé sur la base de **nàa sum séyyí**.

bàà...ví pr 1 pli (**mí_{emph}** sujet). Nous (avec vous--et le verbe et ses pronoms objets apparaissent entre **bàà** et **ví**). **Bàà q̄ ví...** Nous, nous disons... **Bàà hq̄ ví bà'á kaalí**. Nous, nous avons vu Papa au village.

bàà ví (1) poss 1 pli (poss, poss_{log}). Notre (et votre). **Lig bàà ví nu**. C'est notre maison. **Ba gàà ví bà hq̄n bàà ví nu**. Nous savons que c'est notre chose.

bàà ví (2) pr 1 pli (**mí_{emph}** non sujet, **bi_{emph}** non sujet). Nous (avec vous).
í bàà ví máa... Quant à nous,...
Ba sén ví bàà ví ní. Nous, nous ne voulons pas.
Ba q̄ ví ba sén ví bàà ví ní. Nous disons que nous ne voulons pas.

bàa vum táś n_{cp}. Un homme qui se plaint qu'on ne le traite pas comme il le faut.

bàa zùg ou **gbaj beg mam** n_{cp}. Espèce de souris qui habite près des eaux.

bàabàmśé n₁. (cf. **bq̄bq̄am**) Lièvre.

bàabúu voir *kón dig*.

bàad n₂. Temps de planter.

bàam voir *bàqm*.

bàqm ou **bàam** n₁. 1. Moquerie. *Kóddu bàqm*. Il se moque de lui. 2. voir *bàbàqm*.

bààsán ou **tàyóŋ** ou **árki** n₁. (cf. *tòg*) Espèce de boisson alcoolique forte.

bààtú ou **pààtú** ou **bààtúú** n₁. (Ful *faatuuru-paatuuji*) (cf. *màà* et *yún*) Chat.

bààtúú voir *bààtú*.

bààzì (Ful *baajol-baaji*) voir *ségé*.

bab n₂. Champ.

bàbàqm voir *bàbàqm*.

bàbàqm ou **bà'bàqm** ou **bàbàqm** ou **bàqm** n₁. (cf. *bàabàmsé*) Lièvre, lapin; dans les contes il est rusé, trompeur, paresseux; mais malgré ses ruses, il est souvent pris dans ses propres pièges; il n'est donc pas intelligent.

bàbàl n₁. (Ful *babal*) Place, lieu; = *ya mbaalé, nà'àm*.

bàbam voir *bàm bam*.

bàbtísima n₁. (Grec) Baptême; voir *mam Tayii woolé*.

bád v₁. (cf. *pε*) 1. Il s'enfonce. *Móótà bád dǎlí*. La voiture s'enfonce dans un trou. 2. Il est édenté. *Yag wòd bád mbàà bǔvbúg*. Sa bouche est édentée.

bág voir *nag bág*.

bàg v_{di}. 1. Il bénit. *Waa bà'à vɛ bàg waa wòd hɛn*. Les pères bénissent leurs enfants. *Ì ya bàgan hɛnnè*. Venez me bénir! 2. Il cherche une bénédiction des bons esprits (d'habitude on offre un sacrifice en même temps).

bàgq n₁. Espèce de criquet.

bágán v_{tr}. Il discute (affaire = *moo*) d'une mauvaise façon; il querelle (sur qq'ch); il arrache (qq'ch = *hɛn*) par force.

bá l n₁. Cob de bufon.

bàl n₁. Eléphant. **Bàl hò vbi wòd nèè ó, ka yó' vâg má nɔ.** L'éléphant voit que son anus est large, donc il (ose) avaler des noix de palmier (c'est-à-dire, on calcule d'abord avant de démarrer un projet).

bàlí n₁. (Ful **balí**) Espèce de palmier; voir **vâg**.

bàlɔŋ n₁. (Fr) Ballon, football.

bàn (1) voir **mam bàn**.

bàn (2) n₁. Inondation. **Mam dè bàn.** La rivière déborde.

bànbam ou **bàbam** n₁. Espèce d'arbre.

bamsé = **bàbɔŋm**.

bán (1) pr d (mí_{fut}, bi_{fut}). Nous deux (toi et moi).

Bán làà kaalí. Nous irons au village.

Ba ò bà bán làà kòddí. Nous disons que nous irons à la forêt.

bán (2) n₁. Partenaire (garçon ou fille) d'une même classe de circoncision.

bán te. Hier.

ban pr d (hyp_{present}, hyp_{passé}). Nous deux (toi et moi).

Kà ban nán nàà tée, kà ban yòò lig buulí nà'á. Si nous étions riches, nous allions construire beaucoup de maisons.

Kà ban yaa vaŋná tée, kà ban dòg kaalí sú'ú. Si nous étions vite venus, nous allions déjà être montés au village.

bàn pr d (mí_{nonfut}, bi_{nonfut}). Nous deux (toi et moi).

Bà bàn làà tɛlá? Où est-ce que nous étions?

Nán bà bàn hògò kaalí pèè, yaa dílí. L'homme que nous avons vu au village est venu.

Ba ò bà bàn làà kòddí. Nous disons que nous sommes allés à la forêt.

bàn Contraction de **bà wɛn** "qu'il." **Vɛ ò dàdàá bàn yaa dílí.** On dit que la soeur aînée va venir.

bàn n₁. Les dents incisives.

bán...ví pr 1 pli (mí_{fut}, bi_{fut}). Nous (avec vous).

Bán làà ví kaalí. Nous irons au village.

Ba ọ́ ví bà bání làà ví kòddí. Nous disons que nous irons à la forêt.

ban...ví pr 1 pli (hyp_{present}, hyp_{passé}). Nous (avec vous).

Kà ban ví nán nààí tée, kà ban yọ̀ọ́ ví lig ɓuulí nà'á. Si nous étions riches, nous allions construire beaucoup de maisons.

Kà ban yaa ví vaɗná tée, kà ban dɔ̀g ví kaalí sá'ú. Si nous étions vite venus, nous allions déjà être montés au village.

bañ...ví pr 1 pli (mí_{nonfut}). Nous (avec vous).

Bà bañ làà ví tɛlá? Où est-ce que nous étions?

Nán bà bañ hògọ́ ví kaalí pèè, yaa díí. L'homme que nous avons vu au village est venu.

bánínɔ pr d (mí_{futemph}, bi_{futemph}). Nous deux (toi et moi).

Bánínɔ làà kaalí. Nous, nous irons au village.

Ba ọ́ bà bánínɔ làà kòddí. Nous disons que c'est nous qui irons à la forêt.

bánɔ pr d (mí_{nonfutemph}). Nous deux (toi et moi). **Bà'á ọ́ bà bánɔ làà kaalí.** Papa dit que c'est bien nous-2 qui sommes allés au village.

bannɔ pr d (hyp_{emph}). Nous deux. **Kà bannɔ duddu yag.** Il fallait que ce soit nous deux qui témoignions pour lui.

bánɔ Contraction de **bà wánɔ** (mí_{nonfutemph}). Que lui (elle). **Mó ọ́ bà'á bánɔ làà kaalí.** Tu dis que c'est bien Papa qui est allé au village.

bánínɔ...ví pr 1 pli (mí_{futemph}, bi_{futemph}). Nous (avec vous--et le verbe et ses pronoms objets paraissent entre **bánínɔ** et **ví**).

Bánínɔ làà ví kaalí. Nous, nous irons au village.

Ba ọ́ ví bà bánínɔ làà ví kòddí. Nous disons que c'est nous qui irons à la forêt.

bánɔ...ví pr 1 pli (mí_{nonfutemph}). Nous. **Bà'á ọ́ bà bánɔ làà ví kaalí.** Papa dit que c'est bien nous qui sommes allés au village.

bannɔ...ví pr 1 pli (hyp_{emph}). Nous (avec vous). **Kà bannɔ duddu ví yag.** Il fallait que ce soit nous qui témoignions pour lui.

bañnɔ..ví Contraction de **bà bánɔ...ví**: que nous (avec vous). **Bà'á ọ́ bañnɔ làà ví kaalí.** Papa dit que c'est bien nous qui sommes allés au village.

báj n₁. (Fr) 1. Banc. 2. Caisse.

baɗ n₁. 1. Nom général pour deux espèces de serpent; l'un qui habite l'eau et qui est venimeux, l'autre qui habite la terre sèche et qui n'est pas venimeux. 2. Nom spécifique pour le **baɗ** non venimeux --voir **gbaj gógó**.

bàj n₁. (cf. **gà'**) Trompette.

baŋ mam n_{cp}. Espèce de serpent venimeux.

bàrádù n₁. (Ful) Dynamite. **V# tà' bàrádù**. Ils ont explosé de la dynamite.

bárkà n₁. (Ful **barka-barkaaji**) Grâce, bénédiction.

bárkì n₁. (Ful) Campement.

báskò n₁. (Ful **baskur-baskurji**, Pidgin) Bicyclette.

bàtaw ou **bàtow** n₁. Soupe de haricots.

bàtow voir **bàtaw**.

bá' te. (cf. **záqqa**, **bàà**) Jour (de l'aube au crépuscule). **Bá' kan bá'**. Jour après jour.

ba' v_{tr}. 1. Il envoie (qq'ch). 2. Il envoie (qq'un pour faire qq'ch). 3. Il dit au revoir (à un visiteur ou à un voyageur); il accompagne.

bà' n_{1c}. Père. **Bà' mí'**. Mon père.

bq' n₁. 1. Oeuf. 2. Larve (d'abeille, de guêpe). 3. Ampoule électrique.

bà' bà'an n_{cp}. "Père qui m'envoie" = terme honorifique adressé aux hommes.

bà' nàà n_{cp}. Terme honorifique adressé aux hommes.

bq' nán n_{cp}. Oeuf fertilisé (humain).

bq' nóg voir **nóg bq'**.

bq' pən n_{cp}. Ovule, gamète femelle.

bà'á n_{1b}. 1. Père ou frère du père d'un homme (ou d'une femme). 2. Titre honorifique adressé aux hommes. 3. Mari d'une soeur du père (ou de la mère) d'un homme (ou d'une femme). 4. Fils (ou mari de la fille) de la soeur du père d'un homme (ou d'une femme).

bà'à (1) n₁. Deuxième partie de plusieurs composés en sens de "père de." **Waa bà'à**. Père d'enfant.

bà'à (2) adv (idéo?). Très. **Gbòò bà'à**. Très grand.

bà'á nii n_{cp}. Frère aîné du père d'un homme ou d'une femme.

bà'á sáj n_{cp}. Frère cadet du père d'un homme ou d'une femme.

ba'ad n₁. 1. Travail. 2. Action habituelle, habitude. **Ba'ad waa vòò wɛ fólí**. Ce que les enfants font c'est jouer.

ba'ad zaga n_{cp}. Travail désagréable ou difficile ("travail des incirconcis").

ba'am voir **láv**.

bà'am "Ton père," au sens de mépris et très impoli.

bá'án v_{tr}. Il se trompe; il fait une faute. **Wá' siidè bá'án**. Il a mal compté l'argent.

bà'an voir **bà' bà'an**.

bà'bàqm voir **bà'bàqm**.

bà'bùù n₁. Dytique: insecte (comestible) qui vie dans l'eau.

ba'tàà n₁. (Ful **baatal-baate**) 1. Aiguille. 2. Piqûre.

bèbè n₁. (Mbum) Goyave.

bèbɛɛm ou **bèbɛm** ou **bèbɛ'em** ou **bɛm** n₁. Cafard.

béé v_{repet} tr. 1. Il appelle plusieurs fois. 2. Il prononce le nom de (qq'un) à plusieurs reprises.

bee n₂. Appel.

bèe n₁. 1. Espèce d'herbe. 2. Haie fabriquée de cette herbe. **Dè bèe**. (Animal) ouvre un grand trou dans la haie. **Kè bèe**. (Animal) ouvre un petit trou dans la haie.

bèè (1) voir **pèè**.

bèè (2) v_{tr}. **beed** v_{dir}, **béén** v_{rep}, **beelí** nv. 1. Il appelle. 2. Il chante (chanson). **Yéé beelí**. Chanter. 3. Il prononce le nom de.

bèm v_{tr}. Il suspend. **Bèm kəd kimàggí**. Il suspend son carquois à l'épaule.

bén ou **gbú'úd** ou **zá'ád** v_{tr}. Il vomit (nourriture, etc.)

bɛn n₁. Fil d'arc (en peau).

bɛ̀n (1) qual₁. (Homme) célibataire, c'est-à-dire: 1) jusqu'au jour de "donner la maison", ou 2) dont la femme est partie, ou 3) veuf.

bɛ̀n (2) n₁. Groupe accompagnant le chef.

bɛ́ŋ idéo. Rouge.

bɛ̀ŋ n₁. (cf. *libòŋ*) Maison d'homme dans une concession.

beréd ou **brəd** n₁. (Pidgin) Pain.

bé' (1) v_{tr.} (cf. *vbíń*) 1. Il goûte; voir *nè'*. **Bé' tɔm hò tɔ̀**. Il goûte le saveur du sel. 2. Il joint (ou répare) la lame de la houe (cassée). **Bé' tɔŋ** ou **bé'én tɔŋ**. Il répare la houe. 3. Il greffe (une branche) sur. 4. Il rit. **Bé' víd**. Il rit.

bé' (2) v_{inch.} (cf. *gbo', 'wɔy*) Il commence (suivi souvent d'un nom verbal). **Bé' néŋ sáné**. Il commence à croquer les os.

be' (1) n₁. Ciel. **Be' mbàà zùù tɛ́víd zù**. Le ciel est très haut. **Be' túmú**. Le ciel s'est écroulé = Le chef est mort (euphémisme).

be' (2) voir *mam be'*.

bɛ' n₁. Corde, fil blanc.

bɛ̀' v_{tr.} Il blesse; il vaccine. **Bɛ̀' ndóggì**. Il s'est blessé.

bɛ' hág n_{cp.} Fibre de kenaf; voir *séggé*.

bɛ' kòòm n_{cp.} Fibre de la liane du haricot.

bé'e v_{repet}tr. **bé'éné** nv. Il joint ou greffe plusieurs.

bé'ɛ v_{repet}tr. Il blesse (plusieurs); il vaccine (plusieurs).

bé'én v_{repet}i. (Plusieurs) se joignent.

bè v_{i.} (Champignon) agrandit.

bèbem voir *bèbɛm*.

bèbɛ'em voir *bèbɛm*.

bɛd n₁. (cf. **kpàkpàg**) 1. Plume (d'oiseau). 2. Aile (de termite--car il n'y a pas d'os dedans).

bèd n₁. Ailes d'une houé. **Tɔŋ bèd**. Aile d'houé.

bèd yèègná qual_{na}. De couleur comme l'aile du Rollier d'Abyssinie.

béég ou **bég** n₁. Tombeau.

béél ou **béér** v_i. Il est très heureux. **Vu béél kɔ́ɔ̀ dàà kaalí**. Ils sont très heureux et sans problème.

béér voir **béél**.

bég voir **béég**.

bem voir **bèbɛɛm**.

bèn n₂. Homonyme; qq'un qui a été nommé par mon nom, et réciproquement, c'est-à-dire nous sommes **bèn** l'un à l'autre.

bi pr de référence (= logophorique) pour toutes les personnes, singulier et pluriel dans le cas du sujet, mais pr objet des 2e et 3e personnes seulement, singulier et pluriel (**bi**_{suj}, **bi**_{obj}, **bi**_{finemph}).

1. Comme sujet: je, tu, nous deux, il, elle, nous, vous, ils, elles.

Mí híí bi làà kaalí. Je veux aller au village.

Mó híí bi làà kaalí. Tu veux aller au village.

Bà'á híí bi làà kaalí. Papa veut aller au village.

Ba híí bi làà kaalí. Nous deux voulons aller au village.

Vó híí bi làà kaalí. Nous (sans vous) voulons aller au village.

Ba híí bi làà ví kaalí. Nous (avec vous) voulons aller au village.

Ví híí bi làà kaalí. Vous voulez aller au village.

Vu híí bi làà kaalí. Ils veulent aller au village.

2. Comme objet: te, le, la, vous, les.

Mó híí bà'á à gbó bi sá. Tu ne veux pas que Papa te batte.

Nà'á híí bà'á à gbó bi sá. Maman ne veut pas que Papa la batte.

Ví híí bà'á à gbó bi sá. Vous ne voulez pas que Papa vous batte.

Vu híí bà'á à gbó bi sá. Ils ne veulent pas que Papa les batte.

Mó híí bà'á à pú bi bèè sá. Tu ne veux pas que Papa te donne de chèvre.

Nà'á híí bà'á à pú bi bèè sá. Maman ne veut pas que Papa lui donne de chèvre.

Ví híí bà'á à pú bi bèè sá. Vous ne voulez pas que Papa vous donne de chèvre.

Vu híí bà'á à pú bi bèè sá. Ils ne veulent pas que Papa leur donne de chèvre.

Vu híí àn pú bi sùdèè. Ils veulent que je leur donne de l'argent.

Mó gàà sém bàn kó biw. Tu sais que tu (en) auras honte ("la honte te fera").

Bà'á gàà sém bàn kó biw. Papa sait qu'il (en) aura honte.

Ví gàà sém bàn kó biw. Vous savez que vous (en) aurez honte.

Vu gàà sém bàn kó d biw. Ils savent qu'ils (en) auront honte.

bì ou **yò** _{v_{tr}}. Il prêche (l'oreille). **Bì tóg.** Il prêche l'oreille.

bì poss 2 s, 3 s, 3 pl (poss_{parlog}). Ton, ta, son, sa, votre, leur.

Mó ò bà dà bì kẹ́ẹ́. Tu dis que c'est ta soeur.

Bà'á ò bà dà bì kẹ́ẹ́. Papa dit que c'est sa soeur.

Vu ò bà dà bì kẹ́ẹ́. Ils disent que c'est leur soeur.

bíg _{n₁}. (Fr) Stylo, bic.

bìg (1) _{v_{tr}}. **bígín** _{v_{recp}}. Il barre. **Bìg hìnàà.** Il barre le chemin. **Bìg zóó.** Il refuse d'écouter les opinions des autres.

bìg (2) _{qual₁}. 1. Premier-né (sans préciser si d'autres enfants sont nés après). 2. Première (fois de coucher avec un homme). **Kè ndùu bìg.** Il couche (avec une fille) pour la toute première fois pour elle (expression tabou). 3. Inculte: **hág bìg.**

bìg (3) _{v_i}. Il se prépare à pleuvoir le matin; il pleut légèrement. **Mam bìggú.** La pluie se prépare.

bìg (4) _{n₂}. Capacité. **Ò bi kó yaa bìg kó í bậbậm wọgọ.** Il dit que cela lui dépassera la capacité comme cela a dépassé Lièvre.

bìgìd _{n₁}. Diaphragme (qui sépare la poitrine de l'abdomen).

bìgìm ou **bìgim** _{n₂}. Pluie du matin. **Mam bìgìm.** La pluie qui se prépare le matin.

bú (1) _{n₁}. Pointe aiguë sur les graines de certaines herbes.

bú (2) _{v_{tr}}. Il écoute attentivement (dans une direction particulière). **Bú tóg.** Il écoute attentivement.

bú (3) _{v_i}. **búiní** _{nv}. Il descend. **Kpoo vu bú zùù mbùugí.** Les cynos sont descendus dans la vallée.

bú _{v_{repet}tr}. Il écoute attentivement (dans toutes les directions). **Bú tóg kọ́ọ dàà.** Il écoute tout autour.

bù _{pr} pour toutes les personnes, singulier et pluriel (**bù_{emph}** sujet). Moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles.

Mí ò bà bù hò Múúsà kaalí. Je dis que c'est bien moi qui ai vu M. au village.

Mó ò bà bù hò Múúsà kaalí. Tu dis que c'est bien toi qui as vu M. au village.

Bà'á ò bà bì hò Múúsà kaalí. Papa dit que c'est bien lui qui a vu M. au village.
Ba ò bà bì hò Múúsà kaalí. Nous-2 disons que c'est bien nous qui avons vu...
Vó ò bà bì hò Múúsà kaalí. Nous disons que c'est bien nous qui avons vu...
Ba ò ví bà bì hò Múúsà kaalí. Nous disons que c'est bien nous qui avons vu...
Ví ò bà bì hò Múúsà kaalí. Vous dites que c'est bien vous qui avez vu...
Vu ò bà bì hò Múúsà kaalí. Ils disent que ce sont bien eux qui ont vu...
...họọ kám gàà de"é nà'á bà bì nùh ò kẹẹ móó wòòkí. ...maladie que tu sais très bien que toi tu as attrapée chez ta femme.

bì v_{tr.} Il verse (dans un récipient à grande ouverture). **Bì wu' daggí.** Il verse de la sauce dans la Calebasse.

bì (1) pr 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (**bi_{emph}** non sujet). Toi, lui, elle, vous, eux, elles.

Mó ò bi sén bì ní. Tu dis que tu ne veux pas.
Bà'á ò bi sén bì ní. Papa dit qu'il ne veut pas.
Ví ò bi sén bì ní. Vous dites que vous ne voulez pas.
Vu ò bi sén bì ní. Ils disent qu'ils ne veulent pas.

bì (2) poss 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (**poss_{log}**). Ton, ta, son, sa, votre, leur.

Mó híy fọọ bì bà à mbàà dũũ nà'á. Tu veux que tu ("ton corps") restes en santé.
Mó gàà bà hẹn bì nu. Tu sais que c'est ta chose.
Bà'á gàà bà hẹn bì nu. Papa sait que c'est sa chose.
Ví gàà bà hẹn bì nu. Vous savez que c'est votre chose.
Vu gàà bà hẹn bì nu. Ils savent que c'est leur chose.

bì ou **bì** v_{tr.} 1. Il s'adresse à (qq'un). **Bì moo kan nán.** Il adresse un mot à cet homme. 2. Il commence (travail); voir **dəŋ**.

bì voir **bì**.

bìbàlè n₁. (Fr) Bible.

bín (1) pr 1 s, 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (**bi_{fut}**). Je, tu, il, elle, vous, ils, elles.

Mí ò bà bín làà kòddí. Je dis que j'irai à la forêt.
Mó ò bà bín làà kòddí. Tu dis que tu iras à la forêt.
Bà'á ò bà bín làà kòddí. Papa dit qu'il ira à la forêt.
Ví ò bà bín làà kòddí. Vous dites que vous irez à la forêt.
Vu ò bà bín làà kòddí. Ils disent qu'ils iront à la forêt.

bín (2) n₂. (Ful **bindol-bindì**) Ecriture.

bìn pr 1 s, 2 s, 3 s, 1 ple, 1 pli, 2 pl, 3 pl (**bi_{nonfut}**). Je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles.

Mí ò bà bìn làà kòddí. Je dis que je suis allé à la forêt.
Mó ò bà bìn làà kòddí. Tu dis que tu es allé à la forêt.
Bà'á ò bà bìn làà kòddí. Papa dit qu'il est allé à la forêt.

Vó ò bà bih làà kòddí. Nous disons que nous sommes allés à la forêt.
Ba ò ví bà bih làà kòddí. Nous disons que nous sommes allés à la forêt.
Ví ò bà bih làà kòddí. Vous dites que vous êtes allés à la forêt.
Vu ò bà bih làà kòddí. Ils disent qu'ils sont allés à la forêt.

búnda v_{tr}. **bindigo** nv. (Ful **windugo**) Il écrit.

bínnɔ pr 1 s, 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (**bi_{futemph}**). Moi, toi, lui, elle, vous, eux, elles.
Mí ò bà bínnɔ làà kòddí. Je dis que c'est moi qui irai à la forêt.
Mó ò bà bínnɔ làà kòddí. Tu dis que c'est toi qui iras à la forêt.
Bà'á ò bà bínnɔ làà kòddí. Papa dit que c'est lui qui ira à la forêt.
Ví ò bà bínnɔ làà kòddí. Vous dites que c'est vous qui irez à la forêt.
Vu ò bà bínnɔ làà kòddí. Ils disent que ce sont eux qui iront à la forêt.

bihnnɔ pr 1 s, d, 2 s, 3 s, 1 ple, 1 pli, 2 pl, 3 pl (**bi_{nonfutemph}**). Moi toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles.
Mí ò bà bihnnɔ làà kaalí. Je dis que c'est bien moi qui suis allé au village.
Mó ò bà bihnnɔ làà kaalí. Tu dis que c'est bien toi qui es allé au village.
Bà'á ò bà bihnnɔ làà kaalí. Papa dit que c'est bien lui qui est allé au village.
Ba ò bà bihnnɔ làà kaalí. Nous-2 disons que c'est bien nous qui sommes allés...
Vó ò bà bihnnɔ làà kaalí. Nous disons que c'est bien nous qui sommes allés...
Ba ò ví bà bihnnɔ làà kaalí. Nous disons que c'est bien nous qui sommes allés...
Ví ò bà bihnnɔ làà kaalí. Vous dites que c'est bien vous qui êtes allés au village.
Vu ò bà bihnnɔ làà kaalí. Ils disent que c'est bien eux qui sont allés au village.

bìj (1) v_{tr}. Il est trop petit ou trop grand pour. **Sòqəm bìj nánne.** Le vêtement est trop petit pour cet homme.

bìj (2) v_i. Il est très petit ou très grand, c'est-à-dire, de taille extraordinaire. **í tóó bìj.** L'un est très petit. **Nán tóó bìj yagnúimí.** L'homme est trop grand pour passer par la porte.

bí' n₁. Espèce d'herbe.

bìd n₁. Moule.

bíg n₁. Espèce d'herbe.

bígí n₁. Battant (porte).

bíí n₁. Vouloir tout avoir et en être fier. **Bíí wu kómmà?** Es-tu trop fier de tes choses?

bìb n₁. Espèce d'igname.

búg n₁. Espèce d'herbe.

büg n₁. Nom général pour serpents et vers de terre. **Büg ka nòh ba téé, ba hò zay ndòggú**. Une fois mordu d'un serpent, on craint même une corde.

büg dál n_{cp}. Cobra.

büg ha'ad n_{cp}. Espèce de serpent vert.

büg ha'adná qual_{na}. Vert.

büg kaa n_{cp}. Python (on peut le rouler comme un coussin pour le porter).

büg nii n_{cp}. Espèce de grand serpent ("l'aîné des serpents"): python; il en existe deux espèces: **büg nii mam** qui vit dans l'eau et est très dangereuse, et **büg nii ya 'wóg** qui vit sur la terre sèche; dans les contes on a peur de lui, car il avale tout.

bin qual₁. Célibataire (prononciation des jeunes); voir **bèh**.

bintiï voir **pintiï**.

bó rel et mre. (Ful **boo**) Aussi, alors. **Bàbàqm bó, kó zub wàñnû**. Lièvre alors, il est très paresseux.

bònè n₁. (Ful **bone-boneji**) Douleur, difficulté; = **hèn ndógné**.

bòd n₁. Trace. **Zág mà' hèn bòd mbàà fày**. La panthère a attrapé qq'ch et les traces en restent.

bóq (1) n₁. (cf. **yéd**) Tonnerre, éclair, foudre. **Bóq séé hèn**. Le tonnerre gronde. **Bóq nimmó**. Il éclaire.

bóq (2) v_{tr}. Il empoisonne (eau, pour faire la pêche).

bọq (1) n₁. Espèce de liane.

bọq (2) v_i. (Vêtement) devient mouillé.

bọq (1) v_{tr}. **bọqné** nv. (cf. **bòg**) Il trempe (peau, vêtement).

bọq (2) voir **túd bọq**.

bòq n₁. 1. Aigle (Bateleur). 2. Espèce de roseau.

bóq hág n_{cp}. Espèce de fleur, gladiola.

bóḡ nan n_{cp}. Espèce de fleur en brousse.

bóḡ nεε n_{cp}. Espèce de plante en brousse.

bookó voir **burkú**.

bòòrò n₁. (Ful **booro-boorooji**) 1. Sac. 2. Mille francs; voir **káa**.

bòy voir **sínná**.

bo' n₁. Légume qui ressemble à l'aubergine mais toute ronde et de couleur blanche ou noire.

bḡ' n₂. 1. Qualité d'être tacheté. 2. Couleur.

bo'o v_i. Il a été écorché. **Nag wòò bo'o**. Sa main est écorchée.

bò'o v_{tr}. (cf. **zój**) 1. Il s'est écorché (main, jambe, comme en tombant). **Bò'o doo**. Il s'écorcha la jambe. 2. (Chat, chien) ronge (os).

bò voir **sínná**.

bòg (1) v_{tr}. (cf. **bòḡ**) Il trempe (peau, mil, vêtement).

bòg (2) voir **lig bòg**.

bògdél ou **bòòdél** n₁. (Fr) 1. Bordel. 2. Prostituée.

bógógó idéo. (Yeux) exorbités. **Ndùg nóc bógógó**. Toi, l'homme avec les yeux exorbités!

bòm voir **tàm bòm**.

bòḡbóḡ n₁. (Fr) Bonbon.

bòòb v_{tr}. Il ronge (au lieu de croquer, parce qu'il n'a pas de dents--à sens péjoratif).

bòòdél voir **bògdél**.

báb n₁. Un certain arbre, son fruit (comestible), ou ses graines; ses fruits se présentent en grappes de 20 ou 30, chacun large de 3 ou 4 cm.

bàb voir **nàam bàb**.

bábád n₁. 1. Cerveau, instinct, bon sens. 2. Abeille (sauvage) = espèce de petite mouche.

bád idéo. Bref (discours).

bád n₁. Boue.

bág n₁. Hache.

bəgəm (1) n₁. (cf. **nag bág**) Dessus de l'épaule (où l'on porte des choses).

bəgəm (2) lo irrégulier. Sur l'épaule.

bəgəmba lo. Sur l'épaule (dialecte **və'əndib**); voir **bəgəm**.

bə̀n kè'èd n_{cp}. Petite case où l'on garde les instruments de circoncision.

bə̀əm n₁. Bégayeur. **Mòd yəg bə̀əm**. Il parle difficilement.

bə̀rə̀vbád n₁. (cf. **bábád**) Instinct, cerveau, bon sens. **Waa yè 'yén bə̀rə̀vbád né**. Cet enfant-là ne possède pas de bon sens.

bə̀tə̀gbətə̀g ou **bətə̀gbətə̀g** idéo. Très sale. **Mam líd mbàà bə̀tə̀gbətə̀g**. L'eau est très sale.

bə̀' (1) v_{tr}. Il regarde (essayant de voir); il regarde attentivement. **Bə̀' nós be'í**. Il regarde au ciel.

bə̀' (2) telo. Près, proche. **Dí bə̀'**. Il est près.

bə̀' bə̀' idéo. 1. L'un après l'autre, l'un à côté de l'autre. **Waa vu dii bə̀' bə̀'**. Les enfants se rangent l'un après l'autre. 2. Tout le temps. **Tée ì mbàà kúgú bə̀' bə̀'**. Puis vous allez apprendre tout le temps.

bə̀' v_{tr}. **bə̀'ə̀n v_{rep}**. Il peint; il décore (avec de la peinture, de la chaux, etc.)

bə̀'ə̀ v_{repet}tr. **bə̀'ə̀né nv**. Il regarde plusieurs fois.

bə̀'ə̀ (1) v_{repet}tr. **bə̀'ə̀né nv**. Il peint plusieurs.

bə̀'ə̀ (2) v_i. **bə̀'ə̀né nv**. Il est tacheté. **Zág bə̀'ə̀**. La panthère est tachetée.

bə̀'əd n₁. Espèce d'insecte volant qui abonde en saison des pluies.

bred voir **beréd**.

bríg n₁. (Fr) Brique.

bú v_i. Il est blanc. **Bú mbàà kan 'móóm táá.** Il est blanc avec de la poussière de mil.

bùbùgum n₁. Crapaud.

búbúú n₁. (cf. *femeé*) Chapeau.

búg (1) n₂. 1. Action de couvrir. 2. Poche ventrale (des babouins) dans laquelle elles portent leurs petits; lieu juste sous le ventre. 3. voir **doó búg**.

búg (2) lo. Dessous (d'un oiseau qui couve, d'un lit).

bùg (1) v_{tr}. 1. Il déracine. **Bàl̀ bùg la'ĩ.** L'éléphant déracine l'arbre. 2. Il déterre (pour repiquer).

bùg (2) n₁. Case des nouveaux circoncis en brousse.

bùgu (1) v_{repet} tr. Il déracine plusieurs.

bùgu (2) n₁. (Ful *buhu-buhuuji*) sac; voir **káá**.

bùm̀ idéo. 1. Avec fracas. **Tà' kpàà wáq́ hád zummé bùm̀.** Le chasseur est tombé dans la poussière. 2. De bonne heure, tôt (cf. *pə'*). **Ya ka tú ya bùm̀ téé, ba káq́ lúúlú!** Partons de bonne heure!

bún qual₂. Pourri.

bundukaa ou **bundukaale** n₁. (Ful *bundigaaru-bundigaaji*) Fusil; voir **kpàà vee**.

bundukaale voir **bundukaa**.

bùj v_i. (Viande, poisson, fruit) pourrit.

búú (1) n₁. 1. Estomac, intestin. 2. Dépotoir. 3. Selles. **Làà búú.** Il s'en va faire ses besoins.

búú (2) v_i. 1. Il se délie. **Yqg yè à búú sá.** Qu'on tienne bien cette promesse! 2. Il fait semblant d'être triste. **Fóq wòd búú sú'ú.** Il fait semblant d'être triste.

búú (3) v_{repet} tr. Il domestique plusieurs. **Búú nóg vɛ.** Il élève des poules.

búu te. Le jour avant; le jour après. **Ká búu.** Avant-hier. **Búu téé.** Après-demain.

bùu v_{tr.} **bùuní** nv. 1. Il détache; il délie. 2. Il fait semblant d'être triste. **Bùu fọ́ọ́**. Il fait semblant d'être triste.

bùù (1) v_{tr.} **buulí** nv. 1. Elle couve; il se repose. 2. Il élève (animal domestiqué); il possède. 3. Il fait pourrir (viande, pâte) un peu. 4. Il (elle) subit une période d'isolement (c'est-à-dire, femme après un accouchement, ou chef pendant les rites d'installation; voir **bùù gbaŋ**). **Kéé mí bùù sùgùd**. Ma femme est dans la période d'impureté après son accouchement.

bùù (2) v_{i.} Il se baisse (respectueusement devant le chef, ou en se cachant en chassant).

bùù bà yéé n_{cp.} Chanteuse.

bùù gbaŋ n_{cp.} Période d'isolement pour un nouveau chef avant qu'il ne soit formellement chef; il "se repose" jusqu'à ce que la plaie de sa (re)circoncision guérisse.

bùùbá n_{1.} (Ful) Camisole.

bùùtóŋ n_{1.} (Fr) Bouton.

buvbud idéo. Rapidement. **Wè dug buvbud**. Il part en courant.

bùvbúg idéo. Edenté. **Yqg wòò bád mbàà bùvbúg**. Sa bouche est édentée.

bùý ou **buy** idéo. Etonnement, sursaut. **Vágád wàŋŋo bùý**. Il sursaute d'étonnement.

bú' v_{tr.} Il renverse (calebasse, panier). **Bú' túń hágá**. Il tombe la face contre terre (volontairement).

bú'ún v_{repet} tr. Il renverse sur. **Nà'á bú'ún gbág mà dèè dub wulí**. Maman renverse un canari sur un autre et fait cuire les ignames dedans.

bú'uy v_{i.} Il se couche sur la poitrine.

bùlúúŋ idéo. Cris de douleur. **Wqyqg mbàà ligí bùlúúŋ**. Les cris ont rempli la maison.

burkú ou **bookó** n_{1.} (Ful *borgoore-borgooje*) Couverture; = **hɛn wáálí**.

bùùg n_{1.} Espèce de petite antilope.

bùùg mam voir **dèŋ**.

Ḃ Ḃ

Ḃá v_{tr.} Il a l'habitude de. **Vu Ḃán yqg kólí né.** Ils n'ont pas l'habitude de lutter.

Ḃa v_{tr.} Il méconnaît. **Hò Ḃaga.** Il le méconnaît.

Ḃà v_{tr.} 1. Il écrase. 2. Il dame (maison); il goudronne (route). 3. Il crève (oeil, ou en perd son humeur).

Ḃáa (1) qual₂. Crevé, (oeil) avec son humeur perdu.

Ḃáa (2) n₁. (voir **kéé beelí**) 1. Adultère ou fornication = toutes les relations sexuelles hors du mariage (c'est-à-dire, entre homme et femme ou entre fiancé et fiancée). **Kó Ḃáa.** Il commet l'adultère. 2. Personne qui commet l'adultère.

Ḃàà (1) n₁. Nom général pour tous les paniers: **hàḂgáá, Ḃàà nók táad, mbòò, tìu, Ḃàà búug,** etc.

Ḃàà (2) v_{tr.} **Ḃàan** v_{rep.} Il cherche querelle à qq'un. **Vu Ḃàan kan moo.** Ils cherchent une querelle avec lui. **Vu Ḃàan yqg.** Ils commencent à quereller.

Ḃàà nók táad n_{cp.} Espèce de panier à grands trous.

Ḃààg n₁. Quémendeur de nourriture au moment des récoltes.

Ḃàb idéo. Tout juste, tout nette (devant qq'un). **Dii tíy gbanàà vòòlí Ḃàb.** Il se tient tout droit devant le chef.

Ḃád n₁. Makabo, taro.

Ḃád Ḃád idéo. Bruit d'une souris qui ronge, ou d'une hyène qui croque des os. **Mbùù gàḂ néj mbàà sáḂ ya úud wòòlí Ḃád Ḃád Ḃád.** L'hyène a porté des os et les croque là où elle dort.

Ḃàgsàg n₁. (Mbum **Ḃàksàk**) Crevette.

Ḃálág Ḃálág idéo. Bruit produit lorsqu'une tortue mange des champignons. **Kpəəgád dàà lá kón mbàà Ḃálág Ḃálág.** La Tortue mange les champignons avec un petit bruit.

ban idéo. Son produit quand qq'un jette qq'ch contre une surface dure (si cela se casse ou non). **Mí gbò la' 'yègèlé ban.** Je jette le bois contre une pierre.

baŋ idéo. Béant, sans refermer. **La' ye'ey mbàà baŋ.** Le bois s'est fendu.

báŋgè ou **'máŋgè** n₁. (Ful) Chanvre indien.

bávbàvbà idéo. Bruit d'un cheval qui galope. **Vu vèè gò'òy bávbàvbà.** Ils font galoper le cheval.

bá' (1) v_{tr.} Il demande; il prie (sans savoir si la réponse sera affirmative ou négative; si on ne reçoit pas de réponse, on demande la deuxième fois avec le verbe **vì**).

bá' (2) n₁. Terre sèche (par contraste à l'eau).

bá' (3) idéo. Très étonné. **Kógo bá'.** Il est étonné.

bá' b'à' idéo. Bruit de certains objets qui s'entrechoquent (calebasses). **Dàg vu zá'án bá' b'à'.** Les calebasses s'entrechoquent.

bà' v_{tr.} Il écrase (avec un objet rond, comme un pneu ou un marteau).

bá'a v_{repet}tr. Il demande plusieurs choses (ou fois).

bà'a v_{repet}tr. **bà'ané** nv. Il écrase plusieurs.

bée v_{tr.} (cf. **ziŋ, pú'**) 1. Il prend (qq'un) à la légère; il (le) méprise. 2. Il soulève (yeux, pour voir).

bèe v_{repet}tr. **béén** v_{rcp}, **bèené** nv. Il ramasse plusieurs (choses); il recrute nombreux (employés).

bèè (1) v_{tr.} Il aplatit le ventre de (qq'un).

bèè (2) n₁. Chèvre; elle n'apparaît pas dans beaucoup de contes, mais elle peut agir avec intelligence et fidélité.

bée fàgà voir **dàg fàgà.**

bèè fi n_{cp}. Chèvre (femelle).

bèè mbín n_{cp}. Bouc.

bè _{v_{tr.}} **béén** _{v_{recp.}}. 1. Il prend; il ramasse. **Bè dálà idú**. Il prend 10frs. **Bè kéé**. Il couche avec une femme. **Zóó ben vu hèn lálí né**. La nourriture ne leur plaît pas. 2. Il restaure (ombre/"âme" à un malade). 3. Il vole. 4. Il engage (ouvrier).

béd _{n₁}. Ulcère sur la jambe.

bééd idéo. Plat (ventre...de faim). **Sii wòò mbàà dání waa bééd**. Son ventre est bien aplati (de faim).

béédbèéd idéo. Plat (ventre), en insulte. **Sii wòò mbàà béédbèéd**. Son ventre est aplati et laid.

béé' ou **bèé'** ou **bé'é'é'** ou **bé'é'é'** idéo. Cri de chèvre.

bèé' voir **béé'**.

beg voir **bàa zùg**.

bèn _{n₁}. Espèce de chat **yúń**.

béń ou **táayqm** _{n₁}. Espèce d'arbuste.

béńbéd idéo. Bruit de casser des tiges fraîches (d'herbe). **Zág bàà ndè hód yaa béńbéd**. La panthère piétine les herbes.

béńbèńbèń idéo. Bruit de tonnerre. **Bóó sée hèn béńbèńbèń**. La tonnerre gronde.

bé'égéd idéo. Vide (estomac). **Sii mbàà zùù bé'égéd**. Son ventre reste vide et plat (de faim).

bé'é'é' ou **bé'é'é'** voir **béé'**.

bíd _{v_{tr.}}. Il couvre (avec un vêtement, par ex. pour cacher qq'ch).

bíd (1) idéo. Sans comprendre, sans voir. **Hèn wòò big vu la zóó bíd**. L'affaire leur a complètement fermé le coeur. **Hèn wòò big vu la nóó bíd, moo ùù hò sá**. La chose a été cachée à leurs yeux, qu'ils ne voient pas.

bíd (2) adv. Du tout. **Hònnó né bíd**. Il ne l'a pas vu du tout.

bígíd _{v_i}. Il est concentré; (terre) est bien damée.

bígígí idéo. Très lourd, gras (mouton, chèvre). **Mbèè zìì mbàà bígígí**. Le mouton est gras.

bìig n₁. Ancien sillon.

bilig idéo. Toucher à la terre après avoir sauté. *Kpoo wàṅ sí zùù la"í bilig.* Le cyno saute de l'arbre à terre.

bìlìṁ idéo. 1. Etre en train de couvrir ou de cacher de plus en plus. *Mam hijig sú' vu zùù bìlìṁ.* Le nuage les couvre (et les cache) de plus en plus. 2. Etre dans un coma. *Waa ùd nà bìlìṁ.* L'enfant dort dans un coma.

bìṅ idéo. Beaucoup (liquide). *Kúm mbàà sḡm waa wòdélé bìṅ.* Il y a beaucoup d'huile sur le vêtement de l'enfant.

bìṅ v_{tr.} Il prend (eau, mil) en quantité.

birbid ou **bìrbíd** idéo. Complètement scellé = aveugle. *Nóó sey bìrbíd.* Il est complètement aveugle. *Vu seḡ yagnúm gbò là bìrbíd.* Ils ont bien scellé l'ouverture de la porte.

birbid bìrbíd idéo. 1. Complètement fermé, scellé. *Vu yòḡ lig yòḡ gbò là birbid bìrbíd.* Ils construisent le "soro" complètement fermé (en haut). 2. Rond. *Dàḡ mbàà kíginá birbid bìrbíd.* Laalebasse est toute ronde (sans trou).

bí' v_{tr.} Il croise (les mains, sur la poitrine, sur la tête). *Bí' nag zóólé.* Il croise les mains sur sa poitrine (en signe de tristesse).

bíd qual₁. Mauvais. *Hén bíd.* "Mauvaise chose" = péché.

bíd n₁. Egoïste. *Kó bíddì.* Il est égoïste.

bídná qual_{na}. D'une mauvaise façon.

bìṛ° idéo. Imitation du bruit fait par qq'un qui boit le reste de la sauce. *Wi' zúḡ wòḡ ka kée máa, gàṅ zò bìṛṛṛ.* Le reste de la sauce, elle le boit.

boggò n₁. (Ful *bokki-bokke*) Baobab ou son fruit.

boo v_{tr.} Il mange rapidement; il gobe.

bòḡ n₁. (Fr) 1. Bon Pour, dette, avance (du point de vue de celui qui prend le B.P.). *Bè bòḡ.* Il prend un B.P. *Lá bòḡ.* Il prend un B.P. (sans l'intention de le rembourser). 2. Emprunt accordé (du point de vue de celui qui donne le B.P.). *Pé bòḡ.* Il accorde un B.P.

bòḡ nóó n_{cp}. Récompense.

ḃòw n₁. Nom donné aux autres dialectes dii par les gens de Ngaouyanga (*gòòm*).

ḃo' n₁. Bâton, avec ou sans bout métallique.

ḃó'ólóó idéo. Tout petit. *Dòḃ kú ḃòḃ waa ḃó'ólóó yè*. Le tout petit homme que vous voyez là.

ḃóḃ ḃóḃ idéo. Bruit de l'eau d'une rivière qui passe sur les rochers. *Mam léḃ ḃóḃ ḃóḃ*. L'eau coule sur des rochers.

ḃoḃ idéo. Imitation d'un grand serpent qui rampe, sa tête tenue en haut. *Bḃḃ ḃḃ ḃoḃ ḃoḃ*. Le grand serpent rampe, sa tête en haut.

ḃovḃod idéo. Bruit de casser une tige dure. *Mó ḃḃ la' ḃovḃod*. Tu casses la branche de l'arbre.

ḃag v_i. Il s'adosse à (une chaise); il s'appuie; (deux pays) sont voisins. *Bḃḃ káḃmḃ*. Il s'adosse à une chaise.

ḃàḃ v_{tr}. Il soutient. *Àḃḃ ḃàḃ vó...* Soutiens-nous...

ḃágáḃágá idéo. Rempli et soulevé. *Vḃḃ vu gám ḃḃ mbàà ḃágáḃágá*. Les seins sont remplis et soulevés.

ḃáḃ n₁. Corne (*gḃ'*) qui contient des médicaments qui y ont été mis par un meurtrier *ndun*.

ḃaḃ idéo. 1. Très fragile (tige d'igname nouvellement poussée). *Dub gḃyḃa ḃaḃ*. L'igname se casse. 2. Qui jaillit en quantité (eau d'une source). *Mam lè ḃaḃ*. L'eau jaillit en grande quantité.

ḃáḃḃáḃ n₁. 1. Flanc. 2. Ruelle, passage étroit entre deux maisons.

ḃáá (1) v_i. (cf. *púd*) Il va en avant, devant. *Báá sú'ú*. Il est mort.

ḃáá (2) v_i. *ḃáané* nv. (Porte, chemin) est étroit.

ḃáá v_{tr}. Il écrase (avec l'ongle, par ex., une puce).

ḃàá v_{tr}. *ḃàané* nv. 1. Il construit en dégradant la largeur de (amenant deux côtés vers un point central). *Bàá ḃḃ*. Il construit la partie supérieure du grenier. 2. Il serre la bouche (*yḃḃ*) = il parle (très) vite dans une affaire. *Mó ḃàá yḃḃ tíḃ ḃáná*. Tu parles trop tôt (dans telle affaire).

ḡàà (1) te. (cf. *bá'*) Aujourd'hui (de crépuscule à crépuscule). *Ve' ḡàà* ou *veḡàà*. Cette année-ci. *Vīd ḡàà*. La nuit passée.

ḡàà (2) v_{tr.} Il presse; il appuie sur; il pompe (eau). *Bàà vee*. Il allume sa torche. *Bàà líd*. Il presse (sur la plaie pour enlever) le pus.

ḡáád v_{tr.} Il va avant (qq'un). *Bà'á ḡáád vu tíj*. Papa les devance.

ḡú v_{tr.} 1. Il pioche. *Bú háddì*. Il travaille la terre avec une pioche. 2. Il danse. *Vu dī náb búnnû*. Ils dansent ensemble.

búbúg idéo. Terminé, épuisé, vidé. *Sìdè 'wáa búbúg*. L'argent est tout à fait terminé.

bùg bùg idéo. Bruit produit lorsqu'on tape les mains en remerciement. *Wakéé dènnu nag bùg bùg*. La femme le remercie.

búgbúg n₁. Petits restes. *Zè' búgbúg kéé kilí*. Les tous petits morceaux de poisson restent (quand les ventes sont finies au marché).

bùgud v_{tr.} Il écrase en frottant entre les paumes des deux mains. *Bùgud zum*. Il écrase la farine dans ses paumes.

bùgùd n₁. Teigne.

bùḡbùḡ qual₁? Eclos. *Nóggaa bùḡbùḡḡì*. C'est un poussin nouvellement sorti.

búú (1) v_i. *búúlí* ou *búuní* nv. Il se baisse respectueusement. *Ba búú pèh, kùù ped ba hààlé*. Si on est respectueux, la perdrix vous tombera sur la poitrine (c'est-à-dire, vous recevrez des faveurs).

búú (2) v_{tr.} *búúlí* ou *búuní* nv. (cf. *zḡ*) Il boit (sans calebasse).

bùu (1) n₁. *búud* v_{di}. (cf. *dii*) 1. Souris de maison. 2. voir aussi *séḡbùu*.

bùu (2) v_{tr.} Il creuse profondément.

búug qual₁. (Panier) dont on a jeté les fines herbes tressées à l'intérieur.

bùùùùdú' idéo. Imitation du bruit dans l'estomac d'un malade, ou de la pluie accompagnée de tonnerre.

búy n₁. Espèce de piège (grande ou petite fosse couverte de branches et d'herbes--on la creuse de plus en plus étroite vers le fond). *Kè búy*. Il fait un piège.

bú' bú' idéo. Imitation d'une tortue qui marche. *Kpəəgəd dàà pùù lúú hən waa wòò bú' bú'*. La Tortue quitte secrètement et part en marchant.

bu'bu' idéo. Entraîné et roulé. *Mam bàà vbii 'yègè zùù bu'bu'*. L'eau entraîne et roule le caillou.

bù v_{tr}. Il arrache (chicotte fraîche). *À'á bù lòò hq'qd*. Grand-mère arrache une chicotte fraîche (d'un arbuste).

bùg v_{tr}. Il fait une saignée. *Bùg mem*. Il fait une saignée.

bùgud v_{tr}. Il offre à boire. *Bùgudu mam*. Il lui offre à boire.

bùgùn n₂. Ventouse (corne).

bùlúj idéo. Qui indique qu'il a tout à coup compris. *Nóó lúú túgu la náa bùlúj*. Il a tout à coup compris.

bùù v_i. **bүүлí** nv. (cf. *zígín*) Ils sont nombreux.

bùy voir *kàbùy*.

bù'u v_{tr}. Il enlève la peau d'(arachides).

d D

dà (1) n_{par} . (cf. **dòw**) 1. Camarade 2. Premier élément de plusieurs noms terme de parenté, par ex. **dàn sáj** mon frère cadet. **Dàm**. Ton voisin. **Dèy** = **dà ví**. Vos voisins.

dà (2) v_{tr} . Il coupe ou enlève le sommet de (farine qui dépasse un certain niveau...)

dáa ou **dál** n_1 . Antilope cheval, hippotrague.

dàa n_1 . (cf. **hèn**) Quelque chose.

dàà (1) v_i . Il passe à côté de.

dàà (2) v_{aux} . 1. Suivant le verbe principal, cet auxiliaire y ajoute seulement l'idée de la direction du mouvement: **Zìh lǐgí dàà...** La rivière coule en passant... 2. Avant le verbe principal, cet auxiliaire montre que le sujet fait autre chose que ce qu'on ne veuille ou attende de lui. **Dàà kó hèn tóó**. Il est allé faire autre chose. **Lúú dàà là s'ú**. Il est parti.

dááb v_i . Il trébuche et tombe.

dàab v_{tr} . Il cherche (un faux témoignage). **Vu bàà dàab dàà moo vu yúú wòdǐ**. Ils cherchent toujours un faux témoignage contre lui.

daadugèè n_1 . (Ful **daarorgal-daarorde**) Miroir.

dààmà n_1 . Race Dama (qui habite vers Tcholliré).

dǎǎmá n_1 . (Ful **daama**) (cf. **keb**) 1. Santé. 2. Moyen, connaissance employée pour tromper, ruse. **Dǎǎmá pǐlǐ**. Il n'y a pas moyen (de faire qq'ch).

dǎǎma v_{tr} . (Ful **daamugo**) Il trouble; il ennuie.

dǎǎmà ou **dǎǎmá** n_1 . (Ful **daama**) Santé.

dáárò n_1 . (Ful **daaro**) Grande cuvette.

dáb ou **dàb** v_{tr} . Il multiplie. **Dàb moo**. Il bavarde.

dàb (1) v_i . Ils sont nombreux. **Nónób vu dàbbú**. Les fourmis sont nombreuses.

dàb (2) voir *zay dàb*.

dàdáá n₁. 1. Soeur aînée d'un homme (ou d'une femme), employée en s'adressant directement à elle. 2. Titre honorifique pour une femme.

dádágá nb_{uni} dist. Un pour chacun, un par unité. **Dálà dádágá**. Cinq francs chacun.

dádálà n₁ dist. (Pidgin) Cinq francs chacun.

dàdam ou **dàm̀dam** n₁. (cf. **sig dè̀è**) Grillon; dans les contes il chante bien et fait danser les gens.

dág n₁. Petit sac mis autour du membre viril d'un nouveau circoncis et y gardé pendant un mois (estimatif) après la guérison de la plaie; étui pénien.

dàg (1) v_{tr}. (Grandparents) punissent (des enfants circoncis) en les battant pour les faire descendre sous l'eau. **Vu dàg mam**. Ils punissent.

dàg (2) n₁. (cf. **gb̀̀g**) Crâne.

dag ba'ad n_{par}. Collaborateur, compagnon de travail. **Dàn ba'ad**. Mon collaborateur. **Dàgà ba'ad**. Son collaborateur.

dag dag idéo. Faire de l'écume. **Mam daj (zì̀) fúj dag dag**. L'eau du couscous (ou de la rivière) est écumée.

dag d̀̀j n_{par}. Ami de circoncision (c'est-à-dire qu'il a été circoncis la même année que son ami). **Dàn d̀̀j**. Mon ami de circoncision. **Dàgà d̀̀j**. Son ami de circoncision.

dag gb̀̀ò n_{par}. (cf. **d̀̀ə, m̀̀̀gánà**) 1. Ami. **Dàn gb̀̀ò**. Mon ami. **Dè̀y gb̀̀ò**. Leur ami, son ami. **Dàgà gb̀̀ò**. Son ami. **Dàn gboo, q̀̀̀n yaa s̀̀̀nná!** Mon ami (N.B. le ton au vocatif!), viens ici! **Dà bà gb̀̀ò**. Notre ami. 2. Amitié. **Dag gb̀̀ò bà̀̀ l̀̀̀d s̀̀̀'ú**. Notre amitié est finie/gâtée.

dag k̀̀̀é n_{par}. 1. Soeur (aînée ou cadette) d'un homme. **Dàn k̀̀̀é**. Ma soeur. **Dà̀̀ k̀̀̀é**. Sa soeur. 2. Soeur (pour un homme) qui est l'enfant de tous ceux que qq'un doit appeler père (**bà'á**) ou mère (**nà'á**) dans la hiérarchie des parents.

dag ǹ̀̀ n_{par}. 1. Frère aîné d'un homme, soeur aînée d'une femme. **Dà̀̀ ǹ̀̀**. Son frère aîné, sa soeur aînée. **Dàn ǹ̀̀**. Mon frère aîné, ma soeur aînée. 2. Frère aîné (pour un homme) ou soeur aînée (pour une femme) qui est l'enfant de tous ceux que qq'un doit appeler père (**bà'á**) ou mère (**nà'á**) dans la hiérarchie des parents.

dag sáj n_{par.} 1. Frère cadet d'un homme, soeur cadette d'une femme. **Dàn sáj**. Mon frère cadet, ma soeur cadette. **Dàà sáj**. Son frère cadet, etc. **Dà bà sáj**. Notre frère (soeur). 2. Frère cadet (pour un homme) ou soeur cadette (pour une femme) qui est l'enfant de tous ceux que qq'un doit appeler père (**bà'á**) ou mère (**nà'á**) dans la hiérarchie des parents.

dag yée n_{par.} 1. Frère (aîné ou cadet) d'une femme. **Dàn yée**. Mon frère. **Dàà yée**. Son frère. 2. Frère (pour une femme) qui est l'enfant de tous ceux que qq'un doit appeler père (**bà'á**) ou mère (**nà'á**) dans la hiérarchie des parents.

dágá nb_{uni.} 1. Un. **Ví dágá 'néj**. Vous êtes unis (de nature, de pensée, etc.) **Vu kan Kàdià zig dágá**. Il est de la même famille que Kadia. **Waa dágá wòdò**. Seul fils. **Waa wòdò dágá**. Un de ses fils (parmi d'autres). 2. Seul. **Ọn vu yu dágá né**. Ce n'est pas à eux seuls qu'il a dit cela.

dàgà n_{1.} Voisin, qq'un de semblable.

dàgà yúú mánne n_{par.} Compagnon de même taille. **Dàn yúú mánne**. Mon compagnon.

dággá nb_{uni.} Un (en position de pause); voir **dágá**.

dál voir **dáa** et **büüg dál**.

dálà n_{1.} (Pidgin) Cinq francs.

dam Mot à sens inconnu dans l'expression: **Dam pélé**. Sans pareil, beaucoup; voir **mbàà ná'**.

dàm n_{1.} (voir **dà**) Ton voisin.

dàm n_{1.} Plainte, souci. **Gbó dàm**. Il se plaint; il se soucie de.

dàm yóg n_{cp.} La première lumière du jour. **Dàm yóg dèyè sú'ú**. Le jour pointe.

dàmdam voir **dàdam**.

dammà adv. Beaucoup. **Tayü híj nán vu dammà**. Dieu aime les hommes beaucoup.

dammàd idéo. Complètement aveugle. **Yəy mbàà là dammàd**. Il est complètement aveugle.

dàmnnà te. Un peu avant l'aube.

dáń qual₁. Personnel, privé. **Kó...dáńná**. Il a l'habitude de faire. **Hẹn dáń wòd moo dámmèè**. Sa particularité c'est de bavarder.

dàn n₁. Mon voisin (voir **dà**).

dàn síg fąą n_{par}, forme de possession. (cf. **síg fąą**) 1. Ma co-épouse. 2. Femme du frère (aîné ou cadet) de la mère de mon mari. 3. Femme du frère (aîné ou cadet) de mon mari.

dàn tóó Combien de plus (souvent précédé de **mà**, de **gùn** ou de **gùý**). **Pú vu sààm í yògọ, mà dàn tóó víaà?** Il leur donne des vêtements comme cela, combien plus à vous, alors?

dáńná qual_{na}. Privé, personnel.

dàntítée n₁. (Fr) Photo ou carte d'identité.

dáj (1) n₁. (cf. **ka'**) Côté. **Dáj wàggí**. Flanc, côté.

dáj (2) lo. Près de, à côté de. **Di dáj liggí**. Il est à côté de la maison.

daŋ n₁. Espèce de bouillie. **Mí zò daŋŋì**. Je bois de la bouillie.

dájkhè n₁. (Ful, Hausa?) Caoutchouc, plastique.

dàsàw ou **tàsàw** n₁. (Ful **taasaawo-taasaaje**) Mesure, assiette.

dá' v_{tr}. Il tamise (farine, terre, sable).

débdèè waa n_{cp}. Gris-gris pour l'ornement ou pour contenir des médicaments magiques.

dèbtèrè n₁. (Ful **deftere-defte**) 1. Livre. 2. Livre saint, bible.

dẹdẹm ou **dẹdẹ'em** n₁. Désir exagéré (d'un homme) pour les femmes, ou (d'une femme) pour les hommes.

dẹdẹ'em voir **dẹdẹm**.

dèe v_{repet}tr. Il déchire plusieurs.

dẹẹ (1) v_i. **dẹẹné** nv. Il est rayé, a des rayures. **Fọọ wòd dẹẹ ọ**. Son corps est rayé (par ex. l'eau a laissé des traces sur un corps sale).

dèḗ (2) *v_{repet}* tr. **dèḗné** nv. Il trace plusieurs. **Lèḗg dèḗ fḗḗ**. L'élan possède une peau rayée.

dèḗ (1) *v_i*. (cf. **gàḗ**) Il se trace; il se montre. **Mam veḗ dèḗ ḡ**. L'arc en ciel se trace. **Dàm yḡg dèḗ sḗ'ḗ**. Le jour pointe.

dèḗ (2) *v_{tr}*. **dèy** *v_{stv}*. Il trace; il écrit. **Dèḗ dḡg**. Il court. **Zè' dèḗ mam**. Le poisson laisse un sillage derrière lui.

dèḗ (3) voir **sig dèḗ**.

dèèkàḗ qual₁. Puissant, vaillant, autoritaire, agressif, qui gronde facilement et ne permet pas beaucoup de paroles aux autres.

dèḗm n₁. (cf. **ḡom**) 1. Désir de manger seulement de la viande. **Kó dèḗm**. Il est gourmand. 2. Personne qui veut manger de grandes quantités de viande.

dèḗn n₁. or **bùḡg mam** n_{cp}. Espèce de petite antilope semblable à **bùḡg** mais qui habite près des eaux.

dèḡḡ voir **zàm dèḡḡ**.

dèḡm n₁. Espèce d'igname.

dèḡ voir **ḡbaḗ dèḡ**.

dèḡ *v_{repet}* tr. Il frappe plusieurs fois. **Dèḡ zḡḡ** voir **zḡḡ dèḡé**.

dèḡ n₁. Gué, pont. **Gbò dèḡ**. Il construit un pont.

dèḡ n₁. Espèce de plante ou son fruit rouge.

dèḡ *v_{tr}*. **dèḡ** *v_{di}*, **dèḡé** nv. 1. Il frappe avec sa main. **Mí dèḡ ví nag sḗ'ḗ**. Je vous remercie. **Dèḡ zḡḡ**. Il veut recevoir (mais il ne peut pas). **Mí dèḡ naggì**. a) Je te remercie; ou b) je t'en prie; je te supplie. 2. Il arrache (herbes); voir **nàa**.

dèy ou **dèy** exp. (Ful) Particule exclamative à la fin des phrases. **Gággú, dèy!**
Attention, alors!

dèy Vos voisins (voir **dà**).

dèy gbòò n_{par}. Vos amis, leurs amis, son ami.

dèy' *v_{tr}*. (cf. **tàà**) Il se rappelle de (après avoir oublié).

dɛ' (1) v_i. (cf. **duu**) 1. Il est blanc; il est propre. **Dɛ''é nà'à**. Très propre, très bien.
2. (Coeur) est heureux. 3. (Etoile) brille nettement (par contraste à quand elle est près de l'horizon). 4. Il est rituellement pur, bon.

dɛ' (2) v_{tr}. Il rend (coeur = qq'un) heureux.

dɛ' (1) n₁. Roseau. Voir aussi **dù**: **vu dúń dɛ'**.

dɛ' (2) v_{tr}. Il rappelle à (qq'un qq'ch qu'il a oubliée).

dɛ' nààg n_{cp}. Plusieurs espèces de petits oiseaux.

dɛ'ɛ v_{repet}tr. **dɛ'ɛné** nv. Il nettoie plusieurs fois; il rend (plusieurs coeurs) heureux.

dè v_{tr}. **dey** v_{stv}, **dén** v_{rçp}. Il déchire; il opère; il ouvre. **Dè sààmè**. Il déchire le vêtement. **Dè zè'î**. Il ouvre le poisson. **Dè bèe**. (Animal) ouvre un grand trou dans la haie.

dèn n₂. Tam-tam.

dèn waa n_{cp}. Instrument avec lequel on frappe et aplatit les roseaux.

dè' ou **dè'dè'** idéo. Courbé. **Bàà mbuu dàà dè' dè' dè'**. Il a l'habitude de se courber respectueusement.

dè'dè' voir **dè'**.

dibab voir **dù bab**.

dibítée n₁. (Fr) Député.

díbúg n₁. Bas ventre.

dídíg idéo. Très noir (nuit). **Vid sà' dídíg**. La nuit est très noire.

dìdìg n₁. Limace.

dìdìj n₁. Guêpe noire avec taches jaunes.

dig n₁. 1. Ricin. 2. Vieux germe de mil qui pousse de lui-même de la terre l'année suivante.

dìgá n₁. (Pidgin) Pioche.

dìgà ou **dikà** rel, telo. (Ful **diga**) 1. Depuis. 2. A partir de (dans une énumération).

dú n₁. Tige (de fleur, etc.), tronc (d'arbre).

dii (1) v_i. 1. Il s'arrête; il se tient debout; il fait escale. 2. (Transpiration) couvre le corps complètement. **Hèd dii yò**. Il transpire beaucoup. 3. Il cesse. **Àm dii, mún pún waaná'**. Cesse, je te donnerai un peu (de qq'ch). 4. (Coeur) est adroit, habile. **Zóó wòd dii sú'ú**. Il est capable (de conduire par ex. un vélo ou voiture tout droit et bien).

dii (2) n₁. (cf. **bùu**) Nom général pour souris, rats: **nén, híí, nàà waa zò', bàà zùg, kééd**.

dii (3) v_i. Il donne beaucoup (graines). **Túd diidu babbí gbìngbìj kàd**. Son mil donne beaucoup de graines.

dii (4) v_{tr}. Il surveille. **Dii ba'ad**. Il surveille le travail.

dii v_{tr}. **dìiní** nv. 1. Il est adroit, habile. **Dii zóó**. Il est adroit. 2. Il arrête (voiture, avec un signe de main); il appuie contre. **Dii doo**. Il appuie son pied contre (qq'ch); voir **ndà**. 3. Il fait (que qq'ch) reste debout; il plante. 4. Il fait pousser (cheveux) longs.

dii (1) n₁. 1. Dii, Duru. **Yag dii**. La langue dii, ou le dialecte de l'ouest (**mam be'**). 2. Pays dii.

dii (2) qual₁. 1. "Foncé" = noir, gris, pourpre, bleu. 2. Simple, seulement. **Pún mam dii**. Il m'a donné de l'eau seulement.

dii v_{repet}i. Ils s'agitent (poissons hors de l'eau, hérissons touchés, personnes malades).

dii (1) idéo. 1. Comme aveugle pour quelques instants, sans toutefois perdre conscience; il voit le voile noir. **Nóó sà' vùd dii**. Il ne voit que du noir quelques instants. 2. Très étonné. **Sà' vùd dii**. Il est étonné.

dii (2) v_i. Il s'agite (poisson hors de l'eau, hérisson touché, personne malade). **Sii ndógwù, mbàà dii kpúg kpúg**. Il s'agite des douleurs d'estomac.

dii (3) v_{tr}. Il veut quereller. **Dii yag**. Il veut quereller.

dii bab n_{cp} ou **dibab** n₁. "Noir du champ" = sésame noir (plante ou graines).

dii nóó n_{cp}. Imperfection dans la vue. **Dii nóó kógo**. Il ne voit pas clairement.

dii yed n_{cp}. Une personne sale, qui ne prend pas soin de son corps.

dii zòh ou **dii zùh** n_{cp}. Espèce de souris que les chats ne mangent pas (elle sent mauvais).

dii zùh voir **dii zòh**.

dííb v_i. (Maison) s'écroule.

dìib n₁. Espèce d'herbe.

dìiná qual_{na}. De couleur foncée.

diizóó n₁. Espèce d'arachide.

dìkà voir **dìgà**.

dìkàb n₁. Coutume. **Hèn dìkàb**. Coutume.

dìkày n₁. Espèce de caillou brillant et joli.

dìh n₁. Obscurité.

dìhná qual_{na}. Obscure. **Kájì dìhná**. Il pleure silencieusement.

díj n₁. (cf. **wàà**) Hutte, paillote (avec une haie comme mur).

dìj v_{tr}. Il arrache (herbe, arachide).

dìsàn n₁. Impolitesse.

dìsàw n₁. Deux espèces de concombre, l'une sucrée, l'autre aigre et dont on ne mange que les graines.

dìsàw ká'qad n_{cp}. Espèce de concombre (sucré).

dìsàw pím voir **dìsàw yóm**.

dìsàw yóm ou **dìsàw pím** n_{cp}. Espèce de concombre (amer, mais dont on peut manger les graines).

dì' (1) v_i. Il tarde; il remet au lendemain.

dì' (2) v_{tr}. Il est nonchalant. **Dì' zóó**. Il est nonchalant.

dì (1) v_{lo}. Il est là.

di (2) v_{inch} . Il est en train de; il est sur le point de. **Di ba'ad kólâ**. Il est en train de travailler.

dóbtà ou **dógtà** n_1 . (Pidgin) 1. Docteur ou personnel soignant. 2. Dispensaire.

dòdò voir **dòdò**.

dógtà voir **dóbtà**.

dòm voir **dòm**.

dòḡ n_1 . (cf. **dùḡ**) Homme circoncis (quelquefois au sens péjoratif); voir aussi **bàa**; gars, "type." **Na' màà dòḡ sù'ú**. Il est assez grand pour être circoncis. **Dòḡ dònne**. Circoncision.

dòḡ nàà n_{cp} . Chef de ceux qui circoncisent.

dòḡnyé n_1 . (voir **gbanday**) Singe rouge et un peu grand (mâle ou femelle).

dóo v_{repet} . Ils entrent.

doo (1) n_1 . 1. Pied, jambe. **Dólé**. Au pied. **Doo víí nu**. Soyez le bienvenu! **Doo víí kan hen ganéè**. Merci d'avoir apporté mes bagages. **Gù doo**. Il urine. **Wamndè kan waa dólé**. L'ânesse et son anon. 2. Traces. **Na' yè doo nà"òò wòò sù'ú**. Il a déjà la taille de sa mère.

doo (2) rel. A la place de, au lieu de (suivi du monème telo /lé/). **Doo bà"òò wòòlé**. Au lieu de son père.

dòo v_{repet} tr. Il fait entrer (plusieurs objets).

dòò (1) v_{tr} . 1. Il trahit; il rapporte (**dóón** v_{rcp}); il livre; il porte plainte. 2. Il pousse (un cri: **wayag**). 3. Il rengaine (fourreau); il engaine (couteau).

dòò (2) n_1 . 1. Vin, boisson alcoolique (**dòò sàlé**). **Dòò moo mbalí**. Le vin "de bonne conversation" = social. **Kèḡ dòò**. Il tamise du vin. **Kó dòò**. Il fait de la bière. 2. Boisson gazeuse (**dòò zígíd**).

dóḡ v_{tr} . Il fait entrer (manche dans la houe, pointe dans la flèche, ver à l'hameçon).

dòḡ ou **dòdòḡ** n_1 . 1. Tige, souche. 2. Fondation (de maison). 3. Commencement (d'un livre). 4. Sujet à discuter. 5. Raison, explication.

dòḡ (1) lo. (cf. **zig**) Au pied de. **Dòḡ la'í**. Au pied de l'arbre.

dòò (2) idéo. Dominer, être plus grand que. *Bàl péd mbàà vòòlí sàqmé dòò.*
L'éléphant dominait le lieu.

doò búg n_{cp}. Cuisse (de l'homme).

dòò dòò idéo. Imitation de la grandeur d'un éléphant. *Hò bàl di yaalî dòò dòò dòò.*
Il voit que l'énorme éléphant arrive.

dòò kílí n_{cp}. Ivresse.

doò kúm n_{cp}. Cheville.

doò níug n_{cp}. Genou.

doò ndàj n_{cp}. Tendon de jambe.

doò ndèndùè n_{cp}. Talon.

doò pà' n_{cp}. Mollet.

doò péég n_{cp}. Plante du pied.

doò tág n_{cp}. Jambe (de la hanche jusqu'à la cheville).

doò tàg n_{cp}. Fond de l'espace entre orteils.

dòò vàg n_{cp}. Vin de palme.

doò vbaŋ n_{cp}. Orteil.

dòòká n₁. (Ful *dooka-dookaaji*) Loi.

dòòliŋgaŋ n₁. (cf. *sàà*) Brancard.

dòòm ou **dòm** n₂. Trahison, calomnie, mensonge sur qq'un, rapporter.

dòòyèyè n₁. (Fr) Douanier.

dòw n₁. (cf. *dà*) = *dà bà ví* ou *dà vó* Camarade. **Dòw tóó vɛ.** Nos camarades.

dòw gbòò n_{par}. 1. = *dàgà gbòò* son ami. 2. Notre ami. **Dòw gbòò bàà ví vɛ.** Nos amis.

dòw sáj n_{par}. 1. Frère cadet d'un homme (ou d'une femme). 2. = *dà bà ví sáj* notre frère.

dòwálá lo_{top}. Douala.

doy v_i. **dòyné** nv. Ils se dispersent. **Nóg vu doy**. Les oiseaux se dispersent.

do' lo. (cf. **do'od**) Au pied de. **Do' ghuilí**. Au pied de la montagne.

dò' n₁. Fois. **Dò' idú**. Deux fois.

dó' n₁. Espèce de plante des champs.

dò' n₁. Airain? Or? (métal jaune).

do'od lo. (cf. **do'**) Au pied de. **Dì lig do'odí**. Il est au pied (du mur) de la maison.

dó (1) v_i. 1. Il entre. 2. (Plante) a formé déjà (de petites tubercules sur ses racines).
3. (Soleil) se couche; (une personne) entre = se couche; cf. **ùd**.

dó (2) v_{tr}. 1. Il se fait circonci. **Dó dòη**. Il se fait circonci. 2. (Diarrhée) attaque (qq'un); voir **yee**. 3. Il revêt (vêtement); il fait porter (vêtement). 4. Il chasse (hérisson); voir **zaa**. 5. Il offense (qq'un). **Dó vu zóó**. Cela les offense. 6. Il balance (les pieds). 7. Il fait entrer. **Mí pàη moo dón mó sú'ú**. J'apporte l'affaire te fais entrer dedans.

da Forme de **doo** "jambe" utilisée devant le monème telo /**lí**/: **dólí** sur sa jambe.

dà v_{tr}. Il donne un coup de pied à.

dób v_i. 1. Il se multiplie. **Moo dób**. L'affaire devient grave. 2. (Oiseaux, animaux) se dispersent. **Púg vu dób dug**. Les animaux ont fui.

dób ou **dòb** v_{tr}. Il crie. **Dób wqyqg**. Il pousse un cri. **Dób víd kpàà**. Il rit.

dòb v_{tr}. 1. Il multiplie. **Dòb moo**. Il bavarde. 2. voir **dób**.

dód v_{tr}. Il habille. **Dód waa sàqàm**. Il habille l'enfant.

dòd v_{tr}. **doy** v_{stv}, **dón** v_{rcp}, **dònné** nv, **dòyné** nv_{stv}. 1. Il fait entrer; il insère (horizontalement); il met (sandales) aux pieds. 2. Il fait entrer (la bouche dans l'affaire de qq'un) = il se mêle de son affaire. **Vu dòd yqg yúú moo wòdólí**. Ils se mêlent de son affaire. 3. Il ensevelit. **Vu dòd nòm**. Ils enterrent qq'un. 4. Il circonci. **Dòddu dòη**. Il le circonci.

dòg (1) v_i, v_{fin}. Il monte.

dòg (2) v_{aux}. Cet auxiliaire précède ou suit le verbe principal et montre la direction du mouvement du verbe. **Púgu dòg**. Il lui donne en montant. **Qddu dòg**. Il lui dit (à qq'un au dessus de lui).

dógó v_i. 1. Elles (flammes) montent. 2. Il se montre grand (par rapport à d'autres).

dògò v_i. Il monte plus haut.

dólé nv. Tubercule, oignon (de fleur), racine.

dóm n₁. Maison d'entrée, ou entrée à une concession.

dón v_i. (Vin, sauce, farine) se mélange, est mélangé. **Zum dón kan híyùmè**. Il y a des cendres mélangées à la farine. **Dòò dón sú'ú**. Le vin est mélangé (au levain).

dòn v_{tr}. 1. Il mélange (farine, poudre, graines, sable et ciment -- sans eau). 2. Il excite. **Dòn nán vɛ**. Il excite les gens.

dóy v_i. Il diminue en volume, en taille.

dàdàg n₁. Menton.

dádádág idéo. Rapidement. **Vbád dug wòò dádádág**. Il part en courant.

dæg n₁. Grand pot.

dæg idéo. Sans bouger, solidement. **Dii mbàà là dæg**. Il s'arrête et ne bouge pas.

dæg dòò n_{cp}. Pot pour les boissons alcooliques.

dæg mam n_{cp}. Pot pour l'eau.

dægdæg idéo. Sans se reposer (courir...).

dægə v_{tr}. Il somnole. **Dægə nəm**. Il somnole.

dægəzùh n₁. Espèce d'arbre.

dàm (1) v_{tr}. Il loue; il magnifie.

dàm (2) n₂. Louange.

dambàà n₁. Nom général pour patates.

dambàà daggaa n_{cp}. Espèce de patate.

dambàà yéé n_{cp}. Espèce de patate.

dán adv. 1. Seulement. 2. Habituellement, toujours, pour le bon. **Nú' míí mbàà dánínè**. Mes dents sont toujours comme cela. **Làà kan dán**. Il part définitivement. **Mà' Mbúú 'yé dán gbà'àì kàd**. Il a gardé Hyène comme esclave pour toujours. 3. **Dán kàd** = authentique. 4. **Duun dán né** = beaucoup.

dàn (1) lo. Au delà d'(une grande barrière: rivière, route, falaise, etc., mais non pas un village ou une petite chose). **Di dàn**. Il est au delà (d'une rivière...). **Mam dàn**. A l'autre côté de la rivière.

dàn (2) n₁. Côté. **Mam dù bà̀n, dàn pè kan dàn pì ím**. L'eau dépasse les deux rives du cours d'eau, de ce côté et de l'autre aussi.

dàn dán né voir **duun dán né**.

dəŋ (1) voir **mam dəŋ, gbág dəŋ**.

dəŋ (2) v_{tr}, v_{inch}. 1. Il commence (peut être suivi d'un nom verbal ou d'une racine verbale); voir **bìì**. 2. (L'organe viril) excite (pour qq'un).

dəŋ (3) v_{aux}. Cet auxiliaire précède le verbe principal et indique le commencement de l'action du verbe ou qu'on fait une chose d'abord. **Dəŋ kó**. Il commence à faire..., ou: il fait (une certaine chose) d'abord.

dəŋ (4) v_i. Il commence.

də̀ŋ v_i. (Organe viril ou femelle) s'excite.

dəŋ dəŋ idéo. Son imitant un instrument musical.

dəə n₁. 1. Trou. **Dəə kaa** = muraille autour d'un village. 2. Terrier.

də̀ə (1) v_{tr}. **də̀əd** v_{di}, **də̀y** v_{stv}, **də̀ón** v_{rcp}. Il fait cuire (gâteau, qq'ch dans de l'eau).

də̀ə (2) n₁. Concombre.

dəə kaa n_{cp}. Muraille autour d'un village.

dəə mam n_{cp}. (cf. **mam fihòd**) Source, puits.

dəə vee n_{cp}. Trou pour le feu (de cuisine, de la case de réception).

dəə waa n_{cp}. 1. Ovaire. 2. Utérus.

dááb v_i. **dáamné** nv. Il s'enfonce dans (boue, eau).

dàab v_{tr}. Il enfonce (qq'ch).

dàr idéo. 1. Très lourd (vêtements humides, yeux fatigués). **Sààm vɛ 'yám, vɛ zì mbàà dàr**. Les vêtements sont mouillés et lourds. 2. Etonné. **Zóó wòò sà' víd dàr**. Ils sont étonnés.

dá' idéo. 1. Net et clair, court. **Hɛn lálí kɛɛlé dī kan bá' wòòlí dá'**. Le jeûne a des jours bien précisés. 2. Plein. **Dàà ùd hɛn wòò kan gòm sī dá'**. Il couche tout affamé ("l'estomac plein de famine").

dá'ə qual₁. 1. Morceau (d'étoffe, de bois). **Sààm dá'ə**. Morceau d'étoffe. 2. (Personne) de petite taille.

dù Variante de dùù (1) "il suit" quand suivi du pr 3 s: **dùgu**. Il le suit.

dùdáj n₁. Tourbillon. **Vɛ nɛ̀h dùdáj mà'a né**. On ne peut pas attraper un tourbillon.

dug idéo. Bruit d'un coup de bâton sur qq'ch.

dùg (1) n₁. Espèce de piège (flèche et morceau de bois suspendus pour tomber sur l'animal).

dùg (2) v_i. (Herbe) pousse. **Hóđ à dùg sá**. L'herbe ne doit pas pousser.

dùgu n₁. Waterbuck, cobe onctueux; dans les contes il sert Lièvre de monture.

dúgúd idéo. Très sec, même raide (vêtement). **Sààm vɛ 'wó mbàà dúgúd**. Les vêtements sont très secs.

dugud n₁. Fumée qui sort d'une pipe.

dúgúdúgú idéo. Cri pour appeler des chiots.

dùgùdugu ou **mbíw** ou **gàh lùù** te. Douzième mois de l'année dii (mars).

duguzè n₁. (Ful **dukuhi-dukuuje**) Papaye, papayer.

dùmà n₁. Son (des graines).

dumdè voir **lumndè**.

dúnnà voir **dùù** "il suit" + **là** auxiliaire.

dùḡ (1) v_i. Il tonne; (lion) rugit; (un grand chef) rugit (une expression de louange). **Mam dùḡḡó**. Il tonne. **Ba dágá ba dùḡun gílìlì ní**. Un seul ne fait pas de bruit (par ex., il faut plusieurs personnes pour rendre justice dans une affaire).

dùḡ (2) idéo. Soulèvement de la poussière. **Kəə sà kuu dùḡ dùḡ**. Lion (gratte la terre et) soulève de la poussière.

dùḡ (3) v_{tr}. 1. Ils chantent fort. **Vu dùḡ yéé**. Ils chantent fort. 2. Ils rient. **Dùḡ víd vbìw̄**. Il rit.

dúú n₁. Foule, multitude (si **dúú** est sujet, on le met d'habitude au pluriel, mais pas forcément).

dùù (1) v_{tr}. **dúún** ou **dún** v_{recp}, **duulí** nv. 1. Il suit. **Mí dùgu**. Je le suis. **Dùù bà"òò s̄'ú**. Il est mort (euphémisme). **Waa duulí**. Disciple. 2. Il fait pousser (cheveux, barbe). 3. Il poursuit (pour faire du mal à qq'un, ou pour que qq'un paie une dette). 4. Il reste (chez qq'un). 5. Il est fidèle à.

dùù (2) v_{aux}. Cet auxiliaire précède le verbe principal et indique soit la répétition de l'action, soit qu'une action succède à une autre (selon le contexte). **Dùù kó hən**. Il refait qq'ch, ou: puis il fait qq'ch.

dùud (1) n₁. Mil atteint de charbon.

dùud (2) qual₁. (Mil) atteint de charbon.

dùùs̄n n₁. Espèce de parfum liquide qu'on fait des fleurs d'un certain arbre.

dùyàḡ n₁. (Ful **duniyaaru**) Monde.

dù' v_{tr}. **dú'ud** v_{di}. Il verse (farine, mil, charbon, arachides) abondamment dedans (ou sur).

dù'u v_{repet} tr. **dù'uní** nv. Il verse dedans (ou sur) à plusieurs reprises.

dù'y qual₁. (Doigt) court (soit naturellement, soit à cause de la lèpre); courte (queue).

dù'ud v_{tr}. 1. Il secoue (natte, calebasse, panier) pour chasser de la poussière. 2. Elle pleure en sanglotant. **Dù'ud meméńmè**. Elle pleure en sanglots.

dú (1) v_{tr}. (cf. **mba**) Il cause. **Dú moo**. Il cause.

dú (2) *v_{repet}tr.* Il abat (plusieurs arbres); il donne des coups de houe (aux poissons pendant la pêche); (serpent) mord plusieurs fois.

dù (1) *v_{tr.} dud v_{di.} duy v_{stv.}* 1. Il abat (arbre, animal). 2. (Serpent) mord; (oiseau) pique avec son bec. 3. Il tape (silex), allume (alumette). 4. Il diminue (nombre de jours, longueur d'un discours). **Dù bá' idú gbò.** Il coupe deux jours (d'une réunion). 5. Il divise (maison) en chambres, (un pays, un objet) en morceaux. **Vu dúń dẹ'.** Ils se coupent le roseau (en signe de paix après des troubles). **Dum gaaì.** Il te donne le thorax (d'un animal). 6. Il commence. **Dù gbo'oy kaalí.** Il arrive d'abord à un endroit du village (et aux autres après). 7. Il abandonne. **Wúń nɔɔ, dù hẹn nàà wòò vu gbò la mgbìj.** Il mourra et abandonnera toutes ses richesses. 8. Il déborde. **Mam dù bà̀m.** La rivière déborde. 9. Il fait une piqûre à.

dù (2) *v_{tr.} dúń v_{rep.} dúlì nv.* Il témoigne sur qq'ch que qq'un a faite. **Dù moo.** Il défend sa cause. **Dù yag.** Il témoigne. **Yag vbád dúlì.** Nier faussement qq'ch que qq'un a faite.

dub *n_{1.}* Nom général pour les ignames.

dub fìg *n_{cp.}* Bout d'igname planté qui pourrit après la germination.

dub nan voir *mbòò.*

dub pq' *n_{cp.}* Igname de la deuxième récolte.

dub tíb *n_{cp.}* Igname de la première récolte. **Dub tíbì.** C'est de l'igname de la première récolte (NB le ton!).

dub yée *n_{cp.}* Espèce d'igname.

dúd *v_{1.}* Il va tout de suite.

dùd *v_{tr.}* Il taille (bois, brique, pirogue) avec une machette ou une houe; ou (calebasse) avec un couteau.

dùdù̀n *n_{1.}* Clitoris.

dùg *n_{1.}* (cf. **yag vé'ed**) Insulte, injure. **Hàà dùg.** Il insulte (qq'un).

dugalí *n_{1.}* (Ful **doogarijo-doogari'en**; Hausa) Serviteur d'un grand chef.

dùkew *n_{1.}* Mouche tsétsé.

dùkój *n_{1.}* Espèce de serpent venimeux, long de 60 cm.

dùh n₁. (cf. **bàà**) Parties sexuelles femelles.

dùh n₁. = **dòh** homme (tel que prononcé par plusieurs jeunes).

dúú n₁. Peur. **Dúú kógò**. Il a peur. **Kì dúú**. Il a peur.

dúú (1) v_i. (cf. **dẹ'**) Il est beau, bon, rituellement pur. **Dúú dán né**. Beaucoup.

dúú (2) qual₂. Beau, bon; voir **hẹn dúú**.

dúú (3) n₂. Beauté. **Dúú waa yẹ wòò**. La beauté de cet enfant.

dúú v_{tr}. **dúúné** nv. Il pétrit (farine, bouillie); il mélange (farine avec oeufs, etc.) 2. Il pousse (chariot).

dùùb n₁. Espèce d'arbre. **Dùùb gbòò wáá ó**. Le chef est mort (euphémisme: "un grand arbre est tombé").

dúulí Il est là (contraction de **dí wulí**).

dúún dán né ou **dán dán né** adv. Beaucoup; voir **mbàà ná'**.

d D

dáá (1) v₁. Il monte; il grimpe.

dáá (2) v_{tr}. **dáán** v_{recp}. Il monte sur (arbre, bicyclette, cheval); il monte dans (pirogue); il continue à contaminer. **Họọ bà"òò wòò dáá waa wòò sá'ú.** La maladie du père a (aussi) contaminé le fils (une maladie héréditaire).

dáa v_{repet}ⁱ. Ils montent.

dàa v_{tr}. **dàané** nv. Il fait grimper sur.

dàà v_{tr}. Il soulève (le couvercle d'un grenier).

dàdàŋ n₁ ou **sig dàdàŋ** n_{cp}. (cf. **táŋtíib**) Mante.

dág n₁. 1. Chaine attachée aux pieds des prisonniers. **Ga'ũ kan dág.** Il l'attache avec des chaines. 2. Racine fraîche poussant sur les tiges des arachides.

dàg n₁. Nom général pour calebasses.

dàg fàqŋ n_{cp}. Vieille calebasse pour ramasser des ordures.

dàg fàqŋ ou **bée fàqŋ** n_{cp}. Morceau de calebasse utilisé pour former des boules de couscous.

dàg gaag n_{cp}. Catégorie de calebasses qui poussent en saison sèche.

dàg gàn n_{cp}. Calebasse à queue.

dàg hèè ou **dàg zag** n_{cp}. Calebasse "blanche" gardée en très bon état.

dàg kòom n_{cp}. Calebasse réservée exclusivement à puiser de l'eau dans des canaris.

dàg pùg n_{cp}. La moitié d'une calebasse qui est divisée exactement en deux.

dàg yà'qđ n_{cp}. Nourriture qui reste après que le chef en a mangé.

dàg yèèg n_{cp}. Espèce de calebasse pour vanter le mil.

dàg yíg n_{cp}. Catégorie de calebasses qui poussent en saison des pluies.

dàg zag voir **dàg hèè**.

daga v_{tr}. Il se retire de (par orgueil); il n'est pas enthousiaste pour. **Daga hèn lálí**. Il fait semblant de ne pas vouloir manger.

dàgad v_{tr}. Il touche légèrement pour attirer l'attention de.

daŋ voir **daŋaa**.

dàŋ v_{tr}. Il épie; il ouvre un tout petit peu l'oeil fermé. **Dàŋ dōgò hò nój**. Il épie.

daŋaa n₁. (contraction de **daŋ waa**) Case pour recevoir des visiteurs chez une femme dans une concession, parfois aussi employée pour la cuisine.

dàw ou **dòw** n₁. Syphilis. **Dàw kógo**. Il a le syphilis (syphilis le "fait").

dà' v_{tr}. **da'ay** v_{stv}. 1. Il pose (marmite) sur le feu. 2. Il ouvre (un cadenas ou le bout d'un sac déjà délié ou la bouche d'un poisson). **Dà' yag káa**. Il ouvre le sac. 3. (Chef) parle. **Gbanàà vɛ dà' moo**. Le chef parle.

dà'a (1) v_i. **dà'ané** nv. Il s'ouvre.

dà'a (2) v_{repet}tr. Il ouvre (plusieurs choses ou plusieurs fois).

da' da' idéo. Manière du singe à marcher à deux pattes. **Kpoo 'yèm da' da'**. Le cynocéphale marche à deux pattes.

deewà voir **derwàl**.

derwàl voir **derwàl**.

derwàl ou **derwàl** ou **deewà** ou **dɛɛwà** ou **derwàl** n₁. (Ful **dereewol-dereej**) 1. Papier, lettre. 2. Livre non biblique.

derwàl ve' n_{cp}. Acte de naissance.

dɛɛwà voir **derwàl**.

déj v_{repet}i. Il se met plusieurs fois sur la pointe des pieds.

dɛŋ lo_{top}. Ngaouyanga.

dɛŋ v_i. Il se met sur la pointe des pieds.

derwàl voir *derwàl*.

dìdùdíg idéo. (cf. *dígdíg*) Décrit des mouvements agités.

díg díg idéo. Décrit l'action d'essayer de détacher son pied d'un piège *ndòw*. *Zaj mà' kùù dólé díg díg*. La corde a pris la caille par le pied (et elle se débat).

dígdíg idéo. Décrit des mouvements agités d'un oiseau pris dans un piège. *Kùù má'ay ndòwí, bàà díj mbàà wulé dígdíg dígdíg*. La caille est prise dans le piège et se débat.

dígín° idéo. Noir brillant. *Hògò lá waa dígín yè nɔ*. Regarde-le noir brillant (désirable).

dù (1) idéo. 1. Très étonné. *Mbàà dù*. Il est étonné. 2. Non décidé. *Zóó mbàà dù*. Il est dans l'indécision. 3. Comme aveugle pour quelques instants, "blacked out;" il voit le voile noir. *Nóó sà' vùd dù*. Il ne voit que du noir pour quelques instants.

dù (2) v_i. 1. Il est loin. 2. (Cela) s'est passé depuis longtemps.

dímbilíid idéo. Très très petit. *Hèñ dèlélé waa dímbilíid*. Le plus petit symbole.

díní nv. (Ful *diina-diinaaji*) 1. Musulman. 2. Fête.

díj v_{tr}. (Ful *diina-diinaaji*) 1. Il prie comme un musulman. 2. Il fête. *Díj mam*. Il célèbre une fête.

díj° idéo. Noir (une chose); loin et méconnaissable. *La' dódòò mbàà díj*. La souche de l'arbre est noire. *Nán tóó mbàà ya díj zù*. Un homme est très loin là-bas.

díjdíj idéo. Noir (plusieurs choses). *Nènób vè mbàà diiná díjdíj*. Les fourmis sont très noires.

díd idéo. Un peu. *Àm laan waa díd, mí yaa dílé*. Attends-moi un peu, je viens.

dídúid n₁. Plusieurs espèces de petit oiseau, dont Cordon Bleu, Joues-oranges.

díid n₁. Nom général pour renards, raton laveur, et certains félins de taille moyenne; il n'est pas connu dans les contes dii et ne possède pas de caractère rusé.

dòw voir *dàw*.

dɔd idéo. Complètement. **Vu lá 'wàa dɔgɔ dɔd ya vòò idú ǵm.** Les deux ont mangé le tout.

dɔdɔg n₁. 1. Petite grenouille blanche. 2. Uvule, lchette.

dɔgɔm n₁. (cf. *suɲnù*) Avarice au point de ne pas vouloir dépenser son argent même pour soi-même. **Kó dɔgɔm.** Il est avare.

dɔmdɔm n₁. (idéo?) Avarice, avidité malhonnête. **Vu kó dɔmdɔm kan siidè wàǵnù.** Ils sont avares. **Vu tú' hɛn...moo bi nùǵ siidè wulí dɔmdɔm.** Ils enseignent tel qu'ils puissent en trouver de l'argent malhonnêtement.

dɔɔ idéo. Loin de tel ou tel lieu. **Àm lúú là zùkí dɔɔ.** Va loin de là.

dám (1) v_i. (Mbum *dém*) (voir aussi *pàg*) 1. Il fait des fractions; il divise; il sépare. **Dám zùù sǵámé.** Il (le) divise au milieu. 2. Il se distingue au sens d'être unique.

dám (2) idéo. Bruit fait par une goutte d'eau qui tombe dans un petit récipient. **Mam tàg dám dám.** L'eau tombe en gouttes dans un petit récipient.

dám idéo. Bruit fait par une goutte d'eau qui tombe dans un grand récipient. **Mam tàg dám dám.** L'eau tombe en gouttes dans un grand récipient.

dáj° (1) idéo. 1. Tout autour. **'Yem kàn dàà lig dáj.** Il marche tout autour de la maison. 2. Bruit d'une petite cloche.

dáj (2) voir *dùg dáj*.

dáj dáj idéo. (Fourmis) alignées les unes après les autres. **Nónób vu tǵon dùù dáj dáj.** Les fourmis marchent en ligne les unes après les autres.

dàŋ n₁. Cheveux qui descendent du haut de la tête jusqu'à la tempe. **Dùù dàŋ.** Il fait pousser les cheveux jusqu'à la tempe.

dáə n₁. (cf. *dag gbòò*) Ami.

dùd v_{tr}. Il enlève (des plumes) de. **Bàa nùù dùd bed nóggè.** Mon frère aîné enlève les plumes de l'oiseau.

dùdùg n₁. Kapokier, kapok.

dùduugum n₁. Espèce de plante des champs (centaurée?).

dúg idéo. Plein. **Nim yún hì' lig dúg.** La fumée remplit la maison.

dug (1) ou **ndug** n₁. Course. *Dèè dug, vbád dug, tà' dug, vbíd dug, vbád dug*, ou *kè dug*. Il court.

dug (2) adv. En courant. *Lúú dug*. Il part en courant. *Yaa dug vaɲná*. Il vient vite.

dùg dáj voir *təm zég*.

dun° idéo. Sans bouger. *Vɛ dɔddɛ sɔ̀əm gbòò, dii mbàà dunnn*. On lui a mis un (trop) grand vêtement, il se tient là sans bouger.

dúud n₁. Espèce d'oiseau (= Coucal du Sénégal).

dú' v_{tr}. Il fait (des franges). *Dú' yag sɔ̀əm* ou *dú' sùgud*. Il fait des franges.

dud idéo. Bruit produit quand un caillou est jeté contre qq'ch, ou quand on frappe avec un bâton. *Là vèè nóggaa dàggi dud*. Elle frappe le petit oiseau sur la tête.

dúlùg dúlùg idéo. Imitation des sauts de crapaud. *Bùbùgum hój dùù vɛ í yògò dúlùg dúlùg*. Crapaud les suit en sautant.

dújgúd (1) idéo. Gonflé. *Hqg hí' dújgúd*. Son estomac est gonflé (il a trop mangé).

dújgúd (2) np. Nom d'un personnage dans un conte.

dũũ v_{tr}. Il soulève. *Nà'á dũũn dàg né*. Maman ne soulève pas laalebasse (de sa tête).

dúy dúy idéo. Imitation des sauts de crapaud. *Hój dùù vɛ í yògò dúy dúy*. Crapaud les suit en sautant.

e E

- é** 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

-è Forme du mp /é/ qui s'emploie après des noms ou des adjectifs qualificatifs. Ce monème cause le redoublement d'une consonne finale après une voyelle brève. **Mí hò mammè.** Je vois l'eau. **Kaa gbòòè.** C'est le grand village. Notez la hauteur de la voyelle du mp dans la bouche. Elle a une tendance à varier en hauteur avec la voyelle précédente. Ce phénomène s'appelle l'assimilation, mais elle s'applique plus rigoureusement chez certains locuteurs que chez d'autres:

la voyelle précédente:	la voyelle du mp tend à être:
i u	ì "haut"

ì ɥ	ì "mi-haut"

e ə o	è "bas"
ɛ a ɔ	

D'autres exemples: **Hò wu"i.** Il voit la sauce. **Hò hiì.** Il voit le métal.
Hò liggì. Il voit la maison.

éé _{v_{tr.}} **één** _{v_{rcp.}}, **ééné** _{nv_{rcp.}}. Il se marie avec (homme avec sa femme ou fiancé avec sa fiancée). **Één kéé né.** Il ne se marie pas. **Éé fòó wòò.** Il refuse de se marier. **Éé wəə.** Elle se marie. **Énné.** Vie ensemble.

ée (1) Monème d'exclamation qui se rattache au dernier monème d'une phrase. **Bá' wàhò' zùh tagnée!** Etait-ce treize jours (que j'ai travaillé)?! Notez que la hauteur de la voyelle peut être assimilée à celle de la voyelle précédente comme pour le mp **-è** ci-dessus. **Bàà bání nə ví ya yèlí!** N'allons-nous pas dormir ici aujourd'hui?! (en colère à ceux qui font du bruit).

ée (2) voir 'yée.

ee voir èè.

èé voir òó.

èè voir èè.

èè ou ee ou èe ou èè ou èèè ou àà ou ùù ou àà ou àà exp. Oui.

éé v_{tr}. Il tend (la main à un enfant qui vient à lui) pour le recevoir et porter.

èè voir òó.

èè voir èè.

èè exp. Exclamation d'emphase.

éé waa n_{cp}. Espèce de plante médicinale.

èèbàrá n₁. (Fr) Hébreu.

èèè voir èè.

èèhéé voir àhàà.

èèhéé exp. Exclamation emphatique, "oui, c'est juste."

eglízà n₁. (Fr) Eglise.

ègzàméη n₁. (Fr) Examen.

èhé voir àhàà.

èhéé voir àhàà.

èè (1) adjQ. Quel. **Mó fèè sààm èè?** Quel vêtement achètes-tu?

èè (2) nprQ. Quoi. **Èè?** C'est quoi?

èèó voir òó.

èèóó voir òó.

èègèlèη idéo. Mal écrasé. **Zum mbàà dán èègèlèη kàd.** La farine-là est très mal écrasée.

ééèè idéo. 1. Pour rien, avec honte, sans valeur. **Tii nɔɔ dàà wulí ééèè leená té'.** Il est mort là avec honte. 2. Rempli de signes traditionnels de la sorcellerie **mbúgu**. **Móni nɔɔ dàà kan mbúgu hɔɔ ééèè.** Tu mourras avec les signes de sorcellerie dans l'estomac.

éréd éréđ idéo. Imitation du bruit des petites graines de sable contre les dents lorsqu'on mange de la sauce. **Mí sáj háđ sàgàđ waa wulí éréđ éréđ.** Je croque les petites graines de sable-là.

èvàḡzèlíg n₁. (Fr) Evangéliste.

èy yée n_{par.} = **à ví yée** vos grands-pères ou aïeux.

è'èè'è ou **è'èè'è** ou **m'mm'm** exp. Eh oui, bon! **È'èè'è, hèn kání híí súu wu yè nɔ!** Eh bon, c'est même ce que je souhaitais.

é"eehèè ou **á"aaHàà** ou **ǵ"qghàà** ou **ó"oohòò** ou **ǵ"ǵhèè** ou **'m"mhmm** ou **'n"nhnn**
exp. Exclamation de sympathie.

é"mhmm ou **'mm'mm** exp. C'est dommage (par ex. quand qq'ch tombe de ma main et se casse).

ε Ε

èd v_i. Il attend. *Àm èd péń.* Attends!

èstàsyóη n₁. (Fr) Station.

f F

fá ou *fáá* te. Longtemps; ce monème s'utilise souvent en diverses combinaisons: *fá fáá fá*, ou *fáá fáá fá*. *Mí gbəə laam fá fáá fá*. Je t'ai attendu très longtemps.

fáá v_{tr}. Il maudit. *Fáanɔ né*. Il ne le maudit pas.

fáá° te. Longtemps. *Tággɛ fáááá*. Il l'a regardé longtemps.

fáa v_{repet}tr. Il maudit plusieurs personnes ou fois.

fàà (1) v_{tr}. *faalí* nv. 1. Il doute. *Fàà moo*. Il doute. 2. Il refuse. *Fàà siidè wòò bà bũũ né*. Il refuse l'argent (en disant) que ce n'est pas assez.

fàà (2) v_{aux}. Cet auxiliaire précède le verbe principal et indique la répétition de l'action du verbe. *Fàà kó*. Il refait. *Fàà hág kəə*. Il balaie de nouveau.

fáá (1) v_{tr}, v_{repet}tr. *fáán* v_{rcp}. (cf. *zɛɛ*) Il ramasse une ou plusieurs choses. *Fáá fọọ sũ'ũ*. a) Il a déménagé, ou b) il est mort.

fáá (2) v_{tr}. (cf. *'yògɔ*) Il donne de la nausée à (qq'un, avec ou sans maladie). *Zọọ fáán mbàà ná'*. J'ai de la nausée (à cause d'une affaire, sans maladie).

fąą n₁. (cf. *góg*) Masque.

fáádà ou *faadà* n₁. (Ful *faada-faadaaji*) Cour du chef.

fàag n₂. Doute, incertitude.

fààm n₁ ou *yągnũm fààm* ou *yągnũm fààn* n_{cp}. Petit véranda devant une porte.

fààn voir *fààm*.

fààn ou **fààn** n₁. (cf. *la' fààn* et *tọn fààn*) Pagaie, pelle.

fáàn qual₂. voir *dàg fáàn*.

fààn voir *fààn*.

fád rel? Puis. *Fád wáq zùù hágá*. Puis il est tombé par terre.

fàfàfàw idéo. En colère. *Yà'ad mbàà hágá kan kòòg fàw fàfàfàw*. Chien reste par terre en grande colère.

fáfáfá te. Longtemps. *Gbàga púg fáfáfá*. Il guette l'animal longtemps.

fàgà voir *bée fàgà*, *dàg fàgà*.

fàláj n₁. (Fr) Planche.

fàlé n₁. Nom d'une classe de circoncision. *Vu nàà fàlé*. Ils ont dansé le *fàlé*.

fàn v_{tr}. Il discute; il participe à (une course). *Fàn moo*. Il discute.

fàj v_{tr}. **fàn** v_{di}. Il querelle. *Fàj moo kan Búúbà*. Il querelle avec Buuba.

fàrà n₁. (Pidgin) Chrétien catholique.

fàráazà n₁. (Fr) Phrase.

fàránsà n₁. (Fr) Français.

fàrísà n₁. (Grec) Pharisien. *Nán fàrísà*. Pharisien.

fàw idéo. En colère; voir *fàfàfàw*.

fáy adv. (Ful *fahin*) De nouveau, encore.

fá' n₂. Espèce d'herbe près de et dans les rivières.

fà' v_{tr}. **fá'ay** v_{stv}. 1. Il coupe (herbe, riz, corde). 2. Il sirote (eau chaude, bouillie chaude). 3. Il fume (cigarette). 4. Il se met en (colère). *Fà' kòòg*. Il se fâche.

fá'q v_{repet}tr. 1. Il se fâche à cause de qq'ch. *Fá'q moo*. Il se fâche. 2. (Plusieurs objets) déchirent qq'ch.

fà'q v_{tr}. Il déchire.

fá'ám idéo. 1. Rempli complètement. *Kpòòwu háq ygg mem fá'ám*. Il l'a frotté (par terre) jusqu'à ce que sa bouche soit remplie de sang. 2. Blanchâtre. *Bú mbàà fá'ám*. Il est blanchâtre.

fée v_{tr}. Il "se moque de" (qq'un) afin de l'encourager à faire mieux; par ex. on dit à qq'un qu'il ne peut pas porter tel ou tel pour qu'il y mette son coeur et qu'il le porte bien! *Fée nánán*. Il se moque de l'homme.

fèè v_{tr}. *fèèd* v_{di}, *fèén* v_{rcp}, *fèlé* nv. 1. Il achète; il accepte. *Vu fèem sààm idú*. Ils t'achètent deux vêtements. 2. Il ravit; il arrache. 3. Il envahit; il se répand dans. *Vee fèè kàd 'wààpád*. Le feu brûle toute la forêt. 4. Il croit à (parole de qq'un).

fègèwfègèw idéo. Cri a) de l'oiseau du sorcier *nóg lów*, ou b) d'un certain insecte (*zaga zèè*).

fèmee ou **sèmee** n₁. (cf. *búbúú*) Chapeau, couvre-chef.

fèn v_{tr}? (Vêtement) est de taille convenable et joli. *Sààm móó fèn mó ó*. Ton vêtement te convient joliment.

fènéétàè n₁. (Fr) Fenêtre.

féd n₁. 1. Ecaille (poisson). 2. Peau laissée (serpent). *Büig yú féddi*. Le serpent mue. 3. Peau (d'arachide). *Ààm féd*. Peau d'arachide.

fègèd fègèd idéo. Bruit fait par une personne qui marche nu-pieds. *'Yèm fègèd fègèd*. Il marche nu-pieds.

fègèd fègèd idéo. Bruit fait par plusieurs gens qui marchent nu-pieds.

fì v_{tr}. **fìy** v_{stv}. Il se renverse. **fìyní** nv_{stv}. 1. Il fait tourner (vêtement) le dedans au dehors. 2. Elle fait un tout petit peu de (nourriture). 3. Il jette (déchets) par terre; il renverse (table).

fíd idéo. Sec, tari (oeil, salive, rivière). *Nóó 'wód fíd*. L'oeil est sec.

fíd idéo. 1. Très étonné, dépassé. *Yag híjílí wòò là' vu là fíd*. Sa réponse les a étonné. *Là' nán vu keb fíd*. Cela a étonné les gens. 2. Complètement. *Mam 'wód fíd*. L'eau évapore complètement.

fíg qual₁. voir *dub fíg*.

fígi v_{tr}. (cf. *zàgə, 'yógó*) 1. Il taquine; il dérange; il ennuie. 2. Il couche avec (femme).

figìgì idéo. Irrité. **Nóó múi séen mbàà figìgì**. Mes yeux me sont irrités (après une nuit blanche).

fhòd voir **mam fhòd**.

fú v_i. (cf. **fi'**, **sáá**, **vé'**) Il retourne; il rentre.

fii (1) v_i. Il fait noir, devient obscur ou sombre. **Ya fii ú**. Il fait noir.

fii (2) n₁. Femelle de plusieurs animaux domestiqués (vache, chienne, chèvre, brebis, poule). **Nóg fii**. Poule.

fii (3) v_{tr}. Il fait couvrir (qq'un) par l'ombre d'un nuage.

fi v_{tr}. **fìn** v_{rep}. (cf. **vé'**) Il rend (qq'ch déjà prise); il fait rentrer (qq'un).

fì n₁. (Ful **filu**) Commerce. **Kó fì**. Il fait de la commerce.

fìfìfì qual₁. Sans valeur. **Ì hò sí hèn fìfìfì tóó nò**. Voilà qq'ch qui ne vaut rien.

fìg n₁. Espèce de marmite avec de petits trous au fond et qui sert de filtre.

fìyà n₁. Messe, prière. **Kó fìyà**. Il participe à la messe.

fìyò n₁. (Mbum **fìyò**) Avocat (fruit).

fi' v_i. (cf. **fì**) Il rentre (un mot préféré des jeunes au lieu de **fì**).

fìfid ou **fìfìfid** idéo. Son de flairer. **Yà'àd hùù sàg fìfid**. Le chien flairer l'odeur.

fìfìfid voir **fìfid**.

fìfì voir **yàg fìfì**.

fìid idéo. Son du cor, d'une trompette. **Úú gà' fìid**. Il souffle sur la trompette.

fìw idéo. Bruit de l'allumette qui est allumée.

fó Forme de **fóó** "corps" utilisée devant le monème telo /lí/: **fólé** sur ou dans le corps.

fóó v_i. Il joue; il se distrait.

fóo v_i. Il se réjouit.

fóo ou **wàgad** ou **wàgɔd** v_{tr.} **fóoné** nv. Il caresse (chat, femme, vêtement).

foo n₂. Un certain outil du forgeron (pour polir du métal).

fòo v_{tr.} Il cultive (son champ) la première fois dans une saison donnée; il sarcle. **Fòo babbì**. Il cultive le champ.

fòd v_{tr.} (cf. **kpòd**) Il frotte; il crépit (avec du poto-poto); il frotte (huile).

fóó n₁. 1. Corps (humain, animal). **Mbàà fóó sáŋ**. Il est mince de corps. **Fólé**. Sur ou dans le corps. **Fóó pɛ sú'ú**. Il est mort. **Fáá fóó sú'ú**. Il est mort. **Kó fóó wòd**. Il était sorcier **mbúgu** (= résultat de l'autopsie). 2. Plante entière. 3. Soi-même. **Wu sòd zanj gbòd fóó wòd**. Il a cherché la corde pour son propre corps = il est lui-même la cause de sa difficulté.

fòo v_i. (Peau) se ride, se froisse.

fóó kà"é n_{cp}. Faiblesse (devant la mort, la tristesse, etc.).

fóó kpag n_{cp}. Surface de la peau.

fóó sènné n_{cp}. Encouragement.

fóó sùgùd n_{cp}. Période de purification pour une femme après avoir donné naissance. **Fóó sùgùd 'wáa ná wòdì fólé né**. Elle n'est pas encore "purifiée."

fóó 'wuné n_{cp}. Etre de disposition difficile.

fòód exp. (cf. **vàŋ**). Réponse très irritée.

fòtò ou **fòtó** ou **fòtóo** ou **pòtò** n₁. (Fr) Image, photographie.

fòtóo voir **fòtò**.

fòd v_{tr.} 1. Il épluche, racle (igname rôti). 2. Il joue (la guitare **kòŋ**).

fógd v_i. (Deux arbres) glissent l'un sur l'autre (dans le vent); (les jambes) se frôlent (quand on marche).

fògd v_{tr.} Il frotte (deux morceaux de bois); il frôle (ses jambes, l'une contre l'autre).

fògd n₁. Feuille de haricot.

fòw idéo. Coléreux. **Kó zóó yéé fòw fòw**. Il s'est fâché.

fòw̄fòw̄ n₁. Espèce d'herbe.

fəg qual₁. Ancien, vieux (mil), bien usé (vêtement).

fán (1) v_{tr.} Il se heurte contre. *Là fán la' dòdòòlẹ́*. Il part se heurter une souche.

fán (2) v_{i.} Il trébuche.

fəŋ n₁. Griffes (de chat, d'oiseau), ongles.

fáá n₁. Fourreau, gaine.

fəə (1) v_{i.} Il est de petite taille.

fəə (2) qual₂. De petite taille. *Fóó fəə*. Petite taille.

fəə v_{tr.} *fáán* v_{recp.} Il ouvre (les pustules d'un malade) pour laisser couler le pus.

fəḡ n₁. Morve. *Zò fəḡ*. Il renifle. *Mù fəḡ sà̀̀*. Il se mouche.

fùfugud n₁. (cf. Ful *fuufugo*) Poumon.

fúgúd idéo. Bruit que fait qq'un en marchant (il porte des sandales).

fúj (1) v_{i.} (Boisson alcoolique, chaux) mousse.

fúj (2) n₂. Chaux.

fúj (3) voir *zanan fúj*.

fùù idéo. Bruit d'une allumette allumée, ou du vent, ou d'un serpent en colère.
Sápéém mòò fùù. Le vent souffle.

fùù, fùtù fùù idéo. Imitation du bruit du soufflet du forgeron. *Di zùù vee pènné fùù, fùtù fùù*. Il active le soufflet du forgeron.

fúg n₁. Ecume.

fùg v_{tr.} (cf. *tè, lèe, zùg, vùg*) Il rince (vêtement).

g G

gá voir **ká** te et subordonnateur.

ga voir **ka** subordonnateur.

gà (1) v_i. 1. (Eau) jaillit, bout. 2. (Animal) s'élève rapidement.

gà (2) v_{tr}. Il fait jaillir (eau).

gáá n₁. 1. Visiteur, personne d'ailleurs qui vient (même pour des années) habiter dans une maison louée. 2. Voyage.

gáá ou **gaa** v_i. 1. (Corps, étoile) luit. **Fóó wòd gáá wàṅnû**. Son corps est bien luisant. 2. (Fer) est chaud (et rouge).

gáa n₁. 1. Feuilles ou vêtement blanc des nouveaux circoncis. 2. Plante de brousse (**gáa hòg**) ou domestiquée (**gáa lig**); on peut extraire de l'huile de celle qui est domestiquée.

gaa (1) n₁. Thorax d'un animal (c'est-à-dire, avec les jambes, la tête, et l'abdomen enlevés). **Dum gaaì**. Il te donne le thorax.

gaa (2) voir **gáá**.

gàa v_{tr}. **gáad** v_{di}. Elle met (collier) au cou.

gàà v_{tr}. **gaalí** nv. Il connaît; il sait. **Gàà hèn wàṅnû**. Il est bien instruit, sage. **Gàà wakéé**. Il a couché avec une femme.

gàa yíiní ou **kíí nój** ou **gbò velé** n_{cp}. Epilepsie (noms employés pour éviter le terme **gbòhòd**).

gààdùl voir **gààdùrù**.

gààdùrù ou **gààdùl** n₁. (Ful **gaduuru-gaduuji**) Sanglier, tracteur, gallion.

gààfí voir **gàràfí**.

gaag n₁. Saison sèche. **Gaag pe sú'ú** ou **gaag tú sú'ú**. La saison sèche est arrivée.

gààg n₁. Ecureuil; dans les contes il est intelligent et normalement on ne peut pas le tromper.

gààg hág n_{cp}. Espèce d'écureuil.

gààg la' n_{cp}. Espèce d'écureuil.

gááná qual_{na}. Comme un étranger.

gaawà lo_{top}. (Hausa **garwàà** = jerrycan) Garoua.

gàb v_{tr}. **gáb** v_{di}. Il chauffe (eau, vin, sauce) très chaud (plus chaud que **pìb**).

gàbud qual₁? Qui ne finit pas (argent, farine, eau).

gág (1) v_i. Il fait attention.

gág (2) v_{tr}. Il fait attention à.

gag pe mà n_{cp}. Espèce de tourterelle (qui annonce la saison sèche avec son chant).

gàgà n₁. Héritage; voir **hèn gàgà, kẹ́ẹ́ gàgà**.

gàgad v_{tr}. (cf. **há', tìh**) Il défend; il met en garde contre; "fais attention..."

gágam n₁. Kapokier sauvage.

gàgàw n₁. Fruit (rouge) d'un certain arbre.

gàlà̀n Réponse à **yagayággá** pour introduire un énigme.

gám (1) v_i. (Sein) est rempli et soulevé. **Vàq vu gám hị' mbàà bágábágá**. Les seins sont remplis et soulevés.

gám (2) qual₂. (Sein) rempli et soulevé.

gam n₁. 1. Médicament, herbe médicinale, etc. 2. Remède (au sens très général). 3. Objet gardé par un sorcier pour faire son travail, ou objet qui lui donne son pouvoir, ou même un objet (gris-gris ou autre chose) employé pour exposer ou lutter contre les sorciers. 4. Pouvoir d'un sorcier.

gà̀n (1) n₁. Grelot; voir **vbáá gà̀n**.

gà̀n (2) lo_{top}. Gamba.

gam píúm voir **nɔɔ (3)**.

gam tun n_{cp}. 1. Médicament vomitif contre le venin dans la morsure de serpent; voir **tun**. 2. D'autres médicaments (remèdes traditionnels).

gà̀n vǎgí ou **gà̀n vǎgá** n_{cp}. Espèce de petit oiseau (Spermète Nonnette).

gà̀n vǎgá voir **gà̀n vǎgí**.

gání voir **yǎgǎ gání**.

gan (1) voir **kan** rel.

gan (2) n₁. Espèce d'arbre (dont les branches s'appellent **záń**).

gà̀n n₁. 1. Devin. **Gúú** **gà̀n** ou **hò** **gà̀n**. Il consulte le devin. **Yǎg** **gà̀n** **ǒddu**: "...". Le devin lui dit: "...". 2. Manche de calebasse. 3. Rhumatisme. **Gà̀n** **dǎgɔ** **ú**. Il a du rhumatisme.

gan dǎgá n_{cp}. Rhinocéros (= "licorne," dialecte de Sǎgzèè).

gáj v_{repet}tr. Il porte plusieurs fois.

gà̀j (1) v_{tr}. **gágán** v_{rcp}, **gané** nv. (cf. **úú**) 1. Il porte (dans la main ou sur la tête). **Vu** **gà̀j** **ɲɔ** **yég** **mbàà** **ná'**. On diffame qq'un. 2. Il porte (yeux) = il regarde.

gà̀j (2) v_i. (L'aube) naît, commence à s'éclaircir. **Ya** **gà̀j** ou **zǎém** **gà̀j**. L'aube pointe.

gà̀j lùù voir **dùgùdugu**.

gà̀j pǎj n_{cp} ou **ɲgǎw** n₁. (cf. **mbùù**) Hyène tachetée, protèle.

gájhuu n₁. (voir **'wá'wáá**) Espèce de grand escargot.

ganjhũ n₁. Petit arbre avec beaucoup d'épines; donne de petits fruits amers mais comestibles.

gà̀rǎfí ou **gà̀ǎfí** n₁. Bamoun, Bamiléké.

gátóo n₁. (Fr) Gâteau. **Dà̀** **gátóo**. Elle fait un gâteau.

gà̀nbaj n₁. Espèce de chat **yúń**.

gà̀wlaw ou **gà̀wlawwé** n₁. Larve de moustique.

gàwláwwé voir **gàwláw**.

gá' (1) *v_{tr.}* (cf. **yùù**) 1. Il donne un coup de caillou sur un autre caillou. 2. Il lime (couteau, moulin).

gá' (2) *n₁*. 1. Régime (de bananes). **Mó nùj waa kan gá' wòd qm**. Tu as trouvé un enfant avec tous les avantages et les désavantages. 2. Élément essentiel ou de base. **Gá' kòh**. Régime de bananes.

gá' *v_{tr.}* 1. Il maudit. **Vu ga'adu nag**. Ils le maudissent (en tapant la paume d'une main sur le dessus du poing de l'autre main). 2. Il cloue; il attache (avec une chaîne ou une épingle). **Mín ga'am nag vu**. Je vais t'attacher les mains. **Ga'u nag vu**. Il lui a attaché les mains. **Ga'u kan dag**. Il l'attache avec des chaînes. **Ga'adu zan**. Il le grade, accorde une médaille. 3. Il donne un coup de poing sur la tête de qq'un.

gâ' *n₁*. (cf. **bàh**) Corne, trompette. **Vu mbàan dag gbòd gâ' ziggì kàd**. Ils sont de bons amis (comme les cornes d'un animal sont toujours ensemble).

gá' kòh *n_{cp.}* Tige de violon.

gâ' nàà *n_{cp.}* Trompette de chef.

gâ' sù *n_{cp.}* Trompette de guerre.

gâ' vam *n_{cp.}* (Ful **algaytaaru-algaytaaji**) Hautbois.

gá'a *v_{repet}tr.* **gá'ané** *nv.* Il donne des coups de poing sur la tête de qq'un.

ga'a *v_{repet}tr.* **gá'ané** *nv.* Il cloue plusieurs fois.

gá'a waa *n_{cp.}* Espèce d'arbuste à côté des rivières (très semblable au caféier); ses fruits sont comestibles.

gá'ád *v_{i.}* Il colle (à). **Doo wòd dùù gá'áda wulí**. Son pied aussi y a collé.

ga'ad *n₁*. (cf. **nòd**) 1. Chenille, asticot. 2. Chique. 3. Microbe.

gà'ad *v_{tr.}* Il enfonce profondément.

gèè *v_{i.}* Il manque de (mais il reste un peu, il ne manque pas complètement). Voir aussi **hú'**. **Derwòl gèè ú**. Il manque du papier.

gèem *n₁*. Fesse, hanche.

gègèè ou **nàgèè** n₁. Espèce de sorgho, graines de sorgho (les épis mûrs sont de couleur verte).

gě́j (1) v_i. (Pluie) s'arrête.

gě́j (2) v_{tr}. Ils dansent un rite des hommes (c'est tabou pour les femmes). **Vu gě́j hẹn**. Ils dansent.

gě́' voir **hẹn gě́'**.

gè v_{tr}. (cf. **pàg, vbə́', 'nó', sà'**) Il prend un peu de (poudre, dans la main ou dans un récipient).

géd n₁. Espèce de plante parasitaire qui vit sur des arbres. On en fait des médicaments.

gèd n₁. Sifflotement. **Úú gèd**. Il sifflote.

gèη n₁. Proverbe. **Zí gèη**. Il dit un proverbe.

gèη zílí n_{cp}. Proverbe.

gerég qual₁. (Fr) Grec.

gí v_{tr}. **gíd** v_{di}. Il vend. **Là gí họọ**. Il achète des médicaments pour soigner un malade. **Vu gíddu hẹn**. Ils vendent qq'ch en son nom.

gíb voir **náá gíb**.

gìgìg idéo. Avec beaucoup de mouvements ou secousses. **Kaa nam gìgìg**. La foule s'agite beaucoup.

gú ou **yú** v_{tr}. 1. Il tourne en l'air. 2. Il agite (bâton, branche) devant lui pour se défendre d'un animal. **Gú la'ĩ**. Il se défend avec un morceau de bois.

gù v_{tr}. **gìní** nv. 1. Il espionne; il contrôle; il vérifie. 2. Il rend visite à.

gũ qual₂. Attaché, lié.

gũ v_{repet}tr. **gĩnı́** nv. Il lie (des feuilles de soupe) ensemble plusieurs fois.

gũ v_{tr}. Il lie (balai, des feuilles de soupe) ensemble.

gùid voir **nag gùid**.

gìlìlì idéo. Bruit de la fuite de plusieurs animaux ou personnes. **Vɛ dɔ́b g̀l̀l̀l̀l̀.** Ils se dispersent.

gín n₁. Pauvreté. **Gín kónnɔ né.** Il n'était pas pauvre.

gín nɔ́ n_{cp}. Avoir l'apparence de ne pas avoir des yeux.

gínna qual_{na}. Pauvre, dont on doit avoir pitié.

g̀m̀s̀g̀l̀ n₁. Colonne, par ex. pour soutenir le centre d'une toiture.

g̀m̀s̀ù n₁. (cf. **t̀t̀t̀t̀'**, **soo**) Termitière de marais, en forme de champignon.

gín ou **ngín** v_{tr}. (cf. **vbí**) Il attache un bout à l'autre (corde, herbe); il noue. **Gín zarj.** Il noue deux bouts de corde.

g̀ǹ n₁. Plante utilisée lors des séances de pardon en famille (**zig**): on en pile la tige, la trempe dans de l'eau avec un peu de farine dans unealebasse, puis l'aîné des deux à se pardonner en boit le premier, puis le cadet; ensuite le chef de famille annonce que les deux sont pardonnés.

gínáa voir **gínú**.

gíní nv. Noeud.

gínú exp. C'est vrai! **Gínáa?** Est-ce vrai?

g̀j̀ idéo. Son d'une grande cloche.

g̀j̀ (1) idéo. Avec énergie. **Vɛ fáj moo g̀j̀.** Ils (nombreux) ont fortement discuté l'affaire.

g̀j̀ (2) v_{tr}. Il ne trouve pas (qq'un).

g̀j̀ nà'am n_{cp}. (voir **gb̀ì**) Autre nom du bubal (car après l'avoir chassé, tu rentres à la maison et trouves ta mère morte).

g̀j̀' n₁. Trousseau. **Ba'tàà g̀j̀ dágá.** Un trousseau d'aiguilles.

g̀j̀g̀ n₁. (Hausa **jirgii**) Bateau; voir **néj vee**. **G̀j̀g̀ bá'.** Train.

g̀j̀g̀id voir **ỳg̀id**.

g̀j̀g̀ó n₁. (cf. **t̀t̀t̀t̀'**) Espèce de termitière.

gɔgɔ n₁. (cf. **lèèd**) Pou (des hommes, des chiens).

góm v_i. Il se couche sur le côté.

góm (1) ou **gɔm** n₁. (cf. **déem**) Faim (pour couscous, igname etc., pas pour de la viande). **Gɔm yà vu** ou **gɔm kpòd vu**. Ils ont faim.

gɔm (2) voir **lig gɔm**.

gɔmná qual_{na}. Affamé.

gòj v_{tr}. Il mendie; il demande comme un mendiant. **Làà hɛn gónèè**. Il va chercher qq'ch. **Góh nan**. Il cherche à manger sans être invité. **Góh hɛn**. Il mendie.

gòh (1) v_{tr}. (cf. **sà**) Il soulève (sillon). **Vu gòh zàa kan zàa**. Ils soulèvent les sillons.

gòh (2) n₁. 1. Bouclier. 2. Nid papier de guêpe, ruche (d'abeilles) qui contient soit du miel, soit des oeufs, soit du "pain des abeilles."

gòh (3) voir **lig gòh**.

góhga (1) ou **gòhga** ou **gúhga** n₁. (Ful **goongga-goonggaaji**) Vérité.

góhga (2) qual₁. (Ful) Vrai.

góhga (3) exp. (Ful) C'est vrai!

góhga voir **góhga** n₁, qual₁, exp.

góhgóh ou **hóhgóh** n₁. (Ful **gongon-gongonji**) 1. Boîte, fût. 2. Une certaine mesure.

gòhgóh ou **hóhgóh** n₁. Instrument musical en forme d'arc. **Wàà gòhgóh**. Il joue l'instrument.

góó lo. (cf. **hɛn góó, moo góó, nán góó**) 1. Dehors. **Mó hɛ móó góó**. Sors! ("Tu vois toi dehors") **Dì góó**. Il est dehors. 2. Dans le monde entier. **Hɛn góó kan yàgà ám**. Le monde et tout ce qu'il y a là-dedans.

góo qual₂. Emballé.

gòò v_{tr}. **goy** v_{stv}. (cf. **mbùù**) Il enveloppe; il emballe; il ferme (main); il couvre d'herbes (des ignames plantées).

gòom n₁. 1. Faucille. 2. Les sept étoiles principales du Grand Ours.

gɔɔm n₁. 1. voir **gom** faim. 2. Petit mille-pattes noir.

gò'òy n₁. Cheval. **Gò'òy vɔg lee**. Libre.

gò'òy hèè n_{cp}. Espèce d'arbre.

gò'òy mam n_{cp}. Zèbre.

gò'òy waa n_{cp}. Flotteur de la ligne.

gɔd idéo. Imitation du bruit produit lorsqu'on arrache un oeil. **Vbàd nɔɔ gɔd**. Il arrache l'oeil.

gɔ́j lo. Dehors. Di **gɔ́j**. Il est dehors.

gɔ̀hɔ́j idéo. Son imitant un instrument musical.

gə v_{tr}. Il accuse faussement. **Vu gəddu mooì**. Ils l'accusent faussement.

gə v_{tr}. **gəy** v_{stv}, **gə́n** v_{rcp}. 1. Il casse. **Gə vé'**. Il fait demi tour, retourne. **Kùkù gəy vbəvbəj**. Le vélo est cassé. 2. Il donne un rendez-vous. **Gə bá'**. Il fixe le jour d'un rendez-vous. **Vu gə́n bá'**. Ils se fixent un rendez-vous.

gə wə̀n n_{cp}. Nom d'une classe de circoncision. **Vu nəà gə wə̀nè**. Ils ont dansé le **gə wə̀nè**.

gád v_i. 1. Il se tait. **Moo vu gád**. L'affaire est réglée. 2. (Vent, tourbillon) cesse.

gəd v_{tr}. Il fait taire. **Gəd moo**. Il se tait. **Gə̀n nag né**. Sans arrêter.

gág n₁. (cf. **fəq**) 1. Masque. 2. Homme qui porte un masque, danseur cérémoniel.

gəg v_{tr}. Il lie (des herbes) ensemble au milieu en préparation pour en faire un toit.

gəgəg n₁. Espèce d'herbe qui donne des démangeaisons si on la touche.

gə̀m ou **gə̀əm** n₂. Plainte.

gə̀n dāg n_{cp}. (= **hə̀əm waa**, le dixième mois de l'année dii; janvier) Enlever ou casser (feuilles, haricots, épis de mil, gombo) et mettre dans la calebasse.

gə́nsə́j ou **kə́nsə́j** n₁. 1. La taille. 2. Mesure de la taille.

gə́j idéo. Avec force, courage, espoir. **Fóq sė́nɔ də̀g gə́j**. Il a été encouragé.

gə̀j voir **sq'qd gə̀j**.

gə̀a qual₂. Cassé.

gə̀a v_{repet}i. **gə̀ané** nv. (Plusieurs choses) se cassent en morceaux.

gə̀a v_{repet}tr. **gə̀ané** nv. (cf. **pə̀'ə̀**) Il casse plusieurs. **Àm gə̀a la'**. Casse les branches!
Gə̀a nag vbaŋ. Il fait craquer ses doigts.

gə̀ə n₁. (cf. **kə̀gəm**) Grande réserve d'herbe qu'on brûle tard pour la chasse. **V# və̀'**
gə̀ə. Ils gardent une réserve.

gə̀ə v_{tr}. Il se plaint. **Gə̀ə gə̀m**. Il se plaint.

gə̀əm voir **gə̀m**.

gə̀y v_i. Il se pend.

gə̀' gə̀' idéo. Bruit de danse.

gú v_{tr}. Il retrousse (vêtement).

gù v_{tr}. 1. Il urine. **Gù zíf** ou **gù doo**. Il urine. 2. Il met (genou) par terre (voir aussi **gùu**). **Gù doo núug**. Il s'agenouille.

gúba voir **yúba**.

gúd v_{tr}. Il attache (feuilles aux fesses) comme symbole de tristesse ou parce qu'on a fait un vœu. **Sə̀əm gúnní** ou **sə̀əm gúnní**. Serviettes féminines.

gudèè n₁. (Ful **wudere--** > **gudel-gude**) Pagne.

gudù n₁. (Ful **wudere--** > **gudel-gude**) Espèce d'étoffe épaisse.

gug idéo. Bruit d'un coup de pied, de lance. **Bàbə̀qm kùn doo dágá tà' kíd gug**.
Lièvre courbe un pied et donne un coup à (l'homme-)cire.

gúg gùg idéo. Bruit produit quand qq'ch est frappée de cailloux successifs. **V# zújŋə̀**
kan 'yègè v# gúg gùg. Ils l'ont frappé de cailloux.

gúgúndem nb_{uni} dist. Chacun...sept.

gùm n₁. Espèce d'arbre.

gúní n₁. (Mbum **gún**) Maladie qui fait mal au ventre d'une femme après qu'elle accouche.

gúndem nb_{uni}. Sept.

gúnní voir **gùd**.

gùj idéo. Bruit qu'on entend lorsqu'on frappe à la porte. **Wàq̄ yagníim gùj gùj**. Il frappe à la porte.

gùr idéo. Vite, d'un seul coup, et tous ensemble. **Dúú vɛ súg ya gùr**. La foule s'est réunie vite.

gùr gùr idéo. L'un après l'autre. **Vɛ yaa gùr gùr gùr**. Ils viennent l'un après l'autre.

gúsúgum voir **kúsúgum**.

gúú (1) nb_{uni}. Six.

gúú (2) n₁. Espèce de ceinture utilisée pour décorer le corps (surtout par les jeunes).

gùu ou **gù** v_{tr}. **gùuní** nv. Il met (genou) par terre.

gúú gam n_{cp}. Amulette attachée autour de la hanche.

gùdùlónj n₁. (Fr) Goudron.

gùur idéo. Subitement. **Nààg vɛ hì' ya isè'ɛm gbòò pèlèl gùur**. Les pintades remplissent l'endroit du roc subitement.

gub n₁. Espèce d'arbre.

gud n₁. Poils.

gúg v_{tr}. **gúgún** v_{rcp}. Il mesure. **Gúg bà"òò doo**. Il mesure la longueur du pied de son père (pour voir s'il est assez grand; c'est-à-dire, il est orgueilleux).

gùg (1) v_{aux}? v_i? Assez. **'Yègè gùg lúggú**. Le caillou est assez long. **'Yègè gùg kùj waaná'**. Le caillou est assez grand.

gùg (2) v_{tr}. 1. Il essaie; il éprouve. 2. (Chasseur) vise (animal avec sa flèche).

gugulí voir **gulí gulí**.

gúgun v_{tr}. **gúgún** v_{rcp}. Il compare.

guguugulí voir **gulí gulí**.

gulí gulí ou **gulí gulí**, **gugulí**, ou **gulí gulí**, **guguugulí** idéo. (Sauce) avec de gros morceaux de viande dedans. **Vu dùù yúú nan ndàà gulí gulí, gugulí**. Ils ont aussi préparé du couscous (et une sauce) avec de gros morceaux de viande de boeuf dedans.

gùn rel? 1. voir **dàn tóó**. 2. Aussi (cf. **ám**). **Vu zúh̄h̄o kan 'yègè vu gùn**. Ils l'ont frappé de cailloux aussi.

gúh̄ga voir **góh̄ga**.

gúú v_{tr}. 1. Il mesure (graines, champ). 2. Il consulte (devin: **gàh̄**). 3. Il met le menton dans la main soulevée (en tristesse). **Gúú yqg**. Il met le menton dans la main.

guu n₁. 1. Montagne. 2. Espèce d'arbre. 3. Utérus. 4. Peau de buffle.

gùù (1) n₁. (Ful **gooro-goorooje**, Hausa **gooròò**) Noix de cola.

gùù (2) v_{tr}. Il envahit.

guu bo' lo_{top}. Nom d'une montagne près de Tcholliré; si un chasseur dit le nom de cette montagne avant de partir à la chasse, il rentrera les mains vides.

guu nzúu lo_{top}. Montagne située près de Tagbùh̄ .

gùùg n₁. Enveloppe autour d'une graine de mil.

gùùgúú n₁. Canard.

gùùm n₁. Nom donné par les gens de Mbé aux gens et au dialecte de Ngaouyanga.

gùùsámá lo_{top}. Nkongsamba.

gùy rel. 1. Aussi (un mot des anciens pour: **ám**). 2. voir **dàn tóó**.

-gV (1) pr 3 s objet (voir **-wu**) "le, la" qui paraît seulement avec des verbes à voyelle finale brève; "V" ici représente une voyelle identique à la voyelle précédente sauf pour son ton. **Hògò**. Il le voit. **Vigi**. Il le demande. **Sàga**. Il le pique. **Púgu**. Il lui donne.

-gV (2) poss 3 s (poss_{par}). Son, sa (le "V" ici représente une voyelle identique à la voyelle précédente sauf pour son ton). *Dàgà gbòò*. Son ami. *Tògò fàà*. La soeur de son père.

gb GB

gbáa n₁. 1. Cauri, anciennement employé comme argent. 2. Boucle d'oreille (cf. *la' tóg*).

gbaa n₁. Lieu de sacrifice aux esprits des ancêtres.

gbàà n₁. = **gbanàà** suivi du nom du village: **gbàà Tagbùṅ** chef de Tagbùṅ.

gbàà (1) n₁. Se détendre le soir. **Vu mbàà gbàà**. Ils se détendent en causant (la nuit, autour du feu).

gbàà (2) v_{tr}. Il tape (frotte?) (silex contre pierre); voir **gbàà vee**.

gbáq n₁. 1. Lieu d'un village abandonné. 2. Par extension, n'importe quel lieu habité qu'on abandonne.

gbàà vee n_{cp}. 1. Silex. 2. Allumette. **Mó dù gbàà vee**. Tu allumes l'allumette.

gbàà vee dọṅ n_{cp}. Espèce de petit insecte (luciole).

gbág n₁. Nom général pour toutes les marmites : **tig, dag, píid, fúg, zuudè, hòṅm**, etc. **Gbág key tùlúg**. La marmite s'est ébréchée un peu. **Yòṅ gbág**. Elle fait une marmite.

gbág dọṅ n_{cp}. Espèce de marmite.

gbág mam n_{cp}. Espèce de marmite.

gbág sịg n_{cp}. Qq'ch de tabou dans une famille particulière. **Gbág sịg mà' waa míí**. Mon enfant est tombé malade parce qu'il a mangé une sauce préparée dans une marmite contaminée par une chose tabou dans notre famille. **Sób gbág sịg**. Il transgresse un tabou.

gbág wi' n_{cp}. Espèce de marmite.

gbág zag n_{cp}. Marmite fabriquée mais pas encore brûlée.

gbaga qual₂. Chauve. **Yúú wòṅ gbagaì 'wààpád**. Sa tête est toute chauve.

gbàga v_{tr}. **gbàgané** nv. (cf. 'yáá) Il guette. **Kəə gbàga púg**. Le lion guette l'animal.

gbàgà n₁. Espèce de petite antilope grise; dans les contes elle est seulement de la viande et n'a pas de personnalité.

gbágád (1) v₁. Il est chauve.

gbágád (2) n₂. Peinture qui s'enlève sur qq'ch.

gbágad qual₂. Chauve. **Dàg gbágad**. Une tête chauve.

gbàgàd n₁. Bois ou bambou du toit. **Gbàgàd ndàm**. Les bois centraux d'une toiture.

gbàgdòw n₁. (cf. **kpíjkpíj**) Terre (noire, grise, ou rouge) où rien ne pousse.

gbanàà n₁. 1. Nom général pour toutes les espèces de chef. 2. Chef de village (contraction de **gbaj** et **nàà**). 3. Chefferie, royaume. **Vu fèè gbanàà**. Ils ont reçu la chefferie.

gbanàà nan n_{cp}. 1. Chef des forgerons (d'un village). 2. Un homme qui agit sans réfléchir d'abord.

gbanàà zèè yéé n_{cp}. "Chef comme le buffle rouge," titre honorifique des chefs.

gbandiki n₁. (cf. **kùli**) Espèce d'antilope mâle (Cob des roseaux?).

gbanii n₁. Très grand chef (contraction de **gbaj** et **nii**).

gbaj n₁. 1. Chef, prince, chef de (souvent dans des noms composés). **Gbaj gam**. Docteur, infirmier, aide-soignant, guérisseur. 2. Endroit du chef, royaume. **Kaa gbaj**. Chef-lieu.

gbaj afòd n_{cp}. Espèce d'oiseau grand et gris qui habite près des eaux (Ombrette).

gbaj bég mam voir **bàa zùg**.

gbaj dèm n_{cp}. Première personne dans la lignée de gens qui nettoient un champ.

gbaj dù moo n_{cp}. Juge; homme qui écoute en silence tous ceux qui veulent parler sur une affaire et qui ensuite rend son jugement.

gbaj gbè'è n_{cp}. (cf. **zùg**) Gros margouillat.

gbaj gógó n_{cp} ou **ban** n₁. Espèce de serpent non venimeux.

gbaj kaq hólé n_{cp}. "Beau chef," titre honorifique pour les chefs.

gbaj kéé n_{cp}. Femme du chef.

gbaj kúí n_{cp}. Chef de concession et donc responsable pour tous ses habitants.

gbaj lig n_{cp}. Chef de famille nucléaire.

gbaj nán n_{cp}. "Bon chef," titre honorifique pour les chefs.

gbaj sùí n_{cp}. Grand guerrier.

gbaj waa n_{cp}. 1. Prince. 2. Sixième mois de l'année dii (septembre).

gbaj waa yúú lán n_{cp}. Fleur rouge de l'arbre *lán* (en forme de balle).

gbaj waalí n_{cp}. Pouvoir ou règne du chef.

gbajdan n₁. Mâle du singe *dònyée*.

gbàj̀l̀àj̀ n₁. Espèce de rat terrier.

gbà̀ idéo. Brillant (par exemple, un caillou blanc).

gbáyáá n₁. (Gbaya) Gbaya.

gbá' (1) adv? D'abord, donc, alors. *Ba gbá' kó ví péń.* Faisons donc. *Ba gbá' máá ví yèl.* Réunissons-nous ici alors.

gbá' (2) v_{tr}. Il prend soin de. *Gbá' fọ́ wò̀.* Il prend soin de lui-même.

gbà' v_{tr}. Elle reste près de (son mari), l'aime bien, et le traite très bien.

gbá' màa n_{cp}. Espèce de chat *màà*.

gbà' wə̀ə voir *nàa gbà' wə̀ə*.

gbà'à n₁. Esclave.

gbà'àná qual_{na}. Comme un esclave.

gbèè n₁. Oreillons. *Gbèè kógw.* Il est atteint des oreillons.

gbè'èm n₁. 1. Espèce d'arbre. 2. voir *gbaj gbè'èm*.

gbèg nb_{dec}. 1. Vingt. 2. Un grand chiffre rond. **Gbanàà vu éé kẹẹ gbèg gbèg**. Les chefs se marient avec beaucoup de femmes.

gbìgìm ou **gbùgùm** idéo. Imitation du bruit de la dynamite qui explose. **Vu tà' bàràdù mammé gbìgìm**. Ils font exploser de la dynamite dans l'eau.

gbì v_{tr}. (cf. **kà (1)**) Cela regarde (qq'un).

gbígbílí ou **gbílígbílí** idéo. En petites boules (farine).

gbì ou **gbílí** n₁. (voir aussi **gìj nà'am**) Deux espèces de bubal.

gbílí voir **gbì**.

gbílígbílí voir **gbígbílí**.

gbìngbìj idéo. Donner beaucoup (récolte). **Vefàà túd diidu babbí gbìngbìj kàd**. Cette année-ci le mil donne bien au champ pour lui.

gbògbò n₁. Espèce d'oiseau (Cisticole).

gbòhò n₁. Epilepsie (terme tabou, voir **gàa yíiní**).

gbój te. Longtemps. **Laam gbój nà'à**. Il t'attend très longtemps.

gbóo (1) n₁. 1. Espèce de petite antilope rouge (Cephalophe). 2. voir **nàmbàm gbóo**.

gbóo (2) v_{repet}tr. **gbóon** v_{rep}, **gbóoné** nv. Il lance ou il laisse plusieurs fois.

gbòo v_{repet}i. **gbòoné** nv. Ils partent.

gbòò voir **dag gbòò**, **sig gbòò**.

gbòò (1) v_i. Il est vieux.

gbòò (2) qual₁. 1. Grand. 2. Important. **Hẹn gbòò**. Chose étonnante, merveilleuse, anormale. 3. (Ton) bas. **Yég gbòò**. Ton bas.

gbòò° idéo. 1. Perdu, caché. **Ti là gbòòò**. Il s'est perdu, caché. 2. Bruit d'une querelle. **Vu fáj moo gbòòò**. Ils querellent.

gbóòd qual₂. (cf. **gbòònàà**) Vieux (sens péjoratif).

gbòòm n₁. 1. Moule. 2. Lèpre (parce la moule attrape et coupe souvent les doigts ou orteils des hommes). 3. Espèce d'herbe.

gbòḡnàà n₁. (cf. **gbóḡd**) Vieillard (sens poli).

gbòḡnàà lá víd voir **gbùùg**.

gbó' v_{tr.} Il forge (le bord de la lame de la houe). **Gbó' yag tḡḡ**. Il forge une lame de houe.

gbo' v_{tr.} 1. Il se coiffe. **Gbo' fḡmee**. Il se coiffe. 2. Quelques gens emploient ce verbe au lieu de **bé'** "il commence." 3. Il met muselière à un animal.

gbó'ób n₁. Espèce d'arbre fruitier.

gbó'ón v_i. Il est en face de. **Gbó'ón kan lig**. Il est en face de la maison.

gbó v_{tr.} **gbóy** v_{stv}, **gbón** v_{rcp}. 1. Il frappe. **Yḡḡ sé gbólâ**. Lee fou "aime" être battu (= il ne comprend pas sans être battu). 2. Il se plaint, se soucie de. **Gbó dàm**. Il se soucie (de qq'ch).

gbò v_{tr.} **gboy** v_{stv}, **gbóón** v_{rcp}. (cf. **yḡḡ**) 1. Il lance (pierre); il jette; il jette dans. **Gbò tḡm wi'í**. Elle ajoute du sel à la sauce. **Vu gbò kàn Bààbá**. Ils encerclent Baaba. **Kəə gbò púg**. Le lion jette (son marteau) à l'animal (pour le tuer). **Gbò deḡ**. Il construit un pont. 2. Il laisse. **Mí kéé gbòm sú'ú**. Je te pardonne. **Gbò nag**. Il meurt. **À gbò doo à háá ú**. Il doit venir vite. **Gbò vúd**. Il apparaît subitement. 3. (Soleil) se lève. **Záḡḡ gbò sú'ú**. Le soleil se lève.

gbò velé voir **gàa yíini**.

gbò vùḡ n_{cp}. Lance-pierres, fronde.

gbò záḡəd n_{cp}. Hoquet. **Gbò záḡəd gbòn gbág**. J'ai un hoquet.

gbód v_{tr.} Il frotte (cendres, poussière, farine, huile) sur son corps.

gbód gbód idéo. 1. Son du marteau qui tape sur une pierre. 2. Son d'une souris qui ronge.

gbòḡ n₁. (cf. **dàḡ**) Crâne.

gbòḡ tíí n_{cp}. Visage.

gbòḡḡ n₁. Espèce de plante cultivée dont on mange les racines.

gbòkù n₁. Nom général pour toutes les espèces de pigeon; dans les contes il est intelligent et on ne peut pas le tromper.

gbəŋgbàŋ idéo. Epais (joues).

gbəə (1) v_{tr}. Il attend (qq'un) longtemps.

gbəə (2) v_i. Il attend longtemps.

gbug idéo. Bruit du pilon qui pile.

gbùg idéo. Tout, complètement. **Zóó víú à de' sɪ' là gbùg.** Que votre coeur soit totalement joyeux.

gbúg gbúg idéo. Bruit de piler. **Vu zùŋ táú gbúg gbúg.** Elles pilent le mil.

gbùgbùg idéo. Profond (trou). **Yà'q̄d hɔq̄ ya úud wòd sù là wulí gbùgbùg.** Un chien malade couche dans un trou profond.

gbùgùm voir **gbìgùm**.

gbùlùlù idéo. Son produit par beaucoup de fruits qui tombent par terre en même temps, par ex., quand on secoue une branche.

gbun n₁. Reste de mur (d'une ancienne maison). **Lig gbun.** Reste de mur.

gbùŋgbun voir **ŋgòŋgògòd**.

gbuŋ n₁. Espèce d'arbuste.

gbùŋ idéo. Bruit fait par qq'un qui frappe à la porte.

gbùŋgbùŋ n₁. Mur à l'intérieur d'une maison.

gbúŋgùm idéo. Imitation du bruit de la dynamite qui explose.

gbùŋgùŋ idéo. Vide. **Vbù gbág dòd gbò dàà gbùŋgùŋ.** Il incline le canari de vin et il est vide.

gbùŋlúŋ n₁. Têtard.

gbùù idéo. Bruit produit lorsqu'on terrasse qq'un: boum. **Gà nán yè gbùù.** Il le terrasse.

gbúúg idéo. Chant de la femelle de l'oiseau **gbuug**.

gbuug (1) n₁. Espèce d'oiseau noir (Grand Calao d'Abyssinie).

gbuug (2) idéo. Chant de l'oiseau **gbuug**.

gbuugbùu idéo. Gonflé (joues).

gbú'úd voir **bén**.

gbùr idéo. Rond, grand (comme le soleil au couchant). **Záḡḡ di sí zùùlí gbùr**. Le soleil est en train de se coucher.

gbùù v_{tr}. Il met en tas.

gbuug n₁. Cuisse (des humains).

gbùùḡ n₁ ou **gbòḡnàà lá víd** n_{cp}. Vautour.

gbùùḡ dù bàl n₁. Espèce de vautour (Oricou).

h H

hà v_{tr.} **hay** v_{stv.} 1. Il cueille (un épis de maïs); il détache (branche d'un arbre, ou petite branche d'une plus grande branche). 2. Il ébrèche (marmite). 3. Il vient vite: **hà fọ́fọ́**. **Nan tóó là hayya wòò**. Un forgeron, lui, est venu vite.

hą voir **hą́** telo.

hẹ v_{tr.} Il cueille (feuille).

háá (1) v_{tr.} Il est rapide avec. **Líw háá yąg**. Un voleur est prompt à parler (mensonges). **Háá fọ́fọ́**. Il est vaillant, rapide.

háá (2) v_{repet}tr. Il insulte plusieurs.

háá (3) adv. Rapide, tôt; au négatif = **háa né**.

háá (4) n₁. Espèce d'igname.

háá (5) voir **la' háá**.

háa idéo. Son de rire.

hàa (1) v_{repet}tr. **hàané** nv. Il cueille (des épis de maïs).

hàa (2) v_{repet}i. **hàané** nv. Il se brise en morceaux.

hàà (1) n₁. Poitrine. **Mbam hàà**. Tu es surchargé (de travail). **Ví zùjè hàà sù'ú**. Vous êtes orgueilleux.

hàà (2) v_{tr.} **hán** v_{rep}. Il insulte; il déshonore (un homme, Dieu). **Hààwụ dųg**. Il l'insulte.

hàà (3) exp. Mot d'insulte, de rire, de moquerie.

hą́° ou **hą** telo. (Ful **haa**) Jusqu'à ce que, loin, longtemps (la voyelle peut être très allongée; dans une série, le deuxième peut prendre le ton bas: **hą́ hą́ hą́ hą́**). **Kè dųg hą́ hą́ hą́ hą́ hą́ hą́ hą́ hą́ hą́**. Il court très longtemps.

hą́ adv. Vite. **Sọ̀m mii vẹ hą́ 'wó sù'ú** ou **sọ̀m mii hą́ vẹ 'wó sù'ú**. Mes vêtements ont vite séché.

hạq (1) v_{tr}. **hạq** v_{stv}. Elle engendre. **V# hạq n waa né**. Ils n'ont pas eu d'enfant.
Waa hạqlé. Enfant né dans la maison, libre.

hạq (2) voir **wu' hạq**.

hạq v_{repet}tr. **hạq né** nv. Il cueille (plusieurs feuilles).

hạq b n₁. Igname "sauvage" (mais qu'on plante aussi parfois).

hạq d ou **hạ' qd** qual₁. (voir aussi **hẹn hạq d**) Humide, mouillé (bois).

hạq° d idéo. Son de trompette. **Úú gậ' nàà hạq qd**. Il joue sur la trompette.

hàag n₁. Falaise.

hạq g n₂. Transpiration. **Hậd hạq g**. Il transpire. **Kàə hạq g**. Il essuie la sueur; il en a eu chaud!

hạq hủ voir **họq d**.

haazè n₁. (Ful **haaje-haade**) Besoin, désir.

hàbdà v_{tr}. (Ful **habdugo**) Il se débrouille; il lutte. **Hàbdà hẹn bàlé kan gọm**. Il se débrouille à planter tout affamé.

hád n₁. Terre ou petite particule de terre (comme dans le sable); souvent dans les formes composées: **hád sàgàd**, **hád kuu**, **hád zum**, etc.

hàd ou **hậd** adv. Franchement.

hậd (1) v_{tr}. **hậd** v_{di}, **hậd** v_{stv}, **hậđ** v_{rcp}. (cf. **tè**) 1. Il lave (vaisselle). **Mí hậđđđ đầg**. Je lave la vaisselle pour lui. 2. Il lave (oreille) = il écoute attentivement.

hậd (2) v_{tr}. Il transpire. **Hậd hạq g**. Il transpire. **Hậd đii yđ**. Il transpire beaucoup.

hậd (3) voir **hàd**.

hád van voir **van**.

hád vbiñ n_{cp}. Jaune, marron, brun (comme la terre au bord de la rivière Vina).

hág n₁. 1. Pays, région. 2. Terre (planète).

hàg v_i. Il est aigu, tranchant. **Pag múi hág mbàà háhád.** Mon couteau est bien tranchant.

hąg n₁. 1. Ventre. **Hùu hąg.** Il fait sa grande commission. 2. Grossesse. **Di hąg sílí.** Elle est enceinte. **Hąg dós sú'ú.** Une grossesse commence. 3. Abondance. **Hąg dós kaalí sú'ú.** Il y a de l'abondance au village.

hąg kalí n_{cp}. Accouchement.

hąg mem n_{cp}. Les deux premiers mois de grossesse.

hąg vúnvùg n_{cp}. Abdomen.

hąg 'yénné n_{cp}. (cf. **húmí**) Frontière (de pays, de région).

hągá ou **hągí** lo irrégulier. Par terre, en bas (vertical ou à côté). **Di hągá.** Il est par terre.

hąga v_{tr}. **hągané** nv. Il donne une remise.

hągí lo. Par terre, voir **hągá**.

hąkkilo n₁. (Ful **hąkkiilo**) Intelligence, politesse.

hąmsúm n₁. Fruit de l'arbre **súb**.

hąn (1) v_{tr}. Il fait (qq'ch) d'avance ou vite. **Mó hąn èn vaɲnálá?** Que fais-tu vite?

hąn (2) adv_{na}. Variante de **hąná** "vite" qui s'emploie entre le pronom sujet et le verbe: **Vu hąn ọm...** On te recommande de...

hąná (1) adv_{na}. Vite.

hąná (2) v_i. Il est rapide.

hąj v_{tr}. Il refuse. **Hąj kéé wòd sààm.** Il refuse un (nouveau) vêtement à sa femme.

hąj v_{tr}. 1. Il élargit (trou). 2. Il se défend. **Vu hąj yąg.** Ils parlent beaucoup pour se défendre (contre une accusation).

hąjgáá n₁. Panier avec couvercle.

hąw n₁. (voir **yí'**) Espèce de termite. **Hąw gbò viddí.** Cette termite vole la nuit.

háy exp. 1. Gare! Parole d'avertissement. 2. Exclamation d'irritation.

hày n₁. (cf. **lám**) Lame de rasoir.

hàyàm n₁. (Ful) Grande robe.

há' v_{tr}. (cf. **tìj**) Il défend; il interdit.

hà' v_{tr}. **há'ay** v_{stiv}, **há'án** v_{rcp}, **ha''í** nv. 1. Il pose; il sacrifie; il pose un sacrifice sur. 2. Il ajoute. 3. Avec objet direct **nóó** = il ne s'entend pas (avec qq'un). **Wakéé waa vùù hà' nóó mba keb**. Ce sont les filles qui se mettent en compétition pour avoir les garçons.

hâ' exp. Exclamation de colère.

hâ' (1) v_i. Il est rassasié (de nourriture, de boisson).

hâ' (2) v_{tr}. Il est ivre de (vin). **Hâ' dòò sú'ú**. Il est déjà ivre.

hâ' exp. Exclamation de surprise.

ha'ad n₁. (cf. **kúú**, **kpag**) 1. Feuille (d'un arbre ou arbuste). 2. Rouille (voir **tò**). 3. Menstruation (terme si tabou que même pour dire "feuille," beaucoup de gens préfèrent **kúú** -- voir **họọ mem**, **hẹn kẹlẹ**). **Ha'ad kógọ**. Elle a sa période mensuelle.

hâ'ad voir **hâgd**.

há'án v_i. Il est posé sur.

hà'an v_{tr}. Il met sur.

hẹ v_{tr}. Il met (un piquet); il attache (qq'ch) au bout d'(un bâton, un roseau).

hẹd v_{tr}. (cf. **hèè** et **kè'e**) 1. Il pèle (en ne coupant pas vers lui-même). 2. Il coupe (tige de paille) à un angle (pour faire une pointe aiguë).

hée (1) n₁. Bile.

hée (2) voir **túd hée**.

hèè v_{repet}tr. Il taille, coupe. **Ì hèè waa nag fəŋŋì**. Taillez les ongles de l'enfant.

hèè (1) v_{tr}. (cf. **hẹd**) Il pèle (en coupant vers lui-même); il coupe (ses ongles, vêtement).

hèè (2) qual₁. "Clair" = blanc, couleur de la tôle.

hèé v_i. (Coq) chante; (hippopotame) meugle.

hèè n₁. Tas d'herbes à brûler. **Mó sùg hèè vu, mó 'yé 'wó.** Tu ramasses des tas, tu laisses sécher.

hèè v_{repet} tr. Il met (plusieurs piquets).

hèè v_{repet} tr. **hèéné** nv. 1. (Arbre) fait pousser (des branches). 2. Il enlève (graines d'un épis). 3. Il dépèce, déchire les membres de.

hèè (1) v_i. 1. (Une graine) pousse, (une bosse) se forme. 2. Il fait un détour. **Hèè dó là hòddé.** Il quitte le chemin et entre en brousse.

hèè (2) v_{tr}. 1. (Scolopendre) mord. 2. (Bois) donne les échardes à. 3. (Animal) fait pousser (cornes).

hèè (3) n₂. Bosse sur la tête des sangliers.

hèèg n₁. Bambou.

hèèg zag n_{cp}. (raccourci de **hèèg zaga**) Trois bambous ensemble attachés avec des morceaux de kenaf autour de leurs bouts supérieurs; possédé par le chef et les forgerons, pour utiliser dans la danse de circoncision et pour donner 3 coups sur la tête de chaque garçon dans le groupe de circoncision actuel. Ces 3 coups sont répétés sur la tête des garçons plusieurs fois aux moments précis pendant ces rites. On leur donne ces 3 coups pour leur fortifier le coeur (**zòó vòò zìgini**) et pour qu'ils ne dévoilent pas le secret de ce qu'ils sont en train de subir.

hèèná qual_{na}. Blanc.

hèg v_{tr}. Il sort des cailloux (en lavant des graines). **Vu hèg túd.** Ils enlèvent (les cailloux) du mil.

hègé v_{tr}. Il tourne le corps un peu de côté pour faire de la place (en mangeant autour d'un seul plat).

hègè v_{tr}. Il tire à un bout pour déplacer (haie).

hèhègègid n₁. Espèce de mille-pattes venimeux (scolopendre?). **Hèhègègid hèénó.** Le scolopendre me mord.

hèhèw idéo. Très chaud (soleil, eau). **Zága pí hèhèw.** Le soleil est chaud.

hém n₁. Endroit. **Bàà bab hém tóólí kád.** Il a fait un champ dans un autre endroit.

hən n₁. (cf. **dàa**) 1. Quelque chose. 2. Premier élément dans les noms composés: **hən ba'ad kólí** "outil." 3. Objet "neutre" des verbes obligatoirement transitifs: **Lá hən.** Il mange.

hən áá n_{cp}. (cf. **lúgúd**) Semence ou bouture.

hən bab n_{cp}. Nom général pour plantes cultivées (mil, igname, etc.) comme nourriture ou pour médicaments, etc.

hən bíd n_{cp}. Chose "mauvaise," par ex.: les petites bêtes qu'on ne mange pas (limace, crapaud, mille-pattes); les animaux féroces (panthère, lion); les actions rejetées par la société (vols, sorcellerie, adultère, etc.); l'incirconcision.

hən dũũ ou **hən nán** n_{cp}. Générosité, bienfaisance, bienveillance.

hən gágà n_{cp}. Héritage.

hən gế' n_{cp}. Chose ou rite interdits aux non initiés.

hən góó n_{cp}. (cf. **moó góó**) Les mauvaises choses de ce monde (vols, prostituées, etc.).

hən háqad n_{cp}. Nom général ("choses humides") pour plantes (les arbres, les arbustes, les herbes, les plantes cultivées, etc.).

hən hág n_{cp}. Douane nationale levée sur les objets à la frontière d'un pays.

hən hĩm n_{cp}. Nom général pour chats et hyènes (qui chassent la nuit).

hən hóg n_{cp}. 1. Espèce de mauvais esprit invisible qui se promène partout; quand il possède un homme, il le rend fou et le fait parler parfois avec des mots étranges; il faut un interprète pour traduire son message; on peut le chasser avec le parfum **zùgù**. 2. Nom général pour tous les animaux sauvages (et les plantes?). 3. voir aussi **yqg hən hóg**.

hən hú'í n_{cp}. Nom général pour les maladies qui causent des enflures.

hən kẹ̀lẹ̀ n_{cp}. (cf. **ha'ad**) Menstruation. **Hən kẹ̀lẹ̀ sà'aywu sù'ú** ou **hən kẹ̀lẹ̀ kónno sế né.** Elle n'a plus sa période mensuelle.

hən kọ'od n_{cp}. Fleur.

hən láá n_{cp}. Nourriture (= **hən lálí**).

hẹn lóog kólí n_{cp}. Faire des choses non désirables ou non acceptables.

hẹn mam n_{cp}. 1. Nom général pour animaux qui habitent les eaux et qui "attrapent les choses" (caïman, tortue, trionyx, crabe, moule, sangsue). 2. Esprits de l'eau qui ont la forme des femmes blanches, à longs cheveux blonds, corps nu, et très belles; elles habitent les rivières et lacs, et font noyer parfois les gens qui entrent dans l'eau.

hẹn má"ế voir **họọ nàà**.

hẹn nán voir **hẹn dũũ**.

hẹn nũ nàà n_{cp}. Monstre, "dragon" en forme de hippopotame; le feu sort constamment de son anus et effraie les gens; sa bouche est très longue et ses oreilles petites (déformées).

hẹn pelí voir **họọ nàà**.

hẹn pùgùm n_{cp}. Malchance.

hẹn sqałế n_{cp}. Devinette, énigme.

hẹn sèè n_{cp}. Euphémisme pour **víd** "excrément."

hẹn suulí n_{cp}. Droit du chef local (impôts).

hẹn víd n_{cp}. Comédie, scène.

hẹn zắqđ n_{cp}. 1. Nom général ("choses vivantes") qui comprend les animaux, les poissons, les oiseaux, les insectes, les serpents, etc. 2. Insecte.

hẹn zálí n_{cp}. Chose qui effraie ou qui honore.

hẹn zaη n_{cp}. Nom général pour lianes et serpents.

hẹn zòlí n_{cp}. 1. Boisson, qq'ch à boire. 2. Boisson alcoolique.

hẹn 'yếgẻné n_{cp}. (cf. **'yếj**) (Espèce de) comparaison.

hẹj v_{tr}. Il clôturé.

hẹy exp. (Ful) Exclamation pour attirer l'attention de qq'un, mais son sens est péjoratif et beaucoup de gens ne répondent pas quand adressés ainsi.

hè' exp. Exclamation de surprise, de désapprobation, de colère, et d'étonnement.

héd (1) v_{tr}. Il saupoudre. **Héd zum**. Il saupoudre.

héd (2) v_i. Il tombe une très fine pluie; il bruine. **Mam hédđú**. Il bruine.

hèeb n₁. Espèce de terre jaune.

hèebná voir **kè'èd hèebná**.

hèeb ou **hèm** n₁. Boule de couscous suffisante pour une personne.

hèged v_{tr}. Il coupe (gombot, etc.) en petits morceaux.

hèm (1) lo_{top}. Nom d'un ruisseau dans Rey Bouba.

hèm (2) voir **hèeb**.

hèḡ n₁. Bouclier du masque (danseur **gág**).

hèḡ ou **hèḡhèḡ** qual₁. (voir **táa hèḡhèḡ**) Plat.

hèḡhèḡ voir **hèḡ**.

hérman ou **hèrbán** n₁. (Pidgin) Chef.

hèrbán voir **hérman**.

hḡ v_{tr}. Il ronronne. **Hḡ hḡg**. Il ronronne.

hḡd v_{tr}. Il soupire. **Vu hḡd moo**. Ils soupirent.

hḡd idéo. Subitement, en un clin d'oeil. **Hḡn tóó yḡḡ dàà hḡd**. Qq'ch arrive subitement.

hḡdḡdḡdḡ ou **hḡdḡdḡdḡ** idéo. Avec beaucoup de poids, très lourd. **Móótà yaa hḡdḡdḡdḡ**. Le poids-lourd arrive bien chargé.

hḡdḡdḡdḡ voir **hḡdḡdḡdḡ**.

hḡg ou **hḡḡg** n₂. 1. Ronnement. 2. voir **mam hḡḡg**.

hḡḡgḡ idéo. Très étonné. **Kóḡḡ hḡḡgḡ**. Il est étonné.

hḡí ou **hḡíí** n₁. Espèce de souris.

húi idéo. Son de rire.

hùi° idéo. (parfois avec voyelle allongée) Bruit des oiseaux qui s'élèvent et volent. **Vu dób hùi.** Ils s'en volent.

híí (1) v_{tr.} Il répond. **Híí yag.** Il répond. **Àm híínó.** Réponds-moi!

híí (2) v_{tr.} v_{desid.} **híín** ou **hín** v_{rcp.}, **hínní** nv_{rcp.} Il veut; il aime. **Híí ní.** Il ne veut pas.

híí (3) voir **húi.**

hìì v_{i.} Il gémit.

híig n_{1.} Commencement de la saison des pluies. **Mam híig pe sú'ú.** La saison des pluies est arrivée.

híig voir **mam híig** et **hig.**

hùigà idéo. Très nombreux. **Vó màà nán vu hùigà hùigà.** Nous avons trouvé du monde.

hììhìí n_{1.} Hibou.

hìm (1) voir **hẹn hìm.**

hìm (2) idéo. Très tôt (le matin). **Yag kè'qm hìm máa, dàà làà.** Très tôt le matin il est allé.

hìm n_{1.} Un certain arbre (qui ne donne pas de graines).

hìm n_{1.} (cf. **kid**) Charbon.

hìm nààg ou **nóg hìm** n_{cp.}, **ù'ùd** ou **ì'ìd** n_{1.} Hibou.

hìmhì' qual_{1.} Flou. **Hẹn hìmhì' tóó.** Qq'ch de flou.

hìmhì'ná qual_{na.} Flou.

hịnàà ou **hụnàà** ou **pịnàà** n_{1.} 1. Chemin, piste, route, sentier. 2. Moyen. **Hịnàà ba'ad kólé vu kódkóđ.** Les façons de travailler diffèrent. **Waa bá' hịnàà.** L'enfant demande la permission de.

hịnàà pạn waa voir **zay waa.**

híy v_i. Il s'accroche. **Nààg híy ndòwwí.** La pintade est prise par le collet.

hí' lo_{top}. 1. Nom de l'ancien village de Rey Bouba. 2. Région de Rey Bouba.

hì' (1) v_i. 1. (Récipient) est rempli. **Dàg hì' kan zum.** Laalebasse est remplie de farine. **Mam hì' di ηgòηgòηηé.** L'eau remplit le fût. 2. Ils sont nombreux. **Dúú vυ hì' sààlí ság.** La foule est nombreuse à la place du village.

hì' (2) v_{tr}. Ils sont partout. **Bèbεεm vυ hì' hág ság.** Les cafards sont partout sur le sol.

hì'ì v_{repet}. (Eau) est remplie à plusieurs endroits. **Mam vυ hì'ì là ya 'wààpád.** L'eau est pleine partout (= dans tous les récipients).

hì'íd v_{tr}. Il termine ses sanglots par quelques "soupirs." **Waa hì'íd kán.** L'enfant termine ses sanglots.

hì v_{tr}. (cf. **súú**) Il échange; il troque; il achète; il vend.

hí (1) v_{tr}. Il admire; il convoite.

hí (2) idéo. Clair et brillant. **Vee tú mbàà hí.** Le feu est brillant.

hìi n₁. Fer. **Lig hìi.** Maison à toiture en tôle.

hìi voir **mba hìi.**

hìi waa n_{cp}. (cf. **zamdi**) Heure.

hìid idéo. Piquer (scorpion...). **Nεεg tà' Bàbqam tóggi hìid.** Scorpion pique l'oreille de Lièvre.

hìm n₁. Serpent bâton.

hì' v_{tr}. (cf. **wà**) 1. Il commence (son propre champ, au lieu de travailler seulement chez son père; il se sépare de lui, devient indépendant). **Hì' bab wòò sú'ú.** Il a commencé son propre champ. 2. Il abandonne (un chemin), emprunte (un nouveau chemin). **Hì' hìjàà wòò.** Il emprunte un nouveau chemin. 3. Il prend une décision. **Hì' zóó sú'ú.** Il a pris une décision.

hì'ì (1) v_i. **hì'iné** nv. Il rit. **Nán vυ hì'ì té'.** Les gens rient pour rien.

hì'ì (2) v_{tr}. **hì'iné** nv. 1. Il rit. **Vυ hì'ì víd sàw sàw.** Ils rient de joie. **Mó hì'ì èná?** Tu ris de quoi? 2. Il se moque de.

hì'ì v_i. Ils se dispersent.

hì'ì v_{tr.} (cf. *sàgàn, hì'in*) 1. Il sépare, disperse. 2. Il est indécis. **Hì'ì zóó**. Il est indécis.

hì'id n₂. Embranchement. **Hì'nà hì'id**. Embranchement dans le chemin.

hì'in v_i. (cf. *ságón*) Ils se séparent. **Ba hì'in ví kan Tayi sù'ú**. Nous nous sommes déjà séparés de Dieu.

hì'in v_{tr.} **hì'in** v_{rcp.} (cf. *hì'ì*) Il sépare; il divise. **Vu hì'in yqg**. Ils se divisent en partis opposés.

hùnùn (1) idéo. Décrit l'action de penser. **Gbó dàm hùnùn**. Il se soucie de.

hùnùn (2) exp. Exclamation de surprise.

hò v_{tr.} v_{perc.} 1. Il voit; il reçoit. **Hò nój**. Il voit. **Hòn ba'ad né**. Il ne reçoit pas de travail. **Hò gím gaad vu**. Il a pitié d'eux. 2. Il surveille, garde (enfant).

hò sí ou **hò sî** exp? Voilà, voici.

hò sî voir **hò sí**.

hòd n₁. 1. Nom général pour toutes les herbes et roseaux. 2. La brousse.

hòd idéo. Sans bouger, immobile (debout). **Mbàà là hòd**. Il reste sans bouger.

hòd kòqàn n_{cp.} Espèce d'herbe dont on tresse des tamis.

hòd mèn n_{cp.} Nom général pour certaines espèces d'herbes des marigots.

hòd sá'qad n_{cp.} Citronnelle.

hòd vé'ed n_{cp.} 1. Herbe fraîche. 2. Vert (couleur).

hòg n₁. La brousse. **Hòg kèngí**. En pleine brousse ("des singes").

hògó lo. En brousse. **Là hògó**. Il fait ses besoins.

hògòm n₂. Tristesse, honte, déception.

hòhòg idéo. Très grand (en stature). **Mí na' hòhòg**. Je suis très grand.

hòn v_{tr.} Il grille (graines, viande) dans un récipient.

hòh v_i. Il est triste (ou en colère) et reste silencieux; il boude. **Mí hòhḡḡ, moo ka hàan má nɔ**. Je le boude, car il m'a insulté.

hóo idéo. Son de rire.

hóḡ (1) v_{tr}. Il tient fort.

hóḡ (2) v_i. Il se cramponne.

hḡḡ (1) v_{tr}. Il rend malade. **Hḡn hḡḡmáà?** Es-tu malade?

hḡḡ (2) n₂. 1. Maladie. 2. Une personne malade.

hḡḡ (3) voir **hḡḡd**.

hḡḡ v_{tr}. Il creuse des trous dans le sillon (pour y verser de l'eau et planter des ignames). **Hḡḡ yḡḡ 'màh vɔ**. Il creuse des trous dans les nouveaux sillons.

hḡḡ mem n_{cp}. (cf. **ha'ad**) Euphémisme pour la menstruation.

hḡḡ nàà ou **hḡn má"é** ou **hḡn pelé** n_{cp}. La lèpre, nom qui remplace le tabou **vád**.

hḡḡ nəm n_{cp}. Maladie de sommeil, une maladie qui fait qu'une personne sommeille souvent (cette maladie dure des années: trypanosomiase?).

hḡḡd ou **hḡḡhḡḡd** ou **hḡḡ** ou **hḡḡhí** idéo. Soufflement du **ḡḡ' nàà**. **Úú ḡḡ' nàà hḡḡd hḡḡd**. Il souffle sur la trompette.

hḡḡhḡḡ n₁. Cor fait d'une corne d'antilope cheval ou de waterbuck.

hḡḡhḡḡd voir **hḡḡd**.

hḡḡm n₁. 1. Froid. 2. Canari plat. 3. Par extension: peur.

hḡḡm dòd n_{cp}. Espèce de pot **hḡḡm**.

hḡḡm nà'à te. Onzième mois de l'année dii (février).

hḡḡm waa te. Dixième mois de l'année dii (janvier).

hò'od v_i. (Poivre, tabac, oignon, arachides pourries) a un goût fort.

hòb n₁. Mbum.

hóŋ v_{repet}i. Il saute plusieurs fois. **Bùbùgum hóŋ dùù vu í yògò dúlùg dúlùg.** Le crapaud les suit en sautant.

hòŋ v_i. (cf. **wàŋ**) Il saute. **Bùbùgum hòŋŋó.** Le crapaud saute.

hòò° idéo. (la voyelle peut être allongée) Bruit du feu ou du vent. **Vee qn hòòò.** Le feu brûle.

hòòg n₁. Nom général pour plusieurs espèces de gombot (fruit, feuilles, ou plante entière).

hòòg dídìg n_{cp}. Espèce de gombot.

hòòg gaag n_{cp}. Espèce de gombot.

hòòg mbèè n_{cp}. Espèce de gombot.

hòòg mbìgì n_{cp}. Espèce de gombot.

hòòr idéo. Se levant tous ensemble. **Vu lúú dòg yúba hòòr.** Ils se sont levés tous ensemble.

hòr idéo. Bruit d'une tondeuse (mot "inventé" sur place).

hàgád idéo. Très clair (eau propre mais un peu bleuâtre). **Mam tú mbàà hàgád.** L'eau est claire.

háhád idéo. Bien tranchant (couteau). **Pag míu hàg mbàà háhád.** Mon couteau est bien tranchant.

hàhàlé idéo. Brillant. **Sàqam wòò gáá mbàà hàhàlé.** Son vêtement est brillant.

hàlálé idéo. (Bouillie) légère. **Be dàŋ súú waa hàlálé gàŋ ya.** Elle a préparé la bouillie légère et l'a apportée.

hám idéo. Sans exception. **Nán 'wààpád vu sád 'wàa dòg hám.** Tous les gens étaient sauvés sans exception.

hám idéo. Passager et léger (ce mot peut se répéter plusieurs fois dans la phrase). **Púg sà' hám, (hám,...).** La viande sent d'une façon passagère.

hàq v_{tr}. Il mange avec les dents antérieures.

hàq v_{tr}. Il sort (un seau d'un puits, un objet d'un récipient).

hááǵá idéo. Très léger (vêtement séché). **Sàǵm vu 'wó mbàà hááǵá**. Les vêtements sont très secs et légers.

há' v_{tr}. Il enlève (la pulpe d'une Calebasse) avec un couteau.

hə' ou **í'** n₁. Bave (d'escargot, de limace).

há' exp. Expression de l'étonnement. **Mam pèè dī téé? Há', mí záǵnó**. Où est l'eau? **Há'**, j'ai oublié.

há'ə naa n_{cp}. Petit couteau courbé pour enlever la pulpe des Calebasses.

há'ǵn idéo. Trop prendre sur soi-même. **Mó fèè moo há'ǵn**. Tu prends la parole trop vite (au lieu de rester silencieux).

hù v_{tr}. Il débouche; il ouvre (calebasse, boîte). **Hù kúń**. Il débouche (la bouteille de) huile.

húd voir **húhúd**.

húgúd v_i. 1. Il s'élargit. **Káə waa húgúd**. L'utérus s'élargit. 2. Il se vante.

húhúd ou **húd** qual₁. Impatient. **Kó zóǵ húhúd**. Il est impatient.

hùlùm voir **kùrùm**.

húń n₁. (cf. **háǵ 'yénné**) Frontière, limite (de pays, de concession, de préfecture, etc.).

hým voir **hýmum**.

hynàà voir **hjnàà**.

hùu v_{tr}. Il détruit (mur).

hùù° idéo. Bruit du vent, des abeilles en vol, d'une foule chantante, d'un aigle descendant sur sa proie, des voitures qui passent; son de l'écroulement d'une maison. **Nóǵ vu úǵ hùùùù**. Les oiseaux se soulèvent tous ensemble. Lig **túń hùù**. La maison s'écroule.

húy v_{repet}tr. Il flaire plusieurs fois. **Húy sqǵ púǵ wòò**. Il flaire l'animal.

hùy v_{tr}. 1. Il baise. 2. Il flaire. **Hùy sqǵ púǵ wòò**. Il flaire l'animal.

hýmum ou **hým** n₁. Cendre.

húym kq'qd n_{cp}. Cendres complètement refroidies.

húym píim n_{cp}. Braises (déjà grises à la surface).

huy v_i. Il fait surface; il surnage.

hú' n₁. Troupeau, foule, groupe.

hú' voir **yúú hú'**; **gèè hú'** "(mes) cheveux gris!"

hùhùli ou **hùli** n₁. (voir **zìig**) Espèce de lézard.

hàli voir **hùhùli**.

hùj n₁. Espèce de serpent.

hurde n₁. (Ful **horde-kore**) Calebasse à queue, gourde.

húú (1) v_i. Il diminue (en taille ou quantité). **Mam húú sù'ú**. Le niveau d'eau a baissé.

húú (2) v_{repet} tr. Il étend plusieurs fois ou choses.

huu n₁. (cf. **kòd**) Forêt dense (comme au sud du Cameroun), jungle.

hùu v_{tr}. **hùuné** nv. 1. Il étend (qq'un sur qq'ch). **Hùu waa píggí**. Il étend l'enfant sur la natte. 2. Il évacue, vide (estomac). **Hùu hqg**. Il fait sa grande commission.

hùù v_{tr}. **húud** v_{di}. 1. Il sème à la volée. 2. Il étend (voir **hùu**). **Vu gàj píg húud vu**. Ils leur étendent une natte par terre. **Hùù píg hágá**. Il étend la natte par terre.

húud n₂. Semence (à semer à la volée).

hùý idéo. Sans sel. **Dàà wi' mam hùý**. Elle fait cuire les feuilles sans sel.

hú' (1) v_i. Il gonfle; il fait un abcès.

hú' (2) n₂. Abcès, ampoule.

hu' n₁. Nom général pour haricots.

hu' wòg bàl n_{cp}. Espèce de haricot.

hú'ú v_{repet} i. **hú'uné** nv. Il est enflé à plusieurs endroits de son corps.

hú'úd v_i. Il pousse (comme pour faire des scelles).

i I

- í 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

ì (1) pr 2 pl (à_{suj}, à_{sbsuj}). Vous. **Ì làà kaalí.** Allez au village. **Ì làà kaalí téé...** Si vous partez au village,...

ì (2) Pronom parfois utilisé à la place de **ii** (pr logophorique).

ì **wu** pr 2 pl emphatique? Vous. **Bà'á wu, ì wu gàh̃h̃o téé...** Monsieur, si c'est vous qui l'avez porté,... **Ì wu pú wu hen lálí!** Vous-mêmes, donnez-leur à manger.

iddú voir **iddú.**

iddú ou **iddú** nb_{uni}. Deux (en position de pause).

idú voir **idú.**

idú ou **idú** ou **irú** nb_{uni}. Deux.

igid (1) v_{tr}. **igid** v_{di}. 1. Il presse. **Ìgid zum daggí.** Il presse de la farine dans laalebasse. **Ìgid nag derwàllí.** Il presse son doigt sur le papier (pour y laisser une empreinte digitale). 2. Il opprime.

igid (2) n₂. Empreinte digitale.

í n₂. Nom général pour trois espèces de plantes dont les feuilles sont comestibles.

ii voir **vji**. **Mam ii ú.** Il fait noir (avant de pleuvoir).

ii v_i. (Chef) dort.

ii (1) pr 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (ii_{suj}), voir aussi **ì**. Tu, il, elle, vous, ils, elles.

Mó gàà bà ii làà dóbtà wòdólí téé, h̃h̃o bìi bàn kà' bi ú. Tu sais que si tu pars chez le médecin, ta maladie sera guérie.

Bà'á gàà bà ii làà dóbtà wòdólí téé, h̃h̃o bìi bàn kà' bi ú. Papa sait que s'il part chez le médecin, sa maladie sera guérie.

Ví gàà bà ii làà dóbtà wòdólí téé, h̃h̃o bìi bàn kà' bi ú. Vous savez que si vous partez chez le médecin, votre maladie sera guérie.

Vu gàà bà ù làà dóbtà wòòlì tée, hɔɔ bì àn kɛ' bi ú. Ils savent que s'ils partent chez le médecin, leur maladie sera guérie.

Bà'á gàà bà bíí hɛ hɛn Múúsà wòò , sèy ù híí tɛ nɔ. Papa sait qu'il verra la chose de Moïse quand il veut.

ù (2) voir **vùj**.

ù v_i. 1. Il glisse. 2. (Terre) est glissante; il est visqueux, gluant.

ú mànà n_{cp}. Espèce de plante ou ses feuilles.

ú zàgàd ou **ú zà'əd** n_{cp}. Espèce de plante ou ses feuilles.

ú zà'əd voir **ú zàgàd**.

ú 'nò'əm n_{cp}. Espèce de plante ou ses feuilles.

úb n₁. (cf. **mbòò**) Bosse (de zébu).

úid qual₂. Glissant. **Wáq ya úidí.** Il est tombé au lieu glissant.

iiyà idéo. Rugissement du lion. **Kə̀ dàà zá' iiyà, iiyà, iiyà.** Le lion a rugi.

ú'ì voir **ì'ú'ì**.

íní voir **'yénné**.

irú voir **idú**.

ìsèè̀m ou **ìsè̀m** ou **ìsè'əm** n₁. Espèce de roche très dure.

ìsè̀m voir **ìsèè̀m**.

ìsè'əm voir **ìsèè̀m**.

í' voir **hə'**.

ì'ìd voir **ù'ùd**.

i'idú voir **i'idú**.

i'idú ou **i'idú** nb_{uni} distributif. Deux chacun. **Mòò yqg i'idú.** Il parle des mots contradictoires.

ì'ú'ì ou **ú'ì** exp. (cf. **áá'à**) Non, refus total.

i I

- í** 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

í ou **á** n_{pr_{rel}}. Celui qui, celui. **Nán í ka di yaalí yè...** L'homme qui vient là... **í yè...**
Celui-là... **í móó máa...** Quant à toi,...

í ba'ad diilí n_{cp}. Chef d'équipe.

í buulí n_{cp}. Père de famille, maître d'esclave.

í gbòḡnàà n_{cp}. Personne âgée (60 à 80 ans).

í hág n_{cp}. Un mort (terme utilisé pour éviter de dire à haute voix le nom d'une personne décédée).

í hḡg kalí n_{cp}. Sage-femme.

í nü n_{cp}. 1. Un homme âgé de plus de 30 ans. 2. Plus spécifiquement, un homme âgé de 50 à 60 ans. 3. Le (la) plus âgé(e) entre deux. 4. Ancien du village.

í nü kaa n_{cp}. Ancien du village.

í séy voir **séy**.

í táa tḡ"ḡ n_{cp}. Celui qui "retire la lance" = qui me sauve ou qui m'aide.

í tilí n_{cp}. Un mort (terme utilisé pour éviter de dire à haute voix le nom d'une personne décédée).

í yòḡḡḡ adv + Q. Forme interrogative de **í yòḡḡ**: "est-ce comme cela?"

í yòḡḡ ou **á yòḡḡ** ou **á yòḡḡ** ou **lí yòḡḡ** adv. (la dernière voyelle peut être très allongée **í yòḡḡḡḡḡḡ**. 1. Comme cela; c'est comme cela. 2. Oui.

í yòḡḡ ou **á yòḡḡ** adv. Comme ceci.

í zḡḡ diini n_{cp}. Homme intelligent, habile, adroit.

í 'yém n_{cp}. Compagnon.

í 'yéí n_{cp}. Chef de famille, propriétaire, Seigneur.

ig ou **'yig** v_i. (cf. **líí**) 1. Il penche, baisse. **Zóó wòò iggú**. Il n'a pas beaucoup de pensées. **Lig iggú**. Le toit penche d'un côté. **Záá ig sù'ú**. Le soleil baisse (après midi). 2. Il penche = il est fou. **Mó ig sù'ú**. Tu es fou.

igi v_{tr}. **iginé** nv. Il blague. **Nán yè igi moo mbàà ná'**. Cet homme-là blague beaucoup.

ìgìgìgì idéo. Cris des singes qui se battent. **Kpoo vu gbónna ìgìgìgì ìgìgìgì zù**. Les singes se battent.

ìg'ìg ou **ì'ìg** idéo. Rouge foncé. **Mam yèè mbàà ìg'ìg**. L'eau est rouge foncé.

íí Variante du monème d'exclamation; voir **-ée**.

írd idéo. Cri (d'une personne).

imbíd idéo. Piquer. **Nεεg tà' Ûsmáánù imbíd**. Le scorpion pique Ousmanou.

íríb idéo. Imitation du son de croquer des os qui ne sont pas durs. **Bààtú sáh yúú dii íríb**. Le chat croque la tête de la souris.

ì'ì voir **ìg'ìg**.

k K

ká _{v_{tr}}. Devenir (ami) de. **Vu kán dag gbàà kan Bàbàqm**. Il est devenu l'ami de Lièvre.

ká (1) ou **gá** Subordonnateur passé dans les subordonnées temporelles-locatives-conditionnelles et relatives. Quand, si, qui, que. **Nán ká ví hògò kaalí yè, yaa dilí**. L'homme que vous avez vu au village (loin dans le passé) arrive. Voir aussi exemple sous **ká (2)**.

ká (2) ou **gá** Contraction de **ká** et le pr 3 s "zéro". Il était (passé lointain). **Sèy bà'á ká dəŋ dɔ hág Kamelúnní máa...** Quand Papa est arrivé d'abord au Cameroun,...

ká (3) ou **gá** te. Autrefois, au temps passé. **Sèy wòd ká mí làà kaalí bá' wààpád**. A ce moment-là j'allais en ville tous les jours.

ka (1) ou **ga** Subordonnateur présent dans les subordonnées temporelles-locatives-conditionnelles et relatives. Quand, si, qui, que. **Nán ka ví hògò kaalí yè, yaa dilí**. L'homme que vous venez de voir au village arrive. Voir aussi exemple sous **ka (2)**.

ka (2) ou **ga** Contraction du subordonnateur **ka** et le pr à 3 s **à**. Qu'il. **Sèy bà'á ka làà kaalí té, làà lummí**. Quand Papa va au village, il va au marché.

kà (1) _{v_{tr}}. **kán** _{v_{rcp}}, **kalí** _{nv}. 1. Il tient (main). **Kà à'á naggi**. Elle tient grand-mère par la main. **Nà'á kán nag kan à'á wu**. Maman tient la main avec grand-mère. **Kàga nag**. Il la déflore. 2. Il roule (natte); il plie (vêtement). 3. Il fait le coussin **kaa** pour le piège **zay**. 4. Il prend (parole et dit...). 5. Cela regard (qq'un); cf. **gbì, yè**. **Kàn mí ní**. Cela ne me regarde pas. 6. Il attrape dans ses doigts. **Kà waa tóg yòò 'nəəd**. Il attrape et tord l'oreille de l'enfant. 7. Il masse, presse.

kà (2) hyp. (employé dans le mode hypothétique et dans les subordonnées hypothétiques). **Kà mín nán nààì té, kà mín yòò lig buulí nà'à**. Si j'étais riche, j'allais construire beaucoup de maisons.

kà (3) _{v_i}. Il s'en va. **Dàà kà là**. Il s'en va.

ká bán te. 1. Hier. 2. A un moment donné au passé. **Ká bán tóó...** Un jour (au passé)...

ká bán səə dágá te. Avant-hier.

ká búu te. Avant-hier.

ka nag n_{cp}. Bague.

ká vèè te. L'an passé.

káa Contraction de **ká** et **bà** ou **àa**. Nous étions (passé lointain). **Sèy káa dəŋ dɔ́ hág Kamelúnní máa...** Quand nous sommes arrivés d'abord au Cameroun,...

kaa (1) n₁. 1. Village. **Kaa kan kaa**. Village par village. 2. Vie, situation dans laquelle on vit. **Kaa tɔ̀ tɔ̀ ɛ́**. La vie est difficile.

kaa (2) n₂. 1. Coussin. **Kà kaa**. Il fait le coussin. 2. Piège qui consiste en un petit trou garni de petits bois pour empêcher le pied d'un animal de sortir avant qu'une corde (**gbóog**) ne serre le pied.

kaa (3) Contraction de **ka** et **àa**. Que nous.

Ba gàà bà kaa hɔ̀n wí' né yè, bà bán lán hɔ̀n bɔ̀ɔ̀ né. Nous savons que comme nous n'avons pas vu de viande, nous ne mangerons pas aujourd'hui.

Sèy kaa làà kaalí tée, ba làà lummí. Quand nous allons au village, nous allons au marché.

kàa v_{repet}tr. **kàané** nv. 1. Il roule ou plie plusieurs fois (natte, pagne). 2. Il suspend (igname) des piquets. 3. Il sépare (des gens qui querellent). **Kàa yag**. Il sépare les gens qui querellent.

kàà n₁. Un côté de; voir aussi **kàà...kàà**. **Vún 'wàa lig vɛ 'wààpád, kàà kàà ɔ́m**. Ils terminent toutes les maisons, de tous les deux côtés (de la route). **Kàà kan ka' kàà**. Tous les deux côtés. **Dùù dīi doo ka' kàà...** Puis il se tient sur un pied,...

káq n₁. Ecureuil volant.

kaq v_{tr}. **káq** v_{rcp}. 1. Il admire; il convoite. 2. Il a pitié de. 3. Il plaît à.

kàq (1) v_{tr}. 1. Il tamise (vin); il tord (vêtement, pour enlever l'eau); il traite (vache). 2. Il brûle (herbes) en cercle, pour faire la chasse.

kàq (2) v_i. Il croise les pieds; il s'allonge par terre. **Waa kàq mbàà là hágá**. L'enfant croise les pieds assis par terre.

kàà...kàà lo. D'un côté...de l'autre. **Yag fàrànsà kàà, yag dīi kàà**. Le français d'un côté, la langue dīi de l'autre. **Í ka' kàà kan í kàà yè ɔ́m**. Celui de ce côté et celui de l'autre côté aussi. **Kàà kàà ɔ́m**. Des deux côtés.

káa...ví Contraction de **ká** et **ba...ví** ou **àa...ví**. Nous étions (passé lointain).
Sèy káa dɔŋ dɔ ví hág Kamelúnní máa... Quand nous sommes arrivés d'abord au Cameroun,...

kaa...ví Contraction de **ka** et **àa...ví**. Que nous.
Sèy kaa làà ví kaalí téé, ba làà ví lum mí. Quand nous allons au village, nous allons au marché.
Ba gàà ví kaa hɔn ví wí' né yè, bà bání lán ví hɛn bɔ̀̀ né. Nous savons que comme nous n'avons pas vu de viande, nous ne mangerons pas aujourd'hui.

kààd n₁. Manche de **tɔŋ kíí**.

kɔɔg n₁. Crabe.

kɔɔg n₁. Espèce d'antilope (biche? guib harnaché?); dans les contes il est docile et sympathique mais sans sagesse, ni ruse.

káákáá qual₁. (cf. **veevee**) Longtemps, éternel.

káám n₂. Chaise, siège.

káám n₂. (cf. **láan**) Trône du chef; voir **kám**.

káam voir **síg káam**.

kààŋ n₂. Tamis (pour liquides) en paille.

kááné adv. Beaucoup (un mot récemment créé).

kàànò (1) n₁. 1. Rage. 2. Impôt.

kàànò (2) qual₁. (Chien) enragé.

kaatambù ou **kaatimbù** n₁. (Ful **hardumbeere-kardumbeeje**) Fuseau.

kààtèkùmén n₁. (Fr) Catéchumène.

kààtèsíd voir **kàtèkísd**.

kaatimbù voir **kaatambù**.

kààyéé n₁. (Fr) Cahier.

káb v₁. Il s'allume. **Vee káb kan fɔ́́ wò̀̀.** Le feu s'allume tout seul.

kàb _{v_{tr}}, **káb** _{v_{di}}, **káb** _{v_{stv}}, **kám** _{v_{rcp}}, **kàmné** _{nv}. Il allume; il active (feu de cuisine). **Mí káb vɛ veè**. J'allume le feu pour eux.

kàbɔg _{n₁}. Espèce de liane.

kàbù ou **bù** _{n₁}. Hameçon. **Gbò kàbù mammé**. Il jette l'hameçon dans l'eau.

kád _{v_i}. (Ils) s'assemblent. **Vam vɛ bàà kád dùùwɛ í yògɔ**. Les mouches s'assemblent et le suivent ainsi en grand nombre.

kàd (1) _{rel}. Alors, puis, après cela. **Kó zóó yéé kàd,...** Il est en colère alors,...

kàd (2) _{v_{tr}}. Il réunit. **Vɛ kàd nɔ́ hó...** Ils réunissent leurs yeux = ils regardent tous vers...

kàdī _{exp}. (Ful **kadi**) Donc, alors (il y a là de regret et aussi de l'obligation).

kàfée _{n₁}. (Fr) Café.

kàg _{v_{tr}}, **kagad** _{v_{di}}. (cf. **vɛ'**) 1. Il fait; il construit (maison ronde); il trace (un zéro). 2. Il entoure. 3. Il réserve et ne brûle pas (quelques herbes). **Kàg hóđ**. Il ne brûle pas l'herbe. 4. Il laisse (touffes de cheveux) quand on rase la tête de qq'un.

kàg vbú _{n_{cp}}. Tourbillon creux dans l'eau; vortex.

kágàđ _{idéo}. Manger ou boire un petit peu à la fois. **Mín lám kágàđ**. Je vais te manger un peu à la fois.

kagad _{n₁}. Panier long à grands trous.

kágàm _{n₂}. (cf. **gɔ́ɔ́**, **nùg**) Petite réserve d'herbe qu'on ne brûle pas; enclos.

kágán (1) _{v_{tr}}. Il croise (les bras, sur la poitrine en signe de tristesse ou de honte). **Kágán nag zóólẹ gíná**. Il se montre tout triste.

kágán (2) _{v_i}. (Corde, vêtement) enserre ou entoure (qq'ch); (serpent) se loue.

kágan _{v_{repet}tr}. Il met (corde,...) plusieurs fois autour de. **Àm bè zangaa mó kágan mí dàà vǎgí wààpád**. Prends de la corde et entoure-moi le cou.

kàgan _{v_{tr}}, **kágay** _{v_{stv}}. Il met (corde, vêtement) tout autour de.

kákád _{idéo}. Très clair (lumière de lune). **Sẹ́ tú mbàà kákád**. La lune est très claire.

káláj n₁. Flambeau.

kàlèsóŋ ou **kàlèsóŋ** n₁. (Fr) (voir **kámbé**) Caleçon.

kàlèsóŋ voir **kàlèsóŋ**.

kám Contraction de **ká** ou **ka** et **mó** ou **àm**. 1. Que tu. 2. Tu étais (passé lointain ou présent), ou: tu es. **Sèy kám làà kaalí téé, mó làà lummí**. Quand tu vas au village, tu vas au marché. **Sèy kám dɛŋ dɔ́ hág Kamelúnní máa...** Quand tu es arrivé d'abord au Cameroun,...

kám (1) v_i. (Chef) s'assied. **Ví kám nánnàà?** Etes-vous en bonne santé (au chef)?

kám (2) n₂. (cf. **láan**) Trône du chef; voir **káqm**.

kám v_{tr}. Il pose (enfant, chose) par terre. **Gàh waa dàà kám 'yé 'yègèlí**. Elle porte l'enfant et le pose sur un caillou.

kàmàlún lo_{top}. Cameroun.

kámbé ou **kámpe** n₁. (Ful **kampe**) Cache-sexe, caleçon.

kámɔ Contraction de **ka** et **m** et **mɔ** "que toi" emphatique: **í móó kámɔ tú'ud nán vɛ...** Toi-là qui enseignes aux gens,...

kámpe voir **kámbé**.

kán Contraction de **ká** ou **ka** et **mí** ou **àn**. 1. Que je. 2. J'étais (passé proche ou lointain), ou: je suis. **Sèy kán làà kaalí téé, mí làà lummí**. Quand je vais au village, je vais au marché. **Sèy kán dɛŋ dɔ́ hág Kamelúnní máa...** Quand je suis arrivé d'abord au Cameroun,...

kan ou **gan** rel. Et, avec. **Yaa kan doo**. Il vient à pied. **Kó dòò, mà' kan ndàà**. Il fait de la bière, et achète une vache aussi. **Vu púgu kan dàà kéé**. Ils le donnent à sa soeur. **Kaa kan kaa**. Village par village. **Ve' kan ve'**. Tous les ans, toujours.

kàn (1) v_i. Il se rencontre avec (par hasard ou à un rendez-vous). **Kàn kan nà'á**. Il a rencontré sa mère.

kàn (2) v_{tr}. Il encercle. **Yẹẹ kī kàn dǎj**. Il clôture la concession entièrement.

kàn Contraction de l'hypothétique **kà** et le pr 3 s, au présent ou au passé. **Bà'á kàn nán nààí téé, kàn yòò lig buulí nà'á**. Si Papa était riche, il allait construire beaucoup de maisons.

Bà'á kàh̄n̄ yaa vaɣná téé, kàh̄n̄ d̄òg kaalí sù'ú. Si Papa était vite venu, il allait déjà être monté au village.

káñ n₂. 1. Cri de douleur, grief. 2. Bruit normal fait par un animal.

kàh̄ndá n₁. (cf. *zay si*) Ceinture.

káñnɔ Contraction de *ka* et *ñ* + *nɔ* "que moi" emphatique: **Àgà í mí káñnɔ tú'ud nán vu h̄ɣn̄ yè,**... Même moi qui enseigne telle chose aux gens,...

kànnɔ Contraction de *kà* hyp et *wáñnɔ*. Il, elle. **Kànnɔ dum yag.** Il fallait que ce soit lui qui témoigne pour toi.

káñ (1) v_{tr}. **káñ** v_{dir}, **káñé** ou **káñ** nv. Il se plaint de qq'ch; il veut. **Vu káñ nɔm.** Ils pleurent un mort. **Káñ tracteur.** Il se plaint (parce que) le tracteur (n'est pas encore venu).

káñ (2) v_i. **káñ** v_{dat}. 1. Il pleure (de tristesse ou de joie); (poule) caquette; (chat) miaule; (chien) aboie; (lion) rugit; etc. 2. Il se plaint.

káñ (3) v_{inch}. Il commence sans hésiter (suivi d'un nom verbal). **Ba káññɔ ví gbólâ.** Commençons tout de suite à le frapper.

kanyɣɣerè n₁. (Ful *kanygeeri-kanyge*) Or (métal).

kàpig n₁. (voir aussi *kàpigim*) Derrière la maison ou le village.

kàpigim ou **kàpig** lo. Derrière le village.

kàpú' n₁. Grumeau (dans la farine), un peu de farine qui colle ensemble (boulette).

kár n₁. (Fr) Autobus, autocar.

karb karb ou **kparb kparb** idéo. Bruit de celui qui marche avec des sandales en peau. **'Yè̄m karb karb.** Il marche (avec des sandales en peau).

kártà n₁. (Fr) Carte; carte (de membre).

kàsà v_{tr}. (Ful *hasre-kase*) (cf. *kpà'*) Il dispose en petits tas.

katagad voir *yí' katagad*.

kàtèkísd ou **kàtèsís** ou **kààtèsíd** ou **kàtèsíg** n₁. (Fr) Catéchiste.

kàtèsíg voir *kàtèkísd*.

kàtèsís voir **kàtèkísd**.

kavbaa n₁. Espèce de concombre.

kavbag idéo. (Trans)percer (poisson) avec une lance. **Sà sèn kan táa kavbag**. Il transperce le poisson avec sa lance.

kànbàw kànbàw idéo. Fuire. **Kàqg bé' dug wòd kànbàw kànbàw**. L'antilope fuit.

kaw n₁. (cf. **sàpág**) Demoiselle, femme non mariée, prostituée, veuve.

káy adv. Vite.

káy exp. (Ful **kay**) Non, exclamation d'irritation.

kayya' exp. (Ful **kayya**) Exclamation d'irritation.

kàzùg n₂? Touffe de cheveux (5 touffes pour les filles, 1 ou 2 pour les garçons).

ka' exp. Exclamation de surprise, d'irritation, ou tous les deux.

ka' (1) frac. Partie, moitié.

ka' (2) n₁. voir **dáj** "côté." **Ka' nag nán wòd**. Le côté droit.

ka' (3) lo. 1. A côté de (très près). 2. En direction de. **Di ka' liggí** ou **di lig ka'í**. Il est à côté de la maison. **Di ka'í**. Il est à côté. **Ka' mam waa**. Sud-ouest. **Ka' mam nà'à**. Nord-est.

ká' n₂. 1. Grains qui avaient servi à faire du vin. 2. Tourteau d'arachide.

kà' (1) v_i. 1. Il est froid. 2. Il est lent, ne travaille pas vite, est découragé. **Fóó wòd kà'**. Il perd sa force (devant la mort, la tristesse). 3. (Corps) se détend (après l'excitation sexuelle). 4. (Coeur) se calme.

kà' (2) v_{tr}. **ká'qñ** v_{recp}. 1. Il refroidit. **Fóó kà'qñ mbàà ná'**. Je suis très découragé. **Nag kà'q sù'ú**. Il est déjà découragé. **Kà' zóó wòd**. Il s'est calmé. 2. (Maladie) laisse (qq'un). **Mà'àd kà'q sù'ú**. Il est guéri de la variole.

ka'ad lo. A côté de (pas très près). **Di lig ka'adí**. Il est à côté de la maison. **Di ka'adí**. Il est à côté.

ká'qad (1) qual₂. 1. Froid, frais. 2. Qui a un goût frais (concombre). 3. Lent. 4. En bon état, en paix. **Tayî pú ba ví yúú moo àa mbàà ví ká'qadì.** Dieu nous donne une tête pour que nous vivions bien.

ká'qad (2) n₂. 1. Paix, calme. 2. Paix (par opposition à la guerre).

ká'qadná qual_{na}. En paix.

kà'qam n₂. (voir **yag kà'qam**) Froid, fraîcheur.

ka'andaddú nb_{uni}. Huit.

kée v_{tr}. **kéen** v_{rcp}. 1. Il laisse; il abandonne. 2. Il pardonne. **Kée gbògò.** Il le pardonne.

kée ou **ké'** v_i. Il reste; il manque. **Kée dágá.** Il en reste un; ou: il manque un. **Kée dágá kan tèmere.** Cent moins un (99). **Kéedu doo dágá.** Il lui reste un pied.

kèe v_{repet}tr. Il creuse ou perce plusieurs fois.

kéé n₁. 1. Femme, fiancée d'un homme. **Kéém.** Ta femme. **Kéé beelí** ou **bèlí.** Adultère avec la femme d'autrui. **Kéé gágà.** "Femme d'héritage" = femme qui vit avec son deuxième mari; son premier mari pouvait avoir été un homme hors de la famille ou bien un frère dans la famille (qui maintenant est décédé). 2. Femme du fils du frère du père d'un homme. 3. Femme du frère aîné d'un homme. 4. Femme du fils d'un homme dont le frère a une fille dont un homme est le fils. 5. Femme du fils d'une femme dont sa soeur a une fille dont un homme est le fils.

kèè v_{tr}. Il s'abstient de (comme tabou); il jeûne de l'aube au crépuscule (i.e., sans boire, ni manger). **Kèè mam.** Il jeûne.

kèèd idéo. Très blanc. **Ví mbàà hèè kèèd.** Vous êtes blancs! **Hààb méég hèè kèèd.** Un bout d'igname très blanc.

kèlè voir **hèn kèlè.**

kéém n₁ + poss_{par}. Ta femme; voir **kéé.**

kég n₁. Espèce de buisson.

kègè n₁. Filet (de chasse ou de pêche). **Vu túú kègè.** Ils jettent/tendent le filet (pour attraper des poissons).

kəkəkə' idéo. Dououreux (gorge, coeur). *Soo veg múi kan zóó múi vu ɔn mbàà kəkəkə'*.
Ma gorge et mon coeur sont dououreux.

kəm v_{tr.} Il fait embrouiller ou troubler, opprimer.

kèṅ n₁. Petit singe gris.

ké' voir **kéé**.

kè' v_{tr.} Il cueille un fruit d'un régime (de bananes), ou d'un groupe d'une même plante (igname), ou une feuille d'une plante.

kè'e v_{tr.} **kè'ené** nv. (cf. **həd**) Il décortique (arachide); il pèle (igname, manioc, pomme de terre, banane).

ké'ε qual₂. Calé, hors de sa place, "gêlé." *Gbuug ké'ε*. Joint de hanche immobilisé.

ké'ε v_i. (Hanche) est calée, hors de sa place.

kè'əd n₁. 1. Ocre, espèce de terre jaunâtre qui devient rouge clair dans le feu. 2. Lieu où on garde les couteaux pour la circoncision.

kè'əd hèəbná qual_{na}. Jaune.

kè'əd pù' n_{cp}. 1. Terre jaune pour faire de la chaux. 2. Jaune, brun.

kè'em n₁. Case de repos, case d'entrée d'une concession ou d'un village.

kè (1) v_{tr.} **key** v_{stv}, **kəlí** nv. (cf. **vbád**, **pù**, **zəgəd**) 1. Il creuse. **Kè dəə**. Il creuse un trou. **Kè dug**. Il court. 2. Il sait; il est rusé. **Kè zóóε**. Il est sage. **Kè tóg**. Il est prudent. **Kè bèe**. (Animal) ouvre un petit trou dans la haie.

kè (2) v_i. Il est rusé, malin. *Bàbəqm kè ɛ*. Le lièvre est rusé.

kəb (1) n₂. Moyen, ruse, truc, connaissance employée à la ruse. *Kó kəb*. Il utilise une ruse. *Hən ndógné mban kəb sú'ɛ*. Je souffre trop.

kəb (2) idéo. Etonné. *Là' vu kəb*. Cela les étonne.

kəbná qual_{na}. Capable de penser, normal, intelligent.

kéəd n₁. Espèce de souris rayée.

kèem voir **kəm**.

kèer voir *màà zàm kèer*.

kèg n₁. (cf. 'wàṅ) 1. Tige d'herbe sèche brûlée par le feu. 2. Argent? (un métal blanc). 3. Tige utilisée pour faire des lits.

kégdágá nb_{uni}. (contraction de *kéé nag dágá*). Neuf (9).

kèkèd n₁. Teigne, pelade.

ké'í n₁. Espèce de lézard.

kèm ou *kèem* n₁. Brigand.

kèn v_{tr}. Il garde (qq'ch) propre; il maîtrise. *Ba kèn ví fọ́ baa ví...* Gardons nos corps propres... *Kèn yag wòd*. Il maîtrise sa langue.

kej° idéo. Tout blanc et là ici devant les yeux. *'Yègè tóó yè bú mbàà kej*. Ce caillou-là brille beaucoup.

kéjkéj idéo. Très blanc, brillant (lumière de lune, vêtement, tôle), propre. *Sààm vu de' kéjkéj*. Les vêtements sont très propres. *Sààm wòd bú mbàà kéjkéj*. Son vêtement brille.

kerbed n₁. Porc-épic.

kèw idéo. 1. Blanc. *Lig bú mbàà kèw*. La maison est bien blanche. 2. Sale. *Waa fọ́ háq, bú mbàà kèw*. L'enfant a joué longtemps et est blanc (= sale).

ké'ém idéo. Blanchâtre. *Waa bú mbàà ké'ém*. L'enfant est blanchâtre.

kí v_i. Il se fait une bosse.

kì (1) v_{tr}. *kid* v_{di}, *kìy* v_{stv}, *kín* v_{rcp}. 1. Il entend; il comprend; il sent (odeur); il sent (touche). *Kiddu tóg*. Il lui obéit. 2. Il tresse (corde); voir *zàṅ*.

kì (2) v_i. Il se fait entendre.

kì tóg sá n_{cp}. 1. Désobéissance. 2. Un désobéissant.

kíbiṅ n₁. Petit morceau de cire (= *kíd fiṅ*).

kíd n₁. Cire.

kígi (1) n₂. Boule, cube (couscous, savon). *Hád kígi*. Motte de terre. *Mbèè kan kígi wòd qm*. Le mouton entier.

kígi (2) qual₂. Rond. *Lig kígi t̄̀ən yò̀òl̄é né*. Une maison ronde n'est pas difficile à construire.

kígi v_i. Il se forme en boule. *M̄em* (ou *waa*) *kígi s̄́'ú*. Le fœtus est déjà formé en boule (dans le ventre).

kígi v_{repet}tr. *kiginí* nv. Il fait des boules de.

kiginá qual_{na}. Rond. *Lig vò̀ò mbà̀à kiginá*. Leur maison est ronde.

kíí (1) v_{tr}. 1. (Vin) rend ivre. 2. Il fait tourner (yeux) en rond = il donne le vertige. 3. Il est ivre de. *Kíí d̀̀ò̀*. Il est ivre. 4. *Kíí ná̀b* = il tourne en dansant.

kíí (2) v_i. 1. Il est ivre. 2. Il tourne en rond (en dansant).

kíí (3) Contraction de *ka* et *ì*. Que vous (présent). *S̀ỳ k̄́í là̀à kaal̄é t̄́e, ví là̀à lum̄mí*. Quand vous allez au village, vous allez au marché.

k̄́í (1) n₁. Concession.

k̄́í (2) Contraction de *ká* et *ví* ou *ì*. Vous étiez (passé lointain). *S̀ỳ k̄́í d̄̀ə̀j d́́ó hág Kamelúnní máa...* Quand vous êtes arrivés d'abord au Cameroun,...

k̄́íí (1) n₁. Ombrilic, nombril, cordon ombilical.

k̄́íí (2) v_i. Il résonne, se répand. *M̄am k̄́íí kp̀̀à̀l̀à̀ kp̀̀à̀l̀à̀*. La pluie fait du bruit (sur la tôle). *Moo wò̀ò k̄́íí*. La nouvelle se répand.

k̄́íí (3) Contraction du subordonnateur *ka* et le pr logophorique *ì*.

Ḿó g̀̀à̀ bà k̄́íí h̄̀n wí' né ỳ̀, bà b̄́ín lán h̄̀n b̀̀à̀̀ né.

Tu sais que comme tu n'as pas vu de viande, tu ne mangeras pas aujourd'hui.

B̀̀à'á g̀̀à̀ bà k̄́íí h̄̀n wí' né ỳ̀, bà b̄́ín lán h̄̀n b̀̀à̀̀ né.

Papa sait que comme il n'a pas vu de viande, il ne mangera pas aujourd'hui.

V́í g̀̀à̀ bà k̄́íí h̄̀n wí' né ỳ̀, bà b̄́ín lán h̄̀n b̀̀à̀̀ né.

Vous savez que comme vous n'avez pas vu de viande, vous ne mangerez pas...

V̄̄ g̀̀à̀ bà k̄́íí h̄̀n wí' né ỳ̀, bà b̄́ín lán h̄̀n b̀̀à̀̀ né.

Ils savent que comme ils n'ont pas vu de viande, ils ne mangeront pas aujourd'hui.

k̀̀íí lo. Derrière. *D̄́í k̀̀íí liḡ́í*. Il est derrière la maison.

k̄́íí n̄́́ voir *g̀̀à̀ ȳ́íní*.

k̄́íí v_i. Il culbite; il roule.

kìib v_{ir}. (Scarabée) roule (excrément).

kìib víd voir *mbùmbùù víd*.

kííd idéo. Très égal, exactement pareil, à même niveau. *Hág dùù tẹ̀ẹ̀ màn kííd*. La terre redevient normale et plate.

kíúsìg n₁. Jeune fille qui paraît enceinte, mais elle ne l'est pas.

kíità n₁. (Ful *kiita-kiitaji*) Jugement, décision d'un magistrat.

kíláj idéo. Très clair (eau propre).

kilbù n₁. (Ful *kilbu*) Natron, potassium.

kílòméetàlè ou **kílòméetà̀r** n₁. (Fr) Kilomètre.

kílòméetà̀r voir *kílòméetàlè*.

kìm idéo. Bruit fait par un objet lourd qui tombe. *Gb̀ la' hágá kìm*. Il jette le fagot de bois par terre.

kimàg n₁. Aisselle.

kímbá n₁. (Ful *kimba*) Espèce d'arbuste, ou son fruit (espèce de poivre).

kin (1) v_i. Il est grand.

kin (2) qual₂. 1. Grand. *La' kin dágá mà'an vee né*. Un gros bois seul ne brûle pas (c'est-à-dire, il faut travailler ensemble pour réussir dans la vie). 2. (Ton) bas. *Yég kin*. Ton bas.

kìj v_i. Il est gros. *Víd zub kígì ní*. Les selles d'un paresseux ne sont pas larges! (c'est-à-dire, il ne trouve pas à manger).

kìrtén voir *krìstén*.

kísìn n₁. (Fr, Pidgin?) (cf. *lig b̀g*) Cuisine.

kívbíí n₁. (cf. *yá*) Piège en tiges de mil pour attraper des poissons (avec de l'excrément comme appât).

kì v_i. Il se cache (derrière qq'ch). *Tà' kpàà kì kù la''í*. Le chasseur se cache derrière l'arbre.

kì vbíd n₁. Espèce d'insecte sur les troncs des arbres; il se cache à l'autre côté du tronc pour t'éviter.

kíḃ n₁. Tabou négatif, interdit à toucher ou à manger.

kíd n₁. (cf. **hìm**) Charbon en quantité.

kíí v_{tr}. Il s'évade (du travail, de l'école).

kìì v_{tr}. **kìiné** nv. Il cache (qq'ch à qq'un) dans le but de la voler. **Nán tóó kìì dágá ndàà**. Qq'un cache (= vole) la vache de son voisin.

kìḃ n₁. Charbon (en petite quantité).

kìḃ n₁. Espèce d'arbre.

kìkíí n₁. (Ful **keeke-keekeeji**) Roue, vélo.

kìkìì n₁. Une matière fragile utilisée dans la fabrication des colliers. **Zaḡ kìkìì**. Espèce de collier long.

kìrib idéo. (aussi **'wəg, 'wəg, purub**) Imitation d'un chat qui attrape qq'ch. **Zág lúú mà' kàqg kìrib**. La panthère attrape l'antilope.

klàs n₁. (Fr) Classe.

kòd idéo. Sans bouger. **Nɔɔ kòd**. Il est mort sur place (l'éclair l'a frappé).

kóg v_i. 1. Il est infirme (sourd, boiteux, muet, jambe cassée, lépreux, aveugle). 2. (Arachides, arbres, mil) ne donne pas une bonne plantation.

kog voir **kógó**.

kógó ou **kog** v_i. Il est faible. **Kógó mbàà kan hɔɔ hágá**. Il est épuisé et affaibli par la maladie.

kògɔ v_{tr}. 1. Il fait rouler; il renverse. **Gbó waa kògɔ hágá**. Il frappe l'enfant et le fait rouler par terre. 2. Il rend faible. **Hɛn gané kògɔwɔ ɔ**. Les bagages dépassent ses forces.

kògɔm (1) qual₂. Faible.

kògɔm (2) n₂. Faiblesse, qui ne peut pas faire grand chose.

kòkòlòlòlèkòdòdò idéo. Chant du coq.

kólóg ou **kòlóg** ou **kólòg** idéo. Bruit produit par qq'un qui avale. **Tàh sud kólóg**. Il avale sa salive.

kólòg voir **kólóg**.

kólóg idéo. 1. Très noir. **Vid sà' kólóg**. La nuit est très noire. 2. voir **kólóg**.

kón n₁. Nom général pour champignons: **nìgìn, ndòndóógód, tẹh la', zàm dọh**. **Kón bè ɛ**. Le champignon grandit.

kòn n₁. (Ful **kondon-kondonje**) Banane, plantain.

kón dig n_{cp} ou **bàabúu** n₁. Espèce de champignon non comestible.

kón gbuug n_{cp}. Espèce de champignon comestible (semblable à **nìgìn**).

kón húum n_{cp}. Espèce de champignon non comestible qui pousse dans les cendres.

kón í n_{cp}. Espèce de champignon comestible.

kón mbù' n_{cp}. Espèce de champignon, jaune et comestible, qui a la forme de l'arbre **mbù'**.

kón nàsáá n_{cp}. (Ful) Ananas.

kón sísì n_{cp}. Espèce de champignon comestible.

kón tàm n_{cp} ou **sàyúúsá** n₁? Espèce de champignon comestible.

kón tà' sù n_{cp}. Espèce de champignon comestible (semblable à **kón sísì**).

kón t̀ la'í n_{cp}. Espèce de champignon comestible qui pousse sur les arbres.

kón túd n_{cp}. Espèce de champignon comestible.

kón vạạ n_{cp}. Espèce de champignon comestible.

kón vam n_{cp}. Espèce de champignon comestible.

kón yí' n_{cp}. Espèce de champignon comestible.

kón zàm zúd ou **vbúi síd k̀g̀n** n_{cp} ou **tisáqan** n₁? Espèce de champignon comestible.

kòḡ (1) *v_i*. (Bouillie, sang, colle, lait, pus) solidifie, coagule.

kòḡ (2) *n₁*. Guitare.

kòḡ dâg ou **kòḡ nan** ou **kòḡ van** *n_{cp}*. Espèces de guitare.

kóó (1) Contraction de **ka** et **òo**. Que nous. **Vó gâà kóó hèn wi' né yè, bà vón lán hèn bâné né.** Nous savons que comme nous n'avons pas vu de viande, nous ne mangerons pas aujourd'hui. **Sèy kóó làà kaalí téé, vó làà lummi.** Quand nous allons au village, nous allons au marché.

kóó (2) *rel.* (Ful *koo*) 1. Ou. 2. Même. **Kóó nónná.** "Même qui" = n'importe qui. 3. Soit...soit... **Kóó la', kóó mam.** Soit du bois, soit de l'eau. 4. Peut-être. 5. Même si. **Kóó à yaa né sɛ',...** Même s'il ne vient pas,...

kóo Contraction de **ká** et le pr **òo** ou **vó**. Nous étions (passé lointain). **Sèy kóo dâg dó hág Kamelúnní máa,...** Quand nous étions arrivés d'abord au Cameroun,...

koo voir **koo bág.**

kóó (1) *n₁*. Peau.

kóó (2) *v_{tr}*. **kóólé** *nv.* Il distrait (qq'un) de son travail. **Mó kóon sú'ú.** Tu m'as déjà distrait de mon travail.

koo bág *n_{cp}* ou **koo** *n₁*. Manche de hache.

kóó ka"í *n_{cp}*. Espèce d'igname.

koo nan *n_{cp}*. Fesses.

kóó nóm *n_{cp}*. "Peau de la mort" = linceul. **Wâg 'yé kéé wòò kó í kóó nóm wòò wâg.**
Le mari garde sa femme comme un linceul (= comme celle la plus aimée).

kóó nónná *npr_{indef}*. N'importe qui, chacun.

kóó túg ou **kúú túg** *n_{cp}*. Soufflet.

kóóg *idéo.* Caquetage d'une poule.

kòom voir **dâg kòom.**

kòòm voir **bɛ' kòòm.**

kò' *n₁*. Nom général pour certaines espèces d'herbe.

kò' n₁. Plate-forme de garde aux champs, mirador. **Làà kò'**. Il construit un mirador.

kò' (1) v_i. (cf. **yé'**) Il fleurit.

kò' (2) v_{tr}. Il mange le reste de (couscous) le matin (avec ou sans sauce).

kò' gbòò n_{cp}. Espèce d'herbe.

kò' waa n_{cp}. Espèce d'herbe.

kò' zìh n_{cp}. Espèce d'herbe.

kó'o n₁. Ecorce; voir **kùh kó'o**.

kò'ò v_i. Il tousse.

kò'ò n₂. Tuberculose.

kò'òb n₁. Espèce d'arbre (l'huile enlevée de ses graines est comestible, et s'emploie aussi pour frotter le corps et peut être brûlée dans des lampes).

kò'òd n₂. 1. voir **hèn kò'òd**. 2. Ensemble de fleurs. **Kò'òd wòò bùu né**. Il n'a pas beaucoup de fleurs.

kó (1) v_{tr}. **kó** et **kód** v_{dir}, **kóy** v_{stv}, **kón** v_{rcp}. 1. Il fait. **Mí kód bà'á ba'adì**. Je fais le travail pour Papa. 2. Il traite (bien ou mal). **Hòò kógò sú'ú**. Il est devenu malade. **Èh kómá?** Qu'est-ce qui ne te va pas?

kó (2) rel. 1. Après, plus tard. **...téé kó mún hò**. ...puis tu verras. **Kó mún làà dilí** ou **kó téé mún làà dilí**. J'y vais après. 2. voir **moo kó**.

kó (3) v_i. Il arrive; il était une fois; il y a. **Gòom kó**. Il y avait une famine.

kò v_{tr}. (cf. **yàà**) Il puise (au puits, au marigot).

kó í...wògò ou **móo** ou **baà** rel. (négatif: **kón í...wògò né**) 1. Semblable à, identique à, comme. **Yòò kíd kó í nánán wògò**. Elle a maçonné la cire comme une personne. 2. De la même façon que, d'une façon identique à ce que, comme. **Baà la"í**. Comme un arbre. **Vu dùù mbàan kón í zaga vu wògò né**. (Les circoncis) ne sont plus comme les incirconcis.

kó née voir **kó née péh**.

kó née pèñ ou **kó née** Subordonnateur de manière. Comment. **Móní kó née pèñ móní yòò lig yèlá?** Comment vas-tu construire cette maison?

kòb n₁. Un certain arbre ou buisson dont il y a au moins trois espèces.

kòb léém n_{cp}. Espèce d'arbre **kòb**.

kòb sin n_{cp}. Espèce d'arbre **kòb**.

kòb vùgúb n_{cp}. Espèce d'arbre **kòb**.

kòd (1) v_{tr}. 1. Il pêche "à la digue." **Kòd zè"ĩ** ou **kòd mammè**. Il pêche à la digue. 2. Il traverse (marigot, rivière).

kòd (2) n₁. Nom général pour forêts: **sáq, huu**.

kóg n₁. (cf. **tig tàm**) Pipe.

kògò n₁. Espèce de poisson.

kògòn voir **vbú síd kògòn**.

kó'lbá ou **kóróbá** ou **kóróbó** n₁. (Ful **kolobaaru-kolobaaji**) Bouteille.

kɔɔg (1) n₁. 1. Aire, lieu pour sécher des arachides, frapper le mil, etc. 2. Nuque.

kɔɔg (2) lo. (cf. **pigim**) Derrière. **Dí kɔɔgí**. Il est là derrière.

kòòg n₁. Furie, grande colère, force. **Fq' kòòg** ou **kó kòòg**. Il est furieux; il se fâche.

kòògná adv_{na}. Par force, obligé.

kóróbá voir **kó'lbá**.

kóróbó voir **kó'lbá**.

káb v_i. 1. Il retourne; il rentre. 2. Il est courbé.

kàb v_{tr}. **káb** v_{di}. 1. Il fait crochet (comme le bois pour battre le tam-tam). **Mí kábbu gòom**. Je fais la faucille pour lui. 2. Il fait (paillote, abri temporaire).

kád (1) adv. 1. Différemment. 2. Variante de **kàd** mais qui indique qu'on est fâché.

kád (2) qual₁. A part, différent. **...kan hèn í tóó vu kád kád kád**. ...et beaucoup d'autres choses. **Àm túú zay móó kád**. Tu tendras ton piège à part.

kə̀d n₁. Carquois.

kə̀d adv. 1. Pas du tout. 2. Définitivement. **Làà kə̀d**. Il est allé définitivement. 3. Seulement, pas plus loin que. **Gàmmé kə̀d**. C'est à Gamba même, pas dans un autre village. 4. Pur. **Yə̀g dū̀ kə̀d**. La langue dii pure.

kádkád qual₁ dist. Chacun est différent, séparé, mis à part. **À̀m 'yé vɛ kádkád**. Sépare-les! **Vɛ mbàà dī hág kádkád**. Chacun habite un pays différent. **Hj̀nàà kádkád**. Plusieurs moyens différents.

kə̀gə̀ n₁. Caïman.

kə̀gə̀b n₁. Espèce d'arbre.

kákád qual₁. Forme distributive de **kád**: chacun (est) différent.

kəlálá ou **kəlálálá** idéo. Cri d'une femme (lors d'une danse, ou en détresse, etc.). **Wakéé wə̀ wə̀yə̀g kəlálálá**. La femme crie.

kəlálá́° voir **kəlálá́**°.

kəlálá́ idéo. Très clair (lieu). **Be' tú mbàà kəlálá́**. Le ciel est clair.

kəlálá́° ou **kəlálá́́**° idéo. (la consonne finale peut être allongée) Bruit de cloche. **Kpə̀lɔ̀n kó kəlálá́́́́**. La clochette sonne.

kám n₁. Noyau dans un fruit: **kám və̀g**. Noyau du palmier.

kəm n₁. Viande (animal, oiseau, poisson). **Kəm lig**. Viande d'un animal domestiqué. **Kəm hóg**. Viande d'un animal sauvage.

kə̀m lo_{top}. Nom d'une montagne près de Tcholliré; si un chasseur dit le nom de cette montagne avant de partir à la chasse, il rentrera les mains vides.

kámkə̀d n₁. Espèce de petit insecte qui vole la nuit et qui pique.

kə̀n n₁. (cf. **kpə̀lɔ̀n**) Cloche. **Kə̀n móó kī yé́g tɔ̀p ɔ̀**. Ta cloche a une belle voix.

kán kán idéo. Alignés les uns après les autres. **Nə̀nó́b vɛ tɔ̀pən dū̀ kán kán**. Les fourmis marchent en ligne les unes après les autres.

kárisá́́ voir **gárisá́́**.

kántáláj idéo. Sec et raide (vêtement avant d'être plié). *Sq̄əm vu 'wó 'wàa kántáláj.*
Les vêtements sont très secs.

kántáj idéo. 1. Très clair (ciel, eau). *Be' tú mbàà kántáj.* Le ciel est clair. 2.
Complètement fini. *Mbùù lá p̄ég 'wàa kántáj.* L'hyène mange la viande
complètement.

káj idéo. 1. Juste au milieu. *Sq̄"o káj.* Coupe-le juste au milieu! 2. Direct, sans
s'arrêter en cours de route. *Yq̄q káj dàà dáá d̄og váh̄jí.* Il passe directement au
grenier et y monte.

kəŋ° idéo. (la consonne finale peut être très allongée) 1. Tenir sans poser à terre.
Gàh̄ b̄àà dii mbàan sí nagí kəŋŋ. Il porte le panier et reste debout avec cela
dans sa main. 2. Bruit d'un fer qu'on frappe.

kàj idéo. Juste au milieu. *Vu dun zùù sq̄əmé idú kàj.* Ils ont divisé (la chambre)
juste au milieu.

kəŋ n₁. Piège à corde. *Vu túú kəŋ.* Ils tendent le piège.

kàj n₁. 1. Espèce d'arbre. 2. Feuille séchée de *sé'*.

kájkáj idéo. 1. Très propre. *Kəə lig mbàà kájkáj.* Il balaie la maison très propre.
2. Très sec et raide (vêtement avant d'être plié). *Sq̄əm vu 'wó kájkáj.* Les
vêtements sont secs.

kàjkàj n₁. Poitrine.

kàjkàj 'wóg n_{cp}. Poitrine "maigre," poitrine (de fille) sans seins.

kəə n₁. 1. Sac. 2. Mille francs.

kəə (1) n₁. Lion; dans les contes il est un chasseur redoutable, puissant, et chef; mais
il est méchant et n'est pas aimé par ses gens. On dit qu'il fait la chasse avec un
marteau (*mbigi*) en main pour frapper sa proie. *Kəə zó' "iiyà, iiyà."* Le lion
rugit.

kəə (2) idéo. Attendre longtemps. *Laa Kpəəgád di lig pèèlí kəə.* Il attend Tortue
dans la maison longtemps.

kəə v_{tr}. **kəəné** nv. Il balaie, nettoie. *Kəə lig.* Il balaie la maison. *Kəə h̄q̄g.* Il essuie
la sueur; il en a eu chaud! *H̄en mam kəəné.* Essuie-glace.

káq̄ v_i. (cf. *'yém, váq̄*) 1. Il se promène (sans but précis). 2. Il chasse. *Làà h̄og*
káq̄lé. Il est allé chasser.

kàḡ v_i. (Chemin, rivière) fait des méandres, zigzague.

kàḡ (1) v_{tr}. 1. Elle enfante. 2. Il tombe devant (qq'un en suppléant). **Kàḡdu là tíj**. Il tombe devant lui en supplication.

kàḡ (2) v_i. (Arbre, homme) tombe par terre. **Kàḡ sú'ú**. Le chef est mort.

kàḡ v_{tr}. Il fait tomber; il abat (arbre). **Dù la' kàḡ**. Il abat l'arbre et le fait tomber.
Kàḡ waa. Il fait tomber (et blesse) un enfant.

kàḡḡ v_i. Il est tordu; il est courbé; il n'est pas droit.

káá káá idéo. Ensemble (marcher...). **Waa vu 'yèm dúún káá káá**. Les enfants marchent les uns après les autres.

káa pən waa n_{cp}. Ovaire.

káa sàà n_{cp}. Muselière.

kàà vaŋ n_{cp}. Jaune (couleur du premier lait d'une maman).

káa waa n_{cp}. Utérus, matrice.

kəə zèè n_{cp}. "Lion (casse) buffle," titre honorifique au chef ou à qq'un qu'on veut honorer.

kàà°d adv. (la voyelle peut être allongée) Variante emphatique de **kàd**--cf. **kád**.

kàḡḡ (1) qual₂. Courbé, qui n'est pas droit.

kàḡḡ (2) n₂. 1. Qq'ch de courbé. 2. Faute.

kárbád idéo. (cf. **kárbád**) Tout rond. **Dèè lig kárbád**. Il trace (l'emplacement de) sa maison toute ronde.

kərab voir **kàrab**.

kàrab ou **kərab** idéo. Ecrasé d'un seul coup. **Vu 'wà' àḡm kàrab**. On écrase l'arachide d'un seul coup.

kárbád idéo. (cf. **kárbád**) Bien rond (maison, pneu). **Lig mbàà kárbád**. La maison est toute ronde.

kásáḡkásáḡ idéo. Qui se casse en morceaux; qui est en grand désordre.

kà' v_{tr.} Il ramasse en quantité (objets); il reçoit beaucoup (argent).

kɛ' v_{tr.} (cf. **zəg**) Il flatte; il loue.

kɛ' v_{tr.} Il enlève le bout de (légumes).

kɛ'ɛd v_{i.} Il(s) se verse(nt). **Vɛ sàga kan pag, ya' wòd kɛ'ɛdà.** Ils l'ont coupé avec le couteau; ses intestins se sont versés par terre.

Kriddù ou **Krístù** n_{1.} (Grec) Christ, Messie.

kristɛn ou **kìrtɛn** n_{1.} (Grec) Chrétien; voir **nán súgí.**

Krístù voir **Kriddù.**

kù v_{tr.} Il termine, achève (maison). **Bà' mí kù lig sú'ú.** Mon père a terminé la maison.

kúb (1) v_{i.} Il est courbé. **Kpàà kúbbú.** L'arc est courbé.

kúb (2) v_{tr.} (Ful **hublugo**) **kúb** v_{dir.} Il ferme à clé.

kùbkúb (1) n_{1.} (Fr) Machette; voir **àddá.**

kùbkúb (2) voir **zèè kùbkúb.**

kùbkùb qual_{1.} Gris (cheval), pâle.

kùblà v_{tr.} (Ful **hublugo**) Il ferme à clé.

kùd kùd idéo. Imitation du son produit lorsqu'on enlève l'écorce d'un igname roti.

kúdugu voir **kúúdugu.**

kúgu ou **kúgú** v_{tr.} **kúguní** nv. Il apprend.

kùgùm n_{1.} Maladresse dans la danse. **Zúu yè sín kó kùgùmì.** Ce monsieur est maladroit dans la danse.

kúkɔw n_{1.} Espèce de petite antilope qui vit dans les montagnes.

kúkɔ'a n_{1.} Espèce d'oiseau (Touraco gris).

kùli ou **kùl** n₁. (cf. **gbandiki**) Femelle d'une espèce d'antilope de taille moyenne (cobe des roseaux?).

kúlúm idéo. Noir.

kùlúgù n₁. (Ful) (cf. **kògò**) Espèce de poisson.

kúm n₁. 1. Huile, pommade, pétrole, essence, beurre, miel. **Mó dòn nag kúm nánáné**. Tu me fais entrer dans l'affaire. 2. voir **doò kúm**.

kúm dig n_{cp}. Huile de ricin.

kúm gban n_{cp}. Huile d'onction employée pour installer un nouveau chef.

kúm kò'òb n_{cp}. Huile enlevée des graines de l'arbre **kò'òb**; voir **kò'òb**.

kúm nààg ou **kúm nàg** n_{cp}. Espèce de légume dont on utilise les feuilles pour la soupe.

kúm nò'òd n_{cp}. Moelle.

kúm sà' n_{cp}. Huile enlevée des graines **sà'**; voir **sà'**.

kúm vee n_{cp}. Pétrole.

kúmbò n₁. Casserole.

kún v₁. Il se courbe (de froid, en dormant, pour sauter). **Zág kún mà wàh mà' púg**. La panthère se ramasse sur elle-même, saute et attrape l'animal. **Vu kún kó yag**. Ils querellent toujours.

kùn v_{tr}. Il plie (étouffe); il courbe (jambe).

kùh n₁. Ecorce (d'arbre), carapace (de tortue), coq (d'arachide), épluchure (d'igname, de patate), coquille (de moule), gousse (de haricot).

kùh kó'o voir **kùh kó'o**.

kùh kó'o ou **kùh kó'o** n_{cp}. (cf. **kùh**) Carapace (de tortue), écorce (d'arbre).

kunóó n₁. Sourcil.

kurub kurub idéo. Bruit des souliers de celui qui marche. **'Yèm kurub kurub**. Il marche (avec souliers).

kùrùm ou *hùlùm* idéo. Bruit des herbes sèches qui brûlent, ou de l'essence qui explose. *Vee yq̄q̄ hódđí kùrùm*. Les herbes de brousse brûlent bien.

kùsùg idéo. Bruit d'un cheval qui trotte.

kúsúgum ou *pìg* ou *gúsúgum* n₁. Dos (y compris *néd* et *yee*).

kúsúkúsúg idéo. Qui se brise en plusieurs morceaux.

kútín n₁. 1. Kutin (*péérè*). 2. Pays kutin.

kúú (1) v_i. (Main) s'ouvre.

kúú (2) n₁. (cf. *ha'ad*, *kpag*) Feuille.

kuu (1) n₂. Toit de grenier. *Kuu q̄q̄*. Toit de grenier. *Kuu váj*. Toit de grenier en paille tressée.

kuu (2) voir *kuug*.

kùu v_{tr}. *kúún* v_{rcp}. Il ouvre (main, yeux, bouche); il enlève le couvercle de (marmite, grenier). *Kùuwɛ*. Il la déflore.

kùu gbág n_{cp}. Espèce de grand oiseau qui ressemble à l'autruche; il vole mais faute de griffe il ne peut pas rester dans les arbres.

kúú tóg voir *kòq̄ tóg*.

kùùd n₁. Nom d'une classe de circoncision. *Vɛ nàà kùùdì*. Ils ont dansé le *kùùdì*.

kúúdugu ou *kúdugu* n₁. Nom général des buissons et arbustes.

kúug kúug idéo. Bruit de tousser. *Nán kò'q̄ kúug kúug*. L'homme tousse.

kuug ou *kuu* n₁. Poussière.

kúúkù n₁. (Pidgin) Cuisinier.

kúúsà n₁. (Ful *kuusa-kuusaaje*) Clou.

kuy v_{tr}. *kuyní* nv. Ils viennent en grand nombre contre (qq'un), et en colère. *Nàam vɛ kuyyɛ yúlí*. Les abeilles viennent nombreuses sur sa tête.

kù'kù' voir *zèè kùbkúb*.

kù'ud v_i. 1. Il moisit. 2. Il se couvre de (poussière).

kù v_{tr}. Il allume (feu, c'est-à-dire, un flambeau).

kúd kúd idéo. Bruit d'une poule qui glousse ses petits. **Nóg bèè waa vu kúd kúd**. La poule glousse ses petits.

kúd ou **kúu** n₁. Enveloppe de maïs.

kúu (1) Contraction de **ká** et **vu** ou **úu**. Ils (elles) étaient (passé lointain). **Sèy kúu dəŋ dɔ hág Kamelúnní máa...** Quand ils sont arrivés d'abord au Cameroun,...

kúu (2) voir **kúd**.

kuu Contraction de **ka** et **úu**. Qu'ils (elles). **Sèy kuu làà kaalí tée, vu làà lummí**. Quand ils vont au village, ils vont au marché.

kùù n₁. Caille; dans les contes elle est intelligente et normalement on ne peut pas la tromper.

kùù mgbəŋ n_{cp}. Perdrix (il y en a beaucoup chez les Mgbəŋ).

kúy v_{tr}. Il tresse (sac pour les circoncis). **Vu kúy waa vu dág**. Ils tressent les sacs (pour l'organe mâle des nouveaux circoncis).

kú' v_{tr}. Il ferme (yeux) à demi pour feindre le sommeil.

kp KP

kpà _{v_{tr}}. **kpay** _{v_{stv}}. **kpàyné** _{nv_{stv}}. Il prend rapidement. **Sápéém kpà wi' yèddà hágá.**
Le vent verse les légumes par terre. **Kpay dùun hìnààlélé.** Il m'a tout de suite
suivi dans le chemin.

kpáa _{n₁}. Une branche ou bois planté pour sécher de la viande là-dessus.

kpàà (1) _{n₁}. Arc.

kpàà (2) idéo. 1. Tous ensemble, tous sans exception. **Vu dób dug kpàà.** Ils se sont
tous dispersés, sans exception. 2. Bruit d'un coup de fusil. 3. Rire. **Vu dób víd
kpàà.** Ils rient.

kpàà (3) _{v_{tr}}. Il gronde, il empêche. **Kpàà hèn.** Il gronde.

kpáá _{v_{tr}}. **kpáálé** _{nv}. (cf. 'wá', fáá) 1. Il égratigne; il gratte. 2. Il prend (petit
déjeuner: **ndín**).

kpàà vee _{n_{cp}}. (cf. **bundukaa**) Fusil.

kpáag _{qual₁}. (Main) gauche.

kpàqnaàg _{n₁}. Corbeau Pie.

kpàaw (tons BMB) idéo. Rouge. **Nóó yéé kpàaw.** Les yeux rouges (de colère).

kpád idéo. Imitation d'un serpent qui mord une seule fois.

kpád kpád idéo. Imitation d'un serpent qui mord plusieurs fois; cf. aussi **kpákpád.**
Bìg bé' vu dàà dúlí ya vòò tqnó qm kpád kpád. Le serpent commence à les
mordre tous les trois.

kpàd _{v_{tr}}. 1. Il décroche; il pousse contre. **Bàbqam kpàd Nεεg gàh gbò zèè hágá.** Le
lièvre pousse le scorpion et le jette par terre. 2. Il explique la raison qui le
pousse; cf. **sò.** **Kpàd yag.** Il explique pourquoi.

kpag _{n₁}. (cf. **ha'ad, kúú**) 1. Feuille (des plantes cultivées); qq'unes de ces feuilles
sont comestibles; souvent il est clair qu'on parle seulement d'une ou de peu de
feuilles. 2. voir **fóó kpag.**

kpág idéo. Bruit produit quand le piège *tà' kpág* est déclenché.

kpag idéo. 1. Bruit d'un coup de poing (tête, bâton, etc.). *Mí kì hɛn kpag, vɛ vàðwɛ kan la'ɛ̃*. J'entends un coup, ils l'ont frappé avec le bois. 2. Bruit d'unealebasse qui se casse.

kpág kpág idéo. Bruit produit lorsqu'on tape les mains plusieurs fois.

kpàgà n₁. Terre retournée, avec donc les herbes en bas et les racines dessus. *Vɛ né' kpàgà*. Ils retournent la terre.

kpágkpàg idéo. Imitation du bruit d'échanger des coups de pied. *Bàl vɛ kan Kəə vɛ tá'án kpágkpàg*. Eléphant et Lion échangent des coups de pied.

kpáglám voir *kpámlám*.

kpakpad idéo. Mordre (serpent...plusieurs fois); cf. aussi *kpakpad*. *Büg tì yag dàà dú vɛ kpakpad*. Le serpent tourne sa bouche et les mord.

kpàkpàg n₁. (cf. *bed*) Aile (d'oiseau); c'est-à-dire qu'il y a des os dedans.

kpàkpá'ad n₁. Palais (de la bouche).

kpàlàà n₁. Epervier (Petit Serpenteaire).

kpàlàlà idéo. Bruit fait par la pluie sur la tôle; plusieurs *là* peuvent être ajoutés à volonté. *Mam kii kpàlàlà kpàlàla*. La pluie fait du bruit (sur la tôle).

kpám voir *kpámlám*.

kpámlám ou *kpáglám* ou *kpám* n₁. Espèce d'oiseau (Engoulevent à Balanciers).

kpàn n₁. 1. Majordome. 2. Espèce de poisson (qui meurt plus facilement que d'autres poissons).

kpàr kpàr ou *kpòr kpòr* idéo. Bruit des pas avec des sandales en peau. *'Yèm kpàr kpàr*. Il marche (avec sandales en peau).

kparb kparb voir *karb karb*.

kpàý idéo. Tiède, un peu chaud. *Mam pì kpàý*. L'eau est un peu chaude.

kpày idéo. Craquement produit par la foudre qui frappe qq'un. *Bóó gbógo kpày*. L'éclair l'a frappé.

kpàyàw idéo. Imitation du bruit d'un piège (*kàη, ndòw, zaη*) qui se ferme. *Kàη kpá'ád kpàyàw*. Le piège se déclenche.

kpá' v_{tr.} 1. Il touche légèrement pour voler son âme. *Kpá' kéé*. Il vole l'âme de la femme. 2. Il brode (vêtement).

kpá' vbü ou **vá' vbü** n_{cp.} Espèce de grande araignée qui court par terre la nuit.

kpá'a (1) v_{repet}tr. **kpá'ané** nv. Il tâtonne, essaie (qq'ch).

kpá'a (2) v_{repet}i. **kpá'ané** nv. Il tâtonne.

kpá'ád v_{i.} (Le piège *ndàw, kàη*) est déclenché. *Kàη kpá'ád kpàyàw*. Le piège se déclenche.

kpà'ad n_{1.} Espèce d'arbre ou son fruit.

kpédkpè'ené n_{1.} Lame de paille très tranchante.

kpèè n_{1.} Paralysé, boiteux.

kpèkpèèkpèη idéo. Vite (marcher...). *Kpəəgád mà' hìnàà 'yèm kpèkpèèkpèη dàà màà là pəə Zág*. Tortue prend le chemin, marche vite et retrouve Oncle Panthère. *Bàa nii kó ba'ad kpèkpèèkpèη*. Le frère aîné travaille rapidement.

kpèη qual_{1.} Dernier. *Nan kpèη*. Dernier morceau de couscous.

kpéη qual_{1.} Sans fourreau. *Pag kpéη*. Couteau sans fourreau.

kpèη idéo. Clair, brillant. *Yag kə'am tú kpèη*. Le matin s'éclaircit bien.

kpèηkpèη idéo. (Travailler) rapidement.

kpéηná qual_{na.} Nu, "sans fourreau." *Gbò waa vu mbàà vbü kpéηná*. Il laisse les enfants courir tout nu.

kpéηtèlèη idéo. Imitation d'un bruit, par ex., de laisser tomber un fer par terre.

kpé'dəη n_{1.} Reste de couscous dans la marmite après avoir tourné la boule; il se décolle et est croustillant.

kpεεkpεε idéo. Ouvert d'onnement (bouche). *Hògə yag sūu kpεεkpεε yè nɔ!* Regarde-le, la bouche ouverte!

kpììgkpììg idéo. Imitation du meuglement d'un hypopotame.

kpìkpìg idéo. Sans s'arrêter, avec persévérance jusqu'au bout. **Kó ba'ad kpìkpìg.** Il travaille sans s'arrêter.

kpìkpìkpì voir **kpì**.

kpìkpì voir **kpì**.

kpìn n₁. Personne puissante qui garde le village et le chef (espèce de **mbúgu** ou de **sóog**); voir **mbúgu**.

kpì ou **kpìkpì** ou **kpìkpìkpì** idéo. Emoussé (couteau). **Pag mbàà kpìkpì.** Le couteau est émoussé. **Pag mbi'ì mbàà kpì, kpì, kpìkpìkpì.** Le couteau est vraiment très émoussé.

kpìkpì n₁. (cf. **gbàgdòw**) Latérite en étendue non cassée.

kpìrgid idéo. Collé. **Sẹgẹ là Bàbàqam kúsúgumí kpìrgid.** Il colle au dos de Lièvre.

kpì'ìd n₁. 1. Pierre rouge, latérite cassée en morceaux. 2. Terre qui contient de telles pierres.

kpìd n₁. (cf. **yəŋ**) Joue.

kpìkpìkpì voir plutôt **kpèkpèèkpèè**.

kpòlóg idéo. Noir. **...ya dìm tóó ka mbàà kpòlóg máalé.** ...dans un endroit bien noir.

kpòlólóló idéo. Son d'une clochette. **Kpùluj kó kpòlólóló.** La clochette a sonné.

kpòløj ou **kpùluj** n₁. (cf. **kən**) Clochette.

kpóó v_{repet}tr. **kpóólí** ou **kpóólí** nv. Il frotte plusieurs ou beaucoup.

kpoo n₁. (cf. **nánán**) 1. Nom général pour singes. 2. Cynocéphale; dans les contes, il est bruyant, voleur, soûlard, dévastateur, et peu rusé. **Kpoo dẹ̀ŋŋ kan nag pigim.** Le cyno l'a frappé avec le dos de sa main = il a la malchance.

kpòò v_{tr}. **kpóod** v_{di}. (cf. **fòò**) 1. Il frotte (avec une brosse, un caillou, etc.); cf. **sẹg.** **Kpòò nú' wòò.** Il se brosse les dents. **Kpòò lig.** Il frotte le mur de la maison. 2. Il a faim. **Gọom kpòò v.** Ils ont faim. 3. Il frotte (qq'un) par terre dans une lutte. 4. **Kpòò dug** = il court.

kpòò idéo. 1. Bruit du rire d'une foule. 2. Bruit des mouches qui s'élèvent ensemble.
Vam vu dób púggí kpòò. Les mouches s'élèvent ensemble de la viande.

kpòòd idéo. Très noir (nuit). **Víd sà' kpòòd.** La nuit est très noire.

kpòòg (1) n₁. (cf. **túgu**) Sourd-muet.

kpòòg (2) qual₁. (cf. **túgu**) Qui est sourd-muet.

kpòògná qual_{na}. Sourd-muet.

kpóg idéo. Très raide ou droit (chemin). **Vu kó hìnàà lí mbàà kpóg.** Ils ont fait la route très droite.

kpòkpòg idéo. Agité, sans soin. **Kó hèn kpòkpòg.** Il est agité; c'est-à-dire qu'il fait qq'ch rapidement mais sans soin.

kpòn v_{tr}. Il mélange (vin avec de la levure, viande avec la pâte). **Kpòn dòò.** Elle mélange le vin.

kpòr idéo. Très rigide. **Nag wòò 'wóy kpòr.** Son bras devient rigide.

kpòr kpòr voir **kpàr kpàr**.

kpòw idéo. Bruit d'un coup de fusil.

kpà v_{tr}. (voir **mbà'**) 1. Il sourit. **Kpà víd.** Il sourit. 2. Il déchire (viande); il prend une partie de.

kpágkpág idéo. (cf. **yágyág**) 1. Trembler de froid. **Tuu hòòm kpágkpág.** Il tremble de froid. 2. Seulement (un). **Dágá 'néj kpágkpág.** Seulement un.

kpágád idéo. Très serré. **Bà tíd sáín kpágád.** Il a planté le mil très serré.

kpákpáálá voir **kpáálá**.

kpání v_i. (Calebasse, igname) se rompt, se fend.

kpən idéo. Juste au milieu. **Sà"o kpən.** Coupe-le juste au milieu.

kpáj idéo. 1. Bruit du marteau contre l'enclume. 2. Petit (longueur de lettre).

kpəŋ idéo. Bruit de donner un coup de hache ou de couteau (à un arbre, une personne). **Dùgu kan bág kpəŋ.** Il lui donne un coup de hache.

kpàṅ v_{tr.} (cf. **pàḡ**) Il fend, divise. **Vu kpàṅ gam ya ndaddú.** Ils divisent le comprimé en quatre.

kpáà qual₂. Tout petit, très petits (morceaux).

kpəə (1) n₂. Partie, morceau (vêtement, canari). **Sàḡm kpəə.** Une partie de vêtement.

kpəə (2) qual₂. Petit.

kpàà v_{tr.} Il casse en miettes.

kpàà n₁. 1. Espèce de grande mouche. 2. Joug (au cou des animaux, aux pieds des hommes), pilori.

kpəəḡád ou **kpəḡád** n₁. Nom général pour tortues dont **kpəəḡád mam**, **kpəəḡád 'wóg** et **nàbag**; dans les contes elle est docile et aimable, travailleuse et extrêmement intelligente; si qq'un ose la tromper, elle saura toujours se venger.

kpəəḡád mam n_{cp.} Tortue aquatique.

kpəəḡád 'wóg n_{cp.} Tortue terrestre.

kpáálá ou **kpákpáálá** idéo. Froid, glacé. **Mam gbág 'màḡ kà' mbàà kpáálé.** L'eau dans une nouvelle marmite est froide.

kpəḡád voir **kpəəḡád.**

kpásáḡkpásáḡ idéo. Qui se casse en plusieurs morceaux.

kpátáḡkpátáḡ idéo. Qui se casse en plusieurs morceaux.

kpà' v_{tr.} (cf. **kásà**) Il dispose en petits tas (comme pour vendre); il arrange (bois ou cailloux) en ordre, côte à côte; on construit (villages) le long de la route. **Kpà' yḡḡ sù.** Il "forme" (est prêt pour) la guerre.

kpà'ə v_{repet}tr. **kpà'ané** nv. Il arrange (des cailloux) en pavé.

kpá'am n₁. Bord (de table), pied (de montagne).

kpà'àn n₂. Construction en cailloux pavés pour le trône du chef.

kpud idéo. Bruit d'un coup de chicotte, ou d'une corde qui se coupe. **Zaḡ pintii wòò tò'oy kpud.** La corde de son pantalon s'est coupée.

kpúg idéo. Bruit produit lorsque qq'ch heurte une toiture. *Gbòkù v̄y yúú ligí kpúg.*
Le pigeon heurte la toiture (et meurt).

kpug idéo. Bruit produit lorsqu'on donne un coup de pied à un football mal gonflé.
Tà' bàlój kpug. Il donne un coup de pied au football mal gonflé.

kpúg kpúg idéo. S'agiter de douleur. *Sii ndógw̄, bàà d̄i kpúg kpúg.* Il s'agite des
douleurs d'estomac.

kpùg kpùg kpùg idéo. Imitation du bruit d'un coq qui tape ses ailes. *Dəj tà'ad*
kpàkpàg wòd kpùg kpùg kpùg. Il commence à taper ses ailes.

kpùù n₁. Vipère; dans les contes on a peur d'elle, car elle est dangeureuse.

kpùù^o idéo. (la voyelle peut être allongée) 1. Bruit d'un coup de fusil. 2. Bruit d'un
hippopotame ou d'un caïman entrant dans l'eau. 3. Bruit d'un arbre ou d'un
autre objet lourd qui tombe par terre.

kpúy idéo. Bruit d'un coup de fusil.

kpùy idéo. Bruit de piler des graines. *Zùh kpùy.* Décembre.

kpùy idéo. Bruit d'une détonation, ou de qq'ch qui tombe. *Gàh 'yègè gbò zùù búyyí*
kpùy. Il porte le caillou et le laisse tomber dans le piège.

kpú' idéo. Très vieux (incapable de sortir de la maison). *Bààtimée gbòd kpú'.*
Bartimé était un vieux.

kpùl̄l̄ voir *kpòl̄l̄*.

kpúl̄l̄l̄ ou *kpul̄l̄l̄* idéo. Son d'une clochette.

kpul̄l̄l̄ voir *kpúl̄l̄l̄*.

kpùr idéo. Très rigide. *Nag wòd 'wóy kpùr.* Son bras devient rigide.

l L

La consonne que nous écrivons ci-dessous par **Ĭ** n'est pas encore complètement comprise par rapport à la consonne normale l en langue dii. Nous citons ici les exemples de **Ĭ** que nous avons trouvés jusqu'ici, et attendons toujours une analyse de son ultérieurement.

lá (1) *v_{tr}*. **lán** *v_{recp}*. 1. Il mange (couscous, légumes cuites, viande, fruits). **Lá lum**. Il fait le marché. 2. Il prend ou emprunte sans vouloir rembourser. 3. Il trompe (qq'un). 4. Il conquiert (village). 5. Il gagne (qq'ch par lotterie ou par jet de dés).

lá (2) idéo? Encore. **Dì lá ðìlí nà'à**. Il est encore très loin.

lá (3) *v_i*. Il a de valeur. **Süde lá sú'ú**. L'argent a de valeur.

lá ou **láy** Allomorphe du monème interrogatif /a/.

là *v_{aux}*. Aller (peut avoir la forme **-à** et s'ajouter comme suffixe au monème précédent). **Wáq nɔɔ là wulí**. Il tombe et meurt là. **Tà' vu gbóo 'wàà là pád**. Là, il donne à tous des coups de pied. **Wu' tòò là wulí**. La sauce est très bonne. **'Yèmmà wulí**. Marche vite!

lá...né = **ná...né**, allomorphe du mp /**sí...né**/; "pas encore"; **lá...né** s'utilise quand la consonne qui le précède est autre que **-n** ou **-m**: **Mí ɔn vu lá moo wòò né**. Je ne leur ai pas encore dit sa parole.

láá (1) = **lálí** dans l'expression **hɛn láá** "nourriture."

láá (2) *n₁*. Cal. **Nag sà láá ú**. La main développe des cals.

láá (3) exp. (Ful **laa**) Exclamation d'irritation et de surprise.

láá (4) rel? Particule à la fin des subordonnées et locutions d'introduction dans les phrases interrogatives. **Yèe máa láá, wayée waa kuu bège làan yè láá, mó gàà ya mbààlí vòò áa?** Sais-tu où se trouve le lieu des hommes-là qui ont pris (notre fille)?

láá ou **né'** *v_{tr}*. Il couvre avec des feuilles. **Láá wág**. Il couvre (mil) avec des feuilles (pour faire) de la levure.

laa v_{tr}. **lánín** v_{recp}. Il attend.

làà (1) v_i, v_{fin}. Il va. **Làà dilí**. Il y va. **Làà búú** ou **làà hógó**. Il fait sa grande commission. **Làà sù'ú**. Il est mort.

làà (2) voir **ndóg làà**.

làà (3) v_{tr}. Il va pour... **Làà la'**. Il cherche du bois. **Làà wəʔ sù'ú**. Elle s'est mariée.

làà leená Locution à fonction adverbiale. Beaucoup (= **mbàà ná'**).

làà ndóg voir **ndóg làà**.

lání nóg n_{cp}. Espèce d'herbe dont les oiseaux aiment manger les graines.

laad laad idéo. 1. Bruit que fait qq'un en marchant nu-pieds. **'Yèm laad laad**. Il marche nu-pieds. 2. Mot de moquerie pour dire que la marche de qq'un est semblable à celle d'un voleur.

làamè n₁. (cf. **yòg**) Race Lamé.

lánín n₁. (cf. **káqm, kám'**) 1. Trône du chef. 2. Royaume.

làan (1) v_{tr}. Il emmène.

làan (2) v_{aux}. Emmener; cet auxiliaire suit le verbe principal et lui ajoute une idée de mouvement en direction de... **Pàj làan**. Il emporte.

láb láb ideo. 1. Bruit que fait les sandales qui tapent le dessous du pied. **Tégé bàu vàu doo láb láb**. Les sandales tapent les pieds. 2. Qui décrit des voltiges d'un papillon **láláb**. **Láláb úg dàà láb láb**. Le papillon voltige.

làblàà n₁. Héron Garde-boeuf (petit héron blanc).

làg v_i. (cf. **nèm**) 1. (Sel, eau) est salé. 2. (Vin) est aigre, acide, amer.

lágá v_{tr}. **lágad** v_{di}, **lágán** v_{recp}, **lágané** nv. Il chuchote; il murmure; il parle à voix basse.

làga v_{tr}. **lágané** nv. (cf. **yùù, gá'**) 1. Il remue (langue). 2. Il aiguise (couteau).

làgà n₁. Race Laka.

lágad qual₂. Aigre, amer.

láláálád idéo. Dominer, être plus grand que. **Bàl péd mbàà vòdì sòmé láláálád.**
L'éléphant dominait le lieu.

láláb ou **léléb** n₁. Papillon, papillon de nuit.

láláb vee dòò n_{cp}. Espèce de papillon de nuit (attiré par le feu), "papillon du feu de vin."

làlàdí idéo. Sans sens, en désordre. **Bínda hèn làlàdí kààyée wòdì.** Il trace des lignes sans sens dans son cahier.

lám n₁. (Fr) 1. Lampe. 2. Rasoir, voir **hày**.

lànn n₁. Cordon de sandale.

làmbà n₁. (Ful **lamba**, Pidgin **namba**) 1. Numéro. 2. Impôt.

lan v_i. Verbe à sens inconnu qui s'emploie dans la salutation de l'après-midi: **mó lan sá'áa?**

lání sòmémé n_{cp}. Espèce d'igname.

làhàlájá n₁. Fil de fer.

làhkrè voir **àhkrè**.

latáá qual₁. (Fr) Latin.

láv voir **nóg láv**.

láv ou **ba'am** n₁. 1. Vanité, fat, orgueil. **Kó láv.** Il est prétentieux. **Wakéé ka kó ba'am téé, vè 'yéddu yéé nà 'yiw.** Une femme prétentieuse, on l'appelle **nà 'yiw**.
2. Faire semblant de refuser, puis on accepte.

làw idéo. 1. Qui montent très haut et puis ne se voient plus (flammes). **Vee yaa làw làw.** Les flammes montent haut. 2. Agité par le vent (vêtement suspendu). **Sòm yágá làw.** Le vêtement est agité par le vent.

làwulí lire plutôt **là wulí**.

láy voir **lá**.

laylày idéo. Plat et peu profond. **Hòm mbàà laylày.** Le canari plat est peu profond.

lá' v_{tr}. Il colle; il affiche.

la' n₁. 1. Nom général pour arbres, arbustes. 2. Bois, bâton, tige. **La' ndàm**. a) Bois central d'une toiture rectangulaire, ou b) support posé par terre pour soutenir une partie d'une toiture. 3. Empreinte laissée par une main.

là' v_{tr}. 1. Il donne un coup avec sa main; il gifle. 2. (Cela) étonne. **Là' vɛ keb**. Cela les étonne.

la' fààn n_{cp}. Fourche.

la' háá n_{cp}. Bois de feu (cassé et séché).

la' lálí n_{cp}. Nom général pour arbres fruitiers.

la' la' idéo. Dououreux. **Vbú mbàadu la' la'**. Ses fesses lui font mal.

la' lūd n_{cp}. Tout arbre qui produit des graines.

la' mbógɔn vee n_{cp}. Barre de fer, outil des forgerons.

la' nà'à n_{cp}. Tronc d'un arbre.

la' súú n_{cp}. Pilon.

la' tóg n_{cp}. (cf. **gbáa**) Boucle d'oreille.

la' yè'è n_{cp}. (cf. **lébèd**) Planche.

là'a v_{tr}. Elle fait frire (qq'ch).

lá'am n₁. Un côté (du visage), une rive (de rivière).

lá'am bàl n_{cp}. Espèce d'arbre (Flamboyant = "trompe d'éléphant").

-lé 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

léé v_i. Il est paralysé.

lée exp. (Ful **le**) Donc, alors. **Ì kì léé!** Ecoutez donc!

lee qual₁. Sans valeur, vide, libre; voir **leená**. **Hɛn lee**. Qq'ch sans valeur. **Fóó lee**. Nu, torse nu.

lèe v_{tr}. **lèené** nv. (cf. **fùg**, **zùg**) Il rince.

leemaarù n₁. (Ful **laymaaru-laymaaji**) Parapluie.

leená adv_{na}, qual. Rien, néant, librement, en cadeau, sans valeur, nu. **Yaa nag leená**. Il vient les mains vides. **Fóq leená**. Nu, torse nu. **Leená té'**. Sans valeur.

leenè adv, qual₁. Rien, néant. **Dəə mbàà leenè**. Le trou est vide.

leesò n₁. (Ful **leeso-leese**) Lit.

léetà voir **réetà**.

léetà̀ n₁. (Fr) Lettre.

lemó voir **lámó**.

lèw° idéo. (le w peut être allongé) Décrit un poisson ou un caïman qui va vite dans l'eau et laisse le sillage derrière lui. **Zè' dèq̄ mam lèw̄w̄**. Le poisson passe en laissant un sillage derrière lui.

lèy v_i. Il est paralysé (par ex., par le polio). **Doo wòd léyyú**. Sa jambe est paralysée.

lé'én v_{tr}. Ils portent ensemble (un objet lourd).

lè (1) v_i. Il jaillit; il coule. **Vq̄q lè sú'ú**. Le lait sort déjà (du sein). **Mam lè sú'ú**. L'eau entre déjà (dans un nouveau puits).

lè (2) v_{tr}. Il donne des épis; elle enfante; (animal) se reproduit. **Túd lè yéń**. Le mil donne des épis. **Dàdàá lè waa sú'ú**. Grande soeur a déjà donné naissance.

léb léb idéo. 1. Qui décrit des voltiges d'un papillon **léléb**. **Léleb úg dàà léb léb**. Le papillon voltige. 2. Doucement, soigneusement (= **sáq̄**). **Vu zò' nán léb léb bi nùññq̄ ó**. Ils tentent doucement qq'un. 3. Bruit que fait les sandales qui tapent le dessous du pied. **Tégé bàà vəə doo léb léb**. Les sandales tapent les pieds.

lébèd n₁. (cf. **la' yè'è**) Planche.

lèèd n₁. (cf. **goḡo**) Pou (de souris, de poule).

lèèg n₁. Elan de Derby; dans les contes il est peureux et n'est pas dangereux.

léém voir **kòb léém**.

lég v_i. Il crie (de joie).

lèg v_i. Il n'est pas dur; il est tendre (couscous, terre). **Nán lèg mbàà dání mgbèèr**. Le couscous est bien mou.

lègèb n₁. Espèce d'arbre.

léléb voir **láláb**.

lèn idéo. Très fatigué. **Tàq mbàà lèn**. Il est très fatigué.

lèj v_i. Il plane. **Nóg lèjèjà náàà dàà ti là**. L'oiseau plane et se perd de vue.

lè' lè' idéo. Imitation de la démarche d'un fou. **Nèj gbág dɔb dùù lè' lè'**. Il court comme un fou après la marmite des ignames.

lí v_i. (Liquide: bouillie, vin, sauce) est épais. **Day lí mbàà mgbàmgbàg**. La bouillie est épaisse.

-lí 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

lib (1) n₁. Espèce d'arbre.

lib (2) idéo. Bloqué. **Vɛ tɛ' lig sóg wòò yè lib**. Ils ont enfermé (tout) dans la maison du sorcier.

lib idéo. Bruit produit lorsqu'un objet lourd tombe. **Gàj 'yègè pèeg wáá dɔ pèè wɛlí lib**. Il porte une pierre plate avec laquelle il couvre le trou, boum.

libòg n₁. 1. Case de femme (contraction de **lig bòg**). 2. Cuisine.

lid (1) n₁. Pus.

lid (2) idéo. Goûter un peu à plusieurs reprises. **Dòò wòò èn kám bàà fɛ' lid lid móo dajjè yèlá?** C'est quelle espèce de vin que tu goûtes un peu à la fois comme de la bouillie?

lig n₁. 1. Maison, case, bâtiment, salle, chambre. 2. Petit tas de marchandise à vendre (arachides, patates, etc.); voir **kásà**.

lig bòg n_{cp}. (cf. **kísìn**, **libòg**) Case de femme.

lig gáá n_{cp}. Case de passage.

lig gòm ou **lig gòom** n_{cp}. 1. Prison. 2. Prisonnier.

lig gòh n_{cp}. Maison fortifiée, forteresse.

lig pùlí n_{cp}. "Donner la maison" = mariage.

lig sàqem n_{cp}. Tente, maison portable.

lig sùgùd n_{cp}. Maison où les femmes accouchent; maternité. **Vúd lig sùgùd sú'ú**. Elle est sortie de la maternité.

lig Tayü n_{cp}. Eglise (bâtiment).

lig vee n_{cp}. Maison où se trouve un groupe électrogène.

lig yòg voir **sóró**.

lígi v_i. (cf. **ig**) Il penche, s'incline. **Nán lígi**. Il penche (tête, pour penser). **Kòh dólí lígi**. Le régime de banane est incliné.

líí v_i. **lííní** nv. 1. Il est droit; il est juste. **Hìnáà líí mbàà tág**. Le chemin est tout droit. **Zóq líí ní**. Son coeur n'est pas droit (car il n'écrit pas droit sur la page).
2. Il se dirige vers. **Líí là Piér wòdólí**. Il se dirige vers Pierre.

líú Donc, alors, particule exclamative. **Duu sú'ú líú!** C'est bien, alors!

líì v_{tr}. Il rend droit; il redresse; il vise. **Líì là bág waa wòd**. Il vise bien avec sa hache.

líì v_{tr}. Il donne (du fruit, des graines).

lìì voir **lǐì**.

lǐì ou **lìì** idéo. Épais. **Nàam tà'ú yàh mbàà lǐì**. Les abeilles l'ont piqué jusqu'à ce que ses joues soient épaisses.

lííd n₂. Fruit, graines.

líílí qual₂. Droit. **Hìnáà líílí**. Un chemin droit.

líílí voir **mgbàà líílí**.

líítàr n₁. (Fr) Litre.

líí qual?/idéo? (Vin) consistant, sans être trop liquide.

lííg idéo. (Nuages) noirs.

lívrè n₁. (Fr) Livre.

líw ou **líúw** ou **yúw** n₁. 1. Voleur. 2. Vol. **Líw kólí**. Voler.

líwná adv_{na}. Par vol, en dérobant.

/lí/ (1) Suffixe de temps-lieu qui peut se trouver sous la forme de **-lí, -lí, -lé, -í, -í** ou de **-é**. Ce monème cause le redoublement d'une consonne finale après une voyelle brève.

Mammé. Dans l'eau.

Kaalí. Au village.

Babbí. Au champ.

Kíílí. Dans la concession.

/lí/ (2) Suffixe ajouté aux verbes pour en faire des noms verbaux; il peut se trouver sous la forme de **-lí, -lí, -lé, -í, -í, -é, ní**, ou **-né**, selon le groupe du verbe.

-lí 1. Suffixe de temps-lieu, voir **/lí/ (1)**.

2. Suffixe des noms verbaux, voir **/lí/ (2)**.

3. Allomorphe des mp **/ú/** et **/né/** qui s'utilise après les verbes locatifs **dí** et **pé**, et après le verbe équivalent négatif **pé**.

Dílí. Il est là.

Péíí. Il n'est pas là.

Hííí mí péíí. Ce n'est pas ma volonté.

lí yògò voir **í yògò**.

líđ (1) v_{tr}. 1. Il détruit. 2. Il dépense (argent).

líđ (2) v_i. Il est ruiné, détruit, endommagé.

líđ (3) voir **l̥đ**.

líđ ou **lílílíđ** idéo. Imitation du cri du grillon. **Bàà káj líđ líđ lílílíđ**. Il crie d'habitude **líđ líđ lílílíđ**.

líg v_i. Il coule.

lígí v_i. Il coule.

líí ou **zí** *v_{tr}*. 1. Il autopsie; il examine (cadavre). **Líí nɔm**. Il examine le cadavre. 2. Ils couchent ensemble de nouveau (après que leur enfant marche déjà). **Vú líí waa**. Ils couchent ensemble de nouveau.

líí líí líí *idéo*. Décrit les mouvements des poissons dans l'eau.

lílíné *n₁*. Espèce d'insecte qui habite dans l'eau.

lílííd voir **líd**.

lín *v_i*. Il est mauvais; il ne plaît pas aux autres. **Lín mó yɔ**. Malheur à toi!

lítíd *n₁*. Flûte.

ló Monème d'emphase; voir aussi **lóó**. **Àm 'wò sá ló!** Ne le casse pas!

lóó Monème d'emphase, comme **ló**, mais avec de l'émotion y ajoutée (**dàm gbólé**). **Tɔŋ máa yè kan tii waa sí lóó!** Que cette houé devienne un enfant!

loo *n₁*. Testicule.

lòò *n₁*. Verge, chicotte. **Mí bù lòòì**. J'arrache une chicotte (d'un buisson).

lówwaa *n₁*. Rotin (contraction de **lów waa**, mais **lów** n'existe pas/plus comme monème).

ló' *v_{tr}*. Il étrangle. **Ló'ú vɔgí**. Il l'étrangle.

lò'òm *n₁*. Insistance (contre la volonté de l'intéressé). **Hɛn lò'òm kólú**. Insistance à faire qq'ch malgré la désapprobation des autres.

líd *v_i*. Il est inégal. **Ka' dágá lóddá**. Un côté est plus long que l'autre.

líd ou **lótóg** *idéo*. Glisser et tomber. **Wáq náa líd ya tídí**. Il est tombé au lieu glissant.

lóg *v_i*. Il se rappelle (= **hò gàà** "il voit connaît").

lógód *v_i*. Il sursaute.

lògòd *v_{tr}*. Il fait sursauter (qq'un).

lólólóg *idéo*. Tendre. **Nan ù mbàà dán lólólóg**. Le couscous est bien tendre.

lòm̀bè̀è *n₁*. Espèce d'igname.

lɔŋ lɔŋ idéo. Qui décrit la démarche d'un fou. **Mbèè pú dâà kà là lɔŋ lɔŋ.** Le bélier part en marchant comme un fou.

lɔ́d (tons MHM) idéo. Trop mûr. **Kòh̄n̄ yó mbàà dání lɔ́d kàd.** La banane est trop mûre.

lɔ́g n₁. (cf. **hɛn lɔ́g kólé**) Lichen, sec ou mouillé. **Nà'àm t̄ò lɔ́g.** La cour (mouillée) fait pousser les lichens non désirables.

lótóg voir **lód**.

l̄ɔ́d ou **líd** idéo. Imitation d'une chose molle qui se coupe (par ex., pendant une diarrhée). **Víd dâà sóddu z̄h̄h̄ l̄ɔ́d.** (Quand on tousse avec la diarrhée) les selles se coupent.

lámó ou **lemó** n₁. (Pidgin) Citron, orange, pamplemousse, ou les arbres qui les produisent.

lən n₁. Espèce d'arbre fruitier; voir aussi **gbəŋ waa yúú lən.**

l̄əŋd̄əŋ ou **l̄əŋmgb̄əŋ** n₁. Balançoire.

l̄əŋḡəd idéo. Large et prêt à donner naissance. **Həg wòd sọọ náa l̄əŋḡəd.** Son ventre est gros et elle est prête à accoucher.

l̄əŋl̄əl̄əl̄əl̄əŋ° idéo. Très jolies (tresses). **Mbàgà mí l̄əŋl̄əl̄əl̄əl̄əŋh̄h̄!** Ma jolie coiffure!

l̄əŋmgb̄əŋ voir **l̄əŋd̄əŋ**.

l̄ə n₁. Ganglion.

l̄ə v_{repet} tr. **l̄əd** v_{di}, **l̄əŋ** v_{rcp}, **l̄əŋé** nv. Il met (piquets). **L̄ə kó'.** Il construit un mirador.

l̄ə v_{tr}. Il creuse (trou). **L̄ə ȳḡḡ.** Il retourne (la terre avant de soulever) des sillons.

l̄ə idéo. Plein, ballonné, chargé. **Həg mbàà dání l̄ə.** Son ventre est bien plein.

l̄ə idéo. Mince, éfilé. **D̄id̄id̄ d̄i kan ḡáns̄əŋ l̄ə.** La guêpe a une taille éfilée.

l̄ud v_{tr}. Il cultive. **Bà'á l̄un bab né.** Papa ne cultive pas le champ.

l̄úgl̄úg idéo. Tiède. **Mam p̄i mbàà l̄úgl̄úg.** L'eau est tiède.

lùgù n₁. Espèce de grande robe. **Dó lùgù gbòò ndùj**. Il porte la grande robe.

lúgúb ou **lúlúúlúg** idéo. En petits morceaux. **La' 'wóg tùm, sòfòb dón lúgúb kàd**.
L'arbre desséché est tombé et s'est cassé en petits morceaux.

lùgùbàà n₁. Espèce de mil.

lúgúd (1) v_i. (cf. **vǽj**) Il est sale.

lúgúd (2) n₁. (cf. **hɛn áá**) Semence (de mil, d'arachide, etc.).

lùgud v_{tr}. (cf. **vǽj**) Il rend sale.

lúgúgú idéo. Tiède (eau).

lúlúúlúg voir **lúgúb**.

lum n₁. (Ful **luumo-luube**) Marché. **Lá lum**. Il fait ("mange") le marché.

lumndè ou **dumdè** n₁. (cf. Ful **durdude-durdube**) Campagne.

lúú (1) v_{tr}. **lúún** v_{recp}. 1. Il fait (guerre). **Lúú sǽ**. Il fait la guerre. 2. Il fait quitter; il quitte. **Lúú ba'ad**. Il quitte son travail.

lúú (2) v_i, v_{aux}. Il part; il s'élève. **Lúú sú'ú**. a) Il est parti, ou b) il est mort. **Àm lúú gúba!** Lève-toi!

lúú v_{repet}. **lúuní** nv. Ils partent. **Vu lúú dágá dágá**. Ils sont partis l'un après l'autre.

lúu v_{tr}. **lúud** v_{di}. 1. Il soulève (natte, yeux, bois). 2. Il choisit (un sur plusieurs). 3. Il fait quitter; il enlève.

lùù (1) v_{tr}. Il fait (de l'huile ou un médicament).

lùù (2) v_i. (cf. **sú**) (Trou, eau) est profond.

lùù (3) v_{aux}. Emporter (cet auxiliaire suit le verbe principal).

lúw voir **lǽw**.

lè v_{tr}. (= **ǽ**) 1. Il prend (un mot des vieux). 2. (Sel) perce (calebasse).

lúg v_i. Il est long; il est grand (en stature).

lúg kón ẹná n_{cp}. Quatrième doigt de la main, annulaire ("être long me fera quoi?").

lúgúd (1) n₂. Longueur, grandeur.

lúgúd (2) qual₂. Long, grand (de taille).

lùgùd n₁. 1. Malchance. 2. Victoire (par chance). *Lùgùd bíd*. Mauvaise chance.
Lùgùd nán. Bonne chance.

lugum voir *sàùm yúú lugum*.

lũũ v_{tr}. Il attache à un fil. *Lũũ bùy wòd nɔ*. Il attache l'hameçon au fil.

m M

-m pr 2 s (mí_{suj}). Tu. **Sèy kám làà kaalé tée**,... Quand tu pars au village,...

-m (1) poss 2 s (poss_{par}). Ton, ta. **Dàm gbòò**. Ton ami. **Dàm kéé**. Ta soeur.

-m (2) pr 2 s (mí_{obj}). Te. **Mí vá'am doo ba'adì**. Je te remercie pour le travail.

m exp. Exclamation d'irritation.

má voir **máa** mre et **máa** dém.

ma v_{tr}. Il refuse. **Ma wəə**. Elle refuse de se marier.

mà (1) Allomorphe du mp perfectif /**sú'ú**/ qui s'utilise dans des exclamations, parfois avec nuance interrogative. **Mí lá mà**. J'ai déjà mangé. **Mó lan mà?** Bonsoir!

mà (2) rel. 1. Puis (un mot beaucoup employé dans le dialecte des vieux). **Mà vu híjdu:** "...". Puis ils lui ont répondu: "...". 2. voir **dàn tóó**.

máá v_i. (cf. **súg**) Ils se réunissent. **Dúú vu máá**. La foule se réunit.

máa rel. Alors, eh bien, c'est pourquoi (introduit une phrase). **Máa vó híj bi yéddà ví**. C'est pourquoi nous voudrions vous remercier.

máa ou **má (1)** dém. Ce, cette, souvent avec référence au passé (prend la forme **má** devant le mp **nɔ** et devant les monèmes **na** et **niì**).

Sèy ka dɔ kaalé máa,... Quand il est entré dans le village,...

...sèy ka dɔ kaalé má nɔ. ...quand il est entré dans le village.

Ká bán mí ɔm nén máalq? Qu'est-ce que je t'avais dit hier?

máa ou **má (2)** mre, rap. 1. Ce...là, ce...ci, ce...dont on a déjà parlé (prend la forme **má** devant le mp **nɔ**). **...mí tɛ waa máa yè duulí nà'à**. ...j'ai gardé très bien l'enfant-là. 2. Quant à, c'est...que. **Í móó máa**,... Quant à toi,...

màa v_{tr}. **màané** nv. 1. Il rôtit (maïs, viande, manioc) directement dans le feu. 2. voir **gbq' màa**.

màà (1) v_{tr}, v_{inch}. **máán** ou **mán** v_{rep}. 1. Il suffit. **Èè, màà sú'ú**. Oui, cela suffit. 2. Il a besoin de. 3. Il aide. **Mán** (ou **màam**) **ba'ad kólí**. Il t'aide à travailler. 4. Il mérite; il est utile de. **Màà dəə kelí áà?** Est-ce utile de creuser le trou? **Màà**

hɛn lálí nuní. Il mérite recevoir à manger. 5. (et v_{perc}) Il trouve, rencontre. **Màà nán tóó vɛ.** Il trouve d'autres gens. **Bàbàqam là màà gbòkù bùy mbàà dī bq' wòdólí.** Lièvre a trouvé Pigeon assise sur ses oeufs.

màà (2) n_1 . (cf. *bààtú, yúní*) 1. Nom général pour félins qui ne peuvent pas retracter leurs griffes: *màà, màànonàa, gbá' màa, màà zàm kèer*. 2. Espèce précise de chat.

màà (3) Allomorphe du mp perfectif /*sú'ú*/ contracté avec l'interrogatif /*a*/. **Mó lá màà?** As-tu déjà mangé?

màà (4) v_i . (Ce verbe n'as pas de nom verbal, mais peut prendre le suffixe négatif.) Il est tout entier (avec adjectif ou nom, et d'habitude avec *méní*). **Vɛ màà dū méní.** Ils sont tous complètement noirs. **Vɛ màan dū méní né.** Ils ne sont pas tous noirs.

màà nòò nàam voir *màànonàa*.

màà zàm kèer n_{cp} . (cf. **màà (2)**) Espèce de chat (*kèer* est du dialecte *và'qndib* pour "blanc").

mààg n_2 . Ennemi. **Báń mbàà ví mààg kan mààgì.** Nous serons entourés d'ennemis.

màànonàa n_{cp} . (contraction de *màà nòò nàam*) Espèce de furet.

máásà n_1 . (Pidgin) Patron, maître.

màdám n_1 . (Fr) 1. Madame. 2. Nom propre féminin.

màgà zágád n_{cp} . Racine du *màjybi*.

màgan v_i . Il attend patiemment.

màkàlà n_1 . (Ful *makala*) Beignet.

màkizár n_1 . (Fr) Rebelle.

màkúblí waa ou **waa màkúblí** n_{cp} . (Hausa *makubli*) Clé.

maleekà n_1 . (Ful *malaa'ikajo-malaa'ika'en*) Ange.

málum ou **málùnn** n_1 . (Ful *mallum-mallum'en*) Maître accompli, qui a terminé ses études.

mámí v_i . (Hommes, arbres) se groupent.

mam n₁. 1. Liquide quelconque. 2. Eau, rivière, lac. **Mam dìi té'**. De l'eau simple.
3. Pluie. 4. Intérêt sur un emprunt. **Bà'á bè sùdè wòd kan mam wòd ñí**. Papa reprend son argent avec intérêt.

màm v_{tr}. Il groupe; il met dans un seul lieu. **Màm la'**. Il met le bois dans un seul lieu.

mam bàni n_{cp}. Ile.

mam be' n_{cp}. 1. Dialecte dii (celui de Mbé). 2. La langue (**yag**) dii.

mam dàni lo_{top}. Région de l'autre côté de la Bénoué, c'est-à-dire à l'est (du point de vue de Mbé).

mam daj n_{cp}. L'eau dans laquelle on prépare le couscous.

mam dàlí n_{cp}. De l'eau bouillie.

mam fihòd n_{cp}. (cf. **dəə mam**) Source.

mam gban n_{cp}. Le bain du chef, ce qui est le dernier d'une série de rites pour installer un nouveau chef.

mam gùù ou **sud gùù** n_{cp}. 1. Jus de kola, salive de kola. 2. Jaune, brun.

mam hìg n_{cp}. Commencement de la saison des pluies. **Mam hìg pe sù'ú**. La saison des pluies a commencé.

mam hìg ou **mam hìg** n_{cp}. Nuage de pluie (il fait noir sous ces nuages).

mam mémé voir **mémémé**.

mam nà'à (1) lo_{top}. (cf. **zága ye"é**) Est.

mam nà'à (2) n_{cp}. Dialecte de l'est de la langue dii.

mam nìnní n_{cp}. Eclair.

mam nóó voir **mémémé**.

mam píim n_{cp}. Maladie qui se montre dans l'urine par des fuites du sang: bilharziose, blennorragie, etc.

mam sàsud voir **mam sud**.

mam sud ou *mam sàsud* n_{cp}. (Fr) Chute d'eau; cf. *sùg*.

mam sùgùd n_{cp}. Purification d'une femme après avoir donné naissance à un enfant.
Woo mam sùgùd 'wàa sù'ú. Elle est purifiée (dans un bain de purification).

mam Tayii woolí n_{cp}. (cf. *bàbtísima*) Baptême.

mam təm n_{cp}. Lac, flaque d'eau, étang.

mam vẹj n_{cp}. Arc en ciel. *Mam vẹj dẹ̀ẹ̀ ọ*. L'arc en ciel se montre.

mam waa (1) lo_{top}. (cf. *zágga dólí*) Ouest.

mam waa (2) voir *mammaa*.

mam zòg voir *zòg*.

mammaa n₁. (cf. *pąn*) Sperme (contraction de *mam waa*).

mání (1) n₁. Espèce d'arbre.

mání (2) v_{tr}. *mání* v_{recp}. Il hait, déteste.

màn (1) v_i. Il ressemble à; il est identique à; il est de même taille. *Màn kan bà'á*. Il ressemble à son père.

màn (2) v_{tr}. Ils sont de même taille. *Vu màn yúú*. Ils sont de même taille.

mànà (1) "C'est comme ça" = réponse très fâchée; insulte.

mànà (2) voir *í mànà*.

manan n₁. Rougeole?

mánízǎǎ n₁. (Mbum) Huile de palme.

màṅgánà n₁. (cf. *dag gbòò*) Ami.

màṅginà n₁. (Ful *mangina*) Teinture jaune.

màṅgòṅ ou *màṅgòṅ* n₁. (cf. *bàa màṅgòṅ*) Enfant qui se revêt de paille pour jouer.

màṅgòṅ voir *màṅgòṅ*.

màjgòlòj n₁. (Ful *mangoro-mangoroje*) Manguiers, mangues.

màjvbi n₁. Espèce de liane qui donne des fruits très sucrés (en grappes) semblables dans leur forme aux olives.

màràbíu n₁. (Fr) Marabout.

màtúwà ou **móótà** n₁. (Pidgin) Voiture, véhicule.

màvbèè n₁. Espèce d'herbe très coupante.

mày Allomorphe du mp perfectif /**sú'ú'**/, qui s'utilise dans des exclamations: **Náá ndàà pèè líd mày!** Eh bien, le boeuf est gâté!

má' (1) v_i. Il est collé.

má' (2) v_{tr}. 1. Il se colle à, contamine. **Hòd má'am yúú hí'í'**. Un peu d'herbe s'est collé à tes cheveux. (La lèpre) contamine; voir **hòp nàà**. **Hèp má'ò**. Il est atteint de lèpre. 2. Il allume (feu). **Lám má' vee**. La lampe s'allume.

mà' v_{tr}. **má'án** v_{rep}, **ma''é** nv. (cf. **wàb**) 1. Il arrête; il attrape; il saisit. 2. Il a de la patience. **Mà' zóó**. Il a de la patience.

má'a v_{repet}tr. **má'ané** nv. Il attrape plusieurs.

mà'àd n₁. Variole. **Mà'àd tà' bà'á**. La variole attaque mon père.

mà'àd nàsáálí n_{cp}. Varicelle.

má'án v_i. Ils sont unis. **Vu má'án**. Ils collent ensemble en un seul.

mà'an v_{tr}. **má'án** v_{rep}. Il joint.

méédà v_{tr}? (Ful *meedugo*) Jamais. **Méédà kilí ní**. Il n'a jamais entendu.

méétà v_{tr}. (Ful *meetugo*) Il couronne.

mé'é'é voir **mé'é'é**.

méd (1) v_i. 1. (Pluie) tombe en pluie fine. 2. Il se balance. **Méddà ná', méddà ná'**. Il se balance comme ça.

méd (2) v_{repet}tr. Il asperge plusieurs ou plusieurs fois. **Vu méd gbaa**. Ils aspergent le lieu de sacrifice.

mɛd n₂. Rosée.

mɛd v_{tr}. *méd* v_{di}. 1. Il asperge. 2. Il oscille; il fait balancer; il secoue (qq'ch) pour le faire détacher.

méé n₁. Langue (dans la bouche).¹

mèè n₁. Marais, marigot.

méég n₁. Bout de (branches, couteau, igname). *Hààb méég tóó gəy pe zùù mam tíj*. Un bout d'igname sauvage est cassé et tombe dans l'eau.

mèèg n₁. Sève.

mɛɛtawòl ou *mɛɛtawəl* n₁. (Ful *meetaleewol-meetaleeji*) Couronne.

méètà̀r ou *méètrà̀* n₁. (Fr) Mètre.

méètrà̀ voir *méètà̀r*.

mémí voir *mémémí*.

mem n₁. 1. Sang. *Ò kìn ní, ún nój kan memmè*. Qui n'écoute pas se lavera le visage avec du sang (c'est-à-dire, qu'il souffrira les conséquences). *Mem tɔɔ*. Bonne disposition; voir aussi *sig hèè*. 2. "Proche" parent, en lignée directe.

memémí ou *mémí* n₁ ou *mam nój* ou *mam mémí* n_{cp}. Larme. *Dù'ud memémímè*. Elle pleure en sanglots.

mémítár n₁. (Fr) Militaire, soldat.

méní adv. Seul, seulement. *Waa múí méní*. Moi seul. *Ba ví dágá méní*. Nous seuls.

mèn te. Soir (de 14H à 22H).

méjíméj ou *méjímíj* n₁? Très haut dans un arbre, aux bouts des branches. *Májgòlòj yó mbàà zùù méjímíjé zù*. Les mangues mûrissent aux bouts des branches-là.

mé' n₁. Espèce de mil.

mè' v_{tr}. Il cuit (viande avec sésame).

mé'é'é idéo. Mince. *Tèè sààm mbàà dán mé'é'é kàd*. Il tisse l'étoffe très mince. *Sààm tóó vu tètewo mbàà mé'é'é*. Une étoffe tissée de fine qualité.

mí pr 1 s (mí_{suj}, mí_{obj}, mí_{finemph}, bi_{obj}, bi_{finemph}). Je, me.
Mí làà kaalí. Je vais au village.
Mó vá'an mí ní. Tu ne me salues pas.
Vu híí bi vì míw. C'est à moi qu'ils veulent demander qq'ch.
Mí híí òm̀ nìm mí ú. Je veux que tu me réveilles.
Mí ò bà vún híí bi vì míw. Je dis que c'est à moi qu'ils veulent demander qq'ch.

mìg n₁. 1. Nez. **Bàè moo pìn m̀g̀g̀.** Aujourd'hui une affaire "me chauffe" = me dépasse. **Mìg à pì kaa tíj sá.** Rien ne doit chauffer au village. 2. Bec (oiseau), prou (bateau).

míí (1) poss 1 s (poss, poss_{log}). Mon, ma. **Lig míí nu.** C'est ma maison. **Mí g̀àà bà hən míí nu.** Je sais que c'est ma chose.

míí (2) pr 1 s (mí_{emph} non sujet, bi_{emph} non sujet). Moi.
Í míí máa,... Quant à moi, ...
Mí sən míí ní. Moi je ne veux pas.
Mí ò mí sən míí ní. Je dis que moi je ne veux pas.

míí pr 1 s (mí_{emph} sujet). Moi. **Míí hò bà'á kaalí.** Moi j'ai vu Papa au village.
Míí ò... Moi je dis...

míí v_{tr}. Il se mouche. **Míí fəʔ sà̀.** Il se mouche.

míliyóŋ n₁. (Fr) Million.

mín pr 1 s (mí_{fut}, hyp_{present}). Je. **Mín làà kaalí.** J'irai au village.
Kà mín nán nàà tée, kà mín yòò lig b̀ẁl̀ nà'á.
Si j'étais riche, j'allais construire beaucoup de maisons.
Ká bán kà mín yaa vaŋná tée, kà mín d̀g̀ kaalí s̀'ú!
Hier si j'étais vite venu, j'allais déjà être monté au village.

mín pr 1 s (mí_{nonfut}, hyp_{passé}). Je. **Bà mín làà télá?** Où est-ce que j'étais?
Nán bà mín hògò kaalí pèè, yaa díí.
L'homme que j'ai vu au village est venu.
Kà mín yaa vaŋná tée, kà mín d̀g̀ kaalí s̀'ú.
Si j'étais vite venu, j'allais déjà être monté au village.

mínístà n₁. (Fr) Ministre, haut fonctionnaire.

mínnɔ pr 1 s (mí_{futemph}, hyp_{emph}). Moi. **Mínnɔ làà kaalí.** Moi j'irai au village.
Kà mínnɔ d̀m̀ yəg. Il fallait que ce soit moi qui témoigne pour toi.

mínnɔ pr 1 s (mí_{nonfutemph}). Moi. **Mó ò bà mínnɔ làà kaalí.** Tu dis que c'est bien moi qui suis allé au village.

mírítì ou *mìnúđ* n₁. (Fr) Minute.

mìnúđ voir *mírítì*.

mìsyóŋ ou *mìsyúŋ* n₁. (Fr) 1. Mission. 2. Missionnaire. 3. Africain qui travaille à plein temps dans l'église.

mìsyúŋ voir *mìsyóŋ*.

méŋméŋ voir *méŋméŋ*.

m̀̀̀ (1) voir *èè*.

m̀̀̀ (2) idéo. Un soupir, un gémissement, aïe, hm.

móó (1) poss 2 s (poss). Ton, ta. *Lig móó nɔ*. C'est ta maison.

móó (2) pr 2 s (*mí*_{emph} non sujet) Toi. *í móó máa...* Quant à toi, ...
Mó sén móó né. Toi tu ne veux pas.

móó (3) v_{repet}tr. Il parle plusieurs fois.

móó (1) pr 2 s (*mí*_{emph} sujet). Toi. *Móó hɔ̀̀̀ bà'á kaalí*. Toi tu as vu Papa au village.
Móó ɔ̀̀̀... Toi tu dis...

móó (2) rel. Comme; voir *kó í...wɔ̀̀̀*. *Mbàà móó nú'ŋ*. C'est comme une dent. *Móó nɔ̀̀̀ dii*. Comme les yeux de souris (on parle du signe ":").

moo (1) n₂. Parole, affaire, palabre. *Moo pélí*. "Il n'y a pas de palabre" = ce n'est pas grave.

moo (2) rel. 1. Pour que, parce que. 2. Pour. *Vé' ya moo gbɔ̀̀̀kì ma'é*. Il est rentré pour attraper Pigeon.

mòò v_{tr}. *moy* v_{stv} *moolé* nv. 1. Il parle; voir aussi *dà'*. 2. Il murmure. 3. Il retentit, fait du bruit. *Gq' mòò ði babbí*. On sonne la trompette au champ.

mòò° idéo. Beaucoup. *Wáq hád mbàà fólé mòòò*. Il est tombé, et il est couvert de poussière.

moo è̀̀̀ voir *moo è̀̀̀ péné*.

moo è̀̀̀ péné ou *moo è̀̀̀* Q de cause. Pourquoi. *Moo è̀̀̀ péné mó làà kaalíá?* Pourquoi es-tu allé au village?

moo faalí n_{cp}. (cf. *fàag*) Doute.

moo fáné n_{cp}. Querelle, dispute.

moo fànné n_{cp}. Discussion, procès.

moo feḷḷé n_{cp}. Foi; voir *moo zóḷ 'yéḷí*.

moo góó n_{cp}. (cf. *hɛn góó*) Malheur, punition (par ex., être battu, être mis en prison, être pauvre). *Mó hɛ moo góó sɛ'ú*. Tu as subi un malheur.

moo galí n_{cp}. Accuser fausement.

moo kó rel. Pour que.

moo mbalí n_{cp}. Causerie.

moo moolé n_{cp}. Conférence, prédication, action de parler.

moo palí n_{cp}. 1. Annonce publique. 2. Loi.

moo pà'ané n_{cp}. 1. Histoire qui a comme sujet les hommes et les animaux, conte. 2. Histoire vraie.

moo sònné n_{cp}. Dire des paroles contradictoires.

moo sɔ"é n_{cp}. Jugement, décision.

moo tɔḷ 'màḷ n_{cp}. 1. Bonne nouvelle, évangile. 2. Evangile = l'un des premiers quatre livres du Nouveau Testament.

moo víd n_{cp}. Plaisanterie.

moo wòò nɔ Subordonnateur de cause. C'est pourquoi. *Moo wòò nɔ tɔḷd vó mbàà ná'*. C'est pourquoi cela nous plaît beaucoup.

moo zóḷ 'yéḷí n_{cp}. Foi, crédo.

móótà voir *màtúwà*.

mòòtá Prononciation du dialecte *mam nà'à* pour *móótà*; voir *màtúwà*.

mòòtóo n₁. (Fr) (cf. *tàkàrmá*) Motocyclette.

mó pr 2 s (mí_{subj}, mí_{obj}, mí_{finemph}). Tu, te. **Mó làà kaalí.** Tu vas au village.
Mí vá'an mó né. Je ne te salue pas.
Vu híí bi vì mó yọ. C'est à toi qu'ils veulent demander qq'ch.

mòṁ n₂. Murmure (souvent de mécontentement). **Mòṁ mòṁ.** Il murmure.

món pr 2 s (mí_{fut}, hyp_{present}). Tu. **Món làà kaalí.** Tu iras au village.
Kà món nán nààì téé, kà món yọ̀̀̀ lig b̄uulí nà'̀̀.
Si tu étais riche, tu allais construire beaucoup de maisons.

món pr 2 s (mí_{nonfut}, hyp_{passé}). Tu. **Bà món làà télá?** Où est-ce que tu étais?
Nán bà món hògọ kaalí pèè, yaa dilí.
L'homme que tu as vu au village est venu.
Kà món yaa vaṅná téé, kà món d̀̀̀g kaalí s̄́'̀̀.
Si tu étais vite venu, tu allais déjà être monté au village.

móńńo pr 2 s (mí_{futemph}, hyp_{emph}). Toi. **Móńńo làà kaalí.** Toi tu iras au village.
Kà móńńo d̄un yag. Il fallait que ce soit toi qui témoignes pour moi.

móńńo pr 2 s (mí_{nonfutemph}). Toi. **Mí ọ̀̀̀ bà móńńo làà kaalí.** Je dis que c'est bien toi qui es allé au village.

mó'óm idéo. Couvert de poussière. **Vu kpòowu, mbàà d̄ń kan hád mó'óm.** On lui a tout frotté de poussière.

məəd v_{tr.} Il dégoûte.

mə' n₁. Folie. **Hęn mə' kólí.** Folie.

mùd idéo. D'un seul coup. **Họọ w̄' mùd.** L'épidémie a tué rapidement beaucoup de gens.

mùgud v_{tr.} Il mâche (de la nourriture) avec sa langue.

mùmùùmùg idéo. Qui décrit frotter qq'un par terre.

mùù v_{tr.} Il raconte (conte).

mùumúuní n₂. Conte dans lequel les animaux et/ou les hommes sont les acteurs.
Mùumúunáa? Est-ce un conte?

mù' v_{tr.} 1. Il met de la nourriture dans la bouche d'un autre; il fait manger. 2. Il allume (avec une allumette ou un flambeau).

mb MB

mba (1) *v_{tr}*. (cf. **dú**) Il cause. **Mba moo kan...** Il cause avec...

mba (2) *v_{tr}, v_{aux}*. Il surpasse, dépasse. **Nùḡ la' tóó 'méḡná mba dàgà vu.** Il a trouvé un arbre plus petit que ceux d'alentours. **Lúg mba la' yè.** Il est plus grand que cet arbre.

mba ba *n_{cp}*. Titre honorifique du chef, "tout-puissant."

mba heḡ *n_{cp}*. Titre honorifique du chef, "tout-puissant."

mba hèi ou **ndag zḡḡ** *n_{cp}*. Espèce d'arbre.

mbàà (1) *v_i*. **mbàad** *v_{dat}*, **mbànné** *nv* d'accompagnement, **mbaalí** *nv*. Il reste, s'assied, est; il vit. **Mbàà hágá.** Il s'assied. **Mbàà kan kéé.** Il couche avec une femme. **Wíí mbàà kan nḡḡ.** Il vivra.

mbàà (2) *v_{desc}*. Il est. **Mbàà hènà.** C'est blanc.

mbàà hḡm nḡḡ ou **nag sí'íḡ** *n_{cp}*. Cinquième doigt, auriculaire ("rester te voir avec les yeux").

mbàà lig voir **bàà lig**.

mbàà ná' Locution à fonction adverbiale = "beaucoup"; voir **làà leená, dam péli, pe là velí, duun dḡí né. Duu mbàà ná'**. Il est très beau.

mbàgà *n₁*. Jolie coiffure d'une femme de chef.

mbálíà ou **mgbálíà** *n₁*. Support servant à suspendre un récipient.

mbàm *n₁*. (cf. **vbḡḡ**) Hernie (scrotum). **Mbàm vúddu é.** Il a une hernie.

mbànzálà kúúd *n_{cp}*. Espèce d'oiseau (= Marabout).

mbanzḡḡlè *n₁*. Sachet, petit sac.

mbàḡ *idéo*. A très grande ouverture. **Zò'òm áá yḡḡ mbàḡ.** L'hippopotame ouvre sa gueule largement.

mbaŋlaŋ n₁. Singe blanc et noir (= singe Magistrat).

mbàỳ n₁. (Ful *mbay-mbayji*) Manioc.

mbàỳ kpoo n_{cp}. Manioc sauvage; on n'en mange que les feuilles, car il n'a pas de tubercules.

mbàỳ yòm n_{cp}. Manioc amer.

mbàỳ zígíd ou **mbàỳ zágəd** n_{cp}. Manioc doux.

mbá' v_{tr}. (cf. *dú'*) 1. Il fait (des franges). **Mbá' sà̀m zúd.** Il fait des franges. 2. Il prend (lance) dans la main. **Bà'á bē táa wòd vɛ mbá'.** Papa prend ses lances.

mbá' táa dùum n_{cp}. Crevette.

mbá'ay v_i. Il donne beaucoup (graines). **À̀m dó mbá'ay ná' zùù.** Les arachides donnent beaucoup de graines.

mbée n₁. Danse de circoncision. **Vɛ nà̀ mbée.** On danse le *mbée*.

mbèè n₁. Mouton; voir aussi *ta'ab*.

mbèè fii n_{cp}. Brebis.

mbée nà'̀à n_{cp}. Troisième jour de la danse de circoncision.

mbèè píí n_{cp}. Bélier.

mbèè ta'ab n_{cp}. Grêle; voir *ta'ab*.

mbée waa n_{cp}. Deuxième jour de la danse de circoncision.

mbée zɛm n_{cp}. Premier jour de la danse de circoncision.

mbé' n₁. Bâton de mil ou de roseau (sec).

mbé v_i. Il se fane.

mbèè' idéo. Bélement de bélier.

mbey v_i. Il se promène çà et là. **Mó mbey dà̀à ɛ̀ná?** Pourquoi te promènes-tu en hésitant (de faire quelque chose)? **Mbey dà̀à lúú.** Il se promène d'un côté pour finalement courir et prendre la fuite (à un poste de contrôle).

mbí v_{tr.} 1. Il plante (igname, graines); il met (caillou) dans la terre. 2. Il tend (piège *zaj*).

mbí ou **mbì** v_{tr.} 1. Il baisse (l'oeil, pour ne pas voir). 2. Il s'efforce (pour arriver à un but). **Mbí n'ós k'ó ba'ad**. Il persévère dans son travail.

mbíd (1) v_{tr.} Il couvre (semence ou autre chose) avec de la terre; il ferme (puits).

mbíd (2) idéo. (cf. *ság*) Très rempli. **Mbàan kan sém n'ólé mbíd**. Il est tout honteux.

mbìgì n₁. Marteau.

mbígíd v_i. 1. (Furoncle) dégonfle, disparaît. 2. (Couteau) est émoussé.

mbìgid v_{tr.} 1. Il fait disparaître; il masse (une bosse). 2. Il cache (affaire); il n'en parle pas. 3. Il émousse (couteau); voir **mbì'í**.

mbù v_{tr.} 1. Il enfume. **Mbù n'àm**. Il enfume les abeilles. 2. Il accable (qq'un de paroles).

mbùim n₁. Rancune. **'Yéddu mbùim z'óólé**. Il garde de la rancune contre lui.

mbín (cf. *pí*) voir **b'èè mbín**.

mbí (1) v_{tr.} Il fait cuire (sauce) insuffisamment.

mbí (2) qual₂. (Enfant) nouveau-né (de sa naissance propre à deux semaines).

mbí v_{tr.} Il essaie de guérir (qq'un) sans succès.

mbù v_{tr.} Il économise. **Mbù k'úm**. Il économise l'essence (en arrêtant le moteur lors des descentes).

mbin idéo. Dur. **L'èè y'ògò gaag'í mbin mbin**. Il retourne la terre dure pour les sillons en saison sèche.

mbíw idéo. 1. Couleur de nouvelles feuilles (rougeâtre). 2. voir **dùgùdugu**. 3. (Maïs) est au stade où l'on voit pousser les étamines sur les épis. **N'àm'b'ám mb'ám mbíw**. On voit apparaître les étamines sur le maïs.

mbì' v_{tr.} Il fait un geste de mépris avec sa tête ou sa bouche. **Mbì' y'ag**. Il fait un geste de mépris avec sa bouche.

mbì'í v_i. Il devient émoussé. **Pag mbì'í kpík'p'í**. Le couteau est émoussé.

mbì'ì v_{tr}. (cf. **mbìgid**) Il émousse.

mbòò n₁. 1. Panier long. 2. Bosse (d'un homme); cf. **úb**. 3. Espèce d'igname (aussi **d#b nan**).

mbóó ou **mbòò** idéo. Tout couvert de (boue, mouches, abeilles). **Hád mbuηηɔ fólé mbòò**. Son corps est tout couvert de boue.

mbó' idéo. Intact, non touché. **Túd í dàn tóó wòò mbàà mbó'**. Le mil de mon voisin reste intact (mais des cynocéphales ont mangé tout le mien).

mbóg (1) v_{tr}. **mbógón** v_{rcp}. Il répare, prépare, fait. **Mbóg káám**. Il répare la chaise. **Mbóg móótà**. Il répare la voiture. **Mbóg ηen wòò v#**. Il répare ses choses.

mbóg (2) v_{aux}. Cet auxiliaire (un mot des vieux) précède le verbe principal et exprime la répétition de l'action du verbe (= **dùù**).

mbógɔ v_{repet}tr. Il répare ou prépare plusieurs fois ou choses.

mbɔɔ n₁. Espèce de liane qui provoque des démangeaisons.

mbɔη v_i. Il se déforme. **Móótà ka wáá tée, mbɔη s#'**. Une voiture accidentée est déformée.

mbòη voir **mbòɔg**.

mbòɔd (ton MBM) idéo. Qui contient assez de pâte d'arachide. **'Nò' wi' mbàà mbòɔd**. Elle ajoute assez de pâte à la (bonne) sauce.

mbòɔg ou **mbòη** qual₂. Angulaire, qui contient un angle, carré, rectangulaire, triangulaire. **Lig mbòɔg**. Maison rectangulaire.

mbòɔgná qual_{na}. Rectangulaire.

mbów n₁. Glas (qu'on sonne pour signaler une autopsie, un mort, ou la circoncision). **V# wáá mbów**. On sonne le glas.

mbád mbád idéo. Façon de danser avec feuilles attachées à la personne. **Gág nàà náb mbád mbád mbád**. Le masque danse avec feuilles attachées.

mbàà (1) qual₁. Costaud, énorme.

mbàà (2) lo_{top}. Mbé.

mbə'əm idéo. Imitation de l'action de boire la sauce. *Ìnà yíí wídó' mbə'əm mbə'əm.*
Ina boit la sauce de feuilles.

mbù v_{tr}. Il mange (poudre). *Yq'qđ mbù zummì.* Le chien mange de la farine.

mbùb idéo. Abandonné. *Lig víí wáń túń gbò ví mbùb.* Votre maison s'écroulera et vous laissera abandonnés.

mbúg (1) v_i. (Mil, herbe, vêtement) se détériore (= rongé, usé).

mbúg (2) v_{tr}. Il rôtit (igname, patate) dans les cendres encore rouges.

mbúgud qual₂. Détérioré.

mbúrn n₁. Espèce d'herbe.

mbùmbùù víd ou **kiib víd** n_{cp}. Scarabée.

mbuu v_{tr}. Il se jette sur qq'ch avec tout son corps pour l'attraper.

mbùù n₁. (cf. *gàñ pàñ*) 1. Nom général pour hyènes; dans les contes elle est bête, gourmande de viande, et aime croquer des os. 2. Hyène (harnachée). 3. Se dit d'un homme qui a peur, ou qui mange trop, ou qui marche la nuit, qui ne sait pas nager, ou qui est indécis.

mbúúlum n₁. Tir à la corde de traction. *Vu wóón mbúúlum.* Ils luttent.

mbù voir **mbùù**.

mbúg n₁. Barbe. *Tq' mbúg.* Il porte ou fait pousser une barbe.

mbúgu n₁. (cf. *sóog, mgbátí, ndùñ, séy, súkqñ*) 1. Sorcier, sorcière, dont il y a trois espèces. On peut être né avec ce pouvoir; d'autres l'apprennent. a) Une espèce agit en groupe de 5 ou 6 qui mangent les âmes des enfants de leurs ennemis, et ces enfants meurent par la suite. Ils peuvent aussi se former en groupe temporaire et fournir tour à tour un membre de leur famille pour manger, se dispersant après. b) Une deuxième espèce tue des adultes qui sont leurs ennemis. Le **mbúgu** vient toucher sa victime pendant qu'elle dort; la victime devient malade et meurt si qq'un ne lui apporte pas un médicament pour la guérir. c) Une troisième espèce s'appelle **kpìn** et utilise son pouvoir pour protéger le village des attaques des **mbúgu** des villages voisins; ils ont une plante **zùgù kígi** qui les permet de reconnaître ces malfaiteurs et les chasser ou les tuer. Si qq'un qui meurt est soupçonné d'être un **mbúgu**, une autopsie traditionnelle montrera que son estomac est rempli de sang et "d'autres de ses choses." Parfois un **mbúgu**

peut utiliser son pouvoir pour se faire tuer. **Mbúgu sáń waa wàńnû**. Le sorcier mange beaucoup d'enfants (leurs âmes). 2. Sorcellerie. **Kó mbúgu**. Il ensorcelle.

mbumbu' qual₁. Réticent, hésitant.

mbúń v_{repet}tr. Il serre (beaucoup de choses) contre sa poitrine pour les porter.

mbwń v_i. (Essaim d'abeilles) se réunit sur une branche. **Hád mbwńńw fólé mbòò**. Son corps est tout couvert de boue.

mbúú v_{tr}. Il regarde si intensément que ses yeux deviennent grands.

mbuu (1) v_{tr}. 1. Il construit (maison); cf. **yòò**. 2. Il est presque guéri de... **Hoo mbuuwu mà**. Il est presque guéri.

mbuu (2) v_i. Il s'accroupit, se courbe respectueusement. **Bàà mbuu dàà dè' dè' dè'**. Il se courbe respectueusement d'habitude.

mbùù ou **mbù** v_{tr}. (cf. **gòò**) Il enveloppe dans (une étoffe); elle met (un pagne).

mbúú nńń n_{cp}. Espèce de haricot dont on peut voir les graines à travers la gousse pendant la cuisson.

mbùug n₁. (cf. **yòò**) Vallée, plaine.

mbù' (1) v_{tr}. (cf. **kpà**) Il sourit. **Mbù' víd**. Il sourit.

mbù' (2) n₁. Un certain arbre ou arbuste, son fruit ou ses graines; son fruit est jaune quand vert et rouge quand mûr.

mgb MGB

mgbàà n₁. 1. Esprit de brousse qui habite au pied des arbres et des roches; ils font du mal aux hommes qui les offensent; ils ont la forme de petits hommes de soixante centimètres de hauteur. 2. Petit crapaud(?) rouge.

mgbáq n₁. Bière (de mil, de maïs).

mgbàà lílú Formule pour chasser les esprits **mgbàà**.

mgbád n₁. Espèce d'herbe employée pour tresser des cordes.

mgbàd idéo. En profond sommeil. **Nə là mgbàd**. Il dort profondément.

mgbàg idéo. 1. Fermé complètement, hermétiquement. **Tú' yagnúim mgbàg**. Il ferme bien la porte. 2. Très noir (nuit). **Vìd sà' mgbàg**. La nuit est très noire.

mgbágáb voir **təŋ mgbágáb** et **təŋ mgbágáb**.

mgbálíba voir **mbálíba**.

mgbàn v_{tr}. Il ramasse tout. **Mgbàn hən wòd vɛ 'wààpád dàà làà kaalí**. Il a ramassé toutes ses choses et est parti en ville.

mgbànà n₁. Chef (dialecte **pààn**).

mgbəŋ n₁. 1. Plateau. 2. Une race dii; les **Mgbəŋ** sont au sud de Tcholliré, à l'est de Sassa Garda sur le plateau.

mgbàŋ (1) n₁. Molaire.

mgbàŋ (2) idéo. Rouge. **Sààm vɛ yèè mbàà mgbàŋ**. Les vêtements sont rouges.

mgbəŋ sù lo_{top}. Nom d'une montagne.

mgbàtí n₁. (Mbum **ngbàtí**) (cf. **mbúgu**) Meurtrier, sorcier ou magicien, ou personne qui laisse des médicaments dans la marmite et l'eau n'y chauffera plus, le couscous n'y cuira plus. Il peut utiliser ses pouvoirs pour obliger qq'un à lui livrer un membre de sa famille pour que le sorcier le "mange." Ce pouvoir est héréditaire et se localise dans l'estomac; on peut le neutraliser grâce à un médicament qu'il faut faire manger par le sorcier.

mgbéémgbéé idéo. Pleurer sans relâche. *Waa káj sẹgẹ dùùwẹ mgbéémgbéé.*
L'enfant lui colle en pleurant sans relâche.

mgbèw idéo. Sans compréhension, étourdi. *Vẹ kìn ní, vẹ mbàà mgbèw.* Ils ne comprennent pas du tout.

mgbèdèg idéo. Paralysé. *Waa kàà mbàà là hágá mgbèdèg.* L'enfant croise les pieds par terre, paralysé.

mgbèè°r idéo. Bien mou. *Nan lèg mbàà dán mgbèèèr.* Ce couscous est bien mou.

mgbìj idéo. Laissant beaucoup derrière. *Bòbbò wún nọw dà hẹn nàà wòò vẹ gbò là mgbìj.* Bobbo mourra et laissera ses richesses derrière lui.

mgbiṅgid idéo. Entrer rapidement. *Gág dó ligí mgbiṅgid.* Le danseur masqué entre rapidement dans la maison.

mgbiṅmgbiṅ idéo. En tournant l'oreille sourde. *Dọṅ tóg mgbiṅmgbiṅ.* Homme qui ne veut pas entendre.

mgbìgìlígìg idéo. Très sucré. *Zìg mbàà mgbìgìlígìg.* C'est très sucré.

mgbìkín idéo. Très sucré. *Tẹm zígìd zìg mbàà mgbìkín.* Le sucre est très sucré.

mgbòṁ voir *tẹ mgbágáb* ou *tẹ mgbágáb*.

mgbògò mgbògò idéo. Imitation du bruit du couscous qui cuit. *Nan yọ dọgọ wulí mgbògò mgbògò.* Le couscous bout là.

mgbág idéo. Gonflé (estomac d'un malade). *Sii wòò hú' mgbág.* Son estomac est gonflé.

mgbàg idéo. Complètement, tout à fait. *Bàa yẹ moo sí'ịdụ là yagá mgbàg.* Ce monsieur ne disait plus aucun mot.

mgbàgám idéo. Très sucré. *Dòò wòò yẹ zìg là dán mgbàgám.* Son vin ici est très sucré.

mgbàṁ° idéo. Couvert totalement (par un nuage, du brouillard), caché de vue (plus l'idée de froid, de fraîcheur). *Mam hijg fii vẹ ya, sú' vẹ zùù mgbàṁṁṁ.* Le nuage est venu les couvrir complètement.

mgbàṁgbàg idéo. Très épais (d'un liquide: bouillie, vin, sauce). *Daṅ lí mbàà mgbàṁgbàg.* La bouillie est épaisse.

mgbájmgbáj idéo. Gonflé (estomac d'un malade). *Hqg hqg wòd mbàà mgbájmgbáj.*
Le ventre du malade est gonflé.

mgbàà idéo. Effrayant. *Yqg zèè wòd mbàà náa mgbàà kàd.* Le visage du buffle est toujours effrayant.

mgbúŋ n₁. Espèce de cage en paille (*tó'*) tressée pour porter des poules.

mgbùù idéo. Enorme, effrayant. *Zèè mbàà ná' mgbùù.* Le buffle est effrayant.

n N

- ń** pr 1 s (mí_{suj}) Je. *Sèy kán làà kaalí tée...* Quand je pars au village,...
- Mí gàà kán hẹn wí' né yẹ, bà bíń lán hẹn bằ ò né.*
Je sais que comme je n'ai pas vu de viande, je ne mangerai pas aujourd'hui.
- n (1)** poss 1 s (poss_{par}, poss_{parlog}). Mon, ma. *Dàn gbòò.* Mon ami.
Dàn kẹẹ. Ma soeur. *Mí ọ bà dàn kẹẹẹ.* Je dis que c'est ma soeur.
- n (2)** pr 1 s (mí_{obj}, bi_{obj}). Me. *Ká bán bà'á hẹn sù'ú.* Hier Papa m'a vu.
Mó vá'an doo ba'adì. Tu me remercies pour le travail.
Mí híjì bà'á à gbón sá. Je ne veux pas que Papa me batte.
Mí híjì bà'á à pún bẹẹ sá. Je ne veux pas que Papa me donne de chèvre.
- ná** Suffixe ajouté aux noms ou aux adjectifs 1) pour en faire des adverbes: *kòògná* par force, ou 2) pour en faire des adjectifs: *hẹ̀náná* blanc. Ces adjectifs ont souvent le sens de "semblable à, identique à": *Tayìíná* semblable à Dieu; *veená* comme le feu.
- na** Monème à sens inconnu qui accompagne *má, té* ou un autre démonstratif à la fin des subordonnées: *má na.*
Dùyọ̀ọ̀ máa kaa mbàà ví yẹ na... Ce monde où nous vivons,...
- nà** n₁. Femme, madame. *Nà kùù.* Madame Caille.
- nà ba'am** voir *nà 'yiw.*
- ná...né** = *lá...né*, allomorphe du mp /*sí...né*/; "pas encore"; *ná...né* s'utilise quand la consonne qui le précède est **-n** ou **-m**:
Mí kìn ná moo wòò né. Je n'ai pas encore entendu sa parole.
Tayìi yìm ná hág né. Dieu n'avait pas encore créé la terre.
Hẹn ná lig mí ní. Il n'a pas encore vu ma maison.
- nà sáj** n_{par}. Tante maternelle (soeur cadette de votre mère).
- nà 'yiw** ou **nà ba'am** n_{cp}. Femme prétentieuse.
- náá** ou **náá°** adv. Comme cela. *Hòòg ù náa vbẹ'éd.* Le gombot est gluant. *Nóg lẹ̀hẹ̀nà náaa dàà ti là.* L'oiseau se plane et se perd de vue. *Tii náa nọw dàà.* Il tourne et meurt comme cela.

náá (Ful *naa*) Particule négative qui introduit une phrase dont la pensée est déjà agréée par l'auditoire: n'est-ce pas que... **Náá mó sɛn né ná?** N'est-ce pas que tu ne veux pas?

náa (1) mp nég et interrogatif. N'est-ce pas? (à la fin des phrases). **Nán ndùñ vɛ kón í yògò ǵm náa?** N'est-ce pas que les malfaiteurs font cela aussi?

náa (2) n₁. Espèce de lézard (qui habite près de l'eau).

náa° voir **náá**.

naá exp. Particule exclamative. **Hɛn tɔg tóo naá!** Quelle bonne chose! **Hɛn ǵím gbògò tóo naá!** Quelle chose triste!

naa (1) n₁. Balai.

naa (2) voir **nù**.

nàa (1) n₁. (cf. **zìi**) Une femme quelconque (forme féminine qui correspond à: **bàa** "un certain monsieur"), par ex.: **nàa ðàg silí** et d'autres exemples ci-dessous.

nàa (2) v_{tr}. **nàané** nv. 1. Il déracine (cf. **ðɛɲ**). 2. Il flatte. **Mó nàan, mí yɔŋ móó naà?** Tu me flattes, est-ce que je suis ton fou?

nàa (3) v_i. **nàané** nv. (Tortue, caméléon, homme malade) marche. **Gò'òy waa nàa mammé.** Le flotteur flotte sur l'eau.

nàa (1) v_{tr}. **naalé** nv. Il danse. **Nàa náb.** Il danse. **Mó wàg, mó dùù nàa ǵímmà?** Tu joues et tu dances aussi? (Qq'un a répondu à sa propre question sans attendre la réponse d'un autre). **Ba nàa ba ðágá tée, kuug ùù áà?** Si on danse seul, soulève-t-on de la poussière? (c'est-à-dire, il faut coopérer avec les autres).

nàa (2) n₁. 1. Richesse. 2. Septième mois de l'année dii (octobre). 3. voir **pag nàa**.

nàa (3) voir **bà' nàa** et **ve' et ðòŋ nàa**.

nàa (4) (Ful *naa*) Particule qui introduit une affirmation forte. **Nàa mó sɛn née!** Eh bien, tu ne veux pas, non?!

nàa bèñ nà'à n_{cp}. Copine.

náa ðòŋ n_{cp}. Un nouveau circoncis (à sens positif).

naa ðòŋ n_{cp}. Un homme circoncis.

nàa dâg silí n_{cp}. Femme qui porte autour de ses reins des calebasses remplies de plusieurs cailloux qu'elle secoue en sautant; on fait peur ainsi aux enfants pour les faire taire.

náá fúj voir **zanan fúj**.

nàa gḅ' ẉ ou **gḅ' ẉ** n_{cp}. (cf. **nàa n̄ ẉ**) Planète Jupiter.

náá gīb n_{cp}. Jeune femme de 12 à 15 ans, non mariée, qui a eu déjà des relations sexuelles avec un homme.

náá gīb waa n_{cp}. Vierge à l'âge de se marier (12 à 15 ans).

nàa ḥg n_{cp}. Femme enceinte.

nàa ḳn̄ n_{cp}. Fille qui pleure ou qui crie beaucoup.

naa m̄è n_{cp}. Espèce d'herbe.

náá ndàà n_{cp}. Vacher, bouvier (tous les deux au sens péjoratif).

nàa n̄i n_{cp}. Première femme d'un polygame.

nàa n̄ ẉ ou **n̄ ẉ** n_{cp}. (cf. **nàa gḅ' ẉ**) Planète Mars.

nàa s̄g̣m n_{cp}. Co-épouse "de milieu" (= dont il y en a avant et après) dans un mariage polygame.

nàa s̄j̄ n_{cp}. Deuxième co-épouse par rapport à une autre épouse.

nàa s̄'j̄d n_{cp}. Dernière co-épouse.

náá s̄i n_{cp}. Fourmi de guerre (pique avec un aiguillon).

nàa sum séyyí n_{cp}. Voyante.

nàa v̄um t̄á n_{cp}. Femme qui se plaint qu'on ne la traite pas comme il le faut.

náá w̄à n_{cp}. Jeune fille de 12 à 15 ans (mariée ou non) qui a déjà eu des relations sexuelles avec un homme. **Náá w̄à w̄á**. a) La fille tombe (physiquement par terre); ou b) la fille commet de l'adultère.

nàa waa zò' n_{cp}. Espèce de souris ("mère de beaucoup d'enfants").

náá wàq̄ waa n_{cp}. Jeune fille, mariée ou non, qui vient de démarrer sa vie sexuelle pendant cette dernière année.

nàa yám sá voir **yám sá**.

nàa yém sá voir **yám sá**.

nàa yúú gàḡ dòn sá n_{cp}. Espèce de sauterelle à tête pointue.

nààg (1) n₁. Pintade; dans les contes elle est très belle et s'en vante, mais elle n'est pas trop intelligente.

nààg (2) n₂. (cf. **yùgù**) Moulin.

nààg bún ní te. Cinquième mois de l'année dii (août).

nààg buulí n_{cp}. Pintade Commune.

nààg hòg n_{cp}. Pintade Huppée.

nàam n₁. (cf. **nàlẹ**) 1. Abeille. 2. Miel.

nàam b̀̀b n_{cp}. Essaim d'abeilles.

náásaa n₁. 1. Un jeune (20 à 30 ans). 2. Jeunesse.

náásaa waa n_{cp}. Un jeune (15 à 20 ans).

náásáḡ waa ou **náásáḡ** n_{cp}. Un jeune (3 à 10 ans).

náásáḡná qual_{na}. Comme un enfant.

nááyé exp. Cri de surprise.

náb n₂. Danse.

nabág Contraction de **nag bág**.

nàbag n₁. (voir **kpəəgád**) Trionyx.

nàbàgǎlẹ ou **nàbàgǎnẹ** n₁. Gros criquet.

nàbàgǎnẹ voir **nàbàgǎlẹ**.

náfà v_i. (Ful **nafugo**) Il devient riche; (cela) est utile.

nág ou **ndág** n₁. Un jeu particulier. **Vu sá nág**. Il joue un certain jeu. **Nág mòdò siggì**. Le jeu est jaloux (c'est-à-dire, il t'attire tant que parfois tu ne veux même pas le laisser pour aller manger!).

nag n₁. 1. Main, bras. **Mí dẹm naggì**. Je te remercie, ou je te supplie. **Naggaa vu lúg màn né**. Les doigts n'ont pas la même longueur (c'est-à-dire, chacun a ses propres qualités). **Mí vùd nag múi sú'ú**. Je ne suis plus responsable (dans cette affaire). **Nag nɔm**. Main paralysée. **Nag kà"o sú'ú**. Il est déjà découragé. **Vu ndòggũ nag zággí**. Ils le craignent comme (la main de) Panthère. 2. Trompe (d'éléphant). 3. Fois. **Nag 'màhjá**. Une nouvelle fois, de nouveau. **Hẹn nag dágá**. La même chose qu'avant. 4. Echec. **Nag tùnńí**. Echec.

nàg voir **kúm náàg**.

nag bág n_{cp} ou **nabág** n₁. (cf. **bəgəm**) Epaule.

nag ba'ad n_{cp}. 1. Main d'oeuvre, oeuvre. 2. Salaire.

nag dẹné n_{cp}. 1. Remerciement après avoir reçu qq'ch. 2. Supplication forte pour un bien désiré.

nag fəŋ n_{cp}. Ongle.

nag ga"í n_{cp}. Malédiction.

nag gùid n_{cp}. Poignet.

nag nán n_{cp}. Main droite (= "main d'homme").

nag ndàh n_{cp}. Partie intérieure du bras au coude.

nag nè'ed tìg ou **naggaa nè'ed tìg** n_{cp}. Premier doigt à côté du pouce, index.

nag nùh ou **nag nùh nàà** n_{cp}. Pouce.

nag núug n_{cp}. Coude.

nag péég n_{cp}. Paume.

nag sí'íd voir **mbàà hòm nój**).

nag tág n_{cp}. (cf. **tág**) Bras (de l'épaule jusqu'au poignet).

nag tàg n_{cp}. Fond de l'espace entre les doigts.

nag vbaŋ n_{cp}. Doigt.

nagá lo irrégulier. 1. Dans la main, très près. **Ì nàmmɔ nagá nagá**. Remuez-le constamment. 2. En même temps. **Vɛ bàà, vɛ sà pɛ̀j nagá**. Ils cultivent et creusent en même temps.

nàgànágá n₁. Autoroute, grand chemin.

nagí lo. Dans la main; voir **nagá**.

nàgèè voir **gègèè**.

naggaa nè'ed tìg voir **nag nè'ed tìg**.

nagníim voir **yagníim**.

nàhəŋgád n₁. Espèce de sauterelle.

nàlɛ ou **nali** n₁. (cf. **nàam**) 1. Abeille. 2. Miel (un mot beaucoup employé par les gens de Wack, de **Duza'**, etc.).

nali voir **nàlɛ**.

nam v_i. Il remue.

nàm v_{tr}. Il bouge (qq'ch). **Nàm nán vɛ zóó**. Il excite les gens. **Zóó nàm mí**. Je m'inquiète.

nàmbàl n₁. Nom d'une classe de circoncision. **Vɛ nàà nàmbàllì**. Ils ont dansé le **nàmbàl**.

nàmbà̀m ou **nàmb̀̀m** n₁. Nom général pour maïs.

nàmbà̀m gbóo n_{cp}. Espèce de maïs jaune.

nàmbà̀m gò'òy n_{cp}. Espèce de maïs à grosses graines.

nàmb̀̀m voir **nàmbà̀m**.

nán (1) n₁. 1. Personne, être humain, homme. **Zóó nán**. Grâce. **Nag nán**. Main droite. 2. Animal personnifié. 3. Un parent (même loin) du côté du père.

nán (2) qual₁. En bonne santé. **Mí mbàan nán né**. J'ai ma période mensuelle. **Mó mbàà nánà?** Tu vas bien?

nan n₁. 1. Couscous, pâte. 2. Boules (de potopoto pour faire la pêche à la digue).

nàn voir *ndàg nàn*.

nán ba'ad n_{cp}. (cf. *waa ba'ad*) Ouvrier.

nán dèbtèrè tóggí n_{cp}. Vérificateurs.

nán gàà Tayiì sá n_{cp}. Celui qui ne connaît pas Dieu ("païen").

nán góó n_{cp}. Les hommes du même village mais non pas de la même famille que celui qui parle.

nán lámà bèlí n_{cp}. Messagers chargés de prendre les impôts chez les chefs et de les transmettre à leurs supérieurs.

nán lámà sùggí n_{cp}. Gens locaux chargés de collecter les impôts auprès des particuliers; ils travaillent sous l'autorité du chef local.

nán súggí n_{cp}. (cf. *kristén*) Chrétien.

nán yaalí n_{cp}. Personne d'une autre race qui vient habiter chez les Dii (souvent employé à sens péjoratif); même s'il apprend la langue dii, il ne sera pas "Dii."

nán zág dólí ou **zág dólí** n_{cp}. Homme capable de se transformer en panthère.

nán zóq de"é n_{cp}. Homme qui fait du bon travail, ou qui aime tout le monde et s'accorde avec eux.

nán zóq vjig n_{cp}. Hypocrite; il a le coeur "sale," mais il veut cacher cela et apparaître bon devant les gens.

nànàà n₁. (cf. *sàà*) Place publique.

nánán n₁. 1. Personne, être humain, homme (y compris les singes et cynocéphales).
2. Animal personnifié.

nánánná qual_{na}. Comme un homme.

naŋ (1) n₂. 1. Forgeron. *Mí kó í naŋ wɔgɔ, mí 'yén pag né.* Je suis comme le forgeron; je n'ai pas de couteau (c'est-à-dire, on n'a pas certaines choses liées pourtant à son propre travail). 2. Voir *gbókù naŋ*.

naŋ (2) v₁. Il pleut. *Mam naŋŋó.* Il pleut.

nàḡ v_{tr.} **nagay** v_{stV}, **nané** nv. (cf. **zè'**) Il écrase (graines, cailloux) jusqu'à en faire de la farine, de la poudre; il frappe; il repasse (vêtement). **Nán yè bè zóó nàḡḡà Mààrii wòòlí.** Cet homme met tout son coeur sur Marie (c'est-à-dire qu'il l'aime).

nàsáá voir **nàsáálí.**

nàsáálá voir **nàsáálí.**

nàsáálí ou **nàsáá** ou **nàsáálá** n_{1.} (Ful **nasaaraajo-nasaara'en**) 1. Blanc. 2. Homme riche.

nàyyè exp. (Ful **naywa**) Oui, réponse ou exclamation polie à une question ou affirmation d'un supérieur.

ná' (1) adv. (cf. **náa, ní**) Comme cela. **Lúg mbàà ná'.** Il est très long.

ná' (2) lo. Là. **Dì ná'.** Il est là.

na' v_{i.} Il grandit, est grand.

nà' (1) v_{tr.} **ná'ané** nv_{recp.} Il magnifie; il honore (c'est sous-entendu qu'on a peur de celui qu'on "honore").

nà' (2) n_{1c.} Mère. **Nà' míi.** Ma mère.

nà' nà'an n_{cp.} "Mère qui m'essuie" = terme honorifique adressé aux femmes.

nà'á n_{1b.} 1. Mère ou soeur de la mère d'un homme (ou d'une femme). 2. Titre honorifique adressé à une femme. 3. Femme d'un frère du père d'un homme (ou d'une femme). 4. Fille (ou femme du fils) de la tante **tògò fqa** d'un homme (ou d'une femme). 5. Fille de la soeur du mari d'une femme. 6. Fille de la soeur de la mère de la mère d'une fille. 7. Fille de la soeur du frère qui a une fille dont un homme est le mari. 8. Fille du frère d'un frère qui a une fille dont un homme (ou une femme) est l'enfant. 9. Femme du fils du frère du grand-père d'un homme (ou d'une fille). 10. Femme du fils de la mère du frère du père d'un homme ou d'une fille). 11. Femme du fils de la soeur d'une femme qui a un fils dont un homme (ou une femme) est l'enfant. 12. Mère de la femme d'un homme. 13. Soeur du père (ou femme du frère du père) de la femme d'un homme. 14. Soeur de la mère (ou femme du frère de la mère) de la femme d'un homme. 15. Co-épouse de la mère d'un homme (ou d'une femme).

nà'à (1) n_{1.} 1. Tronc de (arbre, etc.). **La' nà'à.** Tronc d'arbre. 2. Deuxième partie de plusieurs composés au sens de "mère de". **Waa nà'à.** Mère d'un enfant. **Mam nà'à.** Est. 3. Lame (d'houe).

nà'à (2) adv. Très, beaucoup, nombreux. **Tɔɔ nə'à**. Très délicieux. **Duu nə'à**. Très beau. **Dɛ'ɛ nə'à**. Très propre. **Lúgúd nə'à**. Très long. **Nóó nə'àlɛ́**. En publique.

nà'á nii n_{cp}. Soeur aînée de la mère d'un homme ou d'une femme.

nà'á sɔ́j n_{cp}. Soeur cadette de la mère d'un homme ou d'une femme.

nà'á s'í'd n_{cp}. Soeur la plus jeune de la mère d'un homme ou d'une femme.

nà'áá n₁. Maman! (un enfant qui appelle sa mère).

nà'àà adv. 1. Vraiment beaucoup. **Vu mà' zè' nə'àà**. Ils ont pris vraiment beaucoup de poissons. 2. = **nà'à** + Q: **Ví mbàà duu nə'àà?** Vous portez-vous bien?

ná'ád v_i. Il est essuyé, effacé.

nà'ad v_{tr}. **ná'an** v_{rep}. 1. Il essuie; il efface. 2. Il fait grandir. **Hɛn yɛ vu nə'ad waa vu mbàà ná'** Ces choses-là font grandir bien les enfants.

nà'am 1. "Ta mère," au sens mépris et très impolie. 2. voir **gìj nə'am**.

nà'am n₁. 1. Cour de maison (cf. **yee**). 2. voir **qɔ nə'am**.

nà'an voir **nà' nə'an**.

nà'aná adv_{na}. Beaucoup.

/né/ mp négatif. Ce marqueur s'utilise aux modes hypothétique et factitif imperfectif et se réalise soit comme **né** (dans la plupart des contextes) ou **ní**, soit comme **-lí** (après les verbes locatif et équivalent **pɛ́**).

Hɔn né. Il ne voit pas.

Mí sɛn mí ní. Moi je ne veux pas.

Yɛlí pɛ́lí. Il n'est pas ici.

Waa mí pɛ́lí. Il n'est pas mon enfant.

né Allomorphe du mp **/né/** qui s'emploie dans la plupart des contextes. **Hɔn né**. Il ne voit pas.

-né Suffixe des noms verbaux, voir **/lí/ (2)**.

né sú'ú Allomorphe du mp **/sí...né/** qui s'emploie seulement dans certaines subordonnées. **Àn hɔn né sú'ú pɛ́n tée, míń yaa dílí**. Si je ne vois pas (qq'ch), je viendrai.

née (1) v_i. **néed** v_{dat}. 1. Il est dur, fort, difficile. **Néedu**. Il est difficile pour lui. 2. Il est mûr (à manger: igname, manioc, arachides, graines); (grossesse) a 9 mois. 3. (Une question) est difficile à résoudre (et alors il faut l'envoyer aux plus grandes autorités pour trouver une solution). 4. (Prix) est élevé. 5. (Lune) devient gros et rond. 6. (Soleil = jour) est élevé, vers 10 heures. **Záqá née ná nà'à né**. Il n'est pas encore 10 heures.

née (2) v_{tr}. 1. Il endurecit (coeur). 2. Il est courageux. **Née zóó wòd sù'ú**. Il est courageux.

née nprQ, adjQ. (voir **nen**) Comment, combien de. **Ví kó née?** Qu'est-ce que vous faites?

nèe v_{tr}. 1. Il éduque ou forme (enfant). 2. Il s'endurcit; il est courageux. **Nèe zóó wòd**. Il endurecit son soeur.

nèè v_i. Il est large.

néeé exp? Alors! **Tàà bà biññ mba í nii kaa yè vu néeé!** Il pense qu'il dépasse les anciens du village alors!

néd n₁. Siège du "coeur" mental et psychologique, qui se trouve au dos entre les omoplates.

neeg n₁. Scorpion; dans les contes il est méchant, car il aime (trop!) piquer.

nèm v_i. (cf. **làg**) (Sel, morve, sang, sueur) a un goût salé.

néñ n₁. Espèce de souris.

nen nprQ, adjQ. Forme de **née** "comment, combien de" devant l'interrogatif **-a**: **nénná? Mó bi mòd nénná?** Qu'est-ce que tu veux dire?

nen n₁. Burin.

néj (1) n₁. 1. Os. **Mbùù sáj néj**. L'hyène croque des os. 2. Barque, pirogue. **Waa dáá néj**. L'enfant monte dans la pirogue. **Sí zuu néjñí**. Il sort de la pirogue (et je suis à terre). **Sí zùù néjñí**. Il entre dans la pirogue (et je suis à terre). **Yúú néj**. Il conduit la pirogue.

néj (2) v_{repet} tr. Il chasse plusieurs.

nej v_{tr}. Cela devient une habitude pour. **Ba'adòd nejñ sù'ú**. Son travail est devenu une habitude.

nèḡ v_{tr.} *négén* v_{rcp.} *nené* nv. Il chasse.

nèḡ kààd te. Troisième mois de l'année dii (juin).

nèḡ mam voir *nóg dəə*.

néḡ vee n_{cp.} (cf *gírǵí*) Bateau avec moteur.

néḡ yee n_{cp.} Bassin, pelvis.

né' (1) v_{tr.} Il fait des sillons de. *Né' dəmbàə*. Il fait des sillons de patates. *Vu né' kpəgə*. Ils retournent la terre.

né' (2) voir *láá*.

ne' v_{tr.} (cf. *tè*) Il lave (mains).

ne' v_{tr.} (cf. *bé'*) 1. (Chenille) mange. 2. Il goûte (sauce, sel).

né'éd v_{i.} (cf. *né'éd*) Il lèche. *Vee né'éd yaa làw làw, làw zù*. Les flammes lèchent en venant là-bas.

nè'ed v_{tr.} (cf. *né'éd, zùn*) Il lèche; (cafard) mange.

né'em n_{1.} 1. Bande d'étoffe. 2. Bande de (algues?) soulevée de l'eau.

nè'em n_{1.} Datre; espèce de maladie qui produit des taches sur la peau.

nè'èm lo. Au bord de. *Yqg nè'émé*. Au bord de l'eau.

ní (1) voir /*né*/ mp négatif. *Mí kìn ní*. Je n'entends pas.

ní (2) adv. (cf. *ná'*) Comme cela. *Gbəkù mbàà digi wòd hòlé ní*. Pigeon, elle, reste là et le [Lièvre] regarde comme cela.

-ní Suffixe des noms verbaux, voir /*lí*/ (2).

nìgìn n_{1.} Espèce de gros champignon comestible (30cm de large).

ní v_{tr.} (cf. *yù*) Il rase (tête, barbe).

nü (1) n_{1.} Droit d'aînesse.

nü (2) qual_{1.} Aîné, grand. *í nü*. Ancien.

nì ou **naa** Monème à sens inconnu qui accompagne les démonstratifs **má**, **té**, et **yè**.
'Yà'q yè **má nì**,... ou 'Yà'q yè **nì**,... Maintenant alors,...

nì qual? Plus âgé que. **Dàn nì**. Mon frère aîné, ma soeur aînée.

níim n₁. Deux espèces de fourmi magnant (une espèce rougeâtre, l'autre noire).

nìinìní sòòn n_{cp}. Espèce de fourmi noire (qui pique avec un aigillon); **Sòòn** est le nom d'un village où elles sont nombreuses.

nìlój n₁. (Fr) Fil en nylon.

níú v_i. 1. Il se réveille. 2. (Feu) s'éteint. 3. Il revient à la vie.

nìm ou **sánim** n₁. 1. Fumée. 2. Lieu haut dans une maison.

nìm (1) v_{tr}. **ním** v_{di} et v_{stv}. **níú** v_{recp}. 1. Il éteint. 2. Il réveille (qq'un). 3. Il rappelle. 4. Il fait revivre (qq'un).

nìm (2) v_i. Il éclaire. **Mam nìm** ou **bóó nìm**. Il éclaire.

nìj (1) v_{tr}. 1. Il refuse (d'accepter qq'ch de qq'un). 2. Il est fâché contre. **Moo èn mam ka líd téd téé, kí nìj tøjá?** Pourquoi êtes-vous fâché contre la houe quand c'est la pluie qui a ruiné le mil?

nìj (2) Monème à sens inconnu dans **nag nìj**.

ní' (1) v_{tr}. Il raccommode (vêtement,alebasse, chambre à air).

ní' (2) v_i. Il fait la moue.

ní'i v_{repet}tr. **ní'iní** nv. Il raccommode plusieurs.

nòél ou **nòyé** n₁. (Fr) Noël.

nóo nprQ. Qui (prend la forme **nón** devant l'interrogatif: **nónná?**).

nó Allomorphe de **nós** "oeil" devant le monème telo /lé/: **nólé**.

nɔ Allomorphe du mp /ú/ qui se trouve après des adjectifs indéfini, possessif, démonstratif, de mise en relief, ou après **àgà** "-même," ou après **bàà** "aujourd'hui." **Nán tóó nɔ**. C'est un autre homme. **Waa móó nɔ**. C'est ton enfant. Si la voyelle dans la syllabe précédente est **i** ou **u**, ce monème prend la forme **nu**: **Waa míí nu**. C'est mon enfant.

nɔd n₁. (cf. **ga'ad**) Asticot, nom qui remplace le tabou **vam bq'**.

nɔg n₁. 1. Nom général pour oiseaux, y compris l'autruche et la chauve-souris. 2. Poule.

nɔg bq' ou **bq' nɔg** n_{cp}. Oeuf de poule.

nɔg bɪ̃g n_{cp}. Espèce de grand oiseau qui mange des serpents, héron (= Héron Mélanocéphale).

nɔg dæ ou **nɛ̃j mam** n_{cp}. Espèce d'oiseau (Guêpier (de Perse?)); il revient au début de la saison sèche.

nɔg fi n_{cp}. Poule.

nɔg fúj voir **zanan fúj**.

nɔg hɪ̃m voir **hɪ̃m nàg**.

nɔg kpoo n_{cp}. Espèce d'oiseau (= Corvinelle); ils se trouvent souvent en brousse près des cynocéphales.

nɔg lɔw n_{cp}. Oiseau invisible qui se trouve dans le ventre ou le sac d'un sorcier **mbúgu**; si le sorcier appuie sur son ventre ou son sac, on peut l'entendre chanter: voir **fégèwfégèw**.

nɔg mam n_{cp}. 1. Nom général pour plusieurs oiseaux qui habitent près des eaux. 2. Espèce de petit oiseau noir.

nɔg mbanlan n_{cp}. Espèce d'oiseau (= Veuve Dominicaine).

nɔg nàà voir **nɔg ndòw**.

nɔg nàam n_{cp}. Espèce d'oiseau qui suit aux abeilles (= Indicateur).

nɔg ndòw ou **nɔg nàà** n_{cp}. Autruche.

nɔg ndùù ou **ndùù nɔg** n_{cp} ou **ndùù** n₁. Poulailleur, maison pour garder les poules la nuit.

nɔg sig n_{cp}. Espèce d'oiseau (= Cigogne?) de taille moyenne qui aime manger les sauterelles.

nóg sàg la"í n_{cp}. Pivert, Pic à Dos Vert; dans les contes il est serviable, travailleur, et possède un bec dur et fort malgré sa taille.

nóg vḡḡ ou **nóg vḡa** n_{cp}. Coq.

nóg zèè n_{cp}. Pique-boeuf (petit héron gris ou blanc).

nólé lo. Visiblement ("devant l'oeil"). **Kpəəgád bàà yḡ màà vḡ ya nólé nólé**. Tortue arrive les trouver visiblement.

nɔm n₂. 1. Mort. **Zḡ nɔm**. Il meurt. 2. Cadavre (animal, humain); voir aussi **kḡḡ nɔm**. **Nɔm 'wó sḡ'ḡ**. Le cadavre devient rigide. **Nɔm nɔɔ né, ba kèn bég né**. Sans mort, on ne creuse pas la tombe (c'est-à-dire, certaines choses sont essentielles avant d'autres, par ex. il faut payer la dot avant d'avoir la danse de mariage).

nḡm n₁. Espèce d'arbre, ou son fruit; son bois est très dur et fait du bon charbon.

nɔmná qual_{na}. Comme mort.

nón nprQ. Allomorphe de **nóo**: qui.

nḡn (1) n₁. Homme ordinaire (par contraste à la famille du chef). **í nḡn**. Homme ordinaire.

nḡn (2) qual₁. Ordinaire.

nónná indéf (adj ou pr). L'un, n'importe, tout. **Nónná...nónná...** L'un...l'autre...
Nóggaá nónná. N'importe quel oiseau = tout oiseau.

nónnó nb_{uni}. Cinq (en position de pause).

nónó nb_{uni}. Cinq.

nónób voir **nḡnób**.

nḡnób ou **nónób** n₁. Espèce de fourmi noire.

nónnó nb_{uni} dist. Chacun...cinq.

nónḡ v_{repet}tr. Il mord plusieurs fois.

nɔŋ n₂. Poison (sur les flèches), venin (des serpents) qui tue (non celui qui ne fait que donner des maux de tête si on est mordu), poison dans certains champignons.

nòh v_{tr}. **nógón** v_{rcp}. 1. (Bête) mord (une fois). 2. (Moustique, mouche) pique.

nóh gáá n_{cp}. Nom qui remplace le nom tabou **pèèb**, "punaise."

nóó n₁. 1. Oeil. **Nólé**. Dans l'oeil, visible. **Nóó kan nóó**. Un oeil pour un oeil. **Zii nóó mbàà dání móo zoo waaà**. La fille-là a les yeux comme les étoiles (très jolies). **Vúd hò nóó nábbé**. Il sort pour voir la danse. **Hò nán nóó dágá**. Il est reconnaissant. **Nóó mam ka dүүлí téé, mó yqññè**. Si tu as de l'eau dans les yeux, tu es fou; voir **nóó 'wólí**. **Nóó nà'àlé**. En publique. **Hèñ nóó tùnñí**. Sujet de fierté quand qq'un sauve les autres d'une mauvaise situation. 2. Lunettes.

nòò (1) v_i. Il meurt. **Kaa nòò né téé, ba sàqñ hòq né**. Tant qu'on n'est pas mort, on ne renonce pas aux maladies (on en a toujours!).

nòò (2) n₂. Poison utilisé pour la pêche.

nòò (3) n₁. Espèce de plante qui empêche les sorciers (**mbúgu** et **ndùñ**) de faire du mal à un homme; elle est plantée à côté de sa maison (= **gam píím**).

nòò v_{tr} ou v_{repet} tr. **nóón** v_{rcp}, **nòóné** nv. Il tue (un ou plusieurs). **Kaa nòò hèñ téé, dүүл dam pélí kaa lá má nò**. Si on tue qq'ch, c'est très bien qu'on la mange! (Il faut subir les résultats de ses actions).

nòò (1) v_{tr}. Il ramasse (miel).

nòò (2) v_i. Il entre par force et rapidement. **Nòò dó zùù kéé wòdó bòg tíj**. Il entre par force dans la case de sa femme.

nóó ha'í n_{cp}. Manque d'entente.

nóó mam voir **nóó**.

nòò wəə voir **nàa nòò wəə**.

nóó yéé n_{cp}. Ennui, désir.

nóó 'wólí n_{cp}. Ruse, sagesse; voir **nóó** sens no. 1.

nòód idéo. (tons BHM) Très sale. **Vij mbàà dání náa nòód kəd**. C'est très sale.

nòyéí voir **nòéí**.

nó'əd voir **kúrn nó'əd**.

nò'ɔd nò'ɔd idéo. Epais (huile). **Kúrn dig mbàà nò'ɔd nò'ɔd**. L'huile de ricin est épaisse.

nə v_i. Il dort. **Nə nəmmè**. Il dort. **Nə nag dágá...** Il dort d'un côté... (puis tourne de l'autre côté).

nád (1) v_{tr}. 1. Il songe. **Nád nààg**. Il songe. 2. Il paraît dans un songe à. 3. voir **nəd**.

nád (2) v_i. Il songe.

nəd ou **nád** v_{tr}. Il se rappelle de.

nəm n₂. Sommeil. **Dì lá nəmmè**. Il est endormi.

nənàg idéo. Très épais (peau de buffle, d'hippopotame).

nəjnəj idéo. Très épais (peau de buffle, d'hippopotame). **Kóǝ zèè wòd wə mbàà nəjnəj**. La peau du buffle est très épaisse.

nəə v_i. Il se repose.

nəə v_{tr}. **nəələ** nv. Il fait reposer (qq'un).

nəàg n₂. Songe. **Nəàg ǝ**. Le songe a prédit (ou s'est accompli). **Nəàg ǝn né**. Le songe était faux.

nəàg ká'ǝd n_{cp}. "Rêve froid", rêve accompagné d'une perte de sperme.

nə' v_i. (cf. **súm**) Il s'incline, se penche.

nə' v_{tr}. **nə'əy** v_{stv}. 1. Il incline (tête); il penche (arbuste). **Nə' yúú wòd**. Il est humble. 2. Il fait endormir (physiquement, comme par la boisson). 3. Il abaisse.

nu voir **nɔ**.

nùg n₁. (cf. **gǝǝ, kàgàm**) Herbes réservées à des travaux et qu'on ne brûle pas.

núj v_{repet}tr. Il trouve plusieurs.

nùj v_{tr}, v_{perc}. **nuguy** v_{stv}, **núgún** v_{rcp}, **nuní** nv. (cf. **'mėj**) Il trouve; il reçoit; il retrouve. **Nùj gáá sù'ú**. Il a des visiteurs. **Nùj ègzàmėj wòd nɔ**. Il a réussi à son examen. **Mí nùj hən mí**. Je retrouve ma chose.

núug voir **doo núug** et **nag núug**.

nú' n₁. Dent. **Sój nú'**. Il claque les dents (de douleur ou de colère). **Nú' kan nú'**.
Une dent pour une dent.

nd ND

ndà *v_{tr.}* **ndad** *v_{di.}* 1. Il appuie (pied contre qq'ch); voir **dii**. 2. Il empêche que (un gémissement) ne soit entendu. **Ndà gbò zùù silí** (ou **zóólé**). Il empêche qu'un gémissement ne soit entendu.

ndá ou **ndáá** *exp.* (Ful **ndaa**) Exclamation pour attirer l'attention de qq'un.

ndá ndá *idéo.* Cri pour appeler de grands chiens.

ndáá voir **ndá**.

ndàa *v_{tr.}* Il cale. **Ndàa yagnúim kan la'î**. Il cale la porte avec un bâton.

ndàà (1) *n_{1.}* 1. Boeuf, vache. 2. Viande.

ndàà (2) *v_{tr.}* **ndán** *v_{rcp.}* 1. Il pousse contre. 2. Il renverse.

ndàq *idéo.* (cf. **talanj**) Ivre. **V# di dòò kílí ndàq ndàq ndàq**. Ils sont complètement ivres.

ndàà bà'à *n_{cp.}* Taureau.

ndàà fii *n_{cp.}* Vache.

ndàà la' waa *n_{cp.}* (cf. **sùré**) Viande à la brochette.

ndààbààlé *n_{1.}* Mil déjà gâté qui ne sert plus que pour faire du vin.

ndàqad *idéo.* Rouge brillant (comme le feu ou les étincelles).

ndàqandàq *idéo.* Brillant. **V# hàà waa nós ndàqandàq**. Ils insultent l'enfant qui a les yeux brillants.

ndaddú *nb_{uni.}* Quatre (en position de pause).

ndadú ou **ndarú** *nb_{uni.}* Quatre.

ndág (1) *v_{tr.}* 1. Il appuie sur. 2. Il appuie (main, doigt) sur (pour laisser des empreintes).

ndág (2) voir *nág*.

ndag v_{tr.} 1. Il repique; il met en place. 2. (Arbre) fait pousser (racines): *La' ndag zágád*.

ndàg v_{tr.} Il prend. *Àm ndàg zóó là ú*. Prend courage!

ndàg nàh n_{cp.} Enfant dont la vie est liée à celle d'un chat (*yúh*) particulier; si l'un d'eux meurt, l'autre meurt aussi le même jour. Ce trait passe de parent aux enfants dans la famille.

ndag zàà voir *mba hì*.

ndaga v_{repet}tr. **ndàgané** nv. Il repique plusieurs.

ndágád v_{i.} Ils remplissent complètement (un espace).

ndàgad v_{tr.} (cf. *yòo*) 1. Il plonge (vêtements) dans l'eau. 2. Il remplit complètement.

ndàgàd n_{1.} Sanglier, phacochère; dans les contes il est travailleur mais bête; il aime aussi la boue.

ndàgndág n_{1.} Espèce de liane.

ndàm n_{1.} Les premiers (bois) mis sur place (d'un toit), la première (pierre) posée.
La' ndàm súg pèh, lig dii. Les bois clés doivent se réunir d'abord et la toiture tiendra (c'est-à-dire, il faut travailler bien ensemble).

ndandadú nb_{uni} dist. Chacun...quatre.

ndàh voir *doo ndàh* et *nag ndàh*.

ndàhndaŋ n_{1.} Espèce d'herbe.

ndarú voir *ndadú*.

ndá' v_{tr.} Il cache (qq'ch) et n'en parle pas (un mot des anciens). **Ndá' moo**. Il cache une affaire et ne veut pas en parler.

ndá'a voir *yqg wəə*.

ndéé voir *ndéé*.

ndèe (1) lo. Ici (= *yèlè*). *Mí mbàan ndèe né*. Je ne reste pas ici.

ndèe (2) v_{repet} tr. Il piétine plusieurs. **Vu ndèe túd bà'á wòd babbí.** Ils s'en vont beaucoup piétiner le mil de Papa au champ.

ndey (1) v_i. Ils sont courbés et écrasés. **Hòd vu ndey hágá sòd.** Les herbes sont aplaties (par le vent).

ndey (2) Syllabe sans sens qu'on emploie dans les chants pour des raisons rythmiques.

ndèy n₁. 1. Toile d'araignée. **Tèè ndèy.** Elle tisse sa toile. 2. Filet pour prendre des animaux. **Vu túú ndèy.** Ils tendent le filet.

ndè (1) v_i. Il gémit.

ndè (2) v_{tr}. **ndelí** nv. 1. Il piétine (mil, herbe). 2. Il patiente. **Ndè zóó.** Il patiente. 3. Il récolte (mil).

ndé...né Allomorphe du mp /sí...né/ "pas encore"; vient du dialecte **mam nà'á** mais s'utilise aussi à Mbé.

ndéé ou **ndée** idéo? Mince et long (queue de chat). **Yúń dàà yq q dó zùù zàm ndéé yè.** Le chat sauvage passe (et entre), sa queue longue là.

ndèn n₁. Chaise immobile ou lit maçonné en potopoto.

ndènna te. Quand. **Zàg ndènna?** Quand?

ndíd n₁. 1. Tendon, ligament, muscle. 2. Veine, tuyau. 3. Filet (viande).

ndígà voir **ndíkà.**

ndígíd v_i. Il se tord (de douleur, ou en dansant).

ndiù v_{tr}. 1. Il se débat. 2. Il tresse (corde pour lier un fagot). **Ndiù fóó.** Il se débat.

ndiù nagá n_{cp}. Un certain poisson qui peut donner un choc électrique.

ndiùd idéo. Son de guitare.

ndíkà ou **ndígà** rel. (Ful **ndikka**) Vaut mieux.

ndilàj idéo. Qui décrit des mouvements pour se libérer d'un piège. **Dìj ndilàj ndilàj.** Il s'agite, pour se libérer.

ndín n₁. Petit déjeuner. **Kpáq ndín.** Il prend son petit déjeuner.

ndingid idéo. Imitation du son d'une guitare.

ndi _{v_{tr.}} **ndilí** _{nv.} Il retrousse, plie (habit). **Dàdàá sén yag sààm wòò ndilí né.** La soeur aînée ne retrousse pas son habit haut.

ndíd idéo. Rapidement. **Dàà pùù zùù nú' Ndàgàd wòò pèèlí ndíd.** Elle passe rapidement entre les dents de Phacochère.

ndígà' _{lo_{top.}} Nom d'une montagne près de Tcholliré; si un chasseur prononce le nom de cette montagne avant de partir à la chasse, il rentrera les mains vides.

ndíí (1) _{v_{i.}} Il tourne en spirale. **Mam ndíí ú.** L'eau fait un maelstrom.

ndíí (2) _{v_{tr.}} Il lie tout autour en spirale; il fait (corde). **Vu ndíí káláj.** Ils préparent des flambeaux.

ndìndì _{n_{1.}} Nom général pour plusieurs espèces de termites, dont 'yàh et 'má'má'.

ndí'id _{n_{1.}} Van, couvercle.

ndów _{n_{1.}} Deux espèces d'insecte sous terre qui mangent soit des arachides, soit des ignames.

ndòw _{n_{1.}} Collet, espèce de piège actionné par un petit arbre courbé et tenu sur place. **Ndòw kpá'ád.** Le piège est déclenché. **Nààg híy ndòwwí.** La pintade est prise par le collet. **Túú ndòw.** Il tend le collet.

ndóg (1) _{n_{2.}} 1. Plaie ouverte. 2. Caverne.

ndóg (2) idéo. Très près. **Dì b' ndóg.** Il est tout près.

ndòg (1) _{v_{tr.}} 1. Il craint. 2. Il observe (superstition: **hèn pùgùmè**). 3. Il respecte (anciens).

ndòg (2) _{v_{i.}} Il germe.

ndóg làà ou **làà ndóg** _{n_{cp.}} ou **làà** _{n_{1.}} Cicatrice.

ndógò _{v_{tr.}} **ndógóné** _{nv.} 1. Il provoque de la douleur. 2. Il attriste (qq'un). **Ndógò dàà s'íj z'óq.** Il a attristé son frère cadet.

ndòndògòd _{n_{1.}} Espèce de champignon comestible.

ndóh _{n_{1.}} Espèce d'arbre.

ndɔŋgɔd idéo. Élastique. *Yúú nan mbà̀y ù dání ndɔŋgɔd*. Elle prépare le couscous de manioc qui est très gluant et élastique.

ndòò voir *và̀j*.

ndò̀̀ndó̀́rdò̀̀d ou **ndò̀̀ndó̀́rdó̀́r(ndó̀́r)** voir *và̀j*.

ndò̀̀w voir *nóg ndò̀̀w*.

ndà̀g idéo. Se tenir sans avancer a) soit à cause d'un obstacle dans le chemin, b) soit à cause d'un choix "impossible" devant soi.

ndə̀ŋgəd idéo. Dur. *Gógó vád mbà̀à náa ndə̀ŋgəd*. La termitière est dure.

ndà̀ə idéo. Gonflé. *Yqg hú' mbà̀ə ndà̀ə*. Sa lèvre est gonflée.

ndá̀r idéo. Faire comprendre que le volume ou la taille a diminué (doigt ou jambe qui était enflé).

ndà̀r voir *và̀j*.

ndá'ndá' n₁. (cf. *tégém*) Foie d'animaux.

ndug voir *dug*.

ndùg v_{tr.} (cf. *yùu*) 1. Il frotte (cuir) pour le rendre souple. 2. Elle travaille (le couscous) en poussant le bâton vers l'autre côté de la marmite; cf. *yòò*.

ndúgún v_i. **ndúguní** nv. (Chemin) fait un détour, une courbe. *Bèe ndúgúnú*. La haie fait un coin.

ndùgun v_{tr.} Il courbe (qq'ch) en angle. *Mí ndùgun pà̀pìyée*. Je fais un angle avec la feuille de papier.

ndù̀̀j idéo. Large. *Dó lù̀̀gù gbò̀̀ ndù̀̀j*. Il porte la grande robe.

ndù̀̀j ndù̀̀j idéo. Large. *Vu dó sà̀əm ndù̀̀j ndù̀̀j*. Ils portent de larges robes.

ndù̀̀jndú̀̀j n₁. Abscès au genou rempli d'eau.

ndúú v_{tr.} Il rend service à.

ndúú v_{repet}tr. **ndúuní** nv. Il donne plusieurs coups de poing.

nduu *v_{tr}*. (Bête) donne un coup de tête; il donne un coup de poing sur sa poitrine ou sur celle d'un autre.

ndùu *n₁*. (cf. **bàà**) 1. Vulve, vagin. **Ndùu dàḡ**. Le vagin s'excite. 2. Cohabitation (terme tabou dans l'église, mais non tabou au village).

ndùu vág *n_{cp}*. Lèvres de vagin.

nduùḡ nduḡ *idéo*. Amples, larges (ornements pendant une danse).

ndùg *n₁*. 1. Organ mâle. **Ndùg méég**. Prépuce. **Ndùg dàḡ**. Le pénis s'excite. 2. Homme. **Ndùg nóó bógóó**. Toi, l'homme avec les yeux exorbités.

ndùl *lo_{top}*. Un pays à l'est. **Vu di lá hág nà'á ndùllí**. Ils sont au pays à l'est d'ici.

ndùm *n₁*. Match de tir à l'arc. **Vu kó ndùm**. Ils tirent à l'arc.

ndùḡ *n₁*. (cf. **mbúgu**) 1. Sorcellerie. 2. Malfaiteur (meurtrier, ennemi, destructeur, brigand, sorcier, voleur d'âme, etc.). **Ndùḡ biig**. La malfaisance du serpent (c'est-à-dire, il tue, mais il ne mange pas ce qu'il tue). **Ndùḡ doo bààlí vu nóó ba**. Le meurtrier qui est à ton pied (= près) est celui qui te tue.

ndùndùd *n₁*. Libellule.

ndùndùù voir **doo ndùndùù**.

ndúḡ *n₁*. Poivre (rouge ou jaune).

ndùù (1) *v_{tr}*. Il manque. **Dálà ndùùn nán vu né**. L'argent a été partagé d'entre tout le monde.

ndùù (2) *v_i*. Il manque. **Tòw siidè à ndùù...** Si l'argent manque...

ndùù (3) voir **nóg ndùù**.

ndùù nóó voir **nóg ndùù**.

nz NZ

nzq̄q̄d idéo. Gluant, visqueux. *Fə̄ə ù nzq̄q̄d*. La morve est visqueuse.

nz̄l̄l̄m̄ idéo. Long et mince. *B̄īg waa tóó dàà yq̄q̄ dàà nz̄l̄l̄m̄*. Le petit serpent passe à côté long et mince.

nz̄à̄y ou **nz̄ȳ** idéo. Brillant (par ex., lumière).

nz̄ȳ voir **nz̄à̄y**.

nz̄é̄é idéo. Chétif, très maigre. *'Màà kéé d̄ón waa nz̄é̄é*. Il est devenu si maigre et chétif.

nz̄é̄w̄ voir **z̄é̄w̄**.

nz̄ìd idéo. Pris par le piège **k̄ə̄ŋ**. *K̄ə̄ŋ mà' d̄ii náa nz̄ìd*. Le piège prend la souris.

nz̄ìŋ idéo. Ne savoir que faire. *Yèe bàà d̄ó k̄ó dàà è̄n̄ nz̄ìŋ nz̄ìŋ ȳl̄á?* Il a l'habitude d'entrer faire quoi? (c'est-à-dire, il a déjà oublié ce qu'il venait y faire!)

nz̄ìd voir **z̄ìd**.

nz̄í ou **nz̄ì** voir **z̄í** et **z̄ì**.

nz̄ó̄d nz̄ó̄d idéo. Son de frapper avec une chicotte. *À'á b̄è l̄òd h̄q̄'q̄d, bàà gb̄ón waa wul̄í nz̄ó̄d, nz̄ó̄d*. Grand-mère arrache une chicotte avec laquelle elle frappe l'enfant.

nz̄ó̄rd idéo. Très maigre. *'Màà kéé d̄ón waa nz̄ó̄rd*. Il est devenu très maigre.

nz̄à̄g _{v_i}. (cf. **z̄ìg**) il est sucré. *Z̄ìgìgd nz̄à̄g d̄uun d̄ón né*. La canne à sucre est très sucrée.

nz̄ùnz̄ú _{n₁}. Génie, mauvais esprit dont on cite le nom pour effrayer les enfants.

nz̄úu voir **ḡuun nz̄úu**.

nz̄uun° ou **nz̄uŋ°** idéo. Allongé (et laid). *H̄òḡo ka mb̄àà ya yq̄q̄ nz̄uun ȳè n̄o!* Regarde-le avec sa bouche longue là! (insulte).

nzúj v_{repet} tr. Ils rongent beaucoup. **Ndìndì vɛ nzúj la'è.** Les termites mangent le bois.

nzuj° voir **nzun**°.

nzùj v_{tr}. Il ronge.

nzúud n₁. Geste de mépris. **Mó kóddu nzúud.** Tu lui as fait un geste de mépris.

nzúúr idéo. Triste, malheureux. **Gúú yag mbàà dón nzúúr.** Il met le menton dans la main, tout triste.

ηg ηG

ηgαα n₁. Espèce de plante qui se trouve près des marais, ou son fruit (dolique tubéreux).

ηgàb idéo. Bruit fait lorsqu'on attrape qq'ch de deux côtés à la fois (dans des ciseaux ou dans un piège), clac.

ηgàgàbágbág idéo. Amer.

ηgàgám qual₁. Très amer. **Yòm ηgàgám**. Il est amer.

ηgàgàm n₁. Tomate sauvage.

ηgàn v_{tr}. Il se vante de. **ηgàn waaì**. Il se vante de son enfant.

ηgáj n₁. Espèce d'igname.

ηgàw idéo. Très fort. **Sén dòg ηgàw**. Il s'est bien fortifié.

ηgàw n₁. (aussi **gàη pàη**, cf. **mbùù**) Hyène tachetée.

ηgáwndí ou **ηgóóndí** lo_{top}. Ngaoundéré.

ηgày n₁. (voir **tútùgù**) Roussette, espèce de (grande) chauve-souris; dans les contes on pense qu'elle possède de jolies dents.

ηgelobà n₁. (Ful **ngeelooba-ngeeloodi**) Chameau, girafe.

ηgelobà hóg n_{cp}. Chameau sauvage.

ηgín voir **gín**.

ηgóínná n₁. (Ful **ngomna**) 1. Etat. 2. Fonctionnaire.

ηgóí n₁. (Mbum) 1. Nom d'une espèce de vin. 2. Pigeon Vert.

ηgóí voir **ηgò'ón**.

ηgòñ voir **ηgò'ón**.

ηγότη ou **ηγούν** n₁. (Mbum **ηγότη**) Tuberculose, pneumonie. **ηγότη κόγω ύ**. Il est atteint de tuberculose.

ηγòηγότη voir **γòηγότη**.

ηγότηγότη voir **γότηγότη**.

ηγόο n₁. Epi de maïs (sans grains). **ηγόο nàmbàmb**. Epi de maïs.

ηγòò n₁. Bananier sauvage, banane sauvage.

ηγότη v_{tr}. Il est incroyablement, désobéissant. **ηγότη τόγ**. Il est désobéissant.

ηγόòndíí voir **ηγάώndíí**.

ηγò'ò voir **ηγò'ón**.

ηγò'ón ou **ηγò'ò** ou **ηγón** v_i. (Papier) est froissé; (vêtement) est fripé. **Τόγ ηγò'ón**. Son oreille est déformée (quand il la plie vers l'avant).

ηγò'ón ou **ηγòn** v_{tr}. Il froisse (papier, vêtement).

ηγòηγòγòd ou **gbùηgbun** n₁. Espèce de mille-pattes venimeux, noir ou brun foncé et de forme ronde.

ηγòrya ou **ηγòya** ou **ηγurya** n₁. Porc.

ηγòya voir **ηγòrya**.

ηγòè ηγòè idéo. Imitation de la marche d'une panthère. **Ζάγ bàà 'yèη ηγòè ηγòè**. La panthère marche.

ηγότη idéo. Très dur. **'Yègè néé mbàà dání ηγότη kàd**. Le caillou est très dur.

ηγότηγότη idéo. Solidement attaché. **Vu ta qq vòò sèní mbàà ηγότηγότη**. Ils attachent leur grenier solidement.

ηγòηγòηγòηγότη idéo. (cf. **ηγòηγòηγότη**) Solidement attaché.

ηγòèr idéo. Bruit de ronfler. **Bàa nùì hì ηγòèr ηγòèr**. Le frère aîné ronfle.

ηγò'ágè idéo. Continuellement et avec peine, sans nourriture (travailler...). **Bà hèn kan gòm é yògò ηγò'ágè ηγò'ágè**. Il plante le champ affamé, l'estomac vide comme cela.

ngúlà ou *yààhùndù* ou *yààhùndù* lo_{top}. Yaoundé.

ngurya voir *ngɔrya*.

ngùu v_{tr}. *ngùuní* nv. Il murmure de mécontentement. *Ngùu mooì*. Il murmure.

ngáń voir *ngóń*.

o O

ò v_{repet} tr. Il dit plusieurs fois, ou plusieurs gens disent, etc. **Vu ó moo**. Ils disent plusieurs mots.

ò v_{tr}, v_{dire} tr. **òd** v_{di}, **ón** v_{rcp}. Il dit. **Bà'á òd nà'á moo tóó nɔ**. Papa dit qq'ch à Maman.

òg ou **òòg** n₁. Parent qui n'est pas très "proche," qui n'est pas en lignée directe. **Ví kón òggà?** Etes-vous en parenté avec moi?

óo v_{tr}. Il parle fort (soit pour être entendu de loin, soit d'une voix naturellement forte). **Vu óo moo**. Ils parlent fort.

òó ou **èno** ou **ènoó** ou **èé** ou **èé** ou **àá** exp. Quoi?, pardon? = 1. demande qu'on répète ce qu'on vient de dire, ou 2. réponse à un appel pour montrer qu'on écoute: hmm, hum.

òo (1) pr 1 ple (**àn**_{suj}, **àn**_{sbsuj}, **ìi**_{suj}). Nous (sans vous).

Òo làà kaaláà? Devons-nous aller au village?

Vó gàà bà òo làà dóbtà wòdè téé, hòq vóó ban kà' vó ú.

Nous savons que si nous allons au dispensaire, notre maladie sera guérie.

Òo làà kaalí téé,... Si nous partons au village,...

òo (2) v_{tr}. Il descend (marmite).

òò v_i. Il est pourri et puant. **Wi' òò sù'ú.** La viande est pourrie et puante.

-òò poss 3 s. "Son, sa" = **wòò**, souvent avec redoublement de la consonne précédente. **Liggòò.** Sa maison.

òq v_{tr}, v_i? Il se réchauffe. **Vín kàb vee òq.** Ils vont allumer un feu et se réchaufferont. **Òq vee.** Il se réchauffe.

òo wu pr 1 ple emphatique. Nous. **Mó híí òo wu òd bià?** Tu veux que ce soit nous qui te disons...?

óod qual₂. Pourri, puant. **Hèn óod.** Nourriture pourrie.

òòg voir **òg**.

òòg'òòg idéo. Bruit de grandes grenouilles qui coassent.

óóm n₂. Sécheresse.

óów exp. Réponse affirmative à un cri lointain.

òó' exp. Exclamation de surprise.

òó' ou **ó'** ou **àá'** ou **àá'** ou **á'** ou **à'** exp. Exclamation d'irritation.

ó' voir **òó'**.

ó'ó'ó' ou **á'á'á'** exp. (peut être répété plusieurs fois) Exclamation de sympathie pour la tristesse de qq'un.

ó"oohòò voir **é"eehèè**.

ɔ ɔ

-ɔ pr 3 s objet (voir /-wɛ/). Le, la; cette forme paraît seulement après les consonnes finales m, n, et ŋ: *gàŋŋɔ* il le porte; *yaanɔ* il l'amène; *gbónnɔ né* il ne le frappe pas.

ɔgɔd v_{tr}. Il rend faible ou maigre. *Tɔg zɔlé ɔgɔdu 'wàa sɛ'ɛ.* Boire l'arki l'a rendu déjà faible.

ɔgɔgɔ idéo. Bruit de pas parmi les feuilles mortes. *Èn nam ɔgɔgɔ ɔgɔgɔ yèlá?* Qui marche dans les feuilles mortes?

ɔgɔm n₂. Caverne dans les rochers secs où certaines espèces de serpents venimeux habitent.

ɔmmbɔd idéo. Imitation d'un scorpion qui pique.

ə Ə

ə exp. Oui (prononcé avec inspiration d'air).

əgəd idéo. Faire très mal au coeur. *Moo wòd yè bàà ndógon zóó əgəd.* Cette affaire-là me fait très mal au coeur.

əgəgə idéo. Gonflé. *Hògò yəŋ súu əgəgə yè nò!* Regarde ses joues gonflées-là!

əhəə ou èhéhé ou əəhəə ou èèhéhé ou èhé exp. (cf. èèhéhé) C'est juste, oui.

ələlələ idéo. Imitation d'un serpent qui se déplace.

əə v_i. (Serpent) rampe.

əə ou əə voir èè.

əə v_{tr}. Il fait (corde). *əə bə"è.* Il fait une corde.

əəhəə voir əhəə.

əə' voir èè'.

əə' exp. Exclamation d'irritation.

əè idéo. (voir zə') Imitation d'un renvoi, d'un rot.

ə'əə'ə voir è'èè'è.

ə"əəhəə voir é"ehèè.

p P

pa v_{tr.} Il annonce publiquement.

pa làa né ou **bàa pa làa né** n_{cp.} Messenger du chef; "il annonce mais il ne part pas."

pàa v_{tr.} **pàané** nv. (cf. **pìi**) 1. Il tord (herbe, bras, bois); il tue (oiseau) en tordant le cou. 2. Il conduit (pirogue, voiture). 3. Il appelle (au travail). 4. Il file. **Pàa sùgud**. Il file le coton.

páá idéo. Calme, sans douleur ou trouble, en silence. **Mbàà tóg páá**. Il reste tranquille, en silence.

páá n_{1.} 1. "Oncle," frère de la mère d'un homme (ou d'une femme). 2. Neveu (sens réciproque du précédent). 3. Enfant (garçon ou fille) de la fille du frère du père d'un homme. 4. Enfant (garçon ou fille) de la fille de la soeur de la mère d'un homme. 5. Enfant (garçon ou fille) de la soeur d'un homme. 6. Frère d'une co-épouse du père d'un homme (ou d'une femme). 7. Sens réciproque des no. 3, 4, 5, 6.

páá í nìi n_{cp.} Frère aîné de la mère d'un homme ou d'une femme.

páá kẹ́ẹ́ n_{cp.} Femme de l'"oncle" = frère de la mère d'un homme (ou d'une femme).

páá sááj n_{cp.} Frère cadet de la mère d'un homme ou d'une femme.

páá wəə n_{par} (forme de possession). Son oncle.

páád Emphatique de **pád**: tout tout TOUT!

pààn n_{1.} Dialecte dii à l'ouest de Gamba.

pàátú voir **bàátú**.

páazè n_{1.} (Fr) Page.

pàbàbàbà idéo. Rire. **Vu tùù víd pàbàbàbà**. Ils rient.

pád lim. (Ful **pát**) Tout; voir aussi **páád**.

pág (1) v_{i.} Il se met dedans.

pág (2) v_{tr}. Il entre. **Pág mèè kòd dáá**. Il entre dans le marais, le traverse, et remonte (l'autre côté).

pag n₁. Couteau.

pàg v_{tr}. Il met dedans (à travers une grande ouverture, par exemple: sac, grenier, marmite, etc.). **Pàg hèn káálí**. Il met qq'ch dans son sac.

pag nàà n_{cp}. Sabre, épée.

pag wəʔ n_{par}. 1. Oncle (voir **pqa**), = frère de la mère d'une femme (ou d'un homme). **Pqń wəʔ**. Mon oncle. **Pq̃ wəʔ**. Son oncle. 2. Neveu (sens réciproque du précédent).

pàga v_{repet}tr. Il met plusieurs choses dedans.

pagam voir **pigim**.

pàlántì ou **plántì** n₁. (Pidgin) Plat, assiette.

pán lo. En haut, là-haut. **Di pán**. Il est là-haut.

pən n₂. Semence humaine, soit sperme, soit ovule.

pən waa ou **pən wakéé** n_{cp}. Ovule, gamète femelle.

pən wakéé voir **pən waa**.

pən wayée n_{cp}. (cf. **mam waa**) Sperme.

pəj v_{repet}tr. Il porte plusieurs.

pəj v_{tr}. **pən** v_{di}, **pəgən** v_{rep}. Il amène; il porte (dans la main); il accompagne (qq'un). **Mí pən bà'á hèn lálí**. J'apporte de la nourriture à Papa.

pájtékóstà n₁. Pentecôte.

pàpiyéé n₁. (Fr) Papier.

pásínzà n₁. (Ful, Hausa?) Plateau, grand plat.

páskà n₁. (Grec) Pâque.

pàstéer ou **pàsteur** ou **pàtér** n₁. (Fr) Pasteur.

pàsteur voir **pàstéer**.

pàtêr voir **pàstéer**.

pq' n₁. 1. Rein. 2. voir **doo pq'** et **dub pq'**. **Vu lán púg pq''è**. Ils mangent ensemble (2 personnes) le rein d'un animal en amitié et fidélité, jusqu'à même vouloir mourir ensemble.

pá'á v_{tr}. 1. Il remercie. **Pá'á moo**. Il remercie. 2. Il demande (qq'ch aux bons ancêtres en sachant qu'il aura une réponse affirmative).

pà'a (1) v_{tr}. **pà'ané** nv. Il raconte (une histoire).

pà'a (2) v_{repet}tr. **pá'ad** v_{di}, **pà'ané** nv. Il annonce plusieurs fois.

pq'q v_i. Il marche doucement sans faire du bruit; il guette. **Là pq'q yaa**. Il vient en guettant.

pee (1) v_{repet}tr. **pèné** nv. Il nage. **Pee mam**. Il nage; voir **pε**.

pee (2) v_{repet}i. Il tombe plusieurs fois; (plusieurs oiseaux) se perchent. **Mam pee ú**. Il tombe en pluie fine.

pee (3) n₁. Carpe.

pèe v_{tr}. 1. (Chien) court autour de, flaire, et montre de l'affection pour qq'un qu'il n'a pas vu depuis longtemps. 2. (Homme) danse devant et autour de.

pèè v_{tr}. Il rend plat. **Pèè hád**. Il rend la terre plate.

pèè ou **bèè** rap. (cf. **tèè**, **súu**) Ce...dont on a déjà parlé (ceci peut être loin).

pee hèè n_{cp}. Espèce de poisson (nom utilisé pour éviter le tabou **wavee**), = Capitaine.

péém voir **sápéém**.

pén adv. D'abord. **Àm pún ndàà míu pén**. Donne-moi mon boeuf! **Tíj pén!** A la prochaine fois!

pèn adv. Pas encore.

pè' v_{tr}. 1. Il aplatit. 2. Il fait (brique). 3. Il aide qq'un à mettre des bagages sur sa tête.

pé'e v_{tr}. (cf. *sée*) Il gronde.

pè'e v_{repet}tr. Il aplatit plusieurs choses.

pè'en v_{tr}. Il reconforte. **V# pè'en zóó kan hèn lálí.** On donne un peu à manger pour reconforter.

pé (1) v_{io}. Il n'est pas là. **Moo tóó pélí.** Il n'y a pas de problème.

pé (2) v_{eq}. Il n'est pas. **Tám pélí.** Ce n'est pas du sel (c'est autre chose). **Bà'á pélí.** Mon père est mort. **Sí pélí.** Il est mort.

pe (1) v_i. (cf. *wáqá, bád, yon*) 1. Il tombe; (oiseau) se perche. **Gàà hèn pe là velí.** Il sait beaucoup de choses. 2. (Coeur) tombe (= est calmé après être effrayé). **Zóó vòò pe dүүлí nà'á.** Ils se sont calmés bien. 3. (Saison, mois) est arrivé. **Mam híjg pe sú'ú.** La saison des pluies est arrivée. **Gaag pe sú'ú.** La saison sèche est arrivée. 4. (Corps) tombe = il est mort. **Fóó pe sú'ú.** Il est mort.

pe (2) v_{tr}. 1. Il nage; voir *pee*. **Pe mam.** Il nage. 2. La lèpre contamine (qq'un). **Hèn pege.** Il est contaminé de lèpre. 3. Il visite (filles). **Pe saa.** a) Il se fait beau; ou b) il visite les filles.

pè (1) v_{tr}. 1. Il étouffe. **Hóđ na' pè túđđi.** L'herbe grandit et étouffe le mil. 2. Il souffle sur. **Pè veèi.** Il souffle sur le feu. 3. Il fabrique un objet en fonte.

pè (2) v_i. Il souffle. **Sápéém pè.** Le vent souffle.

pè (3) lo. Ici (très près). **Yaa pè nɔ!** Viens ici! **Di yèlí pè nɔ,** ou **dí pè nɔ.** Il est ici. **Dí ligí pè nɔ.** Il est ici dans la maison.

pè vàg n_{cp}. Espèce de faucon (qui souffle dans le trou d'un arbre pour voir s'il s'y trouvent de petits oiseaux).

péb n₁. Espèce d'arbre.

péd v_i. Il domine; il est plus grand que. **Bàl péd mbàà vòòlí sàqmé láláálád.** L'éléphant dominait le lieu.

pèđ v_{tr}. 1. Il construit (fondation). 2. Elle pond. **Nóg pèđ bq"è.** La poule pond un oeuf. 3. Il souffle sur. **Pèđ veèi.** Il souffle sur le feu.

pèèb n₁. (voir *nóy gáá*) Punaise (nom tabou).

péég n₂. voir *nag péég* et *doó péég*.

pèeg qual₂. Plat. **'Yègè pèeg**. Un caillou plat.

pèegná qual_{na}. Plat.

pèg v_{tr}. Il mange rapidement comme un glouton, sans même mâcher. **Pèg nan**. Il mange le couscous comme un glouton.

pégéd v_{tr}. Ils dansent avec du sable ou des lances dans la main ou même en coupant les branches des arbres. **Vu pégéd siì**. Ils dansent après une guerre. **Vu pégéd hèn**. Ils dansent de joie. **Vu pégéd náb**. Ils dansent de joie.

pém n₁. Force. **Kan pém péli**. Il est faible.

pí v_{tr}. **pín** v_{rcp}. 1. Il échange; il échange sa place avec. **Vu pín hìnààlè**. Ils se sont croisés sur la route (ou ils se sont manqués en prenant deux routes différentes). **Waa pí bà'á**. L'enfant échange sa place avec celle de son père. 2. Il tend (piège **pím**).

pì (1) v_i. 1. Il est chaud. **Mí kì mīg bà pì ú**. J'ai entendu qu'une affaire est chaude. 2. Il surveille trop souvent. 3. (La danse de circoncision) est préparée (et on va commencer à danser). 4. Il est amer--voir **yòm**.

pì (2) lo. Là (près ou loin). **Làà pì nu!** Va-t-en! **Di ligí pì nu**. Il est là dans la maison. **Di zùli pì nu** ou **dì pì nu**. Il est là. **...háq pì zù**. Très très loin.

pì (3) voir **sínná**.

pì (4) v_{tr}. 1. Il est enthousiaste pour. **Vu pì zóy yúú dèbtèrè vùlí**. Ils sont enthousiastes pour les livres. 2. **Pì nóó** = être élégant. **Wakéé tóó vu pì nóó mbàà ná'**. Certaines femmes sont très "galantes" = elles courent après n'importe quel homme.

pìb v_{tr}. **píb** v_{dir}. **píb** v_{stv}. **pím** v_{rcp}. Il chauffe. **Mí píb vu mammè**. Je chauffe de l'eau pour eux. **Bàà moo pìn mīggi**. Aujourd'hui une affaire "me chauffe" = me dépasse.

pìd v_{tr}. Il enlève (de la tête, du feu) et met par terre (bagages, eau, bois).

pidpid idéo. Faire un peu de tout pour montrer qu'on travaille beaucoup. **Bàà kó dàà pidpid**. Il a l'habitude de faire un peu ici et un peu là.

píg n₁. Natte.

pig ou **kúsúgum** n₁. 1. Dos. **'Yèm kan piggi**. Il recule. 2. Extérieur (d'unealebasse).

pig telo. 1. Derrière, de l'autre côté de. **Dì pig ligí.** Il est derrière la maison. 2. Après. **Pig múlǎ.** Après mon départ.

pigim ou **pagam** telo. (cf. **kɔɔg**) 1. Derrière, de l'autre côté de. **Dì lig pigim.** Il est derrière la maison. **Dì pigim.** Il est là derrière. 2. Vers la place méprisante ou inférieur. 3. Sur une page écrite: à gauche ou au dessus. 4. Après. **Àsàwè pigim.** Samedi prochain.

pú voir **mbèè pú** (cf. **mbín**).

pù v_{tr.} (cf. **pàa**) Il tord (bras, bois, herbe, cou d'oiseau).

pǎ v_{tr.} Il guette (sans être vu). **Vu òn pǎlǎ?** Sont-ils en train de me guetter?

pǎ v_{tr.} **pǎn** v_{rcp.} 1. Il appuie sur. 2. Il embrasse. 3. Il laisse comme caution pour avoir un B.P. 4. Il met pression sur; il influence. **Yigid gbanà wòd pǎ ba ví.** Le chef nous influence.

pím (1) n₂. 1. Piège (pierre plate suspendue). **Pí pím.** Il tend un piège. 2. Malheur, mauvaises conséquences. **Vín ò pím wòd nunû.** Vous allez en subir les mauvaises conséquences.

pím (2) qual₂. Chaud. **Fóó pím.** Fièvre, chaleur, peine.

pím (3) n₁. Ténia.

pímná qual_{na}. Chaud.

píndòy n₁. (Mbum **pirndoi**, ce qui veut dire **sàd nóg**) Espèce d'herbe ("mil perdu").

Pilád voir **Pójtí Pilád.**

pilib idéo. Bruit d'une maison qui s'écroule. **Lig túm pilib.** La maison s'écroule.

píld n₁. (Pidgin) Oreiller.

pìn v_{tr.} Il force (qq'un) à travailler beaucoup. **Pìn nán tóó ba'adì.** Il force un homme à travailler beaucoup. **Mí pìn fóó mú ba'adì.** Je m'efforce à travailler beaucoup.

pìnàà voir **hìnàà.**

pínbíd idéo. A pic, impossible à descendre ou à escalader, profond, long. **Dəə mam wòd sú dǎn pínbíd.** Son puits est profond. **Hààg gbòò pínbíd.** Une falaise grande et haute.

pì' v_{tr.} Il arrange rang par rang (choses, élèves); il étale.

pì'ì v_{i.} **pì'ìní** nv. Ils se rangent, se mettent côte à côte, se groupent. **Vu pì'ì kàn dàà dḡḡ vâg.** Ils se sont rangés tout autour du palmier.

pì'ì v_{tr.} **pì'ìní** nv. Il arrange, étale (objets).

pì v_{tr.} Il prend (de la sauce) dans unealebasse. **Pì wu' kan dâg gâh.** Il prend de la sauce avec laalebasse.

pìg v_{tr.} Il esquive, tourne le corps un peu pour éviter qq'ch.

pìgi v_{tr.} Il fait échapper. **Ba pìgi vu ví ya hèn bíddí.** Faisons à ce qu'ils échappent de mauvais endroits.

pí v_{tr.} 1. Il maîtrise (son corps); il s'applique très fort (sur le travail...). 2. Il persécute (qq'un).

píid n_{1.} Canari à large ouverture presque comme un baignoire.

píntii ou **bíntii** n_{1.} Caleçon.

pí' (1) v_{tr.} (cf. **dḡ'**) 1. Il fend (dent); il grandit l'espace entre les dents pour les rendre plus jolies; il fait un trou dans (sillon, terre). **Pí' yḡgḡ.** Il creuse un trou dans le sillon pour planter. 2. Il se rappelle de. **Zḡḡ pí' vu.** Ils se rappellent de (qq'ch).

pí' (2) v_{i.} (Le niveau de l'eau) baisse (parce qu'on y puise, ou qu'elle tarit). **Mam pí'.** Le niveau de l'eau baisse.

pì' v_{tr.} Il ouvre l'enveloppe de maïs pour regarder les graines. **Pì' nàm̀bà̀m̀m̀.** Il regarde le maïs.

pláńtì voir **pàláńtì.**

pḡn v_{tr.} Il insère. **Vád pḡn ga'ad waa tóó vu gbḡddu là fḡlé.** Le moustique lui a inséré quelques microbes dans le corps.

pḡn lo_{top.} Rivière Bénoué.

Pḡńtí Pílád np. Ponce Pilate.

pḡḡ v_{i.} Il s'accroupit. **Líw bàà pḡḡ zḡḡ hágá.** Le voleur s'accroupit (pour se cacher) par terre.

pḡḡm n_{1.} Espèce de fourmi.

pòòm tòm kúm n_{cp}. Espèce de fourmi rouge.

pótò voir *fótò*.

pò' v_{tr}. Il enlève l'écorce de. *Pò' la'í*. Il enlève l'écorce de l'arbre.

pò'ó v_i. (Arbre) fait pousser des débuts de feuilles.

pò'ó v_{tr}. (cf. *gəə*) 1. Il fait craquer (ses doigts). *Pò'ó nag vbaŋ*. Il fait craquer ses doigts. 2. Il enlève (écorce d'un arbre). *Vu pò'ó la'*. Ils enlèvent l'écorce d'un arbre.

pòg (1) v_i. 1. Il est lâche, n'est pas serré; il est trop grand. *La' vannée pòggú*. Le fagot de bois n'est pas bien lié. 2. Il est découragé: *fóó wòò pòg sú'ú*.

pòg (2) v_{tr}. Il détend. *Pòg fóó wòò*. Elle se détend. *Pòg ygg*. Il revient sur sa parole (ou décision).

pòtòpótó n₁. (Fr) Boue.

pəg v_{tr}. (cf. *gè, kpən*) Il divise; il fait des fractions d'un ensemble; il prend un peu de. *Mí pəg zum 'yé zùù dàggí*. Je divise la farine et la mets dans laalebasse.

pəgə v_{repet}tr. Il divise en plusieurs parties.

pəgəd idéo. Rempli à déborder. *Dəg hən zəlí mí hí' dàà pəgəd*. Maalebasse à boire est remplie à déborder.

pəgán v_i. Ils se divisent.

pəgən v_{tr}. *pəgán* v_{rep}. Il divise (qq'ch). *Í pəgən túd səqmé*. Divisez le (tas de) mil en deux.

pəlálá idéo. Voir de ses propres yeux. *Həgə zùù pəlálá*. Il le voit de ses propres yeux.

pəəd qual₁. Tendre, faible, jeune (enfant, arachide). *Yəg pəəd*. Langage "des jeunes." *Waa pəəd*. Enfant jusqu'à l'âge de marcher.

pə' ou *pə'* idéo. (cf. *bùm*) Très tôt (le matin). *Yəg kə'am pə'*. Tôt le matin.

pə' voir *pə'*.

préfée n₁. (Fr) Préfet.

pròtèstánj qual₁. (Fr) Protestant.

pù voir *sínná*.

pud idéo. Rire. *Tá' víd pud*. Il rit.

púg v_{tr}. Il glane (mil, bois, arachides).

pùgùd ou **púm** v_{tr}. Il diminue (ronge). *Mó pùgùd hèn lálí sùu 'wàa áa?* As-tu terminé la nourriture?

pùlúd n₁. (Pidgin) Police.

púm (1) v_i. (Houe) est usée (et il n'en reste plus de lame).

púm (2) voir *pùgùd*.

pùm v_{tr}. Il use (houe, de sorte qu'il n'en reste que très peu).

pùm idéo. Clair (jour). *Ya ka tú ya pùm téé, ba káñ lúúlí*. Quand il fera jour, quittons seulement.

pùn idéo. Clair, sans obstacle, bien nettoyé. *Zóm mbàà pùn*. Le terrain est vide. *Hjìnàà yó mbàà pùn*. Le chemin est bien nettoyé.

púpúd n₁. Petits morceaux (de couscous) qui tombent à terre. *Nan púpúddì*.
Morceaux de couscous.

púpúúpúg idéo. Longtemps. *Vu kón yag púpúúpúg*. Ils ont querellé longtemps.

purub idéo. 1. Bruit de tomber par terre. 2. voir *kirib*.

púú v_{tr}. Il excite, active (feu, palabre).

pùù° ou **kpùù°** idéo. Bruit produit lorsque qq'un tombe dans l'eau. *Wáá zèè mammé pùùù*. Il tombe dans l'eau.

pùù (1) v_{tr}. Il parle (bon ou mal) au sujet de. *Vu pùù yéé wòò*. Ils parlent de lui.

pùù (2) v_i. Il passe entre deux objets rapprochés. *Líw pùù dó fènéétàlí*. Le voleur entre par la fenêtre. *Pùù vúd góñ*. Il sort dehors.

púub n₁. Espèce d'arbre, ou son fruit.

púúsìnà ou **púúsínà** n₁. (Ful *pursuna, fursina*) Prison, prisonnier.

pú' v_{tr.} (cf. *béé*) Il contredit (ma parole).

pù' ou **pù'** n₁. Terre jaunâtre.

pù' voir **pù'**.

pú v_{tr.} (cf. *yòh*) Il donne. **Mí pú bà'á ààm dàggí.** Je donne des arachides à Papa dans la calebasse. **Vu púgu kan dàà kéé.** Ils l'ont donné à sa soeur.

pù v_{tr.} (cf. *kè*) Il élargit (un trou).

púd v₁. (cf. *bóó*) Il va en avant, devant, en faisant un peu de travail ici et là "en escale"; il est nomade. **Yógó mín púd dòg Wààgí.** Demain je continuerai à Wack.

pùd v_{tr.} Il fait (l'un après l'autre). **Pùd waa hq̄q là tíj.** Ils donnent des enfants les uns après les autres.

pùdpùd idéo. Avec joie, d'un coeur ouvert. **Vá'u pùdpùd.** Il le salue avec joie.

púg n₁. Animal sauvage qu'on mange (antilope, lièvre, lion, etc.). **Vu lán púg p̄q"è.** Ils mangent ensemble (2 personnes) le rein d'un animal en amitié et fidélité, jusqu'à même vouloir mourir ensemble.

pùg (1) v_{tr.} (voir aussi *h̄en pùg*) Il cause de la malchance.

pùg (2) voir *dàg pùg*.

púg buulí n_{cp.} Animal domestiqué.

púg h̄og n_{cp.} Animal sauvage (les singes, les cynocéphales, et les animaux qu'on mange).

púg lig n_{cp.} Animal domestiqué.

púg zan n_{cp.} Animal étouffé (par un piège, etc.).

púgud n₁. Un mélange de cendres et du sel.

pùgùm (1) n₂. Malchance.

pùgùm (2) qual₂. Qui a de la malchance. **Záq̄q̄ pùgùm.** Jour de malchance.

pám voir *tèe pám*.

pừ v_{repet}tr. Il élargit plusieurs (trous).

pú' v_{tr}. Il sacrifie (pour chasser les esprits, ou pour recevoir du bien). **Vu pú' hẹn lắ**. Ils offrent de la nourriture.

r R

réétà ou *léétà* frac. (Ful *reeta*) Demi, partie.

s S

sá (1) v_{tr.} 1. Il élève (sillon). 2. Elle pile (mil). 3. Il discute (prix). 4. Ils jouent (un certain jeu *nág*). 5. Il fait ou prépare (pirogue); il creuse (tam-tam) = il vide l'intérieur du tronc. 6. Il pète, et par ext., il fait une erreur grave. *Sá víd.* Il pète; il fait une erreur grave.

sá (2) v_{repet}tr. Il pique plusieurs fois ou choses.

sá ou *zá* mp. Impératif négatif qui s'emploie aussi dans des noms composés au négatif. *Àm kó é yògò sá!* Ne fais pas cela! *Nán gàà Tayi sá vu.* Païens, ceux qui ne connaissent pas Dieu.

sa v_{tr.} Il montre (doigt). *Saddu nag.* Il le montre du doigt.

sà (1) v_{i.} 1. (Sel, bon vin, un peu de poivre) a un goût qui n'est pas trop fort. 2. (Vin) est fermenté.

sà (2) v_{tr.} *sán* v_{rcp.} 1. Il pique; il perce (avec une aiguille, lance); il cale (dans la gorge). 2. Il allume (un feu de brousse, allumette). 3. Il cultive (champ). 4. Il coud (tam-tam, vêtement, grigri). *Vu sà kóǝ dènné.* Il coud la peau sur le tam-tam. 5. Il fait (des boules de potopoto). 6. Il récolte (arachides, ignames). 7. Il fait sortir (le minerai du feu chaud). 8. (Arbre) fait pousser (feuilles). 9. (Main) développe (cals). 10. Il pose le bout de (qq'ch) par terre. 11. *Sà túń* = il fronce les sourcils (en colère, tristesse. etc.). 12. Il fait (guerre). 13. Il soulève (poussière). 14. Il forge (aile de houe). 15. (Affaire, parole) choque (qq'un). *Moo yè sàga zóǝ.* Cette affaire le choque.

sà hààlí n_{cp.} (cf. *wavee*) Asthme.

sà yǝg waa n_{cp.} Espèce de fourmi noire (il pique avec un aiguillon).

sá yǝgǝ n_{cp.} Espèce d'insecte brun à long abdomen qui vole la nuit.

sáa v_{tr.} **sáané** nv. 1. Il montre (visage) mécontent. **Sáa túń.** Il se montre mécontent. 2. Il éblouit. **Záqá sáa vu nólé.** Le soleil leur est éblouissant.

saa n_{1.} Jeunesse (y compris beauté). **Sàq̄m saa.** Elegants habits. **Duu saa.** Il est beau.

sàa v_{repet} tr. **sàané** nv. Il brûle plusieurs fois; il allume du feu dans plusieurs lieux.

sàà n_{1.} 1. Pace du village (cf. **nànàà**). 2. Tipoye (il faut quatre hommes pour porter ce siège (cf. **dòdòlɪŋaŋ**)).

sáq̄ v_{tr.} **sáq̄d** v_{di.} Il choisit (champ, maison, village, femme = fiancée).

sáq̄° idéo. (cf. **sáq̄sáq̄**) Doucement, soigneusement.

sáq̄ n_{1.} (cf. **kòd**) Espèce de forêt qui n'est pas traversée par une rivière.

sáq̄ v_{tr.} 1. Il devine. **Sáq̄ sòd sù'ú.** Il n'a pas deviné. **Àm sáq̄ hẹn mí yé nɔ!** Devine ce que j'ai ici (cachée dans la main)! 2. Il s'appuie sur (un bâton, pour marcher). **Sáq̄ vbóó.** Il s'appuie sur son bâton. 3. Il fait attention à, il prend au sérieux (un autre sens au négatif = il ignore).

sàq̄ (1) v_{i.} (cf. **fú**) Il retourne, revient.

sàq̄ (2) v_{tr.} **sáq̄d** v_{di.} 1. Il fait une digue. **Sàq̄ mam.** Il fait une digue. 2. Il jure (avec paroles ou en mettant un médicament sur les yeux pour qu'il devienne aveugle s'il ment). **Vu sàq̄ hẹn hágá.** On jure par la terre (on s'abaisse, salit le doigt dans la poussière et touche à la langue). **Vu sàq̄ hẹn kan nag gbòlí be'í.** On jure en levant la main près de la tête, paume vers l'avant. **Vu sàq̄ hẹn kan 'yègè.** On jure avec un caillou (qu'on prend, touche à la poitrine, et laisse tomber). **Mí sàq̄ hẹn kan yúú gírń mí yè.** Je jure par ma pauvre tête ici. **Vu sàq̄ hẹn kan vạạ nà'á.** On jure par le sein de sa mère. **Vu sàq̄ hẹn kan kè'èd.** On jure par le lieu où l'on garde les choses pour la circoncision. 3. Il loue (chef). 4. Il renonce. **Kaa nɔɔ né tée, ba sàq̄n họọ né.** Tant qu'on n'est pas mort, on ne renonce pas aux maladies. 5. Il adjure. **Mí sáq̄m hẹn kan yég gbanií wòd nɔ, q̄m gbònnó!** Je t'adjure au nom du chef de me laisser! **Vu sáq̄d̄ hẹn...** Ils l'ont adjuré...

sààbúsì n_{1.} (Fr **service**) Travail, poste de service. **Kó sààbúsì.** Il travaille pour qq'un.

sááfi n_{1.} (Ful **safiru**) Fétiche.

saag n_{1.} 1. Espèce d'épervier. 2. voir **sag**.

saagaa ou **sààgaa** n₁. Aigle? Epervier? (contraction de **saag waa**).

sàqam lo. 1. Au milieu de, parmi, entre. **Di lig sàqamé** ou **di sàqam ligí**. Il est au milieu de la salle. 2. (Ton) moyen.

sàqam n₁. Habit, vêtement, étoffe, pagne.

sàqam yég n_{cp}. Armure maillée.

sàqam yég n_{cp}. Pagne "de bonne réputation" = importé.

sàqam yúú lugum n_{cp}. Une certaine espèce de couture.

sàqam zaa n_{cp}. Franges aux marges d'un vêtement.

sáásáá n₁. Sort. **Sáásáá lá Sambò**. Le sort tombe sur Sambo. **Gbò sáásáá**. Il jette un sort; il tire au sort.

sáásáá idéo. (cf. **sáá°**) Doucement, lentement, soigneusement.

sáb v_i. Il s'accroupit. **Kpoo waa dàà sáb mbàà 'yúnnn**. Le petit cyno s'accroupit.

sàb v_{tr}. Il (s')accroupit. **Sàb vbí**. Il s'accroupit.

sàbàà ou **sàbàl** n₁. Danse de chasseur après une chasse réussie ou même avant la chasse.

sàbàl voir **sàbàà**.

sàd (1) v_{tr}. 1. Il sarcle. **Sàd hódđì**. Il sarcle l'herbe. 2. Il prend (attrape) subitement. **Saag waa sàd nóg waa be"í**. L'épervier prend le petit oiseau en plein vol.

sàd (2) n₁. Espèce de mil ("mil perdu").

sàdàkà n₁. (Ful **sadaka-sadakaaji**) Aumône, offrande.

sàdùkée n₁. (Grec) Sadducéen. **Nán sàdùkée**. Sadducéen.

ság (1) idéo. Plein, rempli, débordant, partout. **Zum hì' dâg ság**. La farine remplit complètement la calebasse. **...ság ság...** Chacun plein.

ság (2) n₁. 1. Bergerie, maison dans laquelle les chèvres passent la nuit. 2. Troupeau, groupe.

sag ou **saag** n₁. Ancien champ.

sàg idéo. 1. De haut en bas, descendant. 2. Direct, sans s'arrêter (cf. **tág**). **Yà d̀̀g Ngáẁndíílé s̀̀g**. a) Il est monté directement à Ngaoundéré; ou b) Il a vu tout Ngaoundéré, sans laisser un peu non vu.

sąg n₂. (cf. **są'**) Odeur, parfum.

ság zèè n_{cp}. Dialecte dii de la région de Sakjé.

s̀̀gą (1) v_{tr}. **s̀̀gąné** ou **s̀̀gąné** nv. Il écrase (des graines mouillées, arachides).

s̀̀gą (2) n₁. Miracle, merveille.

sagab n₁. Espèce d'arbre dont les graines s'appellent **są'**.

sàgàd n₁. Sable.

sàkùùd n₁. Nuage, brouillard (quand il y a **sàkùùd**, il ne fait pas sombre).

sàlààsà te. (Ful **salaasa**) Mardi.

sálabí ou **salabí** n₁. (Ful **sallabi**) Foulard.

sám (1) v_i. 1. Il s'approche (voir **séé**); il commence. 2. C'est serré. **Bà túd sám 'wàà dàà pád**. Il a planté le mil tout serré.

sám (2) adv. (Ful **sam**) Monème d'emphase, surtout au négatif. **H̀̀n né sám**. Il ne voit pas du tout. **S̀̀gąm wòd s̀̀g' veená sám**. Son vêtement sent comme le feu (près duquel il s'est réchauffé).

sąm n₁. Jumeaux, triplés, quadruplés...

sàmb̀̀m n₁. (cf. **'ǹ̀'̀̀m**) Sésame jaune; une variété plus grande (**sàmb̀̀m h̀̀g**) pousse en brousse.

sąn n₁. Minerai.

s̀̀n (1) v_i. Il(s) s'entrecalent (comme les doigts des deux mains intercalées).

s̀̀n (2) v_{tr}. Il bloque (dents, qui ne s'ouvrent plus).

sánim voir **nim**.

sąj n₁. Habitation temporaire en brousse.

sàḥ (1) n₁. Rang. **Wá' dùù sàḥ kan sàḥ**. Il les compte rang après rang.

sàḥ (2) idéo. Bruit fait lorsqu'on pleure. **Dób káḥ sàḥ**. Il éclate en larmes.

sáḥ (1) qual₁. Cadet, mince. **Kó fọ́ọ sáḥ**. Il est fluet.

sáḥ (2) n₁. Petit frère, ami. **Sáḥ wòó!** Mon ami! **Ba dùù laa hẹn tóó sá, sáḥ wòó!**
Ne faisons pas d'autre chose, mon frère!

sàḥ v_{tr}. Il met qq'un à terre (pendant une lutte ou un jeu).

sáḥgáy n₁. Espèce d'arbre ou ses graines.

sápág qual₁. (cf. **kaw**) Non mariée, prostituée.

sápéém ou **sápém** ou **péém** n₁. Vent. **Sápéém pèn né, ha'ad nam né**. Si le vent ne souffle pas, les feuilles ne bougent pas (c'est-à-dire, il y a toujours une cause derrière chaque événement visible).

sápém voir **sápéém**.

sápútàḥ n₁. (Fr) Chapitre.

sàḥ idéo. 1. Très brillant. 2. Bruit fait lorsqu'on se mouche (voir **fəḥ**). **Záḡa yè' sàḥ**. Le soleil se lève avec éclat.

sàḥdì n₁. (Ful **cardi**) Argent.

sàsud voir **mam sud**.

sàw idéo. 1. Il sort en jet (liquide, une seule fois). 2. Il est versé (liquide, argent).
Mam yéd sàw. L'eau se verse.

sàw sàw idéo. 1. Il sort en jets plusieurs fois (liquide). **Mem líg sàw sàw**. Le sang sort en jets. 2. Bruit des rires. **Vu hí'í víd sàw sàw**. Ils rient de joie.

say v_i. (cf. **tuu**) Il tremble (de peur, de froid, de maladie). **Fọ́ọ wòò say**. Il tremble.

sày idéo. Beaucoup, nombreux. **Nán vu yaa sày**. Beaucoup d'hommes sont venus.

sàyúúsá voir **kọ́n tẹm**.

sà' v_{tr}. Il prend une petite quantité ou une poignée de (graines, poudre). **Mí sà' túd pú kẹ́ẹ́ mí**. Je prends un peu de mil pour donner à ma femme.

sq' n₁. Graines de l'arbre **sagab** (l'huile enlevée des graines s'emploie pour frotter le corps; elle est aussi comestible).

sq' (1) v_i. 1. Il sent (mauvais ou bon). 2. (La nuit) tombe.

sq' (2) v_{tr}. 1. (Yeux) tournent pour qq'un. **Nóó sq'qn viddi**. Mes yeux tournent. 2. Il est étonné. **Zóó vòò sq' vùd dâr**. Ils sont étonnés.

sá'a n₁. (Ful **saa'a-saa'aaji**) Bonne chance; voir **tú**.

sá'áa mp perfectif à l'interrogatif. **Mó níń sá'áa?** Es-tu déjà réveillé?

sq'qd (1) n₂. Odeur.

sq'qd (2) qual₂. Qui sent (bon ou mauvais).

sq'qd n₁. 1. Epine. 2. Espèce d'arbre.

sq'qd gèh ou **sq'qd zò'òm** n_{cp}. Espèce de plante aquatique.

sq'qd sà ndàà n_{cp}. Espèce d'arbre.

sq'qd yàh n_{cp}. Espèce d'arbuste épineux.

sq'qd zò'òm voir **sq'qd gèh**.

sà'àm n₂. Fausse accusation. **Vu sà sà'àm**. Ils accusent (qq'un) faussement.

sà'ày voir **sèy**.

séé (1) v_i. (voir **sám**) Il se déplace (en s'approchant ou en s'éloignant).

séé (2) adv? Tout de même. **Bàbqam gaa séé bà bín lá bì Kpəgáddú**. Lièvre sait tout de même qu'il trompera Tortue.

séé ou **séy** adv? (Ful **sey**) Seulement, obligatoirement, seul, sauf.

sée v_{tr}. **sééné** nv. (cf. **pé'e**) Il gronde.

sèe v_{tr}. Il fait approcher ou éloigner.

sèè (1) qual₁. Ancien, vieux.

sèè (2) te. Dans le temps. *Àmáa ka sèè, ka bàà bèè yéé...* Mais dans le temps, quand elle chante...

sẹẹ (1) v_{tr.} *sẹy* v_{stv.} 1. Il colle (avec de la cire, du ciment). *Sẹẹ dèn.* Il colle le tam-tam. 2. Il ferme (yeux).

sẹẹ (2) n_{1.} 1. Lune. *Sẹẹ 'màṅ di gbòlí.* La nouvelle lune apparaît. 2. Mois. *Sẹẹ kè dug wòr̀wòr̀.* Le mois passe vite! *Sẹẹ kan sẹẹ.* Mois après mois.

sẹ̀ẹ (1) v_{i.} Il est couvert de boutons. *Fọ́ọ wòd sẹ̀ẹ.* Son corps est couvert de boutons.

sẹ̀ẹ (2) n_{2.} Boutons recouvrant le corps.

sẹ̀ẹb v_{tr.} Il bouche. *Sẹ̀ẹb kídidi.* Il bouche qq'ch avec de la cire.

Sèèdán np. (Grec) Satan.

sẹ́gẹ n_{1.} Kenaf; on l'appelle aussi *bààzì* (Ful).

sẹge v_{tr.} 1. Il colle; (enfant) refuse de quitter (un adulte). 2. Il fait que (qq'ch) colle.

sẹ́géd ou **sẹ́gén** qual_{1.} Très petit. *Hẹn waa sẹ́géd ná'.* Une si petite chose.

sẹ̀gèd n_{1.} 1. Destruction des choses d'autrui, égoïsme, avarice, ne pas vouloir partager avec autrui. 2. *Waa kó sẹ̀gèd.* L'enfant est désagréable, dérange trop ses parents.

sẹgege idéo. Exprès. *Vu kó d ví hẹn bí d sẹgege.* Ils vous ont maltraité exprès.

sẹ́gén voir **sẹ́géd**.

sẹ́m n_{1.} 1. Honte. *Sẹ́m kó Bàbàqam.* Lièvre a honte. *Sẹ́m mba nom.* La honte est pire que la mort. 2. Espèce d'arbre ou son fruit.

sẹm (1) voir **túd sẹm**.

sẹm (2) n_{1.} Nom général pour deux espèces de pic, l'un plus court (et avec manche), l'autre plus long.

sẹmbè ou **sẹmndè** n_{1.} (Ful *sembe-sembeji*) Force.

sẹmee voir **fẹmee**.

sẹmndè voir **sẹmbè**.

séń v_i. 1. Il est fort. 2. Il est serré. **Séń sú'ú**. (J'ai serré le boulon et) il est serré maintenant.

sèñ v_{tr}. **séń** v_{di}. 1. Il s'efforce de (...faire). **Sèñ fọ́ọ**. Il s'efforce. 2. Il encourage. **Fọ́ọ séńno dđg gèj**. Il a été encouragé. **Sèñ vu fọ́ọ**. Il les encourage. 3. Il serre.

sèñ n₁. 1. Espèce de poisson. 2. Furoncle rempli de pus. **Sèñ hú'u sú'ú**. Il a un furoncle.

séj n₁. (cf. **tàkààd**) Manche (d'une houe).

séjléjléj idéo. (cf. **sìm**°) Complètement silencieux (lieu), sans aucun bruit (le **léj** peut être répété plusieurs fois). **Kaa mbàà séjléjléj**. Le village est tout silencieux.

sèjmgbáj n₁. Espèce d'herbe solide.

sèjsej n₁. Espèce d'arbre.

séw n₁. Maladie qui cause la diarrhée, la maigreur ou qui fait enfler le corps; on soigne la personne en frottant le corps d'un médicament mélangé avec de la terre rouge. Il faut aussi chasser "l'esprit de **séw**" de la personne malade pour réussir la guérison complète.

séw waa n_{cp}. Personne atteinte de **séw**.

séy voir **séé**.

séy n₁. (cf. **mbúgu**) 1. Science qui consiste à voler l'âme (**yigid**) de qq'un; le sorcier touche sa victime et bientôt la victime tombe malade et maigrit; le sorcier oblige l'âme à travailler pour lui au champ, dans le commerce, etc., et il s'enrichit. Au moment que le sorcier veut, il peut aussi pincer l'âme ainsi retenue, et le malade meurt. Si on attrape le sorcier, on peut l'obliger à asperger le malade avec de l'eau, ce qui rend l'âme au malade. On peut acheter ce pouvoir soit avec de l'argent, soit avec l'âme d'un parenté. Si qq'un meurt et on soupçonne de la sorcellerie, on examine le cadavre dans une autopsie traditionnelle (**nom zílí**). Si on trouve que le coeur est vidé de sang, on dit que c'est par **séy** qu'on a tué la personne. Comme cette espèce de sorcier garde son pouvoir "dans sa main," on ne trouve aucune trace de sa sorcellerie si on ouvre son cadavre à lui dans une autopsie traditionnelle. **Sù séy**. Il vole l'âme. 2. Ame transmigrée ou réincarnée (dans un enfant, etc.).

sèy ou **sè'èy** ou **sà'ày** te. (Ful **saa'i-sa'iiji**) Temps. **Sèy wòd téé?** Quand?

séyyí voir **nàa sum séyyí**.

sé' (1) v_{tr}. 1. Il met un toit. **Sé' lig hii**. Il construit un toit en tôle sur la maison. 2. (Oiseau) construit (son nid); (homme) construit (paillote). **Sé' wàà**. Il construit une paillote.

sé' (2) n₁. 1. Ce qui est capable de se mettre en groupes de paires complets, sans laisser un autre seul après. 2. Réalisation, accomplissement. **Moo yè dó sé' wòdólí sú'ú**. Cette parole est accomplie.

sè' v_{tr}. Il fend (igname pour planter).

sé' (1) v_{tr}. Il décore (calebasse).

sé' (2) n₁. Espèce de plante (Oseille de Guinée); une partie des fleurs s'utilise dans les sauces et pour faire du sirop.

sè' v_{tr}. Il arrache (une graine de mil) de son épis.

sè'è v_{repet}tr. Il arrache (des graines) de leur épis.

sé'ey v_i. Il s'assied tout droit. **Vu dàà sé'ey mbàà síyàlí**. Ils se sont assis droit dans leurs fauteuils.

sè'èy voir **sèy**.

sé v_{tr}, v_{desid}. Il veut. **Yqñ sé gbólá**. Le fou aime être battu (c'est-à-dire, il faut le battre avant qu'il ne comprenne!).

sèéd v_i. Il arrive au bout.

séeg n₁. Orphelin (voir **waa séeg**). **Nóg nwon séeg né**. Un poussin ne meurt pas si la mère meurt (c'est-à-dire, il grandira quand même).

séegná qual_{na}. Seul, isolé, "comme un orphelin."

sèg (1) v_{tr}. 1. Il frotte; cf. **kpòd**. **Sèg hád gbòm̀̀v̀̀g̀̀**. Il crépit le mur. 2. Il trépigne (comme une poule, pintade).

sèg (2) v_{tr}? (Poule) caquette. **Nóg sèg bq"è**. La poule caquette (quand elle a pondu) un oeuf.

sègség n₂. (voir **sègè**) Refus de quitter qq'un.

sí (1) v_i. 1. Il descend (verticalement ou en pente). 2. Il descend = il entre chez qq'un pour passer la nuit.

sí (2) voir *sín*.

si Variante de *sii* "estomac" devant le suffixe telo /*lí*/: *silí* dans l'estomac.

síd *v_{tr}*. Elle enfante. *Síd waa wòd sú'ú*. Elle a mis un enfant au monde.

sìd *v_{tr}*. *síy* *v_{stv}*, *sín* *v_{rcp}*. 1. Il fait descendre. 2. Il enlève (quelques vêtements ou chapeau); cf. *yù'ú*. *Sìd sààm*. Il enlève quelques vêtements. *Sìd sààm zanğaalí*. Il enlève les vêtements de la ligne.

sig *n₁*. Sauterelle, mante, grillon, criquet.

sìg (1) *n₁*. (cf. *gbág sig*) Tabou positif (le chiffre trois pour les hommes, quatre pour les femmes), qui apporte soit bonheur, soit bonne chance, soit qu'on est justifié à ne plus avoir patience dans un palabre. *Vu kó sig wayéelí*. On agit selon le tabou masculin. *Sìg wayée dī tqanó*. Le chiffre de l'homme est trois.

sìg (2) *v_i*. 1. Il s'humecte; il s'humidifie. *Lig siggú*. Les murs de la maison s'humidifient du contact avec la terre. 2. Il est engraisé.

sig dèè *n_{cp}*. (cf. *dàdam*) Grillon.

sig dàdàŋ voir *dàdàŋ*.

sig gaag *n_{cp}*. Espèce de sauterelle.

sig gùm *n_{cp}*. Espèce de sauterelle.

sig gbòd *n_{cp}*. Sauterelle, criquet.

sig nɔŋ *n_{cp}*. Espèce de sauterelle non comestible.

sigid *n₂*. Humidité.

sígíní ou *sígìní* voir *zà̀gínà*.

sú (1) *v_{tr}*. Il montre (toutes ses dents en souriant largement). *Mó sú nú' ɛ́ná?* Pourquoi montres-tu tes dents? (On dit ceci comme insulte.)

sú (2) *n₁*. (Fr) 1. Scie. 2. voir *tu' sí*.

sii *n₁*. Ventre, estomac. *Sii zìggu*. Il est un homme bon, hospitalier. *Sii yòmɔ*. Il est un mauvais homme, non hospitalier; il ne partage pas. *Silí*. Dans l'estomac. *Waa sii dágá vu*. Des gens de "même père, même mère." *Sii talí*. "Attacher

l'estomac" = il attache la ceinture pour a) faire un travail au champ, ou b) au sens figuré, pour faire un geste ou une action.

sù n₁. Espèce de plante qui donne un tubercule amer dont on peut faire de la farine.

sù (1) n₁. Oryctérope, cochon de terre (fourmilier). Beaucoup de gens l'appellent "taupe" localement.

sù (2) v_{tr}. (cf. **sò**) Il dépouille (sans déchirer la peau, pour pouvoir y porter des liquides ou autre chose). **Sù bèè**. Il dépouille la chèvre.

sùd qual₁. Infidèle à son époux (ou épouse).

sùré n₁. (Ful **siryá**) (voir **ndàà la' waa**) Viande mise sur un bâton et grillée.

silà n₁. (Ful **sirla-sirlaaji**) Pantalon.

silàabè n₁. (Fr) Syllabe.

sìlíkì n₁. (Anglais **silk**) Soie.

sìló voir **sínná**.

sím idéo. Subitement, vite. **Vu gèd moo sím**. Ils se taisent subitement.

sím° idéo. (cf. **séjiléjiléjéj, síj**) Silencieux.

símáj voir **síméj**.

símná (1) qual_{na}. Silencieux.

símná (2) adv_{na}. Silencieusement.

sín ou **sí** lo. (cf. **tíj**) Dedans, au milieu de.

sin (1) voir **kòb sin**.

sin (2) n₁. Endroit en brousse où l'on retrouve du sel naturel.

síntàlé n₁. (Ful **sintaliiru-sintaliiji**) Bouilloire.

síj idéo. (cf. **sím°**) Silencieux. **Vé' dó síj**. Il rentre et tout est silencieux.

síyà ou **sí'à** n₁. Chaise, fauteuil.

sí' *v_i*. Il termine, aboutit. **Zóó víí à de' sí' là gbùg.** Que votre coeur soit totalement joyeux.

sì' (1) *v_{tr}, v_{inch}*. Il termine. **Sì' bèe wòd tẹ̀lẹ̀ sù'ú.** Il a terminé de tresser sa haie.

sì' (2) rel. 1. Monème qui termine les subordonnées et syntagmes concessives. **Kóó à yaa né sù',...** Même s'il ne vient pas,... **Kóó í yògò sù',...** Quoique cela,... 2. Même. **Dálà gúú sù'!** Même 30 frs!

sí'à voir **síyà**.

sí'íd (1) *n₂*. Fin.

sí'íd (2) *qual₂*. Final, dernier. **Waa sí'íd.** Le dernier né.

sí'íd *v_{tr}*. Il punit.

sí (1) adv. voir **hò sí**.

sí (2) pr 3 s. voir **wúń**.

sí (3) adv? Donc(?) **Yaa di sílì.** Il est venu donc (sens péjoratif).

sí ou **zí** mp. Allomorphe du mp perfectif /**sù'ú**/. **Mí lúú sí yò.** Moi je pars déjà alors.

sì *v_{tr}*. Elle fait (une boule de couscous).

/**sí...né**/ mp perfectif négatif. Ce monème se réalise de plusieurs façons selon le contexte ou le style du locuteur, dont la première partie peut apparaître avant un objet direct nominal éventuel: **sí...né, ná...né, lá...né, ndé...né, sù'ú...né,** ou **né sù'ú.** Voir ces formes pour des citations d'exemples.

sí...né Allomorphe du mp perfectif /**sí...né**/; "(ne) plus", ou "pas encore". **Ságən sí à̀əm né.** Il ne mange plus des arachides, ou: il n'a pas encore mangé des arachides.

sí.../ú/ Allomorphe du mp perfectif /**sù'ú**/. **Mó vùd sí fọ́ ọ.** Tu es déjà bien exposé.

síd *n₁*. 1. Aiguillon. 2. Euphémisme pour "vulve;" (cf. **bà̀**).

síd voir **vbí síd kògòn**.

síg *n₁*. Hanche.

sig n₁. 1. Rate. 2. Jalousie. **Sig moolé**. Jalousie. 3. Disposition générale d'une personne. **Sig hèè**. Etre heureux et toujours en bonne humeur. **Sig dù**. Etre de mauvaise humeur, mécontent, chercher des palabres. **Sig bíd**. Etre de mauvaise humeur et avare. 4. Sorcellerie. **Kó...sig**. Il a été envoûté par qq'un (pour qu'il ne réussisse pas telle ou telle chose).

síg fəq n_{par}. (cf. **dàn síg fəq**) Co-épouse (forme non possédée).

síg kəqəm n_{cp}. Grande convoitise, avarice.

síg móólé n_{cp}. Jalousie à plusieurs reprises.

síg moolé voir **sig**.

sígsíg idéo. Poli. **Dò' yúgúd mbàà sígsíg**. L'or est poli.

sũ (1) n₁. Flèche.

sũ (2) adv? Alors; voir **hò sũ**. **Àm làà sũlá!** Vas-y alors!

sũ n₁. 1. Guerre. 2. Guerrier. **Kó sũ** ou **sà sũ**. Il fait la guerre. 3. Sens figuré: lutte.

sũ v_{tr}. Il infuse (thé, médicament); il tamise.

sũ ou **sũlí** n₁. Perroquet (Inséparable à Tête Rouge).

sũ (1) v_{tr}. 1. Il défend (il vient à l'aide de); il se met à la place d'un autre. 2. Il fait (du sel, par la cuisson des feuilles, etc.).

sũ (2) v_i. (Médicament) est efficace, puissant. **Gam mú sũ mbàà ná'**. Mon médicament est très puissant.

sũ hód n_{cp}. Brin de paille ("flèches de l'herbe"); bale.

sũ kòb dáá sá n_{cp}. Espèce de petite fourmi noire qui grimpe dans les arbres et vous mord beaucoup si vous y grimpez.

sũb n₁. Espèce d'arbre fruitier.

sũdè n₁. (Ful **ceede**) Argent.

sũg n₁. (cf. **táa**) Lance (pour pêcher).

sũlí voir **sũ**.

sìméŋ ou **sìmáŋ** n₁. (Fr) Ciment.

sín voir **wéń**.

sínná ou **bò** ou **sím** ou **bòy** ou **símmà** ou **pù** ou **pì** ou **síló** exp. Donc; particule exclamative. **Yaa sínná!** Viens donc!

sínɔ voir **wéńɔ**.

sìsì voir **kón sísì**.

sìwsìw idéo. Sec. **Lá beréd 'wógná sìwsìw**. Il mange le pain sans beurre.

sò ou **sè** v_{tr}. (Pied) fourmille. **Doo sòn sò'**. Mon pied fourmille.

sòd idéo. Aplati. **Hòd vu ndey hágá sòd**. Les herbes sont aplaties (par le vent).

sog voir **sug**.

sògòd idéo. Complètement froid. **Fóó wòd kà' sògòd**. Son corps est complètement froid (= il est mort).

sògògò idéo. Complètement froid. **Fóó wòd kà' mbàà sògògò**. Son corps est complètement froid (= il est mort).

soleelè lo_{top}. Tcholliré.

sóm n₁. Espèce d'arbre.

sòm n₁. (voir **lání sòmémé**) Famille (par contraste aux autres). **Vu lání hèn ya sòm vòdólí**. Ils le mangent seulement avec leur famille (c'est-à-dire qu'ils ne donnent pas aux autres).

sóó (1) v_{tr}. 1. Il trompe; il simule. 2. Il effraie.

sóó (2) n₂. Tromperie.

sóó (1) v_{tr}. Il dépasse; il gagne sur; il bat; il arrache et s'en va; il maltraite; il trompe (jusqu'à même tuer qq'un).

sóó (2) n₁. (Fr) Seau.

sóó (3) v_{repet}tr. **sóóné** nv. Il trompe plusieurs (fois ou personnes).

soo n₁. 1. Espèce d'herbe. 2. Pilier (aussi appelé **gìmsì**).

- sòò** *v_{tr.}* Il cherche. **Sòò mooì.** Il cherche à faire une querelle avec qq'un.
- sóó** *v_{tr.}* Il contourne; il marche autour de. **Sóó guu.** Il contourne la montagne.
- sọọ (1)** *v_{i.}* 1. Il coule (fuite); il laisse couler. **Lig sọọ ó.** Il pleut dans la maison. 2. (Ventre) est gros.
- sọọ (2)** *n_{2.}* Eunuque.
- sọọ (3)** *v_{tr.}* Il perce. **Vu gàhè hii sọọn Bàbàqam vbílí.** Ils ont pris le fer et ont percé les fesses de Lièvre avec.
- sòò** *v_{tr.}* Il laisse tomber goutte à goutte. **Sòò mam gbò.** Il laisse tomber l'eau goutte à goutte.
- sòò** *v_{tr.}* Il émascule; il castre; il châtre. **Vu sòò bèè loo** ou **vu sòò loo bèè wòò.** Ils émasculent le bouc.
- soo vəg** *n_{cp.}* Oesophage.
- sóób** *v_{i.}* Il se brise en morceaux.
- sòób** *v_{tr.}* Il mange vite ou comme un gourmand (parfois pour éviter de partager avec d'autres: sens péjoratif).
- sóóžè** *n_{1.}* (Pidgin, Ful **soojeejo-sooje'en**) Soldat.
- sóóžè hóg há'í** *n_{cp.}* Garde de chasse.
- sóró** *n₁* ou **lig yòg** *n_{cp.}* (Ful **soorowol-soorooji**) Maison à toiture arrondie et tout fermée avec de la potopoto.
- sósóó waa** ou **súsúú waa** *n_{cp.}* Espèce de lézard, "il effraie l'enfant" (en remuant sa queue la nuit).
- sów** *n_{1.}* Espèce de légume dont on mange le tubercule.
- sóy** voir **sý.**
- sóy** *v_{i.}* Il est assomé; il perd connaissance.
- só' (1)** *n_{1.}* Espèce de fourmi jaune qui habite dans des arbres.
- só' (2)** *n_{2.}* (voir **sò**) Sommeil ou fourmillement (dans le pied, etc.).

sò' v_{tr.} 1. Il peint; il frotte (avec de l'huile ou de la pomade); il oint. *Tayii sò'ò kúm sii nà"òò wòòlè.* Dieu l'a choisi depuis dans le sein de sa mère. 2. Il frotte (graines dans la main) pour enlever les enveloppes.

sò v_{tr.} 1. Il dépouille; il enlève (la peau) de; cf. *sii*. 2. Il dit; il explique (cf. *kpàd*).

sób (1) v_{tr.} Il transgresse un tabou. *Sób gbág sig.* Il transgresse le tabou.

sób (2) exp. Monème prononcé au même moment où on essaie de soulever un objet lourd: oh houp!

sòb v_{tr.} Il fait de la magie contre (voleur, brigand, ou sorcier). *Vu sòb sóg.* Ils luttent contre le sorcier.

sód v_{i.} 1. Il s'échappe; il se sauve; (feu) brûle sans qu'on puisse le contrôler. *Púg sód sù'ú.* L'animal se sauve. 2. Il manque.

sòd v_{tr.} **sód** v_{di.} **sònné** nv. 1. Il dit deux choses contradictoires (et y est pris). *Sòd moo gbò sù'ú.* Il se contredit. 2. Il manque (de toucher qq'ch avec une flèche). 3. Il laisse (un feu brûler trop sans pouvoir le contrôler). 4. *Sòd tóg = bí tóg* écouter attentivement.

sóg (1) n_{1.} (Ful *coggu-cogguuji*) 1. Prix. 2. Vente. *Kó sóg.* Il vend; il achète. *Gí sóg.* Il vend.

sóg (2) qual_{1.} (Ful *coggu-cogguuji*) A vendre.

sòg (1) v_{tr.} (cf. *wòd*) Il crépit (maison).

sòg (2) voir *tòg sòg*.

sògòd v_{tr.} Ils frottent (qq'un) = faire disparaître.

sòlólóló idéo. Imitation du bruit que fait un liquide qui se vide dans un verre.

sòmbòlógòd voir *sòmlógòd*.

sòmlógòd ou **sòmbòlógòd** qual_{1.} Faible, qui ne peut pas faire grand chose.

sòmlógòdná qual_{na.} Comme un faible.

sógòg n_{1.} (cf. *mbúgu*) 1. Brigand, meurtrier, sorcier. Normalement les *sógòg* sont des hommes qui travaillent ensemble en groupe pour manger les âmes de leurs victimes qui mourront par la suite. On peut acheter ce pouvoir; on ne peut pas

l'hériter. Le pouvoir du *sóṅ* repose dans certaines organes humains qu'il prélève de cadavres et qu'il garde dans un sac avec d'autres médicaments chez lui. Ils mangent leur médicament ensemble dans une sauce de poule ou de poisson, et une autre personne peut être entraînée dans cette sorcellerie si par hasard elle mange avec eux. Une épreuve de poison *zì'* est prévue pour identifier qui est un *sóṅ* (il en mourra). Si on soupçonne qu'un *sóṅ* a tué qq'un, une autopsie traditionnelle (*nóm zílí*) est prévue pour confirmer cela (ou non); si l'estomac du cadavre est rempli de sang, c'est qu'un *sóṅ* l'a tué. *Sóṅ vè gbó nán vè*. Les brigands tuent les hommes. *Vè sòb sóṅ*. Ils luttent contre le sorcier. 2. Sorcellerie.

sòsòsòṅ idéo. Danser nombreux.

sóy ou *sóy* idéo. (Ful *coy*) (voir *béj*) Rouge. *Nóó wòdò yèè mbàà sóy*. Ses yeux sont rouges.

só' exp. Expression de sympathie qui encourage et reconforte qq'un qui souffre.

sád (1) v_i. Il se sauve; il est sauvé.

sád (2) n₂? Salut. *Híj bi nùj sád*. Il veut être sauvé.

sàd v_{tr}. *sày* v_{stv}. *sán* v_{rcp}. 1. Il sauve; il rachète. 2. Il décroche, (cf. *sùd*). 3. Il fait sortir (tique...d'un pied, etc.).

ság (1) v_{tr}. Il accroche.

ság (2) idéo. Très droit. *Hìj nà lí mbàà ság*. Le chemin est tout droit.

sæg n₂. Espace ou vallée entre des sillons. *Sæg yàgà*. Espace entre sillons.

sàg v_{tr}. *sàgày* v_{stv}. 1. Il sépare, distingue. 2. Il coupe tout autour (d'un arbre, avec une hache pour le faire mourir). 3. (Pivert, homme) creuse un trou dans un arbre. *Sàg nàam*. Il creuse un trou dans un arbre pour extraire du miel.

ság vэгá n_{cp}. Espèce de piège.

ságá v_i. *ságané* nv. (Ecorce d'arbre, croûte d'une plaie, écaille de poisson) s'enlève. *Ndóg ságá sú'ú*. La croûte (sur la plaie) s'enlève.

sægə n₁. Foyer de la cuisine bien construit et maçonné.

sàgə v_{tr}. *sàgəné* nv. 1. Il enlève (écailles de poisson ou d'une plaie, écorce d'arbre, carapace d'une tortue). 2. Il cultive (arachides).

ságán v_i. (cf. *hí'ín*) Ils se séparent.

sàgən v_{tr}. (cf. *hì'ì*) Il sépare, il trie.

ságság voir *səgsəg*.

səgsəg ou **ságság** idéo. Imitation de la démarche d'un homme à jambes longues.

sáj v_{tr}. **ságán** v_{recp}. 1. Il croque, mâche (arachides, os, pigeon, souris, singe, légumes crues). 2. Il claque (dents, de douleur ou de colère). 3. Il marmotte (paroles).

sàḅ idéo. (Il dort) profondément. *Ùd nə sàḅ*. Il dort profondément.

sáj wəgəd n_{cp}. Instrument de rythme, métallique, long, avec deux creux contenant des graines.

sájḅuu n₁. Espèce d'arbuste ou son fruit.

sájḅoo n₁. Moineau.

səḅgələḅ ou **səḅgəḅ** idéo. Mourir, dormir. *Waa yè dàà tii nɔɔ dàà səḅgələḅ*. Cet enfant est mort.

səḅgəḅ voir *səḅgələḅ*.

sájḅájḅájḅ idéo. Silencieux. *Kaa mbàà sájḅájḅájḅ*. Le village est silencieux.

sáá v_{tr}. **sáy** v_{stv}. Il accroche, suspend.

səə v_i. Il séjourne; il passe la nuit. *Ká bán səə dágá*. Avant-hier. *Yógó səə dágá*. Après-demain. *Vúń səə bá' nénná?* Ils vont y rester combien de jours?

səə v_{tr}. **səəné** nv. Il démonte (pièce de voiture, de machine); il égrène (maïs).

səəə° idéo. Imitation du son de griffer. *Kpəəgəd dùù 'wə' Bəḅḅəḅm səəəə!* Tortue a griffé Lièvre de nouveau, mal!

səy v_i. (Oeil) est exorbité (à cause de la colère).

sə' v_{tr}. **sə'əḅ** v_{recp}. 1. Il coupe (complètement à travers). 2. Il tue et dépèce (animal). *Sə' mbèè*. Il tue un mouton. 3. Il passe devant pour intercepter. *Là sə' wakéé pèè tíj*. Il passe devant la femme pour l'intercepter. 4. Il arrête, fait cesser. *Hən kəḅḅé sə' əywu sú'ú*. Elle n'a plus sa période mensuelle. *Sə' wəḅm*. Il meurt. 5. Il juge, rend jugement sur. *Sə' moo*. Il juge. 6. Il accuse faussement: *sə' yəg*.

sə'ə v_{repet}tr ou v_{repet}i. 1. Il coupe plusieurs choses ou fois. 2. Ils sont coupés nombreux.

sə'əm n₂. 1. Ouverture dans une haie (ou un mur) qui mène d'une partie d'une concession à une autre partie. 2. Toute ouverture dans le mur d'une concession sauf l'entrée principale.

sú (1) v_i. (cf. **lùù**) Il est profond.

sú (2) qual₂. Profond. **Àà hággòd sú là wulí.** Il creuse sa terre profondément.

sù v_{tr}. Il renvoie (de sa bouche, son nez). **Waa sù day gbò.** L'enfant renvoie la bouille de sa bouche. **Zò'òm sù mam.** L'hippopotame renvoie l'eau par sa bouche et par son nez.

súb (1) n₁. Espèce d'arbre dont le fruit s'appelle **həmsúm**; on peut utiliser une branche de **súb** pour affaiblir un serpent de façon qu'on puisse le tuer; les feuilles **súb** peuvent s'utiliser comme remède sur une morsure de serpent; on peut passer une branche de **súb** sur un enfant malade, puis laisser la branche sur une route où le mal sera emporté par les passants; suite aux rites de circoncision, une branche de **súb** est présentée à chaque mère des garçons qui ont supporté bien le rite; après un accouchement, la mère et le bébé couchent sur un lit de feuilles **súb**.

súb (2) idéo. (Ful **cub**) (cf. **pə'**) Très tôt (le matin).

súd n₂. Aspersion.

súd ou **sùd** v_i. (Pluie) tombe en pluie fine.

sud voir **mam sud**.

sug n₁. Partie (plusieurs centimètres) du cordon ombilical laissée chez l'enfant.

sùg n₁. 1. Un membre qui reste après qu'on a mis tous les autres par paires. **Mbàà sùggi.** Il reste seul (hors des paires). 2. Chute d'eau; cf. **mam sud**.

sug mam n_{cp}. Fil d'araignée qui se déplace dans l'air.

sùgud n₁. 1. Coton (plante ou fibre). 2. Fil à coudre.

sùgud zum n_{cp}. Coton non filé (avec ou sans graines).

sùgúm idéo. (cf. **təy**) Bruit sec, explosion.

súkáj n₁. (Mbum **súkáj**) 1. Science qui consiste à jeter (par magie) de petits fils de fer (non vus) dans qq'un pour le faire souffrir, pour lui crever l'oeil, voire même pour tuer qq'un sur place. On peut acheter ce pouvoir. 2. Les petits fils jetés. **Tà' súkáj**. Il jette les fers magiques.

súlèy n₁. (Pidgin, Hausa **sulee** pour "shilling") Argent.

súm v_i. (cf. **nə'**) Il s'incline, se penche.

sùm v_{tr}. Il baisse (yeux).

sún n₁. Espèce d'arbre fruitier.

sùn voir **tà' sùn**.

súú (1) n₁. Mortier (pour piler des graines).

súú (2) v_{tr}. Il reste derrière (qq'un) et lui donne des conseils; il excite; il pousse. **V# súú Bậbậm gbò dòg gój**. Ils ont poussé Lièvre dehors. **Súúw# moo à kó ná'**. Il lui conseille de faire telle ou telle chose.

sùù v_{tr}. **suy** v_{stv}. 1. Il fait (la bouillie). 2. Il perturbe. **Mó sùn moo èná?** Pourquoi me perturbes-tu?

sùùd idéo. Beaucoup. **Tám hụyưm vúd hị' hág sùùd**. Le sel des cendres est sorti beaucoup.

sụyùnù n₁. (Ful **suuno-suunooji**) (cf. **dògòm**) Avarice. **Kó sụyùnù wậgậnũ**. Il est très avare.

súúprèfée n₁. (Fr) Sous-préfet.

sú' v_{tr}. 1. Il couvre (grenier); il bouche (batterie, bouteille). 2. Il baisse (les yeux à terre). 3. (Sommeil) rend somnolent. **Nəm sú' v#**. Ils somnolent.

sù' v_{tr}. **su'uy** v_{stv}. 1. Il jette (des cailloux). 2. Il frappe (avec une chicotte). 3. Ils rendent inaudible les paroles de qq'un par de bruyants bavardages. **V# sù' nán v# kan moo**. Ils rendent inaudible ce que les hommes veulent dire. 4. Il détruit (l'ancien sillon) en aplanissant la terre. **Sù' biig wòdò nɔ**. Il aplanit son ancien champ. 5. Il remplit (trou). **Mam su'uy**. Le lac est rempli (de sable).

sú'u v_{repet} tr. Il baisse plusieurs fois.

su'uy v_i. Ils descendent en masse sur une pente.

sú (1) voir **súu**.

sú (2) v_{tr}. Il veut garder tout pour lui-même. **Sú zóó**. Il veut garder tout pour lui-même.

sú (3) Allomorphe du mp /**sú'ú**/.

sù (1) v_{tr}. 1. Il vole (une âme (ombre) sans qu'on sache comment, et la victime meurt). **Sù séy**. Il vole une âme. 2. Il enrhumé; il est atteint de la grippe. **Mam sùnnó**. Je suis enrhumé. 3. voir **sò**.

sù (2) v_i. (Graines) moisissent.

súd v_i. 1. Il se décroche. 2. (Coeur) s'en vole (pour qq'un) = il perd courage. **Zóó súd vó**. Nous avons perdu courage.

sud n₁. Salive, sécrétion des escargots (voir **yè, tèt'ud**). **Sud yag bàà àgà sòd ba hàlì**. La salive du fou coule sur sa propre poitrine.

sùd v_{tr}. (cf. **sàd**) Il décroche.

sud gùù voir **mam gùù**.

sùfèr n₁. (Fr) Chauffeur.

súg v_i, v_{aux}. (cf. **máá**) 1. Ils se réunissent. 2. Cela fait... **Súg tqanó**. Cela fait trois en tout.

sug ou **sog** n₁. Coeur d'une tige de mil, c'est-à-dire la nouvelle feuille toute roulée qui paraîtra prochainement.

sùg v_{tr}. **súgún** v_{rcp}, **suguy** v_{stv}. Il ramasse; il réunit. **Vu súgún**. Ils sont unis (par une troisième personne).

sùgu v_{repet} tr. **sùguné** nv. Il rassemble plusieurs choses.

sùgùd ou **sògòd** n₁. Impureté rituelle d'une femme pendant un mois après avoir donné naissance à un enfant, ou d'un garçon "pendant 3 jours" après sa circoncision. **Kéé míi bùù sùgùd**. Ma femme est dans la période d'impureté après son accouchement.

sùgun v_{repet} tr. Il réunit ou rassemble plusieurs choses.

súlúg idéo. 1. Bruit de qq'ch qui tombe dans l'eau, pflatch, floutch. 2. Subitement. **Waa háq ti vu zùù súlúg**. L'enfant a subitement disparu devant eux.

súm voir **sínná**.

sum voir **nàa sum séyyí**.

súmmà voir **sínná**.

súsuu n₁. Araignée; dans les contes elle est bonne chasseuse, mais elle n'est pas toujours intelligente et n'a pas de jolies dents.

súsuu ndèy n_{cp}. Nom général pour les araignées qui tissent.

súsúú waa voir **sósóó waa**.

súú (1) v_{tr}. **súud** v_{di}, **súy** v_{stv}. (cf. **hè**) Il paie; il rembourse.

súú (2) v_i. Il se cache.

súú (3) n₁. (Ful **soorowol-soorooji**) Terrasse, tour centrale d'une maison. **Lig súú**.
Terrasse sur le toit.

súu n₁. Espèce d'arbre.

súu ou **sú** ou **zúu** rap. (cf. **pèè**) Ce...-ci, ce...-là, ce...dont on vient de parler maintenant (prend la forme **sú** devant le mp **no**). **Mí hò waa súu...** Je vois l'enfant dont on vient de parler.

suu v_{tr}. Il perçoit (impôt).

sùu v_{tr}. **sùuné** nv. 1. Il nie. **Sùu yag**. Il nie. 2. Il décore, orne. **Sùu fòfò**. Il se décore.

sùù v_{tr}. Il cuit (sauce gluante). **Sùù íù**. Il cuit la sauce gluante.

suu v_i. Il se réincarne, se transforme (après la mort et entre dans la femme de son enfant (ou de son petit fils) et provoque la grossesse; l'enfant né ainsi ressemble au grand-père). **Yigid wòd su dó waa 'màh**. Son ombre s'est transformée et est entrée dans un nouvel enfant.

sú' (1) exp. Mot pour encourager un chien qui poursuit une bête.

sú' (2) v_{tr}. Il encourage (chien).

/**sú'ú**/ mp perfectif affirmatif. Ce monème se réalise de plusieurs façons: **sú'ú**, **sí**, **mà**, **sí.../ú**/, **mày**, **sú**, **zú'ú**. **Hò sú'ú**. Il l'a déjà vu.

sú'ú ou **zú'ú** Allomorphe du mp /**sú'ú**/.

sú'ú né Allomorphe du mp /**sí...né**/ qui s'emploie seulement dans les subordonnées.
Voir **né sú'ú**.

t T

tá v_i. Il (ou elle) se précipite (sur de la nourriture, sur les personnes du sexe opposé; dans ce dernier cas on essaie de coucher avec beaucoup de partenaires).

ta v_{tr}. **táń** v_{rcp}. Il lie (boeuf, animal, poule); il noue; il attache. **Ta zaŋ silà**. Il noue la corde de ses pantalons. **Mí taddu sàŋm**. Je lui ai donné un pagne. **Vu ta ygg**. Soit a) ils promettent; soit b) ils prennent une décision après s'être mis d'accord. **Ta ygg gbò**. Il fait son testament.

tà v_{tr}. Il accapare (qq'ch) comme paiement de sa dette; il s'approprie.

ta ygg bùu sá (1) n_{cp}. Fidélité.

ta ygg bùu sá (2) qual. Fidèle.

táá v_{repet}tr. **táané** nv. Il pense plusieurs fois.

táa n₁. (cf. **síŋ**) Lance. **Bà'á bè táa wòd vu mbá'**. Papa prend ses lances.

tàa (1) v_{tr}. Il provoque la démangeaison.

tàa (2) v_i. 1. Il gratte; il a des boutons. **Fóŋ wòd tàa**. Il a des boutons. 2. (cf. **vbá**) Il se bloque (dans la gorge). **Néŋ tàawu vǎŋí**. L'os se bloque dans sa gorge.

tàà v_{tr}. 1. Il pense. 2. Il se rappelle de (cf. **dé'**).

táǎ v_{repet}tr. **táy** v_{stv}. Il enlève (toiture). **Sápéém táǎ vu lig**. Le vent leur enlève la toiture.

tàǎ (1) v_i. Il est fatigué.

tàǎ (2) v_{tr}. 1. Il enlève (vêtements, clôture). 2. Il ouvre (yeux).

táa gò'òy n_{cp}. Lance de chevalier, de chef.

táa hèn voir **táa hèn hèn**.

táa hèn hèn ou **táa hèn** n_{cp}. Espèce de lance plate (les anciens la portent dans la main).

táa làgà n_{cp}. Lance de guerrier ("des Laka").

táa lów n_{cp}. Espèce de furoncle au dos ou sous le bras, et rempli de pus.

táa sítg n_{cp}. Espèce de lance.

táa tóg n_{cp}. Harpon, lance pour la pêche, la chasse.

tàà vǎgí n_{cp}. Amygdalite, angine.

táa zàl n_{cp}. Espèce de lance.

tààb n₁. Espèce d'arbre.

táabàlè n₁. (Fr) Table.

táánà v_i. (cf. **vbǎ'ǎn**) Il tombe à travers (route).

tǎǎnó nb_{uni}. Trois.

táayǎm voir **béǎ**.

táb n₁. Bâton, brindille, bâtonnet.

tablaǎ idéo. Qui décrit des mouvements pour se libérer. **Dǎ tablaǎ tablaǎ**. Il s'agit pour se libérer.

tábtúib voir **táǎtúib**.

tàd idéo. Immobile. **Dii mbàà là hǎnàlè tàd**. Il s'arrête sur le chemin et ne bouge pas.

tág (1) n₁. 1. Bâton à préparer le couscous (cf. **táǎtúib**). 2. Tige et feuilles des légumes (ignames, etc.). 3. Jambe, bras, voir **doo tág, nag tág**.

tág (2) idéo. Bruit qu'on fait en tappend à la machine.

tǎg idéo. Bruit produit lorsqu'on jette un oeuf et qu'il se casse.

tàga v_{tr}. Il frotte (feuilles fraîches) dans sa main.

tágad n₁. Bâton mince avec lequel on fait une espèce de natte pour sécher de la viande haut hors de la portée des animaux.

tagbùǎ lo_{top}. Tagbung (Taboum).

tàkààd n₁. (cf. *séŋ*) Manche (de pelle, de pioche).

tàkàrmá n₁. (cf. *mòdtóo*) Moto.

tál idéo. (Ful *tal*) Très blanc.

talaŋ idéo. Ivre, voir *ndàq̄*.

tàlàŋ n₁. Guêpe.

tàlàŋ zàm gbáa n_{cp}. Deux espèces de grande guêpe noires, l'une avec le bout de l'abdomen blanc, l'autre tout noir (guêpe maçonner).

təm n₁. Poudre, sel.

təm n₁. Tabac, cigarette. *Zò təm*. Il fume.

təm bòm n_{cp}. Espèce de plante.

təm h́yım n_{cp}. Le sel des cendres.

təm s̄q̄m n_{cp}. Savon.

təm źḡid n_{cp}. Sucre.

təm źḡ ou *d̀ug d́áj* n_{cp}. Sel indigène.

tán idéo. 1. Très blanc (vêtement, maison). 2. Seulement (Ful *tan*).

tàn (1) n₁. Espèce d'arbre ou son fruit.

tàn (2) v_i. Ils s'alignent.

tàn (3) v_{tr}. *tànné* nv. Il aligne. *Vu tàn leesò h́i vu*. Ils alignent les lits.

tántúb voir *tájútúb*.

tájútàŋ idéo? En désordre. *Kó h́en tájtàŋ*. Il est désordonné.

tájútúb ou *tábtúb* ou *tántúb* n₁. 1. Bâton servant à préparer le couscous (cf. *tág*). 2. Seul *tájútúb* s'emploie pour désigner une espèce de mante religieuse (cf. *d̀ad̀an*).

tàsàw voir *d̀àsàw*.

tatqanó voir **tatqanó**.

tatqanó ou **tatqanó** nb_{uni} dist. Trois chacun.

tàtày idéo. Large. **Lig vòd nèè mbàà tàtày**. Leurs maisons sont larges.

tàw (1) idéo. Bruit de la chicotte sur un corps.

tàw (2) exp? D'abord.

táy idéo. Rempli complètement (d'un liquide).

tày idéo. (cf. **sùgúm**) Bruit sec, explosion.

Tayii n₁. (cf. **yòqob**) Le Dieu créateur; il aime les hommes, cause la naissance des enfants et la bonne chance; il est invisible mais dans la terre; (sans indication du contraire, c'est toujours **Tayii nán** "le bon Dieu" par distinction à **tayii bíd** "le mauvais dieu").

tayii bíd n_{cp}. "Le mauvais dieu" ou esprits des ancêtres; ils font du mal aux hommes (feu, maladies, etc.); ils habitent dans la terre (mais "il" n'est pas le chef des mauvais esprits).

tayii waa vu n_{cp}. "Petits dieux;" certains personnages dans les contes folkloriques, mais aussi assimilés un peu aux esprits des ancêtres; ils ont la forme de petits hommes de 60 centimètres de hauteur; ils habitent la forêt et rendent malades les hommes qui les offensent en jetant des cailloux, etc.

tàyóη voir **bààsán**.

tà' v_{tr}. **tá'án** v_{rcp}. 1. Il tire; il touche (avec une flèche); (guêpe, certaines fourmis) piquent avec un aiguillon. **Tà' sũ**. Il tire une flèche. 2. Il fait exploser (dynamite). 3. Il donne un coup (de pied) à. **Tà'ũ kan doo**. Il lui donne un coup de pied. 4. Il est atteint de variole. **Mà'àd tà' bà'á**. Mon père a la variole. 5. Il court: **tà' dug**. 6. Il gagne. **Tà' nag**. Il sort le premier; il gagne. 7. Il(s) acclame(nt). **Vũ tà'adũ nag**. Ils l'acclament.

tq' v_i. 1. Il pousse assez pour sortir de la terre. **Àq̣m yéñ tq' sú'ú**. L'arachide pousse. 2. Il éclate. **Tq' víd**. Il rit.

tà' kpàà n_{cp}. Chasseur.

tà' kpág n_{cp}. Piège activé par un ressort.

tà' sùn n_{cp}. Grande fourmi noire.

tà' tən n_{cp}. Puce.

tq' tuy n_{cp}. Espèce de maïs dont les graines éclatent quand elles sont grillées (pop corn).

tá'a v_{repet}tr. **tá'ané** nv. 1. Il tire à plusieurs reprises. 2. Il donne plusieurs coups (de pied) à.

tq'q v_i. Il se décolle, est décollé. **Nóó vòò tq'q**. Leurs yeux se sont ouverts (ils étaient aveugles).

tq'q v_{tr}. **tq'qané** nv. Il décolle; il enlève l'écorce de. **Tq'q la' kùñ**. Il enlève l'écorce de l'arbre.

ta'ab n₁. Grêle, glace. **Mbèè ta'ab**. Grêle.

tá'ád v_i. 1. Il se lève de bonne heure ou vite. 2. (Yeux) s'ouvrent.

ta'ad v_{di}. Il chicotte beaucoup. **Ta'ad waa lòò**. Il frappe l'enfant avec la chicotte.

tà'ad v_{tr}. **tá'ad** v_{di}. 1. Il secoue. **Tà'ad sààm**. Il secoue le vêtement (pour enlever la poussière). 2. Il renouvelle, répète, dit de nouveau. **Kóó làà gbanàà vòòlé máa, dàn gbòò dùù tà'ad moo pèè ò**. Quand nous sommes allés chez le chef, mon ami lui a parlé de son affaire (il en a déjà parlé à qq'un d'autre).

tà'shè n₁. Espèce de fleur.

téé (1) lo interrogatif. Où? **Dì téé?** Où est-il?

téé (2) exp. "Oui" (réponse à l'appel d'un supérieur).

tée (1) rel. Puis.

tée (2) dém. Ce, cette (employé à la fin des subordonnées), souvent avec référence au futur (prend la forme **té** devant le mp **nɔ** et devant les monèmes **na** et **niì**).

tèe v_{tr}. **tèené** nv. Il amène; il guide (vache, aveugle).

tèè (1) rap. (cf. **pèè**) Ce...-là, ce...dont on a déjà parlé.

tèè (2) exp. (cf. **tñ**) Salutation devant la porte (par un homme).

tèè (1) v_{tr}. Il tisse (étouffe); il tresse (haie, corbeille); (araignée) tisse (sa toile).

tèè (2) *v_i*. 1. Il redevient normal (comme un trou ouvert par un tremblement de terre qui se referme après). *Hág dùù tèè màn kííd*. La terre redevient normale et plate. 2. Il est bien camouflé.

tèè hágá *n_{cp}*. Espèce de serpent presque invisible à cause de sa couleur.

tèè ndàà *n_{cp}*. 1. Ceux qui amènent les vaches au marché. 2. Les trois astres de la "ceinture" d'Orion: la vache au milieu, un homme devant, l'autre derrière.

tèè púm *n_{cp}*. Espèce de grande pomme.

tèè°d *idéo*. Son de corne, de trompette. *Gà' úú tẹẹẹd*. On souffle sur la corne.

tèèd voir **tòód**.

tèmεε voir **tèmεre**.

tèmεre ou **tèmεre** ou **tèmεε** *nb_{cent}*. (Ful *teemerre-teemedde*) Cent.

tẹ̄j (1) *v_i*. Ils se dispersent (fourmis ou chasseurs à la chasse); (huile, pétrole versé, plaie ouverte) se répand.

tẹ̄j (2) *v_{tr}*. Il se répand sur, envahit. *Kón tẹ̄j la'*. Le champignon se répand sur l'arbre.

tẹ̄j la' *n_{cp}*. Espèce de champignon non comestible.

tẹ̄tẹ̄m *n₁*. Espèce de petit Martinet.

té' *idéo?* 1. En vain, rien, sans valeur, ordinaire. 2. Gratuit, libre. *Leená té'*. Sans valeur, gratuit. *Àm mbàà té' té'*! Garde le silence!

té (1) voir **tée**.

té (2) *lo*. Allomorphe de **tée** "où" devant le temporel-locatif /lí/: **téla?** "où?"

tè *v_{tr}*. **tèd** *v_{di}*, **tey** *v_{stv}*, **tén** *v_{rcp}*, **téí** *nv*. (cf. *vùg, nε', zò', úd, hậd, zàg*) Il lave (vêtement, plancher, tête). *Món tèd vó sặm*. Tu nous laveras des vêtements.

tégé *n₁*. Sandale.

tégéd *v_i*. Il est effacé.

tèged *v_{tr}*. Il efface.

tíj ou **túj** ou **túí** telo. 1. Dans, avant, devant, dedans. **Dì tíj liggí**, ou **dì lig tíj**. Il est dans/devant la maison. **Dì tíj**. Il est devant/dedans. 2. De plus, plus loin (dans la direction de la marche, soit avant ou arrière). **Làà tíj tíj**. Il va toujours de plus en plus loin. 3. Vers la place d'honneur. 4. Sur une page d'écriture: à droite ou en bas.

tisáqan voir **kón zàm zúd**.

tiyęęrę n₁. (Ful **tinyere-tinyeeje**) Oignon.

tí'oo exp. Salutation à la porte par un visiteur.

tig n₁. Pot.

tig tàm n_{cp}. (cf. **kóg**) Pipe.

tigi v_{tr}. (cf. **yàga**) Il secoue (mil, tête).

tigid n₁. (cf. **vid sàqm**) Minuit.

tî exp. (cf. **tèè**) Salutation d'une femme devant une case.

tîé idéo. Perdu de vue. **Záqá dó tîé**. Le soleil se couche et ne se voit plus.

tîid idéo. Son de corne, de trompette.

tîlîm idéo. Perdu. **Dàà ti là tîlîm gbòò**. Il s'en va se perdre totalement.

tîmbùd n₁. Espèce d'oiseau à long bec (Calao à Huppe Blanche?); dans les contes il est reconnu pour son long bec; il peut tromper sa femme mais pas les autres gens.

tîvbíd idéo. Très haut. **Be' mbàà zùù tîvbíd zù**. Le ciel est très haut.

tîvbíd idéo. La franche vérité. **Moo yén tîvbíd**. La franche vérité.

tî' v_{tr}. 1. Il étale. **Tî' sàqm 'yègèlí**. Il étale le vêtement sur la pierre (pour le frotter avec du savon et le laver). 2. Il ouvre (main, livre).

tò voir **tòw** "d'accord."

tò ou **tòò** ou **tòw** rel. (Ful **to**) Si.

tòlqad n₁. Espèce d'oiseau (Grue Courronnée).

tòmáàd n₁. (Fr) Tomate.

tòn v_i. Ils marchent à la queue le leu.

tòn (1) v_i. 1. Ils sont d'accord, sans palabre avant. 2. Ils se sont réconciliés (après un palabre).

tòn (2) v_{tr}. Il réconcilie; il met en accord. **Tayii à tòn ba là ú!** Que Dieu nous réconcilie!

tòn ou **tòtòn** n₁. Crête (d'un coq).

tòj v_{repet}tr. Il entasse plusieurs.

tòj v_{tr}. Il entasse (bois, briques).

tòj n₁. Houe, pic. **Moo èn mam ka líd tád téé, kí nìj tòjgá?** Pourquoi êtes-vous fâché contre la houe quand c'est la pluie qui a ruiné le mil?

tòj fààn n_{cp}. (cf. **fààn**) Pelle.

tòj gbág n_{cp}. Espèce de fleur en brousse dont l'oignon ressemble à de petites marmites superposées.

tòj hág n_{cp}. Houe ordinaire.

tòj kí n_{cp}. Espèce de pic.

tòj kpæ n_{cp}. Hirondelle (= Martinet, qui ressemble une houe bien usée).

tòj nà'à n_{cp}. Lame de houe.

tòj sòg ou **tòj væg** n_{cp}. Partie de houe entre la lame et là où on insère le manche.

tòj yag n_{cp}. Bord de la houe.

tóó (1) indéf (adj ou pr). Autre, un autre, un certain. **Tóó...tóó...** L'un...l'autre...

tóó (2) adv. Encore.

tòò voir **tò** "si."

tóó v_i. Ils marchent en rang.

tóó (1) v_{tr}. 1. Il verse (du vin dans un canari, du couscous dans la bouche). 2. Il mange (avec avidité).

tɔɔ (2) qual₂. 1. Délicieux, bon. **Tɔɔ nà'à**. Très délicieux. 2. Eveillé. **Mbàà nɔɔ tɔɔ**. Il reste éveillé.

tòò (1) v_i. **tɔɔd** v_{dat} **tɔɔlé** nv. Il a un bon goût, est bon; il plaît à. **Tɔɔd vɔ**. Cela nous plaît.

tòò (2) v_{tr}. Il parle avec des paroles douces. **Tòò yag**. Il parle avec des paroles douces.

tóó tée rel? Peut-être.

tɔɔd idéo. Son de corne, de trompette.

tɔɔd ou **tèéd** ou **tùúd** idéo. Le pet.

tòòg n₂. (cf. **tòn**) Etre d'accord, se comprendre, réconciliation. **Vɛ sòò tòòg**. Ils cherchent la réconciliation.

tòòn v_{repet}i. Ils marchent nombreux en rang (dans un sens ou dans deux sens). **Nònɔb vɛ tòòn dùù kán kán**. Les fourmis marchent en ligne les unes après les autres.

tɔɔná qual_{na}. Eveillé.

tòtòn voir **tòn**.

tów exp. (Ful **too**) Eh bien, alors.

tòw voir **tò** "si."

tòw ou **tò** exp. D'accord, eh bien alors.

tó' n₁. 1. Herbe piquante. 2. Chaume.

tó' (1) v_i. Il s'inquiète. **Zóó wòò tò'**. Il s'inquiète.

tó' (2) v_{tr}. 1. Il s'inquiète. **Zóó tò'òn mbàà ná'**. Je suis très inquieté. **Tó' zóó**. Il s'inquiète. 2. Il s'enflamme. **Tó' kòòg**. Il s'enflamme.

tó' v_{tr}. **tó'é** nv. 1. Il cueille (papaye, mangue, arachide, fleur); il détache. 2. Il retire (lance d'un animal). **Tó'q vqá**. Elle lui "retire le sein" = elle le sèvre. 3. Il déchire, casse (corde, fil). 4. Il juge (une affaire). **Vɛ tò'òn vɛ sú'ú**. Ils ont déjà jugé leur affaire. 5. Il est très triste. **Vɛ tò' zóó**. Ils sont très tristes.

tó'q v_{repet}i. (Plusieurs choses) se détachent.

tò'ò *v_{repet}* tr. **tò'òné** nv. Il cueille ou détache plusieurs.

tò (1) *v_i*. 1. (Asticot) paraît dans une plaie ouverte. **Vam bq' vu tò ndóggí.** Les asticots apparaissent dans la plaie. 2. (La rosée) tombe. **Med tò hòddí.** La rosée tombe sur les herbes.

tò (2) *v_{tr}*. Il rouille. **Tò ha'ad.** Cela rouille.

tóg *n₁*. 1. Oreille. **Kì tóg sá ún nój kan memmè.** Celui qui n'écoute pas se lavera le visage avec du sang. **'Yé tóggí.** Il n'oublie pas. **Dó tóggí.** C'est compréhensible. **Kì tóg.** Il obéit. 2. Pointe (de flèche).

tog *n₁*. 1. Sisal. 2. Fourche utilisée pour y poser des objets, et par extension: rayon et étagère.

tòg *n₁*. 1. Petitealebasse (à huile). 2. Espèce de vin fort (arki: cf. **bààsán**).

tog faq *n_{par}*. 1. Soeur du père d'un homme (ou d'une femme). **Tógón faq.** La soeur de mon père. **Tògò faq.** La soeur de son père. 2. Enfant (garçon ou fille) d'un frère d'une femme (= réciproque du no. 1).

tóg kilí *n_{cp}*. Obéissance.

tóg ngóólé *n_{cp}*. Incrédulité.

tógó *n_{par}*. Soeur du père d'un homme (ou d'une femme). **Tógón faq.** Ma tante. **Tògò faq.** Sa tante.

tógó í nii *n_{cp}*. Soeur aînée du père d'un homme ou d'une femme.

tógó sáñ *n_{cp}*. Soeur cadette du père d'un homme ou d'une femme.

tògtógo idéo. Peu clair, confus. **Mòd yag tògtógo.** Il parle peu clair (soit à cause de sa bouche remplie, soit à cause d'une déformation physique).

tògtógoná *qual_{na}*. Confus.

tól *n₁*. (Fr) Tôle.

tòrgòd ou **tòrgèd** idéo. Souple (queue).

tág (1) idéo. 1. Très droit (chemin; cf. **sàg**). **Hìjàà lí mbàà tág.** Le chemin est tout droit. 2. Juste au milieu. **Sà"ò tág.** Il le coupe juste au milieu. 3. Au sens distributif: **tág tág** = droit dans chaque cas.

tág (2) *v_{tr}*. Il regarde; il voit. **Nán dèbtèrè tággi**. Vérificateur.

təg (1) *n₂*. Goutte.

təg (2) *v_i*. Il tombe en gouttes.

təg *n₁*. L'espace qui se trouve entre deux objets; voir **nag təg, doo təg**.

təgə *v_{tr}*. **təgəné** *nv*. Il regarde les alentours. **Təgə nój**. Il regarde autour de lui.

təgəd *qual₁*. Ouvert.

təgəd *v_{tr}*. Il filtre; il laisse tomber goutte par goutte.

tələm voir **tələm**.

tám (1) *v_i*. 1. Il stagne. 2. (Eau) forme un lac ou une flaque. 3. (Médicament) est mélangé et prêt.

tám (2) *n₁*. Chemin dans le village.

təm *n₂*. Lac, eau qui ne coule pas (on craint des caïmans, des hippopotames, ou les mauvais esprits qui s'y trouvent). **Mam təm**. Lac.

təm *v_{tr}*. Il mélange (médicament: des feuilles) avec de l'eau.

təŋ voir **tà' təŋ**.

təŋ *v_{tr}*. (cf. **yó'**) Il avale (chose solide ou liquide).

təŋ mgbág *idéo*. Son d'un tam-tam mal préparé.

təŋ mgbágáb təŋ mgbòŋ *idéo*. Son du tam-tam.

tə́ *idéo*. Très blanc, blanc comme un corps sale. **Bú mbàà tə́**. Il est très blanc.

təə (1) *n₁*. Lieu où on circoncit les enfants.

təə (2) *idéo*. Son de corne, de trompette.

tə̀ *v_i*. 1. Il est difficile. 2. (Eau) forme un lac.

tə́ *v_{tr}*. Il tamise (farine).

təəd qual₁. Qui reste ouvert (cf. **tə'əd**), (panier) aux grands trous.

təəd idéo. Son de corne, de trompette.

təədna qual_{na}. Ouvert.

təəgàga n₁. Flaque d'eau.

təələm idéo. Son du cor; peut prendre la forme **tələm** dans les chants.

tə' v_{tr}. Il lie tout autour mais laisse le bout libre. **Túd vɛ tə' vəggè**. Le mil lie le cou (la tête est prête à sortir).

tə'əd qual₁. (cf. **təəd**) Qui reste ouvert (par ex., une porte).

tú v_i. 1. Il luit; il fait jour; (saison sèche) commence. 2. Il périt. **Kaa tú**. Le village est complètement détruit. 3. Il est clair. **Nós móó à tú ú**. Ton oeil doit être clair.

túd v_{tr}. **tún** v_{recp}. 1. Il détruit complètement (village, bois). **Hág túlí**. Destruction du pays. **Mí túd sé mí naggú**. J'ai échoué. 2. Il éclaire. **Vɛ túd nós sém nánán vòò**. Ils enlèvent la honte = ils apprécient. **Hɛn nós tùn ní**. Sujet de fierté quand qq'un sauve les autres d'une mauvaise situation.

túg (1) n₂. Forge.

túg (2) idéo. 1. Bruit d'une petite marmite ou d'une petitealebasse à boire qui se casse. 2. Bruit d'un coup de fusil (l'animal est touché).

tug idéo. 1. Bruit d'une grande marmite ou d'une grandealebasse à boire qui se casse. **Dàg 'woy tug**. La grandealebasse se casse. 2. Bruit de la danse. **Náb 'woy sààlí tug**. La danse démarre bien dans la cour.

túgu qual₁. (cf. **kpòog**) Sourd. **Tóg túgu móó yè nɔ!** Toi le sourd! (à un enfant qui ne veut pas...).

tugud idéo. Bruit provenant du tannage du cuir.

túlí voir **túd**.

túlii ou **tutu** ou **tútúú** idéo. Son du **hòghòghò**.

túlúg idéo. Ebréchée un peu (marmite). **Gbág key tұлúg**. La marmite s'est ébréchée un peu.

tùlùg idéo. Troué, beaucoup ébréché. **Gbág key tùlùg**. La marmite s'est ébréchée beaucoup.

túrn (1) v_i. (Maison, mur) s'écroule. **Lig túrn pìlib**. La maison s'écroule.

túrn (2) te. (Ful *tum*) Toujours.

tùm v_{tr}. Il détruit.

tùmbàl n₁. (Ful *tumbal-tumbe*) 1. Tambour royal. 2. Tampon, cachet. **Vu dèh sí tùmbàl wulí ú**. Ils y ont déjà mis le tampon.

túń n₁. Visage, figure, front. **Yag túń**. Front.

tun n₁. Espèce de lis dont on fabrique un médicament; oignon du **yàəyáəné**.

túnà' n₁. Espèce d'herbe.

tùj n₁. Trou dans la terre (non creusé par les hommes ou les animaux).

tùtùgù qual₁. Isolé, caché, secret. **Ya tùtùgù**. Endroit isolé.

tútúú ou **tutuu** voir **túlii**.

tútú' n₁. (cf. **gìmsù, gógó**) Espèce de termitière.

túú v_{tr}. **túud** v_{di}, **túún** v_{rep}. 1. Il verse sur, dans. 2. Il fait cuire (**í, hòdòg**).

túu v_{repet}tr. Il verse sur plusieurs.

tuu n₁. Danse de triomphe.

tùù v_{tr}. Il forge (houe, lance).

tùúd voir **tòód**.

tùùg n₂, + qual₂? (cf. **tùd**) Destruction d'un village par le fait que tout le monde s'en va (un mot des vieux).

tuurd idéo. Imitation d'être pris sur les cornes d'un buffle. **Zèè sà tà' kpàà kan à' mà tuurd**. Le buffle a percé le chasseur avec sa corne.

tùúú idéo. Le pet.

tuy voir **tá' tuy**.

tùỳ idéo. Bruit d'une explosion sèche.

tú' v_{tr}. **tú'ún** v_{rep}. Il montre; il enseigne.

tụ'tụ' idéo. De bon goût. **Dòò tộộ mbàà tụ'tụ'**. Le vin a un bon goût.

tú'u v_{repet}tr. **tú'uní** nv. Il montre plusieurs fois.

tù v_{tr}. **túđ** v_{di}, **túń** v_{rep}. 1. Il garde (enfant, champ, animaux). **Tù moo zộộ lẹ**. Il garde de la rancune (= palabre dans le coeur). 2. Il regarde. **Tù nốố**. Il regarde. 3. Il suit (coutume).

túđ n₁. 1. Mil, sorgho. 2. Sens figuré: fruits, résultats. **Ba'ad móó wáń yộ túđđú**. Ton travail portera des fruits.

túđ bộộ n_{cp}. Espèce de sorgho jaune.

túđ gùùg n_{cp}. Enveloppe des graines du mil.

túđ hée n_{cp}. Mil dont le son n'est pas encore enlevé.

túđ hộộ n_{cp}. Riz.

túđ mgbạ n_{cp}. Espèce de sorgho qui pousse chez les **Mgbạ**.

túđ sẹm n_{cp}. Espèce de mil à petites graines (fonio).

túđ yíg n_{cp}. Espèce de mil.

túg v_{tr}. Il enfile (collier, poisson pendant la pêche).

tùg (1) v_{tr}. Il dote.

tùg (2) n₂. Dot.

tùtùgù n₁. (voir **ngặ**) Espèce de (petite) chauve-souris.

túú v_{tr}. 1. Il jette (lance, filet dans l'eau). 2. Il tend (arc, piège **ndòw**, **ság vạgá**, **zạ**, **kàh**). 3. Il suspend (étouffe) comme rideau.

túu v_{repet}tr. Ils tendent plusieurs (= leurs) arcs.

tuu (1) v_i. (cf. **say**) Il tremble. **Fộộ wòò tuu**. Il tremble.

tuu (2) v_{tr}. Il se soucie de. **Tuu zóó yúú...hənné.** Il se soucie de qq'ch.

tùu (1) n₁. Corbeille, panier dont l'intérieur est couvert d'herbes fines tressées.

tùu (2) v_{tr}. Il maçonne (grenier) en diminuant la taille en haut. **Tùu vəg qə.** Il maçonne "le cou" du grenier.

tùù v_{tr}. Il rit. **Tùù víd pàbàbàbà.** Il rit.

tùùb n₁. Espèce d'igname.

tú' v_{tr}. 1. Il ferme (porte). 2. Il enferme (prisonnier).

tú' n₁. Nom général pour plusieurs légumes qui ressemblent aux pommes.

tú' gam n_{cp}. Espèce de pomme dont on fait un médicament.

tú' sí n_{cp}. Espèce de "pomme" qui donne des tubercules dans la terre.

tú'ú v_i. Il s'ouvre.

tù'u (1) v_{tr}. **tú'ud** v_{di}, **tù'uné** nv. Il ouvre (porte, poste de radio).

tù'u (2) voir **tù'ud**.

tù'ud ou **tù'u** v_{tr}. **tú'ud** v_{di}. 1. Il crache (sur qq'un). **Tù'ud sud.** Il crache sur qq'un. **Vu tú'udu sud nólé.** Ils lui ont craché sur le visage. 2. Il retire, prend. **Tù'ud la' vee.** Il retire un morceau de bois du feu.

u U

úd v_{tr.} (cf. **tè**) Il lave (yeux = visage).

ùd (1) v_{tr.} **úd** v_{di.} Il se couche. **Yà'àd ún dì ligí.** Mon chien est couché à la maison.
Ùd hòq. Il est malade.

ùd (2) v_{i.} 1. Il dort avec; il couche avec. **Ùd kan kẹ́ẹ́.** Il couche avec une femme. 2. (Travail) se prolonge jusqu'au lendemain. 3. Il se couche; cf. **dó.** 4. **Ùddà ðuggí** = il part en courant.

úg v_{i.} Il s'envole.

ùg v_{tr.} Il porte (carquois, sac) entre l'épaule et les côtes. **Ùg kəd bəgəm.** Il suspend le carquois de son épaule.

ugud idéo. D'un bon goût. **Dòò wòò tọ̀ọ̀ mbàà ugud.** Son vin est très bon.

úg'úg qual₁. Très malade. **Mbàà wòò úg'úg kan hòq.** Il est toujours très malade.

úlù n₁. (Pidgin? Hausa?) Laine enfilée, souvent comme collier.

uj'uj idéo. Dououreux. **Wààg síú uj'uj yè nɔ.** Sa cête lui fait mal.

urud idéo. Entrer par force. **Yà'àd dó dẹ'ẹ́ urud.** Le chien entre dans les roseaux par force.

úsẹ́nẹ́ exp. (Ful **useni**) Exclamation servant à attirer l'attention de qq'un ou pour mendier.

úsókò exp. (Ful **useko**) Merci.

ùsù ùsù idéo. Cri pour appeler de grands chiens.

ùsùù idéo. Cri de souffrance (d'être puni, d'être brûlé, etc.). **Ọ̀ kìn ní, laa ùsùù.**
(Tu) dis, il n'écoute pas (et) attend la souffrance.

úú (1) v_{tr.} **úy** v_{stv.} Il siffle; il joue (à la trompette, à la flute).

úú (2) v_{tr.} (cf. **gàṅ**) Il porte (gros fagot de bois).

ùù (1) v_i. (Fumée, poussière, personne) monte. **Ba nàà ba dágá téé, kuug ùù áà?** Si on danse seul, soulève-t-on de la poussière? (c'est-à-dire qu'il faut coopérer avec les autres).

ùù (2) v_{tr}. 1. Il fait sécher (poisson, viande) au dessus d'un feu. **V# kàb vee ùun púg.** Ils ont allumé un feu et séché de la viande. 2. Il brûle (encens). **Ùù zùgù.** Il rend (vêtement) parfumé dans l'encens.

úud (1) qual₂? v_i? 1. Pour coucher. **Họọ úud d#úú né.** Tomber malade n'est pas bon. **Ba káń ví dólí úudì.** Rentrons seulement nous coucher. 2. voir **ya úud.**

úud (2) n₂. Coucher (avec). **Úud kan kẹ́ẹ́ d#úú ú.** Coucher avec sa femme est bon.

ùzineere nb_{mil}. (Ful **ujineere-ujineeje**) Mille.

ù'ùd ou **ì'ìd** n₁. Espèce de hibou (Grand Duc de Verraux?); voir aussi **hìm nààg.**

u U

/ú/ mp affirmatif. Ce monème s'utilise dans trois modes (impératif, hypothétique et factitif imperfectif) et se réalise de plusieurs façons selon le contexte: 1° "-è" (i, ì, è), 2° "ú" (ú, ú, ó, ó), 3° "nɔ" (nu, nɔ), 4° -lí, 5° yu, ou 6° "zéro," c'est-à-dire, rien dans certains contextes. Voir ces allomorphes pour des exemples concrets.

ú (1) Allomorphe du mp /ú/ qui se trouve après des verbes et des pronoms. **Yaa ú!** Viens! **Púgu ú!** Donne-(le)-lui! Ce marqueur se réalise dans son contexte par **ú, ú, ó, ó**, ou **ó, ó**, avec redoublement d'une consonne éventuelle après voyelle brève dans le verbe. Notez que l'assimilation vocalique tend à s'appliquer ici comme pour les autres mp, même si **-ú** est souvent employé là où on attendrait une autre voyelle.

la voyelle précédente:	la voyelle du mp tend à être:
i u	ú "haut"

ì u	ú "mi-haut"

e ə o	ó "bas"
ɛ a ɔ	ó (après consonne nasale)

D'autres exemples:

Gbónnó. Il me frappe. **Gbó ba ví ú.** Il nous frappe tous.

Ba lúú ú! Allons! **Mam vẹj dẹẹ ó.** L'arc en ciel se trace.

Be' vjí ú. Le ciel est noir.

ú (2) Forme du mp /ú/ qui remplace l'allomorphe ordinaire "-è", "nɔ", ou yu si la question sousentendue ou exprimée contient le même complément d'objet direct que la réponse: **Họ liggáa?** **Họ liggú.** Voit-il la maison? Il voit la maison.

-u pr 3 s objet (voir /-wu/). Le, la; ce pronom cause le redoublement d'une consonne précédente après une voyelle brève dans le verbe. **Kóddu hẹn.** Il lui fait qq'ch. **Sèddu.** Il le sauve.

-ulí = **wulí** "là" ajouté comme suffixe au monème précédent.

ùu pr 3 pl (à̀n_{subj}, à̀n_{subj}) Ils, elles. **Èu làà kaalí.** Ils doivent aller au village. **Èu làà kaalé téé,**... S'ils partent au village,...

ùu wu pr 3 pl emphatique. Ils, elles. *Kóó nán ùu wu sè'ʒn moo sị',...* Même si les gens me jugent,...

uud uúd idéo. Ballonné, grand. *Wu di làlì hqg uud uúd yè nɔ!* Il s'en va avec son gros ventre!

uud'ùúd idéo. Enflé, ballonné, trop plein (estomac). *Hqg súu uud'ùúd yè nɔ!* Regarde son gros estomac-là!

V V

vàà (1) voir **vḡḡ**.

vàà (2) n₁. Frère aîné qui garde le nouveau circoncis pendant et après les rites de circoncision.

vḡḡ v_i. (cf. **'yém, kḡḡ**) Il se promène partout (dans le village ou pendant la chasse).

vḡḡ n₁. 1. Mamelles. **Vḡḡ nà'á wòò nɔ!** Sur le sein de ma mère! 2. Lait.

vḡḡ ou **vàà** qual₁. Mâle (d'oiseau ou de chien).

vḡḡ v_{tr}. **vḡḡḡ** v_{di} (cf. **vàd**) 1. Il coud. 2. Il enveloppe (cadavre avec des étoffes) et le coud sur place.

vád (1) n₁. (cf. **vóḡvḡḡ, hḡḡ nàà**) 1. Moustique (titre tabou). 2. Lèpre (sens péjoratif et tabou). **Vád kḡḡ**. Il est atteint de lèpre. 3. Médicament magique qui empêche les voleurs d'entrer dans une maison.

vád (2) qual₁. Lépreux (sens péjoratif).

vád (3) v_i. 1. (Fagot) est lié. 2. Il est dur. **Gḡḡ vád mbàà náa ndḡḡḡd**. La termitière est dure.

vád ou **vàd** v_{tr}. (cf. **vḡḡ**) 1. Il lie (fagot, tas d'herbes, tas d'ignames). 2. Il enveloppe (viande, cadavre avec des étoffes).

vád kḡḡ n_{cp}. Maladie des enfants (hydrocéphale?) où le corps devient raide, de la bave sort de leur bouche; on le traite avec une plante sauvage.

vád sḡḡ n_{cp}. Espèce de maladie qui ressemble à la lèpre mais qui se guérit sans trop de peine (parfois elle se guérit toute seule, sans traitement).

vád zḡḡ n_{cp}. Espèce de moustique.

vádyḡ n₁. Hémorroïdes.

vág n₁. 1. Poche faite d'étoffe ou de peau dans laquelle une mère peut porter son enfant sur le dos ou sur la poitrine. 2. voir **ndùu vág**.

vàg n₁. (cf. *bàlí*). Rônier, espèce de palmier ou son fruit.

vàgà n₁. Bracelet. **Vàgà dọ'**. Bracelet en or.

vàgà nag n_{cp}. Bracelet.

vágád ou **vógód** n₁. (cf. *wəm*) Principe de vie humaine, vie, pleine vie; c'est dans le "coeur" ou dans le sang; voir *néd*.

vam n₁. Mouche. **Vammə ɔn**. "Une mouche" m'a dit = j'ai entendu dire.

vàm idéo. Chaleureusement. **Mà' wakéjé waa pèè vàm**. Il attrape la femme dans ses deux bras chaleureusement.

vam bq' n_{cp}. (cf. *nəd*) Asticot (nom tabou).

vam dùi n_{cp}. Plusieurs espèces de mouches noires.

vam yà'əd n_{cp}. Espèce de mouche de taille moyenne et qui pique.

vam yéjé n_{cp}. Plusieurs espèces de mouches rouges.

van n₁. (cf. *kpijəkpíjə*) Argile. **Və yòjə gbág kan hád vannè**. Elles font des canaris avec de l'argile.

váj n₁. Grenier. **Tèjè váj**. Il fait son grenier.

vanj (1) Vite (variante de *vanjá* devant le négatif).

vanj (2) voir *kàè vanj*.

vanj (3) n₁. Espèce dealebasse longue et mince que l'on peut utiliser comme flute.

vanjá adv_{na}. Vite.

vàvəjə n₁. Espèce de grande fourmi noire.

vá' v_{tr}. **vá'an** v_{rcp}. 1. Il salue. **Làà à yée vá'í**. Il va faire sa grande commission. 2. Il remercie. **Vá'ə doo ba'ad**. Il lui remercie pour son travail.

vá' vbü voir *kpá' vbü*.

vá'a v_{repet}tr. Il salue plusieurs.

və'əndib np. Une race Dii (de Ngaouyanga).

vee n₁. Feu. **Velé**. Dans le feu. **Gàà hèn pe là velé**. Il sait beaucoup de choses.

vèè te. L'année prochaine. **Ká vèè**. L'année passée.

vee nós n_{cp}. Flamme.

vee túg n_{cp}. Trou pour le feu de travail du forgeron.

vèèd idéo. Bruit d'un animal qui boit de l'eau. **Mbèè zò mam vèèd**. Le mouton boit de l'eau.

véém ou **vòòm** n₁. Espèce d'arbre ou son fruit (comestible, rouge).

veená qual_{na}. Comme le feu.

veevee qual₁. (cf. **káákáá**) Eternel (de **ve'**).

vèη n₁. (voir aussi **mam vèη**) 1. Bois dont on fabrique des flèches. 2. Gaine, tuyau (pour les cables de freins, etc.). 3. Etui, cartouche vide.

vèη kóg n_{cp}. Espèce d'herbe dont on fait les tuyaux pour les pipes.

ve' te. Année, an. **Ve' kan ve'**. Tous les ans, toujours. **Ve' nàà** ou **ve' nàà gbèg**. Très loin dans l'avenir. **Ve' bàà**. Cette année-ci.

vè' v_i. (cf. **fíi**) Il retourne, rentre.

vè' v_{tr}. (cf. **fíi**) Il rend.

vè'èd qual₁. 1. Non cuit (arachides, igname, couscous). 2. Non mûr (fruit). 3. (Herbe) fraîche = couleur verte. **Yag vè'èd** = **dùg**. Insulte.

ve voir **vee** "feu".

vèbàà te. Cette année-ci (contraction de **ve' bàà**).

véd qual₁. Déchiré. **Sqàm véd**. Vêtement déchiré.

ved idéo. Bruit d'une herbe lorsqu'on la coupe. **Kò' fq'ay ved**. L'herbe est coupée.

védvéd voir **yódyó**.

véér n₁. (Fr) Verre.

vèrsée n₁. (Fr) Verset.

vénédi qual₁. Déchiré. **Dè' vu fá'awo yag mbàà vénédi**. Les roseaux lui ont tout déchiré la bouche.

vew ou **vèw** idéo. En colère. **Fà' kòòg vew**. Il se fâche.

vèw voir **vew**.

ví (1) pr 2 pl (mí_{suj}, mí_{obj}, mí_{finemph}). Vous.

Ví làà kaalí. Vous allez au village.

Mí vá' ví doo ba'adì. Je vous remercie pour le travail.

Vu híí bi vì víw. C'est à vous qu'ils veulent demander qq'ch.

ví (2) poss 2 pl (poss_{par}, poss_{parlog}). Votre.

Dà ví kéé. Votre soeur.

Ví ò bà dà ví kééè. Vous dites que c'est votre soeur.

Dà ví gbòò. Votre ami.

ví (3) v_{repet} tr. Il demande plusieurs choses ou à plusieurs reprises.

vì ou **vù** v_{tr}. **víí** v_{rcp}. Il demande (renseignement); il demande (qq'ch, en sachant qu'il la recevra). **Mí vígí hèn**. Je lui demande qq'ch.

víd n₁. (cf. **hèn sèè**) 1. Excrément. **Zágá víd**. Il fait sa grande commission. **Víd zúb kígí ní**. Les selles d'un paresseux ne sont pas larges! (c'est-à-dire qu'il ne trouve pas à manger). **Sá víd**. Il pète. 2. voir **gbòònàà lá víd**.

víd n₁. 1. Nuit, obscurité. **Víd kan zóga**. Jour et nuit. **Víd sà' sù'ú**. La nuit est tombée. 2. Etonnement. **Zóó wòò sà' víd**. Il est étonné.

víd sàqm te. (cf. **tígíd**) Minuit.

víd yòòb n_{cp}. Premières scelles d'un nouveau-né (très noires).

vídná qual_{na}. Obscure, noir.

víí (1) pr 2 pl (mí_{emph} non sujet). Vous.

Ví sén víí ní. Vous, vous ne voulez pas.

Í víí máa,... Quant à vous,...

víí (2) poss 2 pl (poss). Votre. **Lig víí nu**. C'est votre maison.

víí pr 2 pl (mí_{emph} sujet). Vous.

Víí hò bà'á kaalí. C'est vous qui avez vu Papa au village.

Vii ̣... Vous, vous dites...

vii ou **vij** lo_{top}. Rivière Faro.

vij ou **ii** v_i. **vijini** nv. (cf. **lúgúd**) Il est noir, triste, sale. **Hág vij ú**. La terre est (bien) noire. **Zóó wòò vij ú**. Son coeur a) est triste, ou b) est rempli de péchés. **Zóó vij vu mbàà ná'**. Ils sont très tristes.

vij voir **vii**.

vij ou **ii** v_{tr}. **vijini** nv. (cf. **lùgud**) 1. Il salit, noircit. 2. Il attriste. **Hẹn ka vij nán vu zóó máa**,... Ce qui attriste les gens alors,... 3. Il rend impur. **Nán ka kó ndun téé, ndun vu vijwọ**. Qq'un qui fait du mal, ce mal le rend impur.

vüg ou **vijg (1)** n₂. Saleté, tache.

vüg ou **vijg (2)** qual₂. 1. Sale. 2. Impur.

vüg n₂. Question.

vijg voir **vüg** n₂ et qual₂.

vijgná qual_{na}. Sale.

vim idéo. Noir. **Zón qn mbàà vim**. Les herbes brûlées sont noires.

vin pr 2 pl (**mí_{fut}**, hyp_{present}). Vous.

Vín làà kaalí. Vous irez au village.

Kà vín nán nààì téé, kà vín yòò lig buulí nà'à. Si vous étiez riches, vous alliez construire beaucoup de maisons.

vin pr 2 pl (**mí_{nonfut}**, hyp_{passé}). Vous.

Bà vín làà télá? Où est-ce que vous étiez?

Nán bà vín hògọ kaalí pèè, yaa dilí.

L'homme que vous avez vu au village est venu.

Kà vín yaa vaṅná téé, kà vín dòg kaalí sá'í.

Si vous étiez vite venus, vous alliez déjà être monté au village.

vinno pr 2 pl (**mí_{futemph}**, hyp_{emph}). Vous.

Vínno làà kaalí. Vous, vous irez au village.

Kà vínno dún yag. Il fallait que ce soit vous qui témoigniez pour moi.

vinno pr 2 pl (**mí_{nonfutemph}**). Vous.

Bà'á ọ bà vínno làà kaalí. Papa dit que c'est bien vous qui êtes allés au village.

vìŋ (1) qual₁. (Fruit) vert, qui n'est pas mûr.

vìŋ (2) voir *gbò vìŋ*.

vìvìd ou **vìvìvìd** te duratif. Toute la nuit.

vìvìvì idéo. Bruit d'un certain insecte.

vìvìvìd voir *vìvìd*.

víd n₁. (cf. *kpàà, vbiw, vbàà, pàbàbàbà, pud*) Rire, sourire. *Bé' víd* ou *dób víd* ou *dùŋ víd* ou *tàù víd* ou *tá' víd*. Il rit. *Kpè víd*. Il sourit.

vó Prononciation par plusieurs jeunes du pr *vó*; voir *vó*.

vóó (1) pr 1 ple (*mí_{emph}* non sujet, *bi_{emph}* non sujet). Nous (sans vous).

Vó sèn vóó né. Nous, nous ne voulons pas.

Vó ò vó sèn vóó né. Nous disons que nous ne voulons pas.

Í vóó máa,... Quant à nous,...

vóó (2) poss 1 ple (poss, poss_{log}). Notre (mais pas votre).

Lig vóó nɔ. C'est notre maison.

Vó gâà bà hèn vóó nɔ. Nous savons que c'est notre chose.

vóo pr 1 ple (*mí_{emph}* sujet). Nous (sans vous).

Vóo hẹ bà'á kaalí. C'est nous qui avons vu Papa au village.

Vóo ò... Nous, nous disons...

vòò (1) pr 3 pl (*mí_{emph}* non sujet). Eux, elles.

Vu sèn vòò né. Eux, ils ne veulent pas.

Í vòò máa,... Quant à eux,...

vòò (2) poss 3 pl (poss). Leur. *Lig vòò nɔ*. C'est leur maison.

vóó v_i. (Citron, pamplemousse, mangue verte, couscous mal cuit, tel boisson alcoolique) est acide, aigre. *Wu' vóó pẹ́n, sẹ́'*. La viande devient acide d'abord, puis elle sent mauvais. *Mam vóon leená té' né*. L'eau n'est pas aigre sans raison (c'est-à-dire qu'il y a toujours une cause pour chaque effet).

vóò idéo. Bruit d'un avion.

vóod qual₂. Aigre.

vóom voir *véém*.

vóvovov n₁. Autre nom pour le moustique quand on ne veut pas dire **vád**, car le moustique vient quand il entend son nom.

vo' nb. Multiple de dix (s'emploie dans les chiffres 30 à 99). **Vo' gúú zùù nónó**. Soixante cinq.

vó'om qual₁. Avec avidité. **Vu kó hẹn vó'om**. Ils sont avides.

vọ'vọ' idéo. En bande, très nombreux. **Vam vu bàà kád dùùwv ẹ yọgọ vọ'vọ'**. Les mouches s'assemblent et le suivent ainsi en grand nombre.

vó (1) pr 1 ple (mí_{suj}, mí_{obj}, bi_{obj}, mí_{finemph} et bi_{finemph}). Nous (sans vous).

Vó làà kaalé. Nous allons au village.

Vu vá' vó doo ba'adé. Ils nous remercient pour le travail.

Vó hị́ bà'á à gbó vó sá. Nous ne voulons pas que Papa nous batte.

Vó hị́ bà'á à pú vó bèè sá. Nous ne voulons pas que Papa nous donne de chèvre.

Vu hị́ bi vì vó yu. C'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

Vó ọ bà vún hị́ bi vì vó yu. Nous disons que c'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

vó (2) poss 1 ple (poss_{par}, poss_{parlog}). Notre (pas votre).

Dà vó gbòò. Notre ami.

Dà vó kéé. Notre soeur.

Vó ọ bà dà vó kééé. Nous disons que c'est notre soeur.

vòd voir **vàd**.

vógód voir **vágád**.

vón pr 1 ple (mí_{fut}, bi_{fut}, hyp_{present}). Nous (sans vous).

Vón làà kaalé. Nous irons au village.

Vó ọ bà vón làà kòddé. Nous disons que nous irons à la forêt.

Kà vón nán nàà tée, kà vón yọọ lig buulé nà'á. Si nous étions riches, nous allions construire beaucoup de maisons.

vón pr 1 ple (mí_{nonfut}, hyp_{passe}). Nous (sans vous).

Bà vón làà télá? Où est-ce que nous étions?

Nán bà vón họgọ kaalé pèè, yaa dilé.

L'homme que nous avons vu au village est venu.

Kà vón yaa vaná tée, kà vón dọg kaalé sú'ú.

Si nous étions vite venus, nous allions déjà être montés au village.

vónnɔ pr 1 ple (mí_{futemph}, bi_{futemph}, hyp_{emph}). Nous (sans vous).

Vónnɔ làà kaalé. Nous, nous irons au village.

Vó ọ bà vónnɔ làà kòddé. Nous disons que c'est nous qui irons à la forêt.

Kà vónno ðum yag. Il fallait que ce soit nous qui témoignions pour toi.

vónno pr 1 ple (mí_{nonfutemph}, bi_{nonfutemph}). Nous (sans vous).

Bà'á ò bà vónno làà kaalí.

Papa dit que c'est bien nous qui sommes allés au village.

Vó ò bà vónno làà kaalí.

Nous disons que c'est bien nous qui sommes allés au village.

və v_{tr.} Il grille légèrement (arachides...) avec un peu d'herbe enflammée.

vəg n₁. 1. Cou. **Mbàà vəg lee.** Il est libre. 2. Lieu sur la tige du mil d'où la tête sortira bientôt. 3. Gorge. **Néj vbáyyu vəgí.** L'os lui est bloqué (au chien) dans la gorge.

vəg n₁. Trou dans un arbre.

vəgá lo irrégulier. Au cou (autre forme: **vəgí**). **Púg ság vəgá.** Animal étranglé.

vəgvəg idéo. Imitation de la démarche d'un homme à jambes courtes.

vəj ou **vəj** ou **ndàr** ou **ndòò** ou **ndòòndórdndòò** ou **ndòòndórdndórd(ndórd)** exp. (cf. **fòód**)
Insulte, réponse irritée.

vəj voir **vəj**; peut être répété.

vəj n₁. (Fr) Vin.

vəá v_{tr.} 1. Il fait (la pâte) pour mettre dans la sauce. 2. Il remue (farine). 3. Il ennuie: **vəá moo.**

vəà v_{tr.} **vəy** v_{stv.} 1. Il frappe ou tape (avec un bâton, un marteau, ou sa tête). **Vəgə kpəg.** Il le tape. **Vu vəàwu kan la'í.** Ils l'ont frappé avec un morceau de bois. 2. (Eclair) frappe. 3. Il fait galoper (cheval).

vəy n₁. Espèce d'arbre.

vəy v_{tr.} Il se heurte contre (comme un oiseau contre un toit, un papillon contre une lampe).

və' v_{tr.} (cf. **kàg**) Il garde (réserve: **gəg**).

vù v_{tr.} 1. Il écrase (farine). 2. voir **vì**.

vúd (1) v_{i.} (cf. **yúd**) 1. Il sort. 2. (Vêtement) perd de sa couleur (en le lavant). 3. Il apparaît. **Gbò vúd.** Il paraît subitement.

vúd (2) v_{tr}. 1. Il célèbre. **Vúd mam.** Il célèbre une fête. 2. Il fait (guerre). 3. (Une fille) grandit jusqu'à ce que (ses seins) se forment. **Vúd vq̄q sú'ú.** Elle possède déjà des seins visibles.

vùd v_{tr}, v_{aux}. **vúd** v_{dip}, **vúń** v_{rcp}. Il fait sortir, enlève; voir **mbàm** aussi. **Vu vùddu fòó kan dũg.** Ils l'accablent d'injures. **Mí vùd nag mí sú'ú.** Je ne suis plus responsable (dans cette affaire). **Vu vùd dõj vu yaan ligí.** Ils ramènent les nouveaux circoncis à la maison.

vug idéo. Bruit d'un oiseau qui se pose ou qui tombe par terre. **Pe là hágá vug.** Il se pose.

vúgúb voir **kòb vúgúb.**

vúgvúg idéo. Imitation de la démarche d'un homme à jambes courtes.

vùù (1) v_{tr}. Il fait (enquête). **Vùù moo.** Il fait une enquête.

vùù (2) n₁. Cendre du forgeron.

vùù idéo. Bruit d'un avion.

vúnvùg voir **hqg vúnvùg.**

vu (1) pr 3 pl (mí_{suj}, mí_{obj}, mí_{finemph}). Ils, elles, les.
Vu làà kaalí. Ils vont au village.
Mí vá' vu doo ba'adì. Je les remercie pour le travail.
Vu híí bi vì vu yu. C'est à eux qu'on veut demander qq'ch.

vu (2) adj pl. Ce monème rend pluriel le nom qu'il qualifie, ou montre le respect dû à la personne dont il est question; on utilise cette forme souvent pour flatter qq'un. **Bà'á vu.** Père (forme respectueuse).

vù poss 3 pl (poss_{par}). Leur. **Dà vù kéjé.** Leur soeur.

vúg v_{tr}. Il querelle. **Vu vúg yq̄g.** Ils querellent.

vùg v_{tr}. **vúgún** v_{rcp}. (cf. **tè, fùg**) Il lave (avec ou sans savon).

vúń pr 3 pl (mí_{fut}). Ils, elles. **Vúń làà kaalí.** Ils iront au village.

vun pr 3 pl (hyp_{present}). Ils, elles. **Kà vun nán nààì tée, kà vun yòò lig buulí nà'á.** S'ils étaient riches, ils allaient construire beaucoup de maisons.

vuñ pr 3 pl (mí_{nonfut} hyp_{passé}). Ils, elles.

Bà vuñ làà télá? Où est-ce qu'ils étaient?

Nán bà vuñ hògò kaalí pèè, yaa dilí. L'homme qu'ils ont vu au village est venu.

Kà vuñ yaa vaná téé, kà vuñ dòg kaalí sú'ú. S'ils étaient vite venus, ils allaient déjà être montés au village.

vúñnɔ pr 3 pl (mí_{futemph}). Eux, elles. **Vúñnɔ làà kaalí.** Eux ils iront au village.

vúñnɔ pr 3 pl (mí_{nonfutemph}). Eux, elles. **Bà'á ò waa bà vúñnɔ làà kaalí.** Papa dit que c'est bien les enfants qui sont allés au village.

vunñnɔ pr 3 pl (hyp_{emph}). Ils, elles. **Kà vunñnɔ dum yag.** Il fallait que ce soit eux qui témoignent pour toi.

vuñ pr 3 pl (mí_{emph} sujet). Eux, elles.

Vuñ hò bà'á kaalí. Ce sont eux qui ont vu Papa au village.

Nóo òlá? Vuñ ò. Qui le dit? Eux.

vuɣ (1) = **vu yu**, contraction de l'adjectif pluriel et le mp.

vuɣ (2) Contraction de **vu** 3 pl sujet et **yu**: eux, elles. **Nóo òlá? Vuɣ ò.** Qui le dit? Eux.

vb VB

vbá v_{tr}. 1. Il porte des guenilles (peau). 2. Il insère (bâton) de sorte qu'il se bloque et ne sorte pas (cf. *tàa*). **Néj vbáyyɛ vǎgí**. L'os lui (au chien) est bloqué dans la gorge.

vbáa (1) v_i. Il s'entortille.

vbáa (2) v_{repet}tr, **vbáń** v_{rcp}. Il lie (bois, mains et pieds d'un homme) tout autour (avec une corde).

vbàà idéo. Rire. **Dóɓ víd vbàà**. Il rit.

vbab idéo. Bruit des coups donnés à qq'un ou sur qq'ch. **Là"u kan nag vbab**. Il le frappe avec son poing.

vbád (1) v_i. (cf. **vbíd**) 1. Il tombe de sa position. **Vbád pe di hágá**. C'est tombé par terre. 2. (Un vieux) dédale; il part vite. **Vbád dúg**. Il court.

vbád (2) n₁. Mensonge. **Kó vbád**. Il ment. **Vbád móó yè nɔ!** Tu mens!

vbád (3) qual₁. Faux.

vbàd v_{tr}. Il décroche, fait tomber.

vbádná qual_{na}. Faux.

vbága ou **vbávbága** idéo. 1. Contradictoires (paroles). **Vɛ gbóní moo vbága vbága**. Ils parlent des paroles contradictoires. 2. Bruit confus de plusieurs personnes qui parlent en même temps et dont on n'entend que du bruit.

vbàgàd n₂. Bois croisé, croix.

vbáj v_{tr}. Il met (des bois longs) l'un à travers l'autre.

vbanj voir **nag vbanj** et **doo vbanj**.

vbávbága voir **vbága**.

vbày idéo. Bruit produit quand on est frappé par la foudre. **Bóó vǎðwu vbày**. La foudre l'a frappé.

vbá' (1) v_{tr}. Il pose (une flèche sur l'arc).

vbá' (2) exp. Mot prononcé au moment où l'on essaie de soulever un objet lourd:
hou!

vbéé v_{tr}. (cf. *sàa*) Il incendie. **Vu vbéé vee dàà kàn dǎǎj**. Ils allument le feu tout
autour.

vbé' v_{tr}. Il devine. **Mí vbé' zǒǒ**. Je devine.

vbéd vbéd idéo. Imitation du son de couscous qui cuit.

vbèéd (tons BHM) idéo. Imitation de l'entrée d'une souris dans son trou. **Dó zǎǎ
dǎǎlí vbèéd**. Il entre dans son trou.

vbènbènbèw idéo. Bruit de tonnerre. **Bǒǒ sée hɛn vbènbènbèw**. Le tonnerre gronde.

vbèw idéo. Craquement produit par la foudre qui frappe qq'un. **Bǒǒ vǎǎwu vbèw**.
L'éclair l'a frappé.

vbè'éd idéo. Gluant. **Hǎǎg ù náa vbè'éd**. Le gombot est gluant.

vbí v_{tr}. 1. Il fait un croche-pied. **Vbí ndàà doo gè gbò**. Il fait un croche-pied et casse
la jambe du boeuf. 2. Il noue; cf. *gín*. **Vu vbí yag sǎǎm**. Ils nouent les bouts du
vêtement.

vbíd v_i. (cf. *vbád*) 1. Il tombe de sa position. 2. (Enfant) détale, part vite. **Vbíđ dug**.
Il court.

vbìđ v_{tr}. Il arrache.

vbígì vbígì idéo. Imitation du bruit de battre qq'ch avec des bâtons. **Vu pǎǎhɛɔ vbígì
vbígì, baà vuǎ gbó túđđì**. Ils l'ont bien battu, comme on bat du mil.

vbú v_i. **vbúiní** nv. Il roule; il est roulé.

vbúi n₁. 1. Anus. 2. Fesses. **Nán vbúi lee**. Un homme méprisé, circoncis ou non. **Vu
tǒǒ vbúilí vbúilí**. Elles s'alignent les unes après les autres ("fesse à fesse"). 3.
Radicelle (de légume), extrémité (d'un fruit) la plus éloignée des feuilles.

vbùi v_{tr}. **vbúđ** v_{di}, **vbúiní** nv. Il roule.

vbúi síđ kǎǎgǎn voir **kǒǒ zǎǎm zúđ**.

vbíúbud n₁. Espèce de tubercule mangeable semblable à la pomme de terre.

vbìm voir **vbìm**.

vbìm ou **vbìm**. idéo. 1. Bruit d'un objet lourd qui tombe. **Gbò la' hágá vbìm**. Il jette le fagot de bois par terre. 2. Bruit d'un coup de fusil.

vbín v_{inch}. (cf. **bé'**) Il commence (suivi d'un nv).

vbìñ lo_{top}. Rivière Vina (au nord de Ngaoundéré).

vbíw ou **vbìw** idéo. Ronronnement.

vbìw idéo. 1. Rire. 2. voir **vbíw**. 3. Imitation du bruit de qq'ch qui tombe.

vbíd idéo. 1. Bruit de plonger dans l'eau. **Yó zùù mam tíj vbíd**. Il plonge dans l'eau. 2. Subitement.

vbílin idéo. Petit. **Vu kagadu kàzùg waa vbílin**. On lui a rasé la tête en y laissant de petites touffes (5 pour les filles, 1 ou 2 pour les garçons).

vbɔw idéo. Bruit de frapper qq'un sur la tempe. **Vu dèhɔ vbɔw dàà lúú kà là**. Ils l'ont frappé à la tempe et sont partis.

vbád v_{tr}. (cf. **kè**) Il court. **Vbád dug**. Il court.

vbàd v_{tr}. 1. Il arrache (oeil entier). 2. Il récolte (ignames ou patates qui sont encore petites).

vbàh n₁. Pomme d'Adam.

vbáá n₁. Bâton.

vbàq n₁. (cf. **mbàm**) Hernie (de diaphragm abdominal). **Vbàq kó nánnè**. L'homme a une hernie.

vbáá gàm n_{cp}. Tige surmontée d'un grelot.

vbàq yuub n_{cp}. Hernie souple (qui gonfle).

vbàq 'wóg n_{cp}. Hernie étranglée (ne gonfle pas).

vbàr° idéo. Décrit l'action d'une personne qui tourne en rond en dansant (le r peut être très allongé et prononcé avec un ton descendant très bas).

vbávbáávbáǰ idéo. Cassé. *Doo wòdò vɛ gəə mbàà vbávbáávbáǰ*. Ses pieds sont tout cassés.

vbávbáǰ idéo. Qui se brise en plusieurs morceaux (arbre en tombant). *Kùkú gəy vbávbáǰ*. Le vélo est bien cassé.

vbə́' v_{tr.} (cf. *gɛ̀*) Il prend une quantité de. *Waa vbə́' nannè*. L'enfant prend du couscous.

vbə́'ǰn v_{i.} (cf. *yóó, táánà*) Il tombe à travers.

vbə́'ǰn v_{tr.} (cf. *yòo*) Il met (qq'ch) à travers; il barre; il transperce.

vbud idéo. Bruit de la corde lorsqu'on tire une flèche.

vbúú v_{tr.} (Mbum *hvú*) Il jette.

vbùvbùg ou **vbùvbùvbùg** idéo. Large. *Ndóg kàgè wòdò nèè là wulí vbùvbùg*. La caverne d'un caïman est large.

vbúvbúgú idéo. Traître, déloyal. *Mí sɛn yqg vbúvbúgú ní*. Je n'aime pas parler déloyalement.

vbùvbùvbùg voir **vbùvbùg**.

vbúu n₁. Bas ventre, entrejambes. *Ya kànné bàà vòdò kan gbuuǰi*. C'est entre les organes sexuelles et la cuisse.

W W

wáá (1) *v_{tr.}* **wáy** *v_{stiv.}* Il couvre (pot, personne) avec qq'ch (une couverture, une parapluie).

wáá (2) *n₂*. Toit en tiges de mil pour donner de l'ombre dans un coin de la concession; plate-forme. **Món 'wó wáálí.** Tu sècheras sur la plate-forme (= tu ne mourras pas, ou tu vivras longtemps).

waa (1) *n₁*. 1. Bébé, enfant (garçon ou fille) d'un homme (ou d'une femme). 2. Homme (dans les noms composés). 3. Un homme âgé de moins de 30 ans. 4. Enfant (garçon ou fille) du frère d'un homme (ou d'une femme). 5. Enfant (garçon ou fille) de la soeur d'une femme. 6. Enfant de tous ceux qui dans la hiérarchie s'appellent **dàn nù** ou **dàn sáy** d'un homme (ou d'une femme). 7. Enfant de l'oncle (**pqq**) d'un homme (ou d'une femme). 8. Nom en général de tous ceux qui appellent qq'un **bà'á** ou **nà'á** dans la société. 9. Titre que j'utilise envers qq'un subordonné à moi.

waa (2) *qual₁*. (voir aussi **-aa**) 1. Petit. 2. (Ton) moyen. **Yég waa.** Ton moyen.

waa (3) *adv?* Seul. **Àm lá mó dágá waa móó mén.** Mange cela, toi seul.

wàa *v_{repet}tr.* Il a plusieurs ampoules ou furoncles.

wàà (1) *v_i*. Il se forme une ampoule remplie d'eau, de pus, ou de sang.

wàà (2) *n₂*. Furoncle rempli de sang, de pus, ou d'eau.

wàà (3) *n₂*. (cf. **díj**) 1. Hutte, nid, paillote (c'est-à-dire, sans mur). 2. Par ext., maison, case.

wàà (4) *v_{tr.}* 1. Il règne. **Wàà gbanj.** Il règne. **Vu wàà kaa.** Ils campent. 2. Il allume (grand feu).

wáq *v_i*. **wáqné** *nv.* (cf. **pε**) 1. Il tombe (volontairement ou involontairement). **Waa wáq sú'ú.** L'enfant est tombé. **Dùùb gbàq wáq ó.** Un certain arbre est tombé = le chef est mort. 2. Il échoue.

wáq ou **wáq** *v_{repet}tr.* Il crie plusieurs fois. **Wáq wayag.** Il pousse des cris.

wáq (1) *v_{repet}i.* 1. Il tombe (plusieurs fois). 2. Ils tombent.

wáq (2) voir **wáq**.

wáq n₁. Les os des jambes des animaux.

wàq v_{tr}. Il fait tomber, fait descendre. **Wàqwo moo**. Il fait que l'autre soit coupable dans une affaire. **Wàq waa**. Il fait tomber l'enfant.

wàq (1) v_{tr}. **wáqad** v_{di}, **wáy** v_{stv}, **wáqlé** nv. 1. Il joue (cloche, guitare, tam-tam). 2. Il s'écrie. **Wàq wáyag**. Il s'écrie. 3. Il frappe (sur le sol, à une porte). **Wàq yí'**. Il chasse les termites du sol par le bruit de plusieurs bâtons avec lesquels on bat le sol près de la termitière.

wàq (2) n₂. 1. Faire perdre la virginité. **Kógw wàq**. Il la déflore. 2. voir **náá wàq** et **náá wàq waa**.

waa bà'à n_{cp}. Père d'un enfant.

waa ba'ad n_{cp}. 1. Envoyé, messenger. 2. Ouvrier; voir **nán ba'ad**.

waa bìg n_{cp}. 1. Un enfant qui peut se transformer en serpent et s'en fuire soit par les eaux, soit vers les montagnes; il est reconnu soit par la forme de sa tête (ou par une bosse là-dessus), soit par ses yeux vitreux, soit par la forme de ses dents; on l'abandonne près d'un marigot. 2. Titre utilisé pour insulter qq'un.

waa duulí n_{cp}. Disciple; qq'un qui accompagne le chef.

waa hág n_{cp}. Un certain groupe d'hommes originaires d'un même village qui sont chargés de certaines tâches avant et lors des rites touchant le village.

waa kẹ́ẹ́ n_{cp}. Belle-fille, bru; NB: **waa kẹ́ẹ́ mí** = ma femme, ma fille, une femme à côté de moi.

waa lig n_{cp}. Enfant "de la maison," c'est-à-dire non un étranger ou un esclave.

waa màkúblí voir **màkúblí waa**.

waa nánán n_{cp}. Homme qui dépasse les autres grâce à la qualité de son travail, sa générosité et son hospitalité.

waa nà'à n_{cp}. Mère d'un enfant.

waa séeg n_{cp}. Orphelin (qui perd un de ses parents, surtout sa mère). **Waa séeg vu b̀̀̀̀̀ mbàà ná'**. Les orphelins sont nombreux.

waa Tayii wòò vu n_{cp}. 1. Les êtres humains, créatures de Dieu. 2. Croyants chrétiens.

waa tà mbèè n_{cp}. Berger.

waa tà ndàà n_{cp}. Vacher, bouvier (sans sens mépris).

wààbùùg n₁. (cf. **zígíd**) Canne à sucre.

wààg ou **wàg** n₁. Côte.

wààg lo_{top}. Wack.

waaná' lim. Petit peu. **Àm pɛ̀ Bààbá waaná'**. Donne un peu à Baaba. **Túd kée di waaná'**. Il reste un peu de mil.

waaná'ná' lim dist. Un peu à la fois ou chaque fois. **Àm zò dòò waaná'ná'**. Bois (seulement) un peu de vin à la fois.

wàgɛ̀ní voir **wàgɛ̀nî°**.

waanii n₁. Dieux de Tagbuɲ.

wàgɛ̀nî° ou **wàgɛ̀ní** ou **wàgɛ̀nî°** adv. (Ful **waanee**) Beaucoup (le *ì* peut être très long et le ton descendre très bas).

wààtò rel. (Ful **waato**) 1. Est-ce que. 2. C'est-à-dire.

wááwáá n₁. Pagne noir.

wáb n₁. Espèce d'arbre ou son grain.

wàb v_{tr}. (cf. **mà'**) Il saisit doucement (pour ne pas le casser).

wáɗ v_i. (Intestins) sortent (par un trou).

wáɗ v_{tr}. Il enlève (intestins d'un animal).

wág n₁. Levure.

wàg voir **wààg**.

wàgad voir **fóo**.

wàgkè n₁. Chimpanzé.

wakéé n₁. (cf. **ziì**, **wayée**) Femme (par contraste aux hommes); NB: **waa kéé mí** = ma femme, ma fille, une femme à côté de moi.

wakéé kəw n_{cp}. Prostituée, demoiselle qui refuse de se marier, femme divorcée qui n'a pas encore pris un autre mari.

wakéé waa n_{cp}. Fille de moins de 12 ans.

wakéé yed n_{cp}. Veuve.

wakéé zij n_{cp}. Femme stérile ("femme Varan").

wám n₁. Crinière (lion, cheval).

wamndè n₁. (Ful **wamnde-bamde**) Ane; dans les contes il n'est pas trop intelligent.

wàñ n₂. Cloche africaine qui s'emploie pendant des dances, au moment d'une mort, de l'arrivée d'un messager du chef, avant d'aller empoisonner les eaux (à la pêche), et comme avertissement de la présence et du passage des nouveaux circoncis.

wàñbó' nb_{dec}. Dix.

wàñbó'ból' nb_{dec} dist. Dix chacun.

wansáñ n₁. Quelques-uns disent ceci au lieu de: **wasáñ**.

wáñ v_{repet}i. Il saute plusieurs fois.

wáñ (1) v_i. (cf. **hàñ**) 1. Il saute, bondit. 2. Il entre dans (une rivière).

wáñ (2) v_{tr}. Il fait sursauter. **Vágád wáñgam bùý**. Tu sursoutes (de peur, d'un bruit inattendu).

wasáñ n₁. Enfant (de 2 ou 5 ans à 10 ans).

wavee n₁. Espèce de poisson (capitaine), mais ce nom est souvent évité, car on dit qu'il donne l'asthme; de préférence on l'appelle **pee hèè**.

wáy ou **wáy** exp. Exclamation de surprise ou de douleur.

wày idéo. Bruit de laalebasse qui contient de petits cailloux. **Mí zà' tíg wày wày**. Je secoue laalebasse à cailloux.

wáyà n₁. (Pidgin) Fil de fer.

wayag n₂. Cri (de tristesse, peur, douleur).

wayée n₁. (cf. **zúu**, **wakéé**) Homme (par contraste aux femmes).

wayée waa n_{cp}. Garçon.

wayéená qual_{na}. Comme un homme.

wàynû° voir **wàñnû**°.

wázàh lo_{top}. Sud (d'autres disent que c'est le nord).

wazè'è voir **zè'è**.

wá' v_{tr}. Il compte.

wà' v_{tr}. 1. Il chasse (mouches). 2. Il cligne (yeux).

wá' v_{tr}. Il masse; il touche (avec un chiffon, feuilles, etc.) sans frotter.

wǵ' v_{tr}. Il tue en grand nombre (épidémie, bombe). **Vu wǵ' zè' vu**. On tue beaucoup de poissons.

wá'a v_{repet}tr. **wá'ané** nv. Il compte plusieurs.

wà'àb n₁. Espèce d'arbuste.

weée idéo. Cri de douleur d'une personne.

wí exp. Exclamation de surprise et de plaisir.

widǵ' n₁. Feuille comestible de la plante **dǵ'** (contraction de **wi' dǵ'**).

wílìg n₁. Joli vêtement de femme, très léger.

wi' ou **wu'** ou **wə'** n₁. Sauce, viande.

wi' mam n_{cp}. Espèce de sauce à base de feuilles et sans viande.

wò pr 3 s (emphatique?). Lui, elle, le, la. **Dùùdú... ka wò yè!** Duudu... la voici!

-wǵ pr 3 s objet (voir /-**wu**/). Le, la; cette forme paraît seulement avec des verbes à voyelle longue nasale finale: **hǵwǵ** elle l'a accouché.

wóó (1) v_{repet}tr. Il tire plusieurs fois ou plusieurs choses.

wóó (2) v_i. **wóoné** nv. Il rampe (serpent, lézard).

woo v_{tr}. Il lave, se lave, se baigne. **Woo waa wòò mam.** Elle lave son enfant. **Woo mammè.** Il se baigne. **Woo mam Tayiì.** Il se fait baptiser.

wòò (1) v_{tr}. **woy** v_{stv}, **wóón** v_{rep}. Il tire (voiture, épée).

wòò (2) adv. Monème emphatique à la fin des phrases. **Mí nɔɔ 'wàa sɛ'ɛ wòò!** Je meurs déjà! **Àddá pélé wòò!** Il n'y a pas de machète en effet!

wòò (3) pr 3 s (mí_{emph} non sujet) Lui, elle.
Bà'á sén wòò né. Papa ne veut pas, lui.
Í wòò máa,... Quant à lui,...

wòò ou **-òò** poss 3 s (poss) Son, sa; voir **-òò**. **Lig wòò nɔ** ou **liggòò nɔ**. C'est sa maison.

wòò idéo. Enorme, effrayant (buffle). **Zèè mbàà ná' wòò.** Un buffle est énorme.

wòòd ou **wòòd** idéo. Décrit une pente à pic (falaise, toit). **Hààg zèè wòòd.** La falaise descend à pic.

wóóe idéo. Cri d'un enfant puni.

woow exp. Exclamation à la fin des phrases: "écoutez!"

wòw idéo. Bruit produit lorsqu'on coupe avec une hâche.

wòy adv? Monème d'emphase à la fin des phrases (= **sám**).

wód v_i. Ils s'enlèvent un à un (comme les perles d'un collier).

wòd v_{tr}. (cf. **sòg**) 1. Il enlève (feuilles du chaume). **Wòd hòd.** Il enlève les feuilles du chaume. 2. Il crépit (maison). 3. Il peigne (cheveux).

wódódó idéo. Complètement silencieux. **Ya mbàà wódódó.** Le lieu est complètement silencieux.

wóg v_{tr}. 1. Il sonde. **Wóg dæ.** Il mesure la profondeur du trou. 2. Il nettoie ses dents (avec un bout de bois).

wòg voir **hɛ' wòg bàl**.

wəgə voir *kó í...wəgə*.

wəgəd voir *sáñ wəgəd*.

wəgəd voir *fóo*.

wəwəd n₁. 1. Les petits mille-pattes rouges qui sortent de terre au commencement de la saison des pluies. 2. Quatrième mois de l'année dii (juillet).

wəwəg n₁. Chacal.

wəwəwəwə idéo. Passer vite (mois, temps). *Səg kè dug wəwəwəwə*. Le mois passe vite!

wəwəwəwə idéo. Aboiement d'un chien. *Yà'əd wə' wəwəwəwə*. Le chien aboie.

wəy idéo. Cri de douleur.

wə v_{tr}. (cf. *əd*) Il fouille, dérange (le propriétaire) comme il veut; il rafle.

wə (1) v_{tr}. 1. Il perd (une dent de lait); elle perd (grossesse) = elle avorte. 2. Il fait (un nouveau chemin); cf. *hì'*.

wə (2) v_i. Il sort. *Wə dug*. Il sort vite.

wəd v_i. 1. (L'étranger) arrive. 2. Il sort; il prend fin. *Hìnàà wəd dì kaalí*. Le chemin se termine au village.

wəd v_{tr}, v_{aux}. Il arrive au bout (sillon). *Və wəd bab*. Ils terminent (la préparation) du champ. *Və sá yəgə wəd*. Ils terminent les sillons.

wəg (1) v_i. (Haie) est en mauvais état.

wəg (2) n₁. Partie d'une houe où l'on insère le manche.

wəg wəg idéo. Bruit que qq'un fait lorsqu'il est fatigué et qu'il court. *Kè dug wəg wəg wəg*. Il court très fatigué.

wəmə n₂. (cf. *vágád*) Souffle, haleine (principe de vie des animaux). *Sə' wəmə*. Il meurt.

wəj idéo. Bruit du métal qui frappe contre ou touche qq'ch.

wəj idéo. Très brillant (feu, lampe Aïda). *Vee tú wəj*. Le feu brille beaucoup.

wáá voir **wá'**.

wáá n₂. voir **ya wáá**.

wəə idéo. Béant. **Yag vòò mbàà wəə**. Leurs bouches sont ouvertes très larges.

wàə (1) v_{tr.} **wàəné** nv. (Chèvre, chien, homme) fait un trou au bas de la haie pour passer. **Wàə ya wáá**. Il fait un trou dans la haie.

wàə (2) v_{repet}tr. **wàəné** nv. Il perd plusieurs (dents).

wəə (1) v_{tr.} Il respire. **Wəə dègə né**. Il ne respire plus.

wəə (2) n₁. 1. Mari d'une femme. 2. Nom de qq'un devant tous ceux dans la hiérarchie des parents qu'il doit appeler **kéé** (voir **kéé**). **Wəəné**. Mon mari. **Wəəné**. Ton mari. **Wəə éélé**. Mariage.

wəə n₁. Son mari.

wàə nú' n_{cp.} (voir **yé'**) Espèce de termite (malgré le nom, les dents de celui qui les mange ne tombent pas!).

wáag n₁. Espèce d'aigle (Aigle pêcheur).

wàətáə n₁. Petit oiseau noir qui habite près des rivières (Poule des Rochers).

wəwə̀̀ ou **wəwə̀̀wə̀̀** idéo. Neuf.

wəwə̀̀wə̀̀ voir **wəwə̀̀**.

wəwə' idéo. Très clair (eau propre).

wá' ou **wáá** v_{i.} (Chien, cynocéphale) aboie; la forme **wáá** n'est pas beaucoup employée. **Yə'əd wá' wə̀̀wə̀̀**. Le chien aboie.

wə' voir **wi'**.

wúllà v_{tr.} (Ful **wullaago**) Il porte plainte.

wù̀̀ idéo. Eblouissant (métal chaud). **Vee gáá wù̀̀**. Le feu éblouit.

wù̀̀ idéo. Son produit lorsqu'on écrase des graines. **Nà̀̀ tíd wù̀̀ wù̀̀ wù̀̀**. Elle écrase le mil.

wúú° (1) idéo. 1. Cri d'un loup, d'un chien (la voyelle peut être très allongée). 2. Cri qu'un chasseur lance aux autres.

wúú° (2) exp. Exclamation de surprise: "comment!" (la voyelle peut être très allongée).

wùù idéo. Bruit de la chute d'un arbre.

wúy exp. Exclamation de surprise.

wu' voir **wi'**.

wu' hqa n_{cp}. Espèce d'arbre ou son fruit.

/-wu/ pr 3 s (mí_{obj}). Le, la; ce pronom prend plusieurs formes; voir **-wu**, **-gV**, **-u**, **-ɔ**, et **-wɔ**.

-wu pr 3 s objet (voir **/-wu/**). Le, la; cette forme paraît seulement avec des verbes à voyelle finale orale longue: **dà̀̀wu** elle le fait cuire.

wu pr 3 s (mí_{emph} sujet, mí_{finemph}). Lui, elle.

Wu hò bà'á kaalí. Lui il a vu Papa au village.

Vu híí bi vì wu yu. C'est à lui qu'ils veulent demander qq'ch.

Wu ò... Lui, il dit...

wulí telo. (voir aussi **-ulí**) 1. Là (à un lieu déjà mentionné). **Tii nɔɔ dà̀̀ wulí éhghèh leená té'**. Il est mort là avec honte. 2. A ce moment-là. **Wamndè lúú dɔ̀g... bè dug wulí háq háq háq**. Ane s'est levé,... est parti à ce moment courir longtemps. **Amáa káń máa, mbàadɔ̀ dà̀̀ sí wò̀̀ wulí kà̀d**. Mais quant aux plaintes, elles se sont installées chez lui à ce moment pour de bon. 3. Avec cela. **À̀̀n yèn yúú 'wà̀̀pád, mɔ̀ bè kè'è̀d, mɔ̀ kpóonà wulí,...** Tu me raseras toute la tête, tu prendras de l'ocre, tu me frotteras avec cela,... **Gbanà̀̀ vɔ̀ tà̀̀ moo háq háq, vɔ̀ hɔ̀n hɔ̀n tóó ù̀̀ sù̀un nóggaa tè̀̀ wulí né**. Le chef a pensé longtemps, mais il n'a pas vu qq'ch avec laquelle on allait rembourser le petit oiseau.

wúní ou **síní** ou **sí** ou **qíní** pr 3 s (mí_{fut}). Il, elle. **Wúní là̀̀ kaalí**. Il ira au village.

wúnínɔ̀ ou **sínínɔ̀** ou **qínínɔ̀** pr 3 s (mí_{futemph}). Lui, elle. **Wúnínɔ̀ là̀̀ kaalí**. Lui il ira au village.

wuu pr 3 s. Il, elle (forme plus emphatique que **wu**?). **Míi kón né, à̀̀gà wuu kó**. Je n'ai pas fait cela, lui-même l'a fait.

wuy pr 3 s. Contraction de **wu** et **yu** = une forme emphatique. **Nóo ò̀̀lá? Wuy ò̀̀**. Qui le dit? Lui.

y Y

-y poss 2 pl ou 3 pl (poss_{par}). Votre, leur (parfois avec un changement de la voyelle précédente). **Dèy gbòdò**. Votre ami, leur ami. **Ày yée**. Vos ancêtres.

ya (1) lo. Place, lieu. **Yàgà téé?** Où? Quand? **Yàgà**. Son lieu. **Wakéé vu yàn yàgà né**. Les femmes ne doivent pas y aller. **Ya ka bàà bab wòdò 'wàa máa...** Quand il a terminé à labourer son champ,...

ya (2) v_{aux}. Il vient (parfois ce monème s'accroche comme suffixe au verbe ou pronom précédent, prenant la forme **-a**): **pàṅa** il port vient = il porte vers moi.

yá v_{tr}. Il attend qq'un pour lui causer de mal. **Vu yá mbàà laa Kpəəgád di lig pèlèlì**. Ils se cachent en attendant Tortue près de la maison.

yà (1) v_{tr}, v_{aux}. 1. Il arrive à. **Na' yà doo nà"òdò wòdò sù'ú**. Il atteint déjà la taille de sa mère. **Wakéé vu yàn yàgà né**. Les femmes ne doivent pas y aller. 2. Il a faim. **Gòm yànnó**. J'ai faim. **Gòm yàgá sù'ú**. Il a faim.

yà (2) v_i. Il arrive.

ya hən hà"í n_{cp}. Lieu de sacrifice annuel où le chef sacrifie pour le village.

ya mbaalí n_{cp}. 1. Lieu pour s'asseoir. 2. Vie entière d'une personne, ou sa situation. 3. Endroit où l'on vit. 4. Fonction d'une personne.

ya ndùguyní n_{cp}. Coin (de la rue).

ya úud n_{cp}. Endroit où l'on dort.

ya wáə n_{cp}. Trou fait dans une haie par un chien, une chèvre, etc.

yáá v_{tr}. Il crée une affaire. **Mó yáá moo kón ɛná?** Pourquoi cherches-tu une querelle?

yaá mre et emphase. "Alors." **Waa wakéé waa idú yè vu yaá!...** Ces deux filles-là, alors!...

yaa v_p, v_{fin}. Il vient, vient à. **Wayée vu yaa wòdòlì**. Les hommes viennent à elle.

yàà v_{tr}. (cf. **kə**) 1. Il puise (d'un canari). 2. Il élève, prend soin de (poules, enfants).

yq̄q (1) v_i. 1. Il passe. **Yq̄q là mam d̄h̄n̄**. Il passe à gué la rivière. 2. (Feu, charbon) prend bien ou s'allume. 3. (Cela) se passe, a lieu.

yq̄q (2) n₂. Placenta.

yq̄q (3) v_{tr}. 1. Il traverse (village, etc.). 2. Il passe à côté de. 3. Il s'allume comme le feu. **N̄j̄ w̄d̄d̄ yq̄q vee**. Ses yeux s'allument comme le feu. 4. Il déplaît à. **Yq̄q̄n̄j̄**. Cela me déplaît.

yq̄q v_{tr}. **yq̄q̄né** nv. 1. Il amène; il accompagne un peu. **M̄i yq̄q̄w̄q̄ làan mam d̄h̄n̄**. Je l'accompagne jusqu'à l'autre côté de la rivière. 2. Il fait passer. **M̄i yq̄q̄ ví s̄èyȳè**. Je vous fais passer le temps.

yq̄q̄ (1) n₁. Chéchia.

yq̄q̄ (2) te. Autrefois, temps. **Yq̄q̄ ka bàà bab w̄d̄d̄ 'w̄àa m̄áa...** Quand il a terminé à labourer son champ,...

yaa ba l̄ugḡú n_{cp}. Doigt au milieu, majeur.

yq̄q̄ f̄q̄q̄ n_{par}. Sa belle-soeur.

yq̄q̄ h̄od̄ n_{cp}. Espèce de chat **yúń** (il saute très loin, se perd facilement de vue, et est très difficile à poursuivre).

yááfa v_{tr}. (Ful **yaafaago**) Il pardonne.

yààh̄ȳnd̄ù ou **yààh̄ȳnd̄ù** voir **nḡúlà**.

yaan v_{tr}, v_{aux}. Il amène.

yáq̄n̄ v_i. (Liquides, peuples, graines) sont mélangés; (hommes) se mêlent (dans une foule); ils se marient (entre races). **Wayée kan wak̄éé v̄u s̄úḡ yáq̄n̄ ya d̄ágá**. Les hommes et les femmes se mêlent dans le même lieu.

yq̄q̄n̄ v_{tr}. Il mélange (liquides, graines, peuples).

yq̄d̄ n₂. Gale.

yàḡ v_{tr}. Il blesse légèrement en passant (comme une flèche entre et sort de la chair du bras).

yq̄ḡ (1) n₁. 1. Bouche. **Zí yq̄ḡ**. Il raconte une parabole. **Ta yq̄ḡ**. Il promet. **Yq̄ḡ i'idú**. Parler des propos contradictoires. **M̄òd̄ yq̄ḡ d̄ágá**. Il parle des propos

concordants. **Ta yag gbò.** Il fait son testament. **Sò' yag.** Il accuse faussement. **Yag màn kan taa túúfí.** La bouche est comme une lance jetée (une parole prononcée n'est plus rattrapable). 2. Bout (corde), bord (rivi'ere, vaisselle). **Nùh gam yag wòdó.** Il trouve le médicament tout de suite. 3. Langage ou manière de parler, langue. **Yag dii.** La langue dii. 4. Pédicule (d'un fruit). 5. Querelle. **V# kó yag.** Ils querellent.

yag (2) lo. Au bord de. **Di yag zìhjí.** Il est au bord d'une rivière.

yag ba'ad n_{cp}. 1. Lieu de travail, atelier. 2. Nouvelle transmise par un messenger.

yag bààm n_{cp}. Bégaiement, avoir des difficultés pour parler clairement.

yag bíd n_{cp}. Médire ou parler mal de qq'un.

yag disan n_{cp}. Manque de politesse. **Yag disan bè làà tíj tíj.** Le manque de politesse devient de plus en plus fréquent.

yag dóm n_{cp}. Entrée à une concession. **Yag dóm kaalí.** A l'entrée du village.

yag faq n₁. Plaisanterie entre beaux-frères et belles-soeurs.

yag fifi n_{cp}. Lèvre.

yag gud n_{cp}. Moustache.

yag hen hóg n_{cp}. Langage de mots étranges ou inconnus, extatiques (espèce de glossolalie).

yag kà'am te. Matin. **Yag kà'am tú.** Le matin arrive.

yag kúm voir **yag yuub**.

yag mèn te. Après-midi, soir.

yag saa n_{cp}. "Bouche de jeunesse" = langage séducteur (sexuel ou toute autre tentation).

yag tọọ ou **yag zọzọb** ou **yag zọbzọb** n_{cp}. 1. Politesse excessive, dire ce qui plaît beaucoup à, flatter. 2. voir **yag yuub**.

yag tùùg n_{cp}. Encouragement donné aux villageois de partir afin de détruire un village.

yag vé'ed n_{cp}. (cf. **dùg**) Insulte, injure. **Kó yag vé'edí.** Il insulte.

yag wəḡə n_{par} ou **ndá'a** n₁. 1. Mari de la soeur aînée d'un homme (ou d'une femme). **Ndá'a múi** ou **yàn wəḡə**. Mari de ma soeur aînée. **Yàḡə wəḡə**. Mari de sa soeur aînée. 2. Réciproque du sens numéro un. 3. Femme du frère cadet de la femme de qq'un. 4. Soeur cadette de la femme de qq'un.

yag yuub ou **yag tɔḡ** ou **yag kúm** n_{cp}. Flatterie, euphémisme.

yag zílí n_{cp}. Parabole.

yag zɔbzɔb voir **yag tɔḡ**.

yag zɔzɔb voir **yag tɔḡ**.

yag zəzəð n_{cp}. Une bouche avec des lèvres proéminentes.

yag 'màḡ n_{cp}. Néologisme, mot nouvellement créé.

yágá v_i. Il remue, est agité. **Sàḡəm yágá làw**. Le vêtement est agité (par le vent).

yàga (1) v_i?/v_{tr}? Il se secoue, se remue. **Sàḡəm yàga fɔ́ɔ wòð**. Le vêtement remue (dans le vent); le vêtement "remue son corps".

yàga (2) v_{tr}. (cf. **tìḡi**) Il secoue. **Yàḡə sàḡəmè**. Il secoue le vêtement.

yàgà voir **ya** "lieu."

yagá lo irrégulier. Dans la bouche.

yàgq te. Temps. **Yàgq mɔ́ diláa?** Es-tu là à telle heure?

yàgḡ n₁. Sillon, champ.

yàgḡ gán n_{cp}. Le sommet du sillon.

yàgḡ zum n_{cp}. Champ d'igname labouré mais où on n'a pas encore tracé de sillons.

yàgad v_{tr}. **yàgané** nv. Il est avantageux pour.

yàgalí adv. Juste (à l'interrogatif: **yàgaláa?**).

yàḡəyáḡḡ n₁? (Mbum **yəḡayáḡḡ**) Enigme; mot pour introduire une devinette; la réponse: **gàlàḡ**.

yagnúm ou **yagním** ou **nagnúm** n₁. Porte.

yagníim fààm voir *fààm*.

yagníim fààn voir *fààm*.

yagním voir *yagníim*.

yám ou *yém* qual₁. Qui travaille beaucoup, vite, ou bien; voir *yám sá*.

yám (1) v_{tr}. Ils complotent contre.

yám (2) voir *yayám*.

yám sá ou *yém sá* ou *nàa yám sá* ou *nàa yém sá* n_{cp}. Femme qui ne travaille pas beaucoup, vite, ou bien (titre péjoratif).

yàn fàq n_{par}. Ma belle-soeur.

yàn voir *sá'ad yàn*.

yay (1) n₁. 1. Fou. *Yay kógò*. Il est fou. *Sud yay bàà àgà sòòd ba hàlì*. La salive du fou coule sur sa propre poitrine. 2. Chose bizarre, qui n'est pas beau à voir. *Kó yayhè*. Il fait des choses bizarres; il joue.

yay (2) qual₁. Fou, bizarre, sot.

yayná qual_{na}. Fou, bizarre, sot.

yày idéo. Détendu. *Gbò là fòf yày*. Elle se détend.

yàyàgàm n₁. Caméléon; dans les contes il est lent mais habile.

yayám ou *yám* n_{cp}. Vent doux.

yà' (1) voir *yè'*.

yà' (2) qual₁. Faible, sans valeur. *Nán yà'*. Un homme faible.

yq' n₁. Intestin. *Yq' mēj*. Petit intestin.

yq' büg nii n_{cp}. Espèce de liane.

yq'ad v_{tr}. *yq'ané* nv. 1. Il fait gratter; il gratte; il démange. *Fòf bà'á wòd yq'adu*. Mon père se gratte. 2. *Yaggu yq'adu* = Il veut toujours parler.

yà'q̄d n₁. Chien; dans les contes il possède de jolies dents. **Yà'q̄d wá' wòwòwò**. Le chien aboie.

yà'q̄d fii n_{cp}. Chienne.

yà'q̄d vaa n_{cp}. Chien (mâle).

yà'q̄daa n₁. 1. Espèce d'insecte qui habite les flaques d'eau. 2. Fourmilion. 3. Chiot.

yè (1) dém. Ce, ce...-là (près). **Di lig yèlè**. Il est dans cette maison-là. **Àm hò dāg yè**. Regarde cettealebasse-là.

yè (2) lo. Là (près). **Di yèlè**. Il est là.

yèbìd n₁. Espèce d'arbuste.

yéd v_{tr}. (cf. **bóq̄**) 1. Il y a (des éclairs). **Mam yéd nóó**. Il y a des éclairs. 2. (Une personne) ferme les yeux pour insulter qq'un. **Yén nóóè**. Il m'insulte. 3. Il fait un signe (avec ses yeux) pour avertir qq'un "en secret," sans parler à haute voix.

yéé n₁. 1. Chanson. **Bèè yéé**. Il chante. 2. Nom, titre. **Vu 'yéddu yéé**. On lui donne un nom. **Yéé ha"í wòò**. Son prénom ou nom chrétien, c'est-à-dire "ajouté plus tard." 3. Espèce de (voir **q̄q̄**). 4. **Yéé sèè** = nom secret d'une personne. 5. **Yéé dóm** = le nom traditionnel d'une chefferie.

yée (1) n₁. Mâle.

yée (2) qual₁. Mâle. **Waa yée**. Un garçon.

yée (3) voir à **yée**, **dag yée**.

yee n₁. 1. Cour de maison (cf. **nà'am**). 2. Rein, dos (en bas). 3. Diarrhée. **Yee dónnó**. J'ai la diarrhée.

yee ou **yèé** lo. = **yèlè**. **Àm hò dāg yee!** Regarde laalebasse ici!

yèe (1) v_{tr}. **yèené** nv. Il vanne.

yèe (2) Particule interrogative qui peut introduire une question. **Yèe máa vún kó nénná?** Que vont-ils faire?

yèè v_{tr}. Il choisit; ils élisent.

yéé qual₂. "Rougeâtre" = rouge, orange, rose, jaune.

yẹẹ Q. Dans l'expression: **í yògọ yẹẹ?** "Est-ce comme cela?"

yẹẹ v_{tr.} Il entoure; il clôture. **Yẹẹ bèèi.** Il clôture.

yẹẹ v_{i.} Il est rouge (orange, rose). **Sààm vu yẹẹ mbàà mgbàj.** Les vêtements sont rouges. **Nóó móó à yẹẹ ó!** Que tu sois un vrai homme!

yẹẹ nóó voir **zùh mam.**

yéé tuu n_{cp.} Chant de triomphe.

yẹẹg n_{1.} Espèce d'oiseau.

yẹẹg gban n_{cp.} Espèce d'oiseau (Rollier d'Abyssinie).

yẹẹgná voir **béd yẹẹgná.**

yééná qual_{na.} Rougeâtre.

Yéésù voir **Yésù.**

yég n_{1.} 1. Mors et bride. 2. Plante parasitaire qui pousse sur les racines du mil, etc.
3. Chaîne.

yégyégyé idéo. Bruit d'une nouvelle voiture chargée lourdement.

yéń n_{1.} 1. Graine. 2. Vérité. **Hẹn yéń.** Une chose de valeur. **Moo yéń.** Vérité, vraie parole.

yéńná qual_{na.} Vrai, bon.

Yésù ou **Yéésù** ou **Yésùd** ou **Yésùs** np. (Grec) Jésus.

Yésùd voir **Yésù.**

Yésùs voir **Yésù.**

yéwà v_{tr.} (Ful **yawugo**) Il prend (qq'un) à la légère (= **hàà**).

yewaare n_{2.} (Ful **yawaare**) Manque de politesse (= **disqn**). **Ba kód vu ví yewaare sá!** Ne soyons pas impolis envers eux.

yey Monème interrogatif à la fin d'une phrase. **Ví kìn ná moo né yey?** Ne comprenez-vous pas?

yé' v_i. 1. (Graine) commence à pousser. 2. (Oeuf, chenille) éclôt. **Ga'ad vu yé' sú'ú.** Les larves sont écloses. 3. (Foetus) est assez développé pour être visiblement un enfant. **Waa yé' sú'ú.** L'enfant est déjà développé. 4. Il fleurit (cf. **kò'**).

yè' (1) v_{tr}. 1. Il fend (bois); il opère (qq'un). 2. Ils construisent (route). 3. Il débrousse, défriche (forêt). 4. (Foetus = **waa**) fait apparaître (yeux, oreilles, etc.).

yè' (2) v_i. **ye''í** nv. 1. (Soleil) se lève au dessus de l'horizon. 2. (Eclair) zigzague.

yè' v_{tr}. **yé'én** v_{rcp}. 1. Il sèche; il étend (vêtements) pour sécher. 2. Il partage. **Mí yè' vu danjì.** Il leur partage de la bouillie.

yé' kòb n_{cp}. Espèce d'arbre.

ye'e v_{repet}i. Il se fend plusieurs fois. **La' ye'e sú'ú.** Le bois est fendu (en saison sèche).

yè'e v_{repet}tr. **yè'éné** nv. Il fend plusieurs; il coupe en tranches. **Mó yè'e tiyèrè.** Tu coupes l'oignon en tranches.

yè'è qual₂. Fendu.

yè'è v_{repet}tr. Il distribue à plusieurs personnes.

yè'e doo n_{cp}. Espèce d'igname.

yé'en voir **yé'en zid**.

yé'én v_{repet}i. Ils se divisent en plusieurs sous-groupes.

yé'en zid n_{cp} ou **yé'en** n₁. Massue.

yé'ey v_i. Il se couche sur le dos. **Ví ùd yé'ey.** Vous vous couchez sur le dos.

ye v_{tr}. 1. Il tire (arc, fusil). 2. Il lâche (sperme). **Fóó ye mammè.** Son corps lâche du sperme. 3. Il crache. **Vu ye sud gbò ka'adí.** Ils crachent par terre (en mépris).

yè lo. Ici (très près). **Púg ka yè.** Voici l'animal. **Dì yèlí pè nɔ** ou **dì yèlí.** Il est ici.

yè ou **yì** dém. Ce...-ci. **Dì lig yèlí.** Il est dans cette maison-ci. **Àm hò dâg yè!** Regarde cettealebasse-ci!

yéd v_i. (Liquide) se verse. **Mam yéd sàw.** L'eau se verse.

yed n₁. 1. Melon, citrouille, courge. 2. Veuf ou veuve; voir **wakéyé yed, dii yed**.

yèd _{v_{tr.}}. **yéd** _{v_{di.}}. Il verse (par terre ou pour jeter). **Hog nàà yéddu fòfò 'wààpád.** La lèpre s'est versée (= a contaminé) sur tout son corps.

yed nààg ou **yed nààg waa** _{n_{cp.}}. Espèce de citrouille tachetée comme une pintade.

yed nààg waa voir **yed nààg.**

yed vee _{n_{cp.}}. Citrouille rouge.

yéddà _{v_{tr.}}. (Ful **yettugo**) Il remercie.

yèèg _{qual_{2.}}. Pour vanner. **Wakéy yèèg.** Les femmes qui vannent.

yég (1) _{v_{i.}}. 1. Il est très rapide (pour marcher, courir, voler). **'Yè̄m yé̄ge né.** Il ne marche pas vite. 2. (Arachides, arbres, mil) poussent bien. **À̄m kin pèè yé̄g w̄q̄nì.** Les pois d'angol ont bien poussé.

yég (2) _{n_{1.}}. (cf. **'mè̄j, waa, gbò̄, kin**) 1. Voix, ton, mélodie. **Nónná à tii yé̄g wò̄ kó í ka hí̄ wò̄g.** Chacun est libre de chanter la ligne mélodique qu'il veut. 2. Réputation, autorité; voir **s̄q̄m yé̄g. V̄u m̀d̀d̀ yé̄g wò̄.** Il a une bonne réputation. **V̄u ḡà̄h̄g yé̄g mb̄à̄ ná'.** Il a une mauvaise réputation. 3. Nom.

yég lig _{n_{cp.}}. Tige de paille retirée d'une toiture en paille.

yég zid _{n_{cp.}}. Voix d'anche (mais non nasale: on prend un nid d'araignée et on le met dans le trou d'une flûte pour produire ce son).

yé̄géd _{n_{2.}}. Rapidité, vitesse.

yém voir **yám.**

yém sá voir **yám sá.**

yén _{v_{i.}}. Ils forment un groupe à part.

yè̄w̄yè̄w̄ idéo. 1. Bruit de feuilles. 2. Sans être fatigué. **Kó ba'ad yè̄w̄yè̄w̄.** Il travaille sans se fatiguer.

yibid idéo. Bruit de la chute de qq'un qui tombe par terre ou de qq'ch jetée par terre.

yigid _{n_{1.}}. Ombre, personnalité, esprit, âme, réflexion, la partie de la personne qui se promène quand on s'endort, esprit (vu dans un songe). **Yigid v̄u tii kpoo.** Les esprits (des gens) deviennent des cynocéphales (après la mort).

yìgid bíd n_{cp}. Mauvais esprits des ancêtres qui reviennent comme des fantômes, blancs ou noirs, de grande taille; ils peuvent entrer dans les hommes qui marchent en brousse ou sur les chemins et les rendre fous.

yú (1) v_{tr}. Il jette. **Yú la' gbò zèè hòddé.** Il jette le bois en brousse.

yú (2) voir **gí.**

yùb v_{tr}. 1. (Vent) secoue ou bouge (des branches). 2. Il fait voler (enfant) autour de lui en le tenant par ses mains.

yùb ou **zìg** n₁. (cf. **zaa**) Daman.

yùù exp. Insulte adressée à un lâche. **Vu kóddu yùù.** On l'insulte.

yùní voir **gàa yùní.**

yùyú° exp. Exclamation de mépris contre qq'un qui est lâche: nâ!

yí v_i. (Plaie, asticot) se développe ou paraît (là où il n'y en avait pas auparavant).

yì (1) v_{tr}. Il rompt (couscous, patate, igname).

yì (2) = **yè** dém.

yìb v_{tr}. **yìb** v_{di}, **yìb** v_{stv}. Il crée. **Mí yìb vu la"i.** J'ai créé les arbres pour eux.

yìd idéo. Avec peur (le coeur saute).

yíg n₁. Saison des pluies. **Yíg pe sú'ú.** La saison des pluies a commencé.

yíg n₁. Braise. **Vee yíg.** Braises.

yígíd v_i. Il est éconduit par **hèn hòg.**

yígíd ou **gígíd** v_{tr}. (Un mauvais esprit: **hèn hòg**) éconduit qq'un en brousse (insensé); il rend fou.

yígyíg te duratif. Pendant toute la saison des pluies.

yí v_{tr}. (cf. **zè**) Il boit (soupe). **Ìnà yí widó' mbə'əm mbə'əm.** Ina boit la sauce de feuilles.

yí n₁. (cf. **kívbí**) Nasse.

yîi (1) v_i. (Couscous) se rompt.

yîi (2) exp. Donc. *Dòò à wu kííwu yîi*. Il est ivre donc.

yîi v_{repet}tr. **yîiné** nv. Il rompt plusieurs boules (de couscous).

yáb ou **yááb** v_i. Il se fond, se dissout.

yàib ou **yàáb** v_{tr}. Il fond; il dissout.

yé' n₁. Nom général pour plusieurs espèces de termite: *hàw, yé' zága, wàà nú', yé' katagad*.

yé' katagad n_{cp}. Espèce de termite.

yé' mèn n_{cp}. Espèce de termite.

yé' zága n_{cp}. Espèce de termite. *Yé' zága gbò zágalé*. Ce termite vole pendant le jour.

yó (1) v_{tr}. 1. Il cuit; il fond (métal). 2. Il fait mûrir (mil).

yó (2) v_i. 1. Il mûrit (se dit des fruits des arbres et d'autres fruits au dessus de la terre). 2. (Couscous, sauce) est cuit. 3. (Chemin) est propre et visible. 4. (Plaie) est guérie. 5. (Métal) est fondu.

yò dém. Là (près), ce...-là. *Lig yò*. Cette maison-là.

yóg qual₂. 1. Cuit. 2. Propre et visible (chemin). 3. (Poivre rouge, mil) mûr.

yòg n₁. 1. voir *nán zág dólí*. 2. Race Lamé.

yòg nà'à n_{cp}. Un lieu très loin (= *ya dîlî*).

yògò n₁. 1. Chair. 2. Pulpe (calebasse). *Dàg yògò*. La pulpe d'une calebasse.

yògò voir *é yògò*.

yóm qual₂. Aigre.

yòm v_i. **yóm** v_{dat}. (voir *pì*) (Manioc, bile, *bo'*, *disàw píúm*) est aigre.

yòŋ v_i. (cf. *pε*) (Feuille) tombe.

yòŋ v_{tr}. Il fait descendre.

yɔŋkì n₁. (Ful *yɔŋki-yɔŋkiiji*) Vie.

yóó (1) v_i. (cf. *vbə'ʒn*) Il tombe à travers. *La' yóó dàà hɪnààlɛ́.* L'arbre tombe à travers le chemin.

yóó (2) v_{tr}. Il longe (côte, rive). *Vó yóó dùù mam bàmmé.* Nous avons longé l'île.

yòò (1) idéo. Cri de douleur.

yòò (2) Particule appellative employée pour attirer l'attention de qq'un; si la personne est loin, la voyelle peut être très allongée et le ton continue à descendre. *Nà'á yòò!* Maman!

yòo v_{tr}. (cf. *ndàgad, vbə'ʒn*) 1. Il plonge (vêtement, main) dans un liquide. 2. Il met (qq'ch) à travers; il barre.

yóó (1) n₁. Gigot, cuisse (animal).

yóó (2) v_i. *yóóné* nv. Il s'étend; il s'étire. *Yóó ùd di píggí.* Il s'étend sur sa natte. *Nag yóó dɛg gúba.* Il lève sa main.

yòò v_{tr}. *yoy* v_{stv}, *yóóné* nv. 1. Il étend, soulève; il tire (caoutchouc). *Yòò nag.* Il étend le bras. 2. Elle travaille (le couscous) en tirant le bâton vers elle; cf. *ndùg* et *yùu*.

yòò (1) v_{tr}. *yoy* v_{stv}. (cf. *mbuu*) 1. Il construit, maçonne (maison, marmite). 2. Il forge (lame de houe: *tɔŋ nà'á*) de nouveau, pour l'allonger. *Yòò dæə.* Il construit un mur autour.

yòò (2) n₁. (cf. *mbùug*) Plaine.

yòòb n₁. (cf. *Tayii*) Esprits des ancêtres dont quelques-uns sont bien disposés envers les hommes et d'autres sont antipathiques et donnent des maux aux hommes; ils sont Dieu.

yòòb gban n_{cp}. Esprits des chefs décédés; la première année après la mort d'un chef, il amène beaucoup de chance à son village; mais si on les oublie, ou qu'on ne nettoie pas leurs tombeaux, ou qu'on ne leur sacrifie pas, ils provoquent des incendies ou ils envoient des panthères pour attraper les animaux domestiqués, etc.

yow exp. (Ful *yoo*) Eh bien, voilà, exclamation de louange.

yówwà exp. (Ful *yowwa*) Exclamation de louange, eh bien, voilà!

yó' (1) n₁. 1. Affaire grave. 2. Récompense pour un objet endommagé. **Vu kó nàa wakéé pèè yó'**. Ils ont demandé la récompense à la femme.

yó' (2) v_{tr.} (cf. **tàñ**) 1. Il avale (chose solide, pas de liquides). 2. Il fait des boules de (couscous). **Mem wòdò yó'oy**. Le foetus est déjà formé en boule.

yó'o v_{repet}tr. Il avale plusieurs fois.

yó (1) v_{i.} Il plonge (dans l'eau). **Yó zùù mam tíj vbíd**. Il plonge dans l'eau.

yó (2) v_{tr.} Il plonge et nage (dans). **Yó mam**. Il plonge et nage.

yò (1) dém. Ceci, ce...-ci. **Fèè yò!** Prends ceci! **Lig yò**. Cette maison-ci.

yò (2) lo. Là, ici (près ou très près). **Hàd dii yò**. Il transpire beaucoup.

yò (3) v_{tr.} 1. Il écoute attentivement. **Yò tóg**. Il écoute attentivement. 2. Il étend (son bras) la paume tournée vers le haut, comme s'il avait des douleurs.

yòd n₁. Espèce de poisson.

yódyód ou **védvéd** idéo. Qui décrit (un enfant) qui balance ses jambes (en l'air). **Dó doo yódyód**. Il balance ses jambes.

yóg voir **zùù yóg** et **dàm yóg**.

yog (1) v_{tr.} (cf. **gbò**) Il surprend, apparaît brusquement à.

yog (2) v_{i.} (Eau) se disperse par terre.

yòg v_{tr.} Il verse (eau) de façon à la disperser par terre.

yógó te. 1. Demain. **Yógó yógó**. Sûrement demain, pas plus tard. 2. Le lendemain. 3. Un moment donné dans l'avenir.

yògɔ voir **é yògɔ**.

yógó sàə dágá te. Après-demain.

yòñ idéo. Sans bouger. **Nɔɔ yòñ**. Il est mort sur place (l'éclair l'a frappé).

yòj v_{tr.} (cf. **pé**) 1. Il fait secrètement. 2. Il donne.

yò' ou **yà'** exp. Dans l'expression **yò', yò' hɛn, yò' hɛnnè**, qu'on emploie lorsqu'on ne peut pas se rappeler du nom de ce qu'on veut dire ("machin") ou de celui dont on parle.

yàbàà idéo. Perdu, fou, sans sens. **Vɛ zò doo kú mbàà yàbàà**. Ils ont bu et sont "fous."

yágyág ou **kpágkpág** idéo. Tout tremblant (un homme de froid, ou les antennes des fourmis).

yəm (1) n₂. Aveugle.

yəm (2) qual₂. Aveugle. **Nán yəm**. Un aveugle.

yəmná qual_{na}. Aveugle.

yəŋ n₁. (cf. **kpìd**) 1. Joue. 2. Bouchée. **Moo yəŋ dágá**. Un seul mot.

yə̀̀ idéo. (cf. **yə̀̀gə̀̀**) Rouge.

yə̀̀gə̀̀ idéo. Rouge. **Vbú kpoo wòd yè̀̀ mbàà yə̀̀gə̀̀**. Le derrière du cynocéphale est rouge.

yə̀̀ v_{tr}. Il prend, vole (qq'ch de mou). **Waa yə̀̀n hɛn 'nɔ''é né**. L'enfant n'a pas pris la pâte d'arachide.

yə̀̀ v_i. Il est aveugle.

yə̀̀ v_{tr}. Il rend aveugle.

yáb voir **yíib**.

yàb voir **yíib**.

yàyáə ou **yàyáəné** n₁. Espèce de lis sauvage.

yə̀̀yə̀̀ idéo. Errer, marcher sans but. **Yə̀̀ bàà 'yè̀̀m hódđí yə̀̀yə̀̀**. Le fou erre en brousse.

yàyáəné voir **yàyáə**.

yá' v_{tr}. 1. Il embourbe dans (boue). 2. Il cherche dans (boue).

yə̀̀ v_{tr}. Il fait presque pleurer (de joie ou de tristesse). **Hɛn ka yə̀̀ ba zóó má nɔ**. Qq'ch qui fait presque pleurer.

yú (1) Allomorphe de **yúú** "tête" devant le monème telo /lí/: **yúlí**.

yú (2) _{v_{tr}}. Il bouche (bouteille, trou); il oblige (qq'un à faire qq'ch); il cause des difficultés à. **V# yún mí kan mooì**. Ils m'étouffent avec des paroles. **V# yú ví kan mooì**. Ils vous troublent. **Wəm yúgu sù'ú**. Il a de la peine à respirer.

yúba ou **yúúba** adv. A haute voix.

yúba ou **yúúba** ou **gúba** lo. 1. En haut, là-haut (verticale ou à côté), sur. **Dì lig yúba**. Il est sur (le toit de) la maison. **Dì yúba**. Il est là-haut. 2. Debout. **Dii yúba**. Il est debout. **Lúú gúba**. Il se lève.

yúd _{v_i}. (cf. **vúd**) Il sort de lui-même. **Nan yúd hì' lig ság**. Le couscous sort et remplit toute la maison.

yùd _{v_{tr}}. Il fait sortir le fibre ou les graines (du coton, du kapok). **Mí yùd sùgudì**. J'enlève les graines du coton.

yugyug idéo. Gros et beau. **Waa wòd yè na' mbàà dání yugyug**. Son enfant-là est gros et beau.

yúkaa lo. A l'étranger.

yúkaa ou **yúúkaa** _{n₁}. Pays étranger.

yúń (1) _{n₁}. (cf. **màà, ndàg nàń**) Nom général pour félins qui peuvent retracter leurs griffes: **yq̄q̄ hōd, gāvbaŋ, bèn, dīid, zág, et kəə**. **Waa yè dī kan yúńni**. Cet enfant "a le chat" = a la vie liée à un certain chat, tel que lui et le chat mourront presqu'en même temps.

yúń (2) qual. Plein.

yúú (1) _{n₁}. 1. Tête, le dessus de. **Yúlí**. Sur la tête. **Mó gàn yúú làà télá?** Où vas-tu avec ta grosse tête? (pour se moquer de qq'un). **Mbàà là kan yúú wòd**. Il est indépendant. 2. Intelligence. **Yúú móó pélé!** Tu n'as pas d'intelligence. 3. Manche (de couteau). 4. Source (d'une rivière). **Yúú pòń**. Source de la Bénoué. 5. Commencement de (saison). **Yúú gaag**. Commencement de la saison sèche.

yúú (2) lo. 1. Sur, au sujet de, à cause de. **Yúú móólé mín kóddu ba'ad yè**. A cause de toi, je lui ferai ce travail. **V# vīgi yúú moo yèlè**. Ils lui demandent une explication au sujet de cette affaire. 2. Pendant. **Yúú bá' nónó yèlè...** Pendant 5 jours...

yúú (3) v_{tr}. Il fait gonfler (suite à une morsure de serpent). *Him wu yúúwu*. Le serpent (l'a mordu et) le fait gonfler.

yúu v_{repet}tr. Il bouche plusieurs choses ou plusieurs fois.

yúú dǎə n_{cp}. Mur autour d'un village.

yúú hǔ' n_{cp}. Cheveux (de tête). *Yúú hǔ' mbàà móo í hɛn mam wòò nɔ*. Ses cheveux sont comme ceux des esprits de l'eau (= des plus jolies).

yúú nǐi n_{cp}. Maladie qui donne des maux de tête sévères (le matin et le soir mais pas constamment).

yúúba voir *yúba*, adv ou lo.

yúúkaa voir *yúkaa*.

yúw voir *líw*.

yú (1) v_i. (Papillon, serpent) se métamorphose, se mue.

yú (2) v_{tr}. Il mue. *Bǐig yú féddi*. Le serpent mue. *Yú bǎgǎ sǔ'ú*. Il s'est métamorphosé = il est mort.

yɛ Allomorphe du mp /ú/ qui s'utilise après *wu* "pluriel."

yɛ v_{tr}. (cf. *nú*) Il rase (barbe, cheveux).

yúd v_i. (Une personne) est guérie; (un lépreux) est purifié ou guéri (= ses doigts sont remplacés, comme nouveau).

yúd (1) v_{tr}. Il guérit; il fait cicatriser (plaie); il fait guérir; il guérit ou purifie (un lépreux).

yúd (2) v_i. (Plaie, corps, maladie) est complètement guéri.

yúg (1) v_i. Il se cache.

yúg (2) v_{tr}. Il se réfugie derrière. *Waa yúg í nǐi*. L'enfant se réfugie (de qq'un en se cachant derrière) un vieux.

yùg (1) v_{tr}. **yuguy** v_{stv}. Il cache (qq'ch).

yùg (2) n₁. Mâchoire. *Nán ka gâh ba kan yùg téé, ba gâhḡ bàà kan nú"àḡ?* Si qq'un te porte avec sa machoire, va-t-on le porter, nous, avec nos dents? (c'est-à-dire qu'on ne fait pas de mal à qq'un qui nous a aidé).

yúgu v_{repet}i. Ils se cachent.

yùgù n₁. (cf. *nàḡ*) Petit moulin.

yúgúd v_i. Il est poli.

yugud idéo. Dans le vide. *Vàḡ sàd yugud*. Il frappe (mais) rate (sa cible).

yùgud v_{tr}. Il polit (calebasse, marmite, avec un caillou). *Mí yùgud gbággì*. Je polis la marmite.

yúl lo_{top}. Mayo Djoro.

yùḡ voir *yùḡm*.

yúh v_{tr}, v_{repet}tr. (cf. *dḡn*) 1. Il fausse. 2. Il excite. *Yúh nán vu*. Il excite les gens. 3. Ils raflent, font des patrouilles dans. *Vu yúh kaa*. Ils raflent le village.

yúú (1) v_{tr}. **yúud** v_{di}. 1. Elle travaille (du couscous). 2. Il fait (du canoë); il conduit (voiture).

yúú (2) v_i. (Peau) perd ses poils (parce qu'on les brûle avec du feu ou pour d'autres raisons); (peau) est tannée.

yuu v_i. (Terre, peau) est tendre, flexible, mou.

yùu v_{tr}. **yùuné** nv. (cf. *ndùg*) Il tanne. *Kóḡ yùuné*. Peau tannée.

yùù v_{tr}. (cf. *làga, gá'*) Il lime.

yuuḡ qual₂. Flexible, tendre.

yùḡm ou **yùḡ** n₂. (cf. *zártù*) Pierre à limer.

yèyùùyùg idéo. Sans relâche. *Vu bá' Tayii yèyùùyùg*. Ils ont prié Dieu sans relâche.

yú'ú v_{tr}. On se retire de (une affaire, etc.). *Vu yú'ú moo*. Ils se retirent d'une affaire; ils ne veulent pas être dedans, pourtant il y est bien mais "ça chauffe"!

yú'ú ou **zú'ú** v_i. (Animal) se sauve, s'évade (après être attaché).

yù'u v_{tr.} **yù'uné** nv. 1. Il enlève tous ces vêtements; cf. **sìd**. 2. Il enlève poils de la peau. **Yù'u kóó**. Il enlève les poils de la peau. 3. (Animal) se sauve de (corde). **Yù'u zay gbà**. Il se sauve de sa corde.

Z Z

zá (1) v_i. Il s'étonne.

zá (2) voir *sá* mp.

zá (3) v_{tr}. 1. Il fait peur à; il effraie. *Zá dúú*. Il a peur. 2. Il honore. *Hẹn wòd wún zám fólé*. Cela t'honorera!

zá (4) n₂. Monstre.

záá voir *zàm záá*.

záa voir *sẹ̀m záa*.

zaa n₁. Aulacode (Rat de Roseaux?) cf. *yùb*; beaucoup de gens l'appellent "hérisson" localement. *Dó zaa*. Il chasse l'aulacode.

zàa n₁. Sillon, ligne. *Vẹ gọ̀h zàa kan zàa*. Ils élèvent les sillons rang par rang. *Di kan yàgà zàa wẹ̀nbo'*. Il a dix sillons.

zàa° te? 1. Un peu (plus tard), un peu. *Zàa máa...* Un peu après... 2. Un peu moins que (avec chiffres), presque. *Zàa vo' tẹ̀nó*. Presque trente. *Zàa kan nọ sù'ú*. Il est presque mort.

zàá v_{tr}. Il glane (mil).

zàq n₁. Richesse (un mot des vieux), = *nàà*. *Hẹn zàq = hẹn yéń*. Une chose de valeur.

zàq v_{tr}, **zàqad** v_{dir}, **zàqané** nv. Il guérit; il soigne.

zàq v_i. 1. (Homme, plante) vit, est vivant. 2. Il est guéri.

zàqad qual₂. Vivant. *Hẹn zàqad*. Insecte.

zàqadná qual_{na}. Vivant.

záakù n₁. Espèce d'oiseau (Pigeon de Guinée).

záámàn ou **zàámàn** qual₁. (Pidgin) Allemand.

zágàmèn voir **záámàn**.

zaqaná adv_{na}. Beaucoup. **Tìj vù zaqaná**. Il leur a strictement interdit (de faire...).

zad mbèè n_{cp}. Laine.

zág n₁. Panthère, nom général pour léopards; dans les contes elle est méchante, bonne chasseuse, rusée et forte; on craint ses griffes et ses dents. **Zág nan**. Gourmand.

zag voir **gbág zag**.

zàg (1) v_i. (Vigne) rampe par terre.

zàg (2) v_{tr}. (cf. **tè**) Il lave (vêtement) avec ou sans savon.

zàg (3) te. Temps. **Zàg zàa péli**. Peu après. **Zàg ndènná?** Quand?

zág dólí voir **nán zág dólí**.

zág fq' n_{cp}. Espèce de panthère qui habite près des eaux mais qui n'y entre pas.

zág guu n_{cp}. Panthère "de montagne."

zág mam n_{cp}. Espèce de panthère qui habite près des eaux et qui y entre souvent.

zág nan n_{cp}. Gourmand ("panthère de couscous").

zág yğ'əd n_{cp}. Loup (cynhyène, lycaon); dans les contes il est le meilleur des chasseurs.

zág yğò n_{cp}. Espèce de panthère qui habite la plaine.

zágá v_{tr}. Il fait sa grande commission (terme très tabou, voir **làà, hùu, vá'**). **Zágá víd**. Il fait sa grande commission.

zaga n₁. Incirconcis, souvent au sens péjoratif.

zágq n₁ et te. (cf. **bá'**) Soleil, jour (de l'aube au crépuscule). **Zágqalé péń!** A l'après-midi! **Víd kan zágq**. Jour et nuit.

zágq dólí (1) n_{cp}. Crépuscule.

zágq dólí (2) lo_{top}. (cf. **mam waa**) Ouest.

záḡḡ gbòlé n_{cp}. Levée du soleil.

záḡḡ sàḡm te. Midi.

záḡḡ ye''í lo_{top}. (cf. *mam nà'à*) Est.

zaga zèè n_{cp}. Espèce d'insecte qu'on trouve dans l'excrément de buffle (bouvier).

záḡḡḡ° te duratif. Toute la journée (la voyelle peut être très allongée).

záḡád ou **zégéd** n₁. Racine.

záḡḡḡḡ te duratif. Toute la journée.

záḡzág idéo. Tout droit.

zàl̩ voir *táa zàl̩*.

zàlàw̩ n₁. (Mbum *njàrlàw̩*) (cf. *kerbed*) Porc-épic.

zám n₁. (Ful *jam*) 1. Santé. 2. Cela va.

zám ou **zém** qual₁. (Ful *jam*) En bonne santé.

zàm n₁. Queue (de mammifères, reptiles, poissons, oiseaux, guêpes); poupe (de bateau).

zàm dèḡḡ n_{cp}. Espèce d'arbre.

zàm dḡḡ n_{cp}. Espèce de champignon comestible qui a un pied de 10 centimètres de long.

zàm náb n_{cp}. Cache-sexe spécial utilisé dans des danses de fête.

zàm záá n_{cp}. Ornement tressé porté sur la taille pendant les danses.

zàm zaḡ n_{cp}. Cache-sexe tressé que les femmes ont porté il y a un certain temps.

zàm zúd n_{cp}. Coton qu'on met dans un récipient d'huile pour éviter que l'huile ne déborde.

zàmàw̩ n₁. (Ful *jamanu-jamanuuj̩*) Temps, époque.

zamdi ou **zamndi** n₁. (Ful *njamndi-jamde*) (cf. *hi̩ waa*) Heure.

zamndì voir **zamdi**.

záń ou **zǎń** *v_{tr.}* Il oublie.

zǎń voir **záń**.

zanan *n₁*. 1. L'homme qui circonçoit, et qui danse une danse avant le rite; contraction de **zág nan** "panthère de couscous," car ces personnes ont la réputation de manger beaucoup. 2. La danse en question.

zanan fúj ou **nóg fúj** ou **náá fúj** *n_{cp.}* Espèce d'oiseau des forêts (Bagadais Casqué).

záŋ *n₁*. Branches souples de l'arbre **gan** qu'on emploie au dessus des chevrons pour tenir la paille d'un toit.

zaŋ (1) *n₂*. 1. Corde. **Àgà wu sòd zaŋ gbòd fój wòd**. Lui-même il a cherché la corde pour se faire pendre. 2. Médaille. **Zaŋ nii**. Médaille. 3. Collier, verroterie; cf. **zìgìdá**. 4. Tas d'ignames liées ensemble. 5. Piège. **Túú zaŋ** ou **mbí zaŋ**. Il tend un piège.

zaŋ (2) *qual₁*. (Eau) courante et peu profonde.

zàŋ *v_{tr.}* (cf. **kì**) Il tresse (corde, cheveux).

zaŋ dàb *n_{cp.}* Corde de pendaison. **Ságay** ou **ma'ay zaŋ dàbbí**. Il se pend.

zaŋ gò'òy *n_{cp.}* Enflement d'une veine dans l'abdomen, remplie de pus.

zaŋ sii *n_{cp.}* (cf. **kàndá**) Ceinture.

zaŋ væg *n_{cp.}* Collier.

zaŋ waa ou **hìjàà pǎn waa** *n_{cp.}* Trompe de Fallope.

zandè ou **zangerdè** ou **zangǎdè** ou **zangũdè** *n₂*. (Ful **jangirde-jangirde**) Ecole. **Kúgú zandè**. Il apprend à lire et à écrire.

záŋgà *v_{tr.}* (Ful **jangugo**) 1. Il lit. 2. Il enseigne à (qq'un).

zangerdè voir **zandè**.

zangǎdè voir **zandè**.

zangũdè voir **zandè**.

zàrgínà ou **sígíní** ou **sígìní** qual. (Hausa?) Bleu.

zártù n₁. (Ful *jarto*) (cf. *yùùm*) Lime.

zàý idéo. 1. Nu. **Waa mbàà vbü lee zàý.** L'enfant est tout nu. 2. Sans tel élément.
Vu dèèwu là leená zàý. Ils le font cuire (pain) sans (levure).

zày idéo. Brillant. **Zoo waa gáá mbàà zày.** L'étoile brille.

zàzàà n₁. Espèce de grenouille à longues jambes postérieures.

zazá' idéo. Blanchâtre (eau).

zá' v_{tr.} (cf. *zùh*) Il pile (mil).

zà' v_{tr.} **zá'án** v_{rcp.} 1. Il touche. 2. Il secoue (calebasse qui contient de petits cailloux). **Mí zà' tíg wày.** Je secoue la calebasse.

zá'ád voir *bén*.

zèè n₁. Buffle; dans les contes, il est méchant.

zéé qual₁? idéo? Petit. **Fóó móó waa zéé náa yè!** Toi le très petit là!

zèè (1) n₁. Espèce de remède.

zèè (2) qual₁. (Viande, poisson) frais.

zèè (1) v_{tr.} (cf. *fáá*) Il ramasse (calebasses, graines, vêtements).

zèè (2) n₁. Cigale.

zèè v_{tr.} Il racle (cour, l'extérieur d'une calebasse, etc.).

zèè dùi n_{cp.} Espèce d'insecte.

zèè dón te. Huitième mois de l'année dii (novembre).

zèè kùbkúb ou **zèè kù'kú'** n_{cp.} Espèce d'insecte.

zèè yéé n_{cp.} 1. Buffle rouge, titre honorifique des chefs. 2. Espèce d'insecte.

zéém n₁. Aube. **Zéém gàh.** L'aube point.

zèḡem qual₁. Non fermenté (vin).

zémà n₁. Ancienne route allemande qui menait de Ngaoundéré à Garoua.

zèw ou **nzèw** idéo. Rempli ou gonflé (estomac...d'eau, de nourriture).

zè' (1) n₁. Nom général pour poissons et mammifères qui habitent les eaux.

zè' (2) v_{tr.} (cf. **nàḡ**) Il écrase (mil, qui contient toujours des morceaux).

zè' nòs líddaa n_{cp.} Espèce de poisson très très petit.

zè'ḡ ou **wazè'ḡ** n₁. Espèce de poisson.

zè'èd qual₂. Ecrasé à moitié, qui contient toujours des morceaux. **Zum zè'èd**. Farine à moitié écrasée.

zé'em n₁. Gravier.

zè'ḡn n₁. Tique.

zèbèè ou **zèbèḡ** idéo. Très fatigué. **Tḡḡ mbàà zèbèè**. Il est très fatigué.

zèè idéo. Avec ailes écartées. **Kùḡ dàà wḡḡ dàà kpàkpàḡ zèè**. La caille se pose par terre avec ses ailes écartées.

zèḡéd (1) v_i. Il se déchire.

zèḡéd (2) qual₂. Déchiré.

zèḡéd (3) voir **zàḡád**.

zèḡed v_{tr.} Il déchire.

zèḡédná qual_{na}. Déchiré.

zém voir **zám**.

zí v_{tr.} 1. Il raconte (parabole, proverbe). **Zí yḡḡ**. Il raconte une parabole. 2. Il autopsie (voir **líḡ**). **Vu zí nḡm**. Ils examinent le cadavre.

zìb idéo. Très long (cheveux, crinière).

zìbà n₁. (Ful **ziiba-jiibaaji**) Poche.

zìbèè n₁. Espèce de plante.

zíd n₁. Ecorchure.

zíg v_{tr}. Il plonge (lance, bois) dans l'eau salie ou un sillon soit pour attraper un poisson par hasard, soit pour voir où se trouvent les tubercules d'igname, de patate, etc.

zig (1) n₂. 1. Patriarche. 2. Race, tribu, clan, espèce. 3. voir **gà'**. 4. Génération. **Zig kan zig hq́q̀ d̀ò' ndaddú.** Pendant quatre générations l'une après l'autre.

zig (2) lo. (cf. **d̀ò̀ò̀**) A côté de.

zig (1) n₁. Espèce de chat sauvage qui ressemble à une panthère; parfois il sert comme cheval pour Lièvre dans les contes.

zig (2) v_{tr}. **zígín** v_{recp}. Il témoigne sa fidélité à.

zig (3) voir **ỳìb**.

zigid v_{tr}. **zígín** v_{recp}. Il rend ferme (coeur); il prend courage; il encourage. **Zigidu zóó.** Il l'encourage.

zìgídá n₁. (cf. **zanj**) Verroterie de verre blanc que les femmes portent autour de leur taille.

zígín v_i. (cf. **b̀ù̀ù̀**) Ils sont nombreux.

zìgìzìgì n₂. Les Pléiades.

zùi n₁. (cf. **wakéé, nàa**) Femme (sens mépris). **Zùi tóó yaa sú'ú.** Une femme est venue.

zìj n₁. Varan (espèce de lézard qui "ne met bas qu'une seule fois ou pas du tout," et qui habite la brousse); il est devenu un symbole de stérilité.

z̀j̀ (1) v_i. 1. Il est lourd; (animal) est gras. 2. Il est difficile à supporter. 3. (Homme) est grand et puissant (et inspire la crainte). 4. (Peau) est épaisse.

z̀j̀ (2) v_{tr}. Il est persévérant, patient. **Z̀j̀ zóó.** Il est persévérant.

zín n₁. Fin, le dernier morceau.

zìj n₁. Urine. **Gù zìj.** Il urine. **Zìj mban wà̀ǹǹ!** Je dois uriner d'urgence!

ziŋ *v_{tr}*. (cf. **béé**) Il méprise, évite, ne veut pas s'approcher de.

ziŋ *n₁*. Rivière, ruisseau.

ziŋgì ou **ziŋgínà** *n₁*. (Ful **jìŋga**) Caution, garantie.

ziŋgínà voir **ziŋgì**.

zìzìb idéo. Long (poils de chèvre ou de chien, cheveux des hommes).

zì' *n₁*. Médicament contenant du vomitif, poison d'épreuve pour révéler un meurtrier.

zì'íd *v_i*. Il éternue.

zì'ìm *n₁*. Membrane.

zì voir **sí** mp.

zid voir **yé'en zid**.

zid ou **nzid** *n₁*. 1. Nid d'oeufs d'une araignée. 2. voir **yég zid**.

zíg *n₁*. Fourche.

zìg *v_i*. (cf. **nzàg**) Il est sucré. **Bàà zìg**. (La chose) de soi-même est sucrée: se dit d'un homme avare. **Tàm zìgìd zìg mbàà mgbìkírín**. Le sucre est très sucré.

zìgìd (1) *n₂*. (cf. **wààbùùg**) Canne à sucre.

zìgìd (2) qual₂. Sucré.

zìí ou **zìì** ou **nzìí** ou **nzìì** *v_i*. Il est efficace. **Gam wòd yè nzìí mbàà ná'**. Son médicament est très efficace.

zìg ou **zìzìg** *n₁*. Nom général pour plusieurs espèces de lézard, dont **hùhùlì** et **gbaj gbè'è̀m**; dans les contes il est rapide.

ziŋgèŋ voir **ziŋgèŋ**.

ziŋgèŋ ou **ziŋgèŋ** idéo. Exposé. **Ndóg wòd yè, ba hò la néŋ nólé ziŋgèŋ**. On voit l'os exposé dans la plaie.

zìzìd idéo. Vite (parler...).

zìzìg voir **zìg**.

zìzìzìd idéo. Vite. **Tèè bàà vu zìzìzìd**. Il tresse des corbeilles très rapidement.

zóm n₁. Terrain vide. **Zóm bab**. Champ récolté. **Zóm vee**. Terre après le feu, cendre d'herbe. **Vu gè zóm**. Ils font fondre du minerai d'une certaine façon qui produit beaucoup de fumée et de lumière.

zòn v_{tr}. (voir **zùn**) Il lèche (un verbe peu usité). **Kəə ka zòn nag máa...** Quand Lion a léché son doigt,...

zòn voir **dii zòn**.

zòo v_{tr}. Il enlève. **Zòo hád sàgàd mammé**. Il enlève le sable de l'eau.

zọ́ọ́ n₁. 1. Coeur. **Vágád dì zọ́ọ́lẹ́**. Le principe de vie est dans le coeur. 2. Centre des émotions et de l'intelligence.

zọ̀ọ̀ v_{tr}. Il couvre et cache. **Mam zọ̀ọ̀ dəə**. La pluie couvre et cache le trou.

zọ́ọ́ ọ̀nné n_{cp}. Tristesse profonde.

zọ́ọ́ bíd n_{cp}. Attitude sans amour auprès de tous les autres. **Kó zọ́ọ́ bíd**. Il n'aime pas les gens.

zọ́ọ́ dẹné n_{cp}. Regret, vouloir recevoir (on se frappe la poitrine avec la paume) mais on ne peut pas; geste qui exprime la tristesse en recevant la nouvelle d'un décès.

zọ́ọ́ dẹ"ẹ́ n_{cp}. Coeur joyeux, joie.

zọ́ọ́ d̀̀nini n_{cp}. Habilité, dextérité, bonne mémoire, capacité de suivre un plan déjà établi.

zọ́ọ́ d̀̀"í n_{cp}. Nonchalance.

zọ́ọ́ dólí n_{cp}. 1. Offenser qq'un. 2. Recevoir, croire.

zọ́ọ́ f́́áqlẹ́ n_{cp}. Nausée.

zọ́ọ́ ha"í n_{cp}. 1. Désir, convoitise. 2. Espérance.

zọ́ọ́ h́́lílí n_{cp}. Désir du coeur.

zọ́ọ́ h̀̀"iné n_{cp}. Indécision.

zòò kq'ad n_{cp}. Coeur calme, tranquille (après un argument ou un trouble).

zòò ka"é n_{cp}. Coeur calme, tranquille, consolation.

zòò ma"é n_{cp}. Patience.

zòò mbumbu' n_{cp}. Attitude qui n'aime pas les palabres, qui se retire, hésite.

zòò nàmne n_{cp}. Inquiétude.

zòò nán n_{cp}. Coeur d'homme = grâce, générosité, amour, bonté, bénédiction.

zòò ndaggi n_{cp}. Courage pour supporter qq'ch ("repiquer le coeur"), par ex. surtout devant une chose effrayante.

zòò ndelí n_{cp}. Patience.

zòò ndógwé n_{cp}. Angoisse, tristesse.

zòò néélé n_{cp}. 1. Coeur dur, endurci. 2. Courage.

zòò pe'ené n_{cp}. = **ndín kpáálé**, manger le petit déjeuner. **Hèn zòò pe'ené**. Petit déjeuner.

zòò pelí n_{cp}. "Coeur tomber" = 1. Coeur calmé (après des soucis ou de la peur); ou 2. Etre malade.

zòò pili n_{cp}. Enthousiasme.

zòò pí"é n_{cp}. Le fait de se rappeler de qq'ch.

zòò salí n_{cp}. 1. Etre choqué, se mettre en colère. 2. Offenser qq'un.

zòò súlí n_{cp}. Grande convoitise, désirer toute chose (= **sig kqam**).

zòò telí n_{cp}. 1. Etre content. 2. Pardon (au sein de la communauté chrétienne, et calqué sur une expression en mbum).

zòò tìní n_{cp}. Se convertir (de bon à mauvais, ou de mauvais à bon); changement d'opinion.

zòò tọọ n_{cp}. Grâce, générosité.

zòò tọ"é n_{cp}. Inquiétude, tristesse anticipée, trouble (par ex., sur nouvelle de mort ou de désastre).

zọ́ọ tọ'ẹ́ n_{cp}. Angoisse qui dure, tristesse aiguë (par ex., causée par la mort d'un membre de la famille ou d'un bon ami).

zọ́ọ tuulí n_{cp}. Peur, inquiétude, souci.

zọ́ọ vbé'í n_{cp}. Deviner (par ex., la pensée d'un autre avant qu'il ne le dise à haute voix).

zọ́ọ vjini n_{cp}. Tristesse.

zọ́ọ vjini n_{cp}. Tristesse causée par autrui.

zoo waa n_{cp}. Etoile.

zọ́ọ yéé n_{cp}. Colère. **Kó zọ́ọ yéé**. Il est fâché.

zọ́ọ ya'í n_{cp}. Avoir le coeur très sensible (= prêt à pleurer presque sans raison).

zọ́ọ ziginí n_{cp}. Coeur ferme, courage, encouragement (= **zọ́ọ ndaggi**, **zọ́ọ zijilí**).

zọ́ọ zijilí n_{cp}. Patience, persévérance, être lent, être capable d'attendre longtemps qq'ch, supporter sans se fâcher.

zọ́ọ 'yéí n_{cp}. 1. Fidélité, confiance. 2. Désir.

zoy v_i. (Estomac) se gonfle un peu.

zòy idéo. Cri d'une souris.

zòy zòy idéo. Cris de plusieurs souris.

zò' v_{tr}. Il tâte.

zò' (1) v_{tr}. 1. Il tente; il appelle doucement. **Zò' nán moo**. Il trompe l'homme. **Zò' nán kan moo**. Il tente l'homme. 2. Il lave (graines, minerai); cf. **tè**. 3. Il calme (qq'un qui pleure).

zò' (2) n₁. 1. Foule. **Kéé zò'**. Polygame. **Bàa waa zò'**. Père de plusieurs enfants. **Zò'í**. En publique. 2. En commun. **Hẹn zò'í**. Chose tenue en commun.

zò' (1) v_i. Il se sauve.

zò' (2) v_{tr}. Il fuit (son maître). **Zò' gbò Filmón**. Il a fuit Philémon.

zò'ná qual_{na}. En commun.

zó'o v_{repet}tr. Il tâte plusieurs fois.

zó'od te. Commencement de la saison sèche. **Zó'od pe sú'ú**. La saison sèche a commencé.

zò'òm n₁. Hippopotame. **Zò'òm héé d̀̀g̀o mammé**. L'hippopotame meugle dans l'eau.

zó v_{repet}tr. 1. Il boit plusieurs fois. 2. Il fait un bruit de mécontentement dans sa bouche: **zó zó'g̀m**.

zò v_{tr}. **zón** v_{rcp}. (cf. **yé, búú**) Il boit, aspire (vent), fume (cigarette). **Zò f̀̀g̀g̀**. Il renifle. **Zò sá'péém**. Il (sort pour) prendre l'air. **Zò ẁ̀m**. Il meurt.

zobzob ou **zozob** qual₁? idéo? Doux, qui plaît. **Yag zozob**. Douce parole.

zòg n₁ ou **mam zòg** n_{cp}. Puits.

zògò n₁. Dysenterie.

zozob n₁. Espèce d'arbre fruitier sauvage qui donne des fruits comestibles après peu d'années; on ne l'entretient jamais.

zó'g̀m n₂. Bruit de mécontentement: voir **zó**.

zó'g̀n lo. Là en bas. **Di zó'g̀n**. Il est là en bas.

zò'máy n₁. Pullo, Fulbe.

zozob voir **zobzob**.

zòg (1) v_{tr}. (cf. **k̀̀g̀'̀**) Il loue; il calme (qq'un en colère); il flatte.

zòg (2) v_i. (Couscous, plaie) est rempli d'eau; (terre) est toute mouillée et couverte de débris.

zògə v_{tr}. (cf. **fígi**) Il chatouille. **Àm zògə'n sá!** Ne me chatouille pas!

zò'g̀əd (1) qual₂. Rempli d'eau, tout mouillé.

zò'g̀əd (2) voir **gb̀ zò'g̀əd**.

zò'g̀əd v_{tr}. (cf. **k̀̀è**) Il déterre (igname).

zəgəd voir *í zəgəd*.

zəŋ n₁. 1. Tuteurs pour les plants d'igname. 2. Partie du soufflet de forgeron maçonné avec de la terre.

zəə v_{tr.} Il enlève avec les doigts. *Nàrán zəə 'yéǵ búnnì*. Avec ses doigts, l'homme enlève la chair du concombre pourri.

zəəzəə qual₁. (voir *yǵg zəəzəə*) 1. Enorme, déformé (bouche). 2. Proéminent (lèvres).

zə' (1) v_i. 1. (Lion) rugit. *Kəə zə' "iyyà, iyyà."* Le lion rugit. 2. (Homme) fait un renvoi. *Nán vɛ zə' àr̄*. Les hommes font des renvois.

zə' (2) n₂. Renvoi.

zə' (3) v_{tr.} Il désosse (os d'animal). *Zə' néǵ*. Il désosse la viande.

zə' v_{tr.} *zə'əy* v_{stv.} 1. Il ramasse (hommes, choses). 2. Il blesse (en tombant contre un objet).

zə'ə v_{tr.} Il pousse (des cris); il vocifère (cette personne crie pendant quelque temps et ne se calme pas vite). *Zə'ə kǵn̄*. Il s'écrie.

zə'àd voir *í zəgəd*.

zù (1) dém. Ce, ce...-là (loin). *Àm hò dǵg zù!* Regarde cettealebasse-là! *Di lig zùlí*. Il est dans cette maison-là.

zù (2) lo. Là (loin). *Di zùlí pì nu* ou *dì zùlí*. Il est là. *Hǵǵ pì zù*. Très très loin. *Hǵǵ zǵǵn̄ zùlí*. Très loin là.

zúd qual₁. 1. Avec franges. *Sǵəm zúd*. Franges. 2. voir *zàm zúd*.

zug idéo. Bruit d'un objet lourd qui tombe par terre.

zùg (1) v_{tr.} (cf. *lèe, fǵg*) Il rince. *Zùg yúú waa wòd nɔ*. Elle rince les cheveux de l'enfant.

zùg (2) voir *bàa zùg*.

zúgud (1) v_i. (Herbe) est écrasée (en frottant ou sous les pieds).

zúgud (2) qual₂. Ecrasé en frottant, bien piétiné (mais non déchiré). **Vee zúgud**. Feu de paille.

zúgud (3) n₂. Espèce d'herbe.

zùgud v_{tr}. Il écrase (les herbes) en les frottant dans la main, ou en les piétinant.
Zùgud hòd vee kàmnnèè. Il écrase des herbes pour faire du feu.

zúgúlú idéo. Très pauvre.

zùnn n₁. Chaleur sous les pieds.

zùnn nà'á te. Deuxième mois de l'année dii (mai).

zùnn waa te. Premier mois de l'année dii (avril).

zùnn n₂. 1. Enclume. 2. Espèce d'arbre. 3. Remède contre le **sóog** qu'on met dans les yeux du **sóog**. **Ve tægəd sóog zùnni**. On laisse tomber des gouttes du remède dans les yeux du sorcier.

zùnn mam ou **yèè nój** n_{cp}. Espèce de plante avec les feuilles de laquelle on prépare une infusion contre le rhume.

zúj (1) v_{tr}. Il murmure, grogne. **Zúj moo**. Il murmure.

zúj (2) v_{repet} tr. Il donne plusieurs (coups, coups de poing). **Ve zújijə nag mbàà zúzúg**. Ils lui cassent le bras.

zùj v_{tr}. **zun** v_{di}, **zúgún** v_{rcp}. (cf. **zá'**) 1. Il donne un coup de poing; il pile; il heurte (une partie du corps) contre. **Mí zunnə tád**. Je pile le mil pour lui. **Zùj lig**. Il pousse la porte et entre dans la maison par force. 2. Un abcès se forme sur (qq'un); voir **zùjgbùj**. 3. Il appose (tampon).

zùjgbùj n₁. Oreillons. **Zùjgbùj zùj bà'á ú**. Papa a des oreillons.

zùj kpùý te. Neuvième mois de l'année dii (décembre).

zùr ou **zùù** idéo. 1. En quantité. 2. Suspendu et nombreux (arachides sur tiges). **Fáq zùr gbè zùè hágá**. Il a ramassé en quantité et jeté par terre.

zùù voir **zùr**.

zuudè n₁. Espèce de pot.

zúzúg idéo. Déchiré (vêtement), cassé (bras).

zúzúúzá idéo. Ecrasé en farine.

zú' v_{tr.} Il demande en faisant semblant d'ignorer toute une affaire (mais en réalité il la connaît entièrement). **Zú' yag.** Il demande.

zú' zú' idéo. Imitation du bruit d'écraser des graines. **Nàḡ í yògò zú', zú', zú' zú'.** Elle écrase ainsi.

zú'úm qual₁. (Poils) touffus et admirables (dans la région privée).

zúb n₁. Paresse. **Víd zúb kígí ní.** Les selles d'un paresseux ne sont pas larges! (c'est-à-dire qu'il ne trouve pas à manger). **Kó zubbì.** Il est paresseux. **Zúb kó vḡ.** Ils sont paresseux.

zúd v_i. (Enfant) sort par avortement spontané. **Waa zúd sú'ú.** L'enfant sort par avortement spontané.

zùd (1) n₁. Espèce de poisson.

zùd (2) v_{tr.} Elle provoque un avortement. **Zùd hqg.** Elle provoque un avortement.

zúg (1) n₁. Reste de (sauce). **Wi' zúg.** Reste de la sauce.

zúg (2) voir **tqm zúg.**

zùgù n₁. 1. Espèce de poudre parfumée qu'on brûle; on le prépare en écrasant des bulbilles d'une certaine plante; encens. **Ùù zùgù.** Il brûle l'encens; il tient son vêtement au dessus de l'encens pour le rendre odorant. 2. Une de plusieurs plantes locales qui ressemblent à l'encens importé.

zùgù kígí n_{cp.} Espèce de plante possédée par les **kpìn** qui leur donne leur pouvoir.

zúgúgú idéo. Plein de peur. **Mbàà zúgúgú.** Il est rempli de peur.

zum n₁. (voir aussi **mbée zum, yàgà zum, et sùgud zum**) Farine, poudre, particules ou pièces très fines.

zèmbààrè te. (Ful **jumbaare**) Vendredi.

zùn v_{tr.} (cf. **zòḡ, nè'ed**) 1. (Homme, animal) lèche (doigt). 2. Il ramasse, vole.

zùn voir **dii zùn.**

zúj v_{tr.} (cf. **bò'o**) 1. (Homme) ronge (os). 2. (Enfant) tête (sein).

zùj v_{tr}. (Termite) ronge. **Ndìndì vù zùj la'î**. Les termites rongent le bois.

zúu (1) n₁. (cf. **wayée**) Mâle, homme (sens péjoratif).

zúu (2) voir **súu** rap.

zuu v_i, v_{aux}. 1. Il inonde. **Zìj zuu**. La rivière déborde ses rives. 2. Il descend (vers celui qui parle).

zùù (1) v_i, v_{aux}, v_{fin}. Il descend (en s'éloignant du lieu où se trouve celui qui parle).

zùù (2) rel. Et (s'emploie seulement dans des chiffres). **Gbèg zùù tqqnó**. Vingt trois.

zùù (3) n₁. Etoile du matin.

zùù dál n_{cp}. Une des planètes qui apparaît de bonne heure le matin; quand l'antilope cheval la voit, elle sort pour brouter.

zùù mèn n_{cp}. L'étoile du soir (une planète).

zuu yqg wòdílí te. A ce moment-là, tout de suite.

zùù yóg n_{cp}. "L'étoile du matin" (**yóg** = du dialecte de Ngaouyanga pour "matin"); une des planètes qui apparaît de bonne heure le matin dans l'est.

zùùg n₁. Rossignol.

zúwaa n₁. (cf. **zúu**) Garçon.

zúwaa bà'à n_{cp}. (cf. **zúu**) Père de garçon.

zúwaa nà'à n_{cp}. (cf. **zúu**) Mère de garçon.

zú'ú 1. voir **yú'ú**. 2. voir **sú'ú** mp.

'm 'M

'm̄ exp. Exclamation d'irritation, de colère.

'máá v_{tr}. Il dérange.

'màà (1) v_i. Il est maigre.

'màà (2) qual₂. Maigre.

'máag n₁. Fourche de branche, branche.

'maag n₁. Grenouille.

'màag (1) n₂. Maigreur. **Mí h̄ 'màag wòd kón dúú!** Je vois sa maigreur, cela me fait peur!

'màag (2) qual₂. Maigre.

'maag'màag ou q̄q̄g'q̄q̄g idéo. Bruit de petites grenouilles qui coassent.

'mám v_i. Ils sont au nombre de deux.

'màm v_{tr}. Il met deux ensemble.

'màn n₂. 1. Pince. 2. Clé à molette.

'màḡ (1) v_{tr}. Il prend avec une pince.

'màḡ (2) qual₁. Nouveau.

'màḡ ḡgàb n_{cp}. 1. Ciseaux. 2. Piège à deux mâchoires actionnées par un ressort.

'máḡgè voir **báḡgè**.

'màḡná adv_{na}. D'une nouvelle façon, de nouveau.

'máḡzèḡm n₁. Sangsue.

'má' (1) v_{tr}. Il mélange (boue, potopoto) avec de l'eau; il fait des boules (de potopoto). **'Má' háddì**. Il mélange la boue.

'má' (2) idéo. Egal, identique. *Vu màn 'má'*. Ils sont identiques.

'mà' idéo. Net, suffisant. *'Màà vu là 'mà'*. Cela leur a suffi net.

'médídí idéo. Tout couvert de boutons. *Fóy wòd sèy mbàà 'médídí*. Son corps est tout couvert de boutons.

'mεεg n₁. Espèce d'herbe, dont l'intérieur des tiges est creux.

'mègéd idéo. Pour un peu de temps. *Móótà là nɔɔd vó là wulí 'mègéd*. La voiture est tombée en panne pour un peu de temps.

'mém n₁. Etendu vaste.

'mén qual₁. Petit. *Mí híj sùdè 'ménì*. Je veux des pièces de monnaie.

'mēj (1) v_{tr}. (cf. *nùj*) Il retrouve. *Mí 'mēj hɛn wòd*. Je retrouve sa chose.

'mēj (2) qual₁. 1. Très fin ou petit. *La' 'mēj*. Petit arbre. *Sùdè 'mēj*. Pièces de monnaie. 2. (Ton) haut. *Yég 'mēj*. Ton haut.

'mēj (3) n₁. Branche.

'mēj'mēj idéo. Long (cornes). *Gà' dál wòd lúg mbàà dán 'mēj'mēj kàd*. Les cornes de l'antilope cheval sont longues.

'métég idéo. Très petit.

'mè' v_{tr}. Il entasse. *Mam gàj hád sàgàd là 'mè' 'yé yag nè'émé*. L'eau emporte le sable et l'entasse sur les rives (d'une rivière).

'mé'méé'mēj idéo. (cf. *'mēj'mēj*) Long (cornes).

'mé'méngéj idéo. (cf. *'mēj'mēj*) Long (cornes).

'mìgimìg'mìgimìg idéo. (cf. *'mìgì'mìgimìg*) Gros, robuste.

'mìgì'mìgimìg idéo. Gros, robuste. *Hògò là 'mìgì'mìgimìg yè nɔ!* Regarde-le comme il est gros!

'mì'ìd n₁. Nom d'un clan dii.

'mí idéo. Tout droit, avec attention. *Tà' kpàà gùg púg 'mí mà tà'*. Le chasseur vise l'animal bien d'abord, puis il tire.

'mè' v_{tr.} Il fait approcher. *Mam gàh nēj là 'mè' 'yé yag nè'émé.* L'eau a porté la pirogue et l'a fait approcher du bord de l'eau.

'mùn exp. Imitation d'un gémissement.

'mún'm voir 'm'm.

'mún'm voir é"mhùn.

'móo v_{repet}tr. Il griffe plusieurs fois.

'moo n₁. Espèce de macabo (voir *bád*).

'mòò v_{tr.} (cf. 'wá') Il pince; il prend (du couscous); il griffe.

'móóm n₁. Poudre fine (du mil) enlevée quand on le bat. *Bú mbàà kan 'móóm táá.* Il est blanc avec de la poussière de mil.

'móg n₁. Mélange de vin non tamisé et de *zεε* qui fait que quand on le boit, on agit agressivement "comme un homme;" potion donnée aux enfants à circoncire le jour avant l'opération, afin qu'ils la subissent avec du courage.

'mógód idéo. Entièrement. *Vee bèn sààm lá ya yagá 'mógód.* Le feu m'a brûlé tous mes habits.

'mòy idéo. Bruit entendu lorsqu'on tord le cou de qq'un ou d'un oiseau, ou lorsqu'on tord un vêtement.

'mòy idéo. Cri d'une souris.

'móy'mòy idéo. Cris de plusieurs souris.

'má'má idéo. Un peu à la fois. *Líd bàà lè 'má'má.* Le pus sort un peu à la fois.

'má'má' n₁. (voir *ndìndì*) Espèce de termite.

'mú' v_i. Il commence à pousser. *Kón 'mú'u ná né.* Le champignon n'a pas encore commencé à pousser.

'm'm ou 'mún'm ou 'n'n exp. (cf. *áá'à*) Non.

'm'nùn'm voir è'è'è'è.

'm"mhùn voir é"eehè.

'n 'N

'*naa°d* idéo. Élastique. *Waa yòò dájìkù 'naaad*. L'enfant tire le caoutchouc long.

'*nád 'nád* idéo. Imitation du son du couscous qui cuit.

'*ná'* v_{tr.} '*ná'ad* v_{di.} '*ná'án* v_{rcp.} 1. Il piétine. *Mí 'ná'u däg*. Je piétine sa calebasse (par accident). '*Ná' doo*. Il fait un pas. 2. Il étend sa domination sur; il bat. *Vu 'ná'adu doo*. Ils l'ont battu.

'*ná'a* v_{repet}tr. '*ná'án* v_{rcp.} '*ná'ané* nv. Il piétine plusieurs fois.

'*ne'e'nèé* idéo. Pointu. *Hògò dòn sùu 'ne'e'nèé yè nò!* Regarde-la comme ses parties sexuelles sont pointues!

'*néj* idéo. Unique, seul. *Dágá 'néj*. Un seul.

'*né'* v_{tr.} Il fait trembler les paupières (pour recevoir ou attirer les gens ou les filles). *Waa 'né' nójè*. Il fait trembler ses paupières.

'*nú'n* voir '*m'm*.

'*nòg* v_{tr.} Il tord (sans casser complètement, par ex., pied, tige de mil, branche d'un arbre).

'*nògò* v_{repet}tr. Il tord plusieurs (sans casser complètement).

'*nòò* idéo. Grand, gros. *Zò'òm vùd yúú mammé 'nòò*. L'hippopotame fait sortir sa grosse tête de l'eau.

'*nó'* v_{tr.} (cf. *gè*) Il prend beaucoup de (dans la main).

'*nò'* v_{tr.} '*nó'í* nv. 1. Elle mélange la pâte avec la sauce. '*Nò' wu'*. Il mélange la sauce. 2. Elle assaisonne (sauce).

'*nò'òm* n_{1.} (voir aussi *í 'nò'òm, sàmbùm*) Sésame blanc ou jaune, ou sa plante.

'*nò'òm dù* n_{cp.} Sésame noir, ou sa plante.

'*nò'òm hèè* n_{cp.} Sésame blanc, ou sa plante.

'nəə°d idéo. 1. Elastique. *Dájkù yòò 'nəəəd*. Le caoutchouc est élastique. 2. Tendre. *À yée kà waa tóg yòò 'nəəd*. Grand-père prend l'enfant par l'oreille.

'nə'nəə'nəg idéo. Mouillé d'huile. *Səəm wòò mbàà kúnná 'nə'nəə'nəg*. Son vêtement est mouillé d'huile.

'ń"nhhèn voir *é"eehèè*.

'W 'W

'wáa v_i. **'wáané** nv. 1. Il est fini, est terminé. 2. Il est fini pour. **Yí' wáawu sú'ú.**
Les termites sont terminées pour lui.

'wàa v_{tr}, v_{aux}. **'wàané** nv. Il finit, termine. **Lá hən 'wàa sú'ú.** Il a terminé de manger.

'wàà idéo. Bruit d'un coup de fusil.

'wàa taa nagá n_{cp}. Espèce d'oiseau (chaque fois qu'on essaie de jeter une lance sur lui, il se déplace un peu, jusqu'à ce que toutes les lances soient épuisées!).

'wààpád lim. Tout.

'waa'waa idéo. Partout. **Sòd mam 'waa'waa.** Il a cherché de l'eau partout.

'wàà'wàà idéo. Rapidement (monter ou descendre, comme un scorpion sur un mur).
Sí zùù 'wàà'wàà. Il descend (du palmier) rapidement.

'wạq'wạq idéo. Gonflé (effrayant). **Yạq súu 'wạq'wạq yẹ nɔ!** Cette bouche gonflée-là!

'wag qual₁. Ancien (champ d'igname). **Yạgạ 'wag.** Ancien champ.

'wag 'wag idéo. Imitation d'un pas de danseur masqué, ou de quand il court. **Gág kè dục 'wag 'wag 'wag.** Le danseur court.

'wạq idéo. 1. Bruit d'unealebasse ou d'unealebasse à boire qui se casse. 2. voir **kirib**.

'wàh voir **'wàh** n₁.

'waj n₁. Champ de mil après la récolte.

'wàh idéo. Très long (dents, défenses).

'wàh ou **kèg** ou **'wàh** n₁. Brousse brûlée quand les herbes ne sont pas encore sèches, de façon qu'il subsiste des tiges non brûlées.

'wàhghàh voir **'wàhghàh**.

'wàṅgàṅ ou **'wàṅgàlàṅ** idéo. Bruit produit par un arbre qui tombe. *La' sɔ'qɔ wáq táánà hɛnààlɛ 'wàṅgàṅ*. L'arbre épineux est tombé barrer la route.

'wá' n₁. 1. Camp militaire. 2. Hangar avec des tiges de mil suspendues pour donner de l'ombre.

'wà' v_{tr}. Il écrase d'un coup unique et brusque.

'wá'a v_{tr}. **'wá'ané** nv. Il donne des maux de tête à. *Yúú 'wá'anó*. J'ai des maux de tête.

'wà'a v_{repet}tr. **'wà'ané** nv. Il écrase plusieurs, les uns après les autres (par ex., des fourmis).

'wà'wàà n₁. Espèce de mille-pattes.

'wé voir **'wée°**.

'wée° ou **'wé** idéo. Cri de douleur (avec voyelle allongée parfois).

'wóó v_i. Il descend. *Dub 'wóó kan nag wòò*. Les ignames descendent tout seul.

'wóó (1) v_{repet}tr. Il casse plusieurs.

'wóó (2) qual₂. Cassé. *Gbág 'wóó*. Canari cassé.

'woo v_{repet}i. Ils sont cassés.

'wòò (1) v_{tr}. Il fait descendre. *'Wòò gbág vɛlí*. Elle fait descendre la marmite du feu.

'wòò (2) v_{repet}tr. **'wòoné** nv. Il casse plusieurs choses. *Vu 'wòò lig vu*. Ils cassent des maisons.

'woy v_i. **'wòyné** nv. 1. Ils se dispersent en quantité (par ex., des cynocéphales). 2. Ils se mettent à (danser). *Vu 'woy yà nábbé*. Ils se mettent à danser.

'wó' exp. Exclamation d'étonnement.

'wó (1) v_i. **'wóy** v_{stv}. 1. Il sèche, devient rigide. *Nag wòò 'wóy kpòò* ou *nag wòò 'wó sù'ú*. Son bras devient rigide, paralysé. 2. Il est rusé, intelligent. *Nóó 'wólí*. Ruse, sagesse.

'wó (2) v_{tr}. Il sèche la main (*nag*) = il est avare.

'wò v_{tr.} 'woy v_{stv.} Il casse (marmite, motte de terre); il brise. **Dàg 'woy tug.** La grande calabasse se casse.

'wòd v_{i.} Il tarit; il s'évapore.

'wòd v_{tr.} 1. Il donne soif à. **Mam 'wònnó.** J'ai soif. 2. Il rend raide. **Hòòm 'wòddu náa 'wòhghèh.** Le froid le rend raide.

'wóg qual_{2.} 1. Séché. 2. Sans demander et exprès, contre la volonté de qq'un. **Kó moo 'wóg.** Il l'a fait exprès.

'wógná qual_{na.} Sec.

'wògòd lo_{top.} Nom d'une montagne près de Dùgòh Tcholliré; si un chasseur prononce le nom de cette montagne avant de partir à la chasse, il rentrera les mains vides.

'wógom qual_{2.} Sec, séché.

'wóh'wóh idéo. Très très maigre. **'Màà mbàà 'wóh'wóh.** Il est très très maigre (malade).

'wòh'wóh n_{1.} Pomme d'Adam.

'wòw idéo. Bruit d'un fagot de bois jeté par terre.

'wóy idéo. Cri d'un malade.

'wág n_{1.} 1. Niche, ruche. **'Wág nàamè.** La niche des abeilles. 2. Sabot. 3. Griffes, ongle. **Nag 'wág.** Ongle.

'wag idéo. 1. Imitation d'un pas de porc-épic quand il court. 2. voir **kirib.**

'wágəd n_{1.} Coquille d'escargot.

'wagəd idéo. Bruit d'une personne qui marche avec des souliers.

'wágád'wágəd idéo. Bruit de plusieurs qui marchent avec des souliers.

'wáləw idéo. Rusé. **Mí sóó nóg vəq gəà dəg 'wáləw.** Je trompe Coq qui connaît tout par ruse.

'wáh idéo. 1. Imitation d'un lièvre qui saute. 2. Tout petit. **Wə qn kéé mbàà 'wáh yè náa?!** Il est brûlé et ne reste que tout petit ainsi?!

'wáhgháláh voir 'wáhgháh.

'wəŋgələŋ idéo. Raide (qq'un qui a froid).

'wəŋgəŋ ou **'wəŋgələŋ** idéo. Chétif, maigre. **'Màà kéé dání waa 'wəŋgəŋ**. Il est devenu très maigre.

'wəŋgəŋ idéo. Raide (qq'un qui a froid). **Hòòm 'wəddu náa 'wəŋgəŋ**. Le froid le rend raide.

'wə̀̀ idéo. Effrayant. **Yúú zèè mbàà 'wə̀̀**. La tête d'un buffle est effrayante.

'wə́' v_{tr}. (cf. **kpáá, 'mò̀̀**) Il griffe, égratigne.

'wə́'wə́ n₁. Nom général pour plusieurs espèces d'escargot dont **gáŋhuu**.

'wəŋ v_{tr}. Il est de disposition difficile; il se fait compliqué. **Fóó 'wəné**. Etre de disposition difficile.

'y 'Y

'yáá v_{tr.} (cf. *gbàga*) Il guette.

'yáá v_{tr.} Il fait de la pâte, de la boue. *Bà'á 'yáá hád lig wòd nɔ*. Papa fait de la boue (pour construire) sa maison. *Mí dì beréd 'yáá lẹ*. Je fais de la pâte pour faire cuire du pain.

'yàgà yè voir *à'q yè*.

'yám v_{i.} Il devient mouillé.

'yàm v_{tr.} Il mouille (qq'ch) avec de l'eau (cf. *'nà'nàà'nèg*).

'yàṅ n_{1.} (voir *ndìndì*) Espèce de termite.

'yà'q yè voir *à'q yè*.

'yà'qà = *à'q yè*, maintenant.

'yá'yá' qual_{1.} Chétif, faible, sans valeur.

'yée ou *ée* v_{repet}tr. Il met plusieurs fois ou choses.

'yéé v_{tr.} 1. Il livre (son corps) pour prendre sur lui-même la punition qu'un autre devrait recevoir. 2. Il recueille (eau, dans un récipient). *'Yéé yag*. Il ouvre sa bouche pour en attraper l'eau.

'yéem (1) v_{repet}i. Il continue à marcher.

'yéem (2) voir *'yéem*.

'yéṁ v_{i.} (cf. *káá, vǎá*) Il se promène (sans but précis).

'yéṁ ou *'yéem* n_{2.} 1. Voyage. 2. Démarche.

'yéṁ v_{i.} Il marche (avec but précis).

'yéṅ v_{tr.} 1. Il imite. 2. Il emprunte (un mot à une autre langue).

'yɛŋ'yɛŋ idéo. Sans couvrir, ouvertement. **Nú' 'yɛŋ'yɛŋ**. Dents bien visibles. **Gàŋ káá 'yɛŋ'yɛŋ**. Il porte le sac ouvertement.

'yɛŋ° idéo. Très exposé. **Ùd mbàà nú' 'yɛŋŋŋ**. Il dort avec (sa bouche ouverte et) les dents exposées (une insulte).

'yé v_{tr.} Il met, pose, possède. **Híí bi hò 'yélà**. Il veut voir si on l'aime. **'Yé tóggí**. Il n'oublie pas.

'yéǵ n₁. Concombre; on en mange les graines et en extrait de l'huile.

'yéǵè ou **'yìǵì** n₁. Pierre, caillou.

'yéǵè gáálí n_{cp.} Pierre précieuse.

'yéǵè sǵǵ n_{cp.} Pierre du foyer.

'yénné voir **hág 'yénné**.

'yénné ou **ínní** adv. Beaucoup. **Tayì híí ba ví 'yénné**. Dieu nous aime beaucoup.

'yìǵ voir **ìǵ**.

'yìǵ v_{tr.} Il comprend (un mot) dans un sens autre que voulu.

'yìǵì v_{tr.} **'yìǵiné** nv. 1. Il prend (les paroles de qq'un) dans un sens autre que voulu.
2. Il fait des jeux de mots. **Nán moo 'yìǵiné**. Homme qui aime des jeux de mots.

'yìǵì voir **'yéǵè**.

'yìn idéo. S'accroupir. **Kpoo dàà sàb zùù vbú hágá 'yìn**. Le cynocéphale s'accroupit.

'yìw idéo. Prétentieuse. **Nà 'yìw kó daa 'yìw 'yìw 'yìw**. La femme est prétentieuse.

'yòǵ v_{tr.} Il suce. **Mí 'yòǵ bǵbǵŋǵ**. Je suce le bonbon.

'yòǵǵ v_{tr.} **'yòǵǵné** nv. (cf. **fíǵì**) Il taquine, ennuie.

'yòw n₁. Prostituée (dialecte de Ngaouyanga); voir **báa**.

'yòǵo v_{tr.} **'yòǵoné** nv. (cf. **fáǵ**) Cela donne de la nausée (physique ou figurée: dégoût). **Zóǵ 'yòǵonó**. J'ai de la nausée.

'yàà idéo. Effrayant. **Yìǵid fii mbàà 'yàà**. L'ombre est épaisse et effrayante.

'yúd'yúd idéo. Ne pas être sur place. **Mó kó dàà ẹ̀n 'yúd'yúd yẹ̀lá?** Comment tu n'es pas sur place?

'yún° idéo. S'accroupir. **Kpoo waa dàà sáà mbàà 'yúnnn.** Le petit cynocéphale s'accroupit.

'yúú v_{tr.} Il projette (lèvres).